

# Digital Video Camera Recorder <sup>Mini DV</sup> Digital Video Cassette

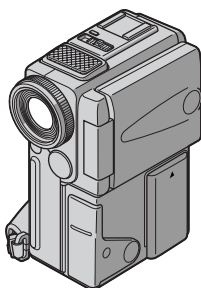
---

## Bedienungsanleitung

Lesen Sie diese Anleitung vor Inbetriebnahme des Geräts bitte genau durch, und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen sorgfältig auf.

## Mode d'emploi

Avant la mise en service de cet appareil, prière de lire attentivement le mode d'emploi et de le conserver pour toute référence future.



Digital Handycam



C/M Cassette  
Memory



MEMORY STICK™

*DCR-PC3E*

# Willkommen!

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses digitalen Handycam-Camcorders von Sony! Mit der digitalen Handycam können Sie die schönsten Augenblicke im Leben in optimaler Bild- und Tonqualität festhalten.

Die digitale Handycam verfügt über eine Fülle modernster Funktionen, ist zugleich aber völlig problemlos zu bedienen, so daß Sie ohne größere Vorbereitungen sofort eigene Videos aufnehmen und sich noch jahrelang daran erfreuen können.

## **ACHTUNG**

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlags zu vermeiden, setzen Sie das Gerät weder Regen noch sonstiger Feuchtigkeit aus.

Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, öffnen Sie das Gehäuse nicht.  
Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur qualifiziertem Fachpersonal.

# Bienvenue!

Nous vous félicitons pour l'achat de ce caméscope Digital Handycam de Sony. Avec votre Digital Handycam, vous pouvez saisir les moments précieux de la vie avec une qualité d'image et de son exceptionnelle.

Votre Digital Handycam présente de nombreuses fonctions élaborées, très faciles à utiliser. Vous parviendrez rapidement à réaliser des films vidéo que vous regarderez avec plaisir pendant de longues années.

## **AVERTISSEMENT**

Pour éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, n'exposez pas cet appareil à la pluie ni à l'humidité.

Pour éviter tout risque d'électrocution, n'ouvrez pas le châssis de l'appareil.  
Confiez l'entretien exclusivement à un personnel qualifié.

# Inhaltsverzeichnis

Überprüfen des mitgelieferten Zubehörs .....	5	Nachvertonung .....	75
So können Sie den Camcorder sofort betreiben .....	6	Titel einblendung .....	79
<hr/>		Erstellen eigener Titel .....	82
<b>Vor dem Betrieb</b>		Benennen einer Cassette .....	84
Zu dieser Anleitung .....	10	<hr/>	
Schritt 1: Stromversorgung .....	12	<b>Individuelles Voreinstellen des Camcorders</b>	
Laden des Akkus .....	12	Menüeinstellungen .....	86
Anbringen des Akkus .....	15	Neueinstellen von Datum und Uhrzeit .....	97
Netzbetrieb .....	16	<hr/>	
Schritt 2: Einlegen der Cassette .....	17	<b>„Memory Stick“</b>	
Schritt 3: Verwendung des Berührungsschirms .....	18	Verwendung des „Memory Stick“ – Einführung .....	99
<hr/>		Aufnehmen von Standbildern mit dem „Memory Stick“ .....	107
<b>Grundlegender Aufnahmebetrieb</b>		Einfügen eines Standbildes aus dem „Memory Stick“ in ein bewegtes Bild – MEMORY MIX .....	110
Aufnahme .....	20	Übertragen eines Bildes von der Mini-DV-Cassette in den „Memory Stick“ .....	113
Gegenlichtaufnahmen (BACK LIGHT) .....	27	Automatisches Kopieren der Standbilder von der Mini-DV-Cassette auf den „Memory Stick“ – Photo Save .....	116
Aufnahmen bei Dunkelheit (NightShot) .....	27	Anzeigen von Standbildern – Memory Play ...	118
Die END SEARCH-Funktion .....	29	Automatische fortlaufende Wiedergabe von Standbildern – SLIDE SHOW .....	122
<hr/>		Schutz eines Standbildes vor versehentlichem Löschen .....	124
<b>Grundlegender Wiedergabebetrieb</b>		Löschen von Bildern .....	125
Wiedergabe .....	30	Setzen einer Druckmarke – PRINT MARK .....	128
Wiedergabe auf einem TV-Gerät .....	35	<hr/>	
<hr/>		<b>Zusatzinformationen</b>	
<b>Fortgeschrittener Aufnahmebetrieb</b>		Verwendung des Suchers .....	129
Photo-Aufnahme .....	37	Verwendbare Cassetten .....	131
Aufnehmen im Breitbildformat (Wide) .....	40	Störungsüberprüfungen .....	134
Verwendung der Fader-Funktion .....	41	Selbsttestfunktion .....	139
Verwendung der Spezialeffekte – Picture Effect .....	44	Warnanzeigen und Meldungen .....	140
Verwendung der Spezialeffekte – Digital Effect .....	45	Verwendung des Camcorders im Ausland .....	150
Manueller Weißabgleich .....	48	Wartungs- und Sicherheitshinweise .....	151
Verwendung der PROGRAM AE-Funktion .....	50	Technische Daten .....	157
Manuelle Belichtungskorrektur (Exposure) .....	52	<hr/>	
Manuelles Fokussieren .....	53	<b>Übersicht</b>	
<hr/>		Bezeichnung der Teile .....	159
<b>Fortgeschrittener Wiedergabebetrieb</b>		Funktionsübersicht .....	168
Verwendung der Picture Effect-Funktion bei der Wiedergabe .....	55	Stichwortverzeichnis .....	170
Verwendung der Digital Effect-Funktion bei der Wiedergabe .....	56	<hr/>	
Schnelles Aufsuchen einer Bandstelle mit der Zero Set Memory-Funktion .....	57	• Windows ist ein eingetragenes Warenzeichen der Microsoft Corporation, das in den USA und in anderen Ländern registriert ist.	
Datums-Suchbetrieb – Date Search .....	58	• Bei den in der Anleitung erwähnten Produktnamen kann es sich um Warenzeichen oder eingetragene Warenzeichen der betreffenden Firmen handeln.	
Titel-Suchbetrieb – Title Search .....	60	Die Angaben „™“ und „®“ wurden in einigen Abschnitten der Anleitung weggelassen.	
Photo-Suchbetrieb – Photo Search/Photo Scan .....	61		
<hr/>			
<b>Überspielbetrieb</b>			
Überspielen eines Bandes .....	64		
Schneiden eines DV-Bandes – DV-Synchro-Editierfunktion .....	66		
Aufnehmen von einem Videorecorder oder Fernseher .....	68		
Einfügen einer Szene von einem Videorecorder .....	72		

# Table des matières

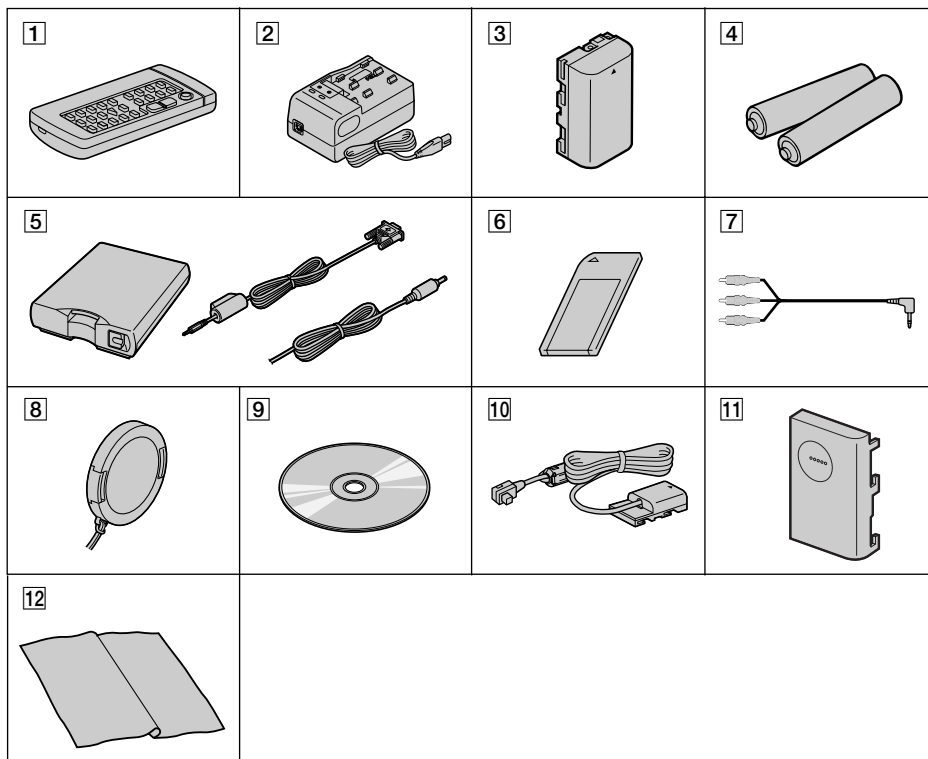
Vérification des accessoires fournis .....	5	Insertion d'une scène depuis un magnétoscope .....	72
Guide de démarrage rapide .....	8	Doublage son .....	75
<b>Préparatifs</b>		Incrustation d'un titre .....	79
Utilisation de ce manuel .....	10	Création de titres personnalisés .....	82
Etape 1 Préparation de la source d'alimentation .....	12	Titrage d'une cassette .....	84
Recharge de la batterie rechargeable .....	12	<b>Personnalisation du camescope</b>	
Mise en place de la batterie rechargeable .....	15	Changement des réglages de menu .....	86
Raccordement à une prise murale .....	16	Réglage de la date et de l'heure .....	97
Etape 2 Mise en place d'une cassette .....	17	<b>Fonctionnement du "Memory Stick"</b>	
Etape 3 Utilisation de l'écran tactile .....	18	Utilisation d'un "Memory Stick"	
<b>Enregistrement – Opérations de base</b>		- Introduction .....	99
Prise de vues .....	20	Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" – Enregistrement de photos en mémoire .....	107
Prise de vues de sujets à contre-jour (BACK LIGHT) .....	27	Incrustation d'une image fixe d'un "Memory Stick" dans une image animée - MEMORY MIX .....	110
Prise de vues dans l'obscurité (NIGHTSHOT) .....	27	Enregistrement d'une image d'une minicassette DV comme image fixe .....	113
Recherche de fin d'enregistrement (END SEARCH) .....	29	Copie d'images fixes d'une minicassette DV - Sauvegarde de photos .....	116
<b>Lecture – Opérations de base</b>		Visualisation d'une image fixe - Lecture de photos en mémoire .....	118
Lecture d'une cassette .....	30	Lecture d'images en diaporama - SLIDE SHOW .....	122
Visionnage de l'enregistrement sur un téléviseur .....	35	Prévention d'un effacement accidentel - Protection d'une image .....	124
<b>Opérations d'enregistrement avancées</b>		Suppression d'images .....	125
Enregistrement de photos .....	37	Inscription d'une marque d'impression - PRINT MARK .....	128
Utilisation du mode grand écran .....	40	<b>Informations complémentaires</b>	
Utilisation du fondu .....	41	Utilisation du viseur .....	129
Utilisation d'effets spéciaux - Effets d'image .....	44	Cassettes utilisables .....	131
Utilisation d'effets spéciaux - Effets numériques .....	45	Guide de dépannage .....	142
Réglage manuel de la balance des blancs .....	48	Affichage d'autodiagnostic .....	147
Utilisation de la fonction PROGRAM AE .....	50	Indicateurs et messages d'avertissement .....	148
Réglage manuel de l'exposition .....	52	Utilisation du camescope à l'étranger .....	150
Mise au point manuelle .....	53	Entretien et précautions .....	151
<b>Opérations de lecture avancées</b>		Spécifications .....	158
Lecture d'une cassette avec effets d'image .....	55	<b>Référence rapide</b>	
Lecture d'une cassette avec effets numériques .....	56	Nomenclature .....	159
Localisation rapide d'une scène par la mémorisation du point zéro .....	57	Aperçu rapide des fonctions .....	169
Recherche d'un enregistrement d'après la date - Recherche de date .....	58	Index .....	171
Recherche des limites d'une cassette enregistrée d'après le titre - Recherche de titre .....	60	<b>• Windows est une marque déposée sous licence de Microsoft Corporation, enregistrée aux Etats-Unis et dans d'autres pays.</b>	
Recherche d'une photo - Recherche de photo/Balayage des photos ...	61	<b>• Tous les autres noms de produits mentionnés dans le présent mode d'emploi peuvent être des marques de fabrique ou des marques déposées de leurs fabricants respectifs.</b>	
<b>Montage</b>		De plus, "™" et "®" ne sont pas mentionnés partout dans ce mode d'emploi.	
Copie d'une cassette .....	64		
Montage partiel sur une cassette DV - Montage synchronisé DV .....	66		
Enregistrement de cassettes vidéo ou d'émissions de télévision .....	68		

# Überprüfen des mitgelieferten Zubehörs

Vergewissern Sie sich nach dem Auspacken, daß die folgenden Zubehörteile vorhanden sind.

# Vérification des accessoires fournis

Vérifiez si tous les accessoires suivants sont fournis avec le caméscope.



- 1 Fernbedienung RMT-811 (1) (Seite 164)
- 2 Netzadapter AC-VF10 (1), Netzkabel (1) (Seite 12)
- 3 Akku NP-FS11 (1) (Seite 12, 15)
- 4 Batterie (R6, Größe AA) für Fernbedienung (2) (Seite 165)
- 5 Serieller Port-Adapter für „Memory Stick“ (1), serielles PC-Kabel (1), Netzadapter für seriellen Port-Adapter (1) (Seite 121)
- 6 „Memory Stick“ (1) (Seite 99)
- 7 A/V-Verbindungskabel (1) (Seite 35, 68)
- 8 Objektivschutzkappe (1) (Seite 20)
- 9 Applikationsprogramm „PictureGear 3.2Lite“ (CD ROM) (1) (Seite 121)
- 10 Verbindungskabel DK-115 (1) (Seite 16)
- 11 Akkukontaktabdeckung (1) (Seite 15)
- 12 Reinigungstuch (1) (Seite 152)

- 1 Télécommande sans fil RMT-811 (1) (p. 164)
- 2 Adaptateur secteur AC-VF10 (1), Cordon d'alimentation (1) (p. 12)
- 3 Batterie rechargeable NP-FS11 (1) (p. 12, 15)
- 4 Piles R6 (format AA) pour la télécommande (2) (p. 165)
- 5 Adaptateur de port série pour le „Memory Stick“ (1), câble série PC (1), adaptateur secteur pour l'adaptateur de port série (1) (p. 121)
- 6 „Memory Stick“ (1) (p. 99)
- 7 Cordon de liaison audio/vidéo (1) (p. 35, 68)
- 8 Capuchon d'objectif (1) (p. 20)
- 9 Logiciel d'application: CD-Rom PictureGear 3.2Lite (1) (p. 121)
- 10 Cordon de liaison DK-115 (1) (p. 16)
- 11 Cache-bornes de batterie (1) (p. 15)
- 12 Tissu de nettoyage (1) (p. 152)

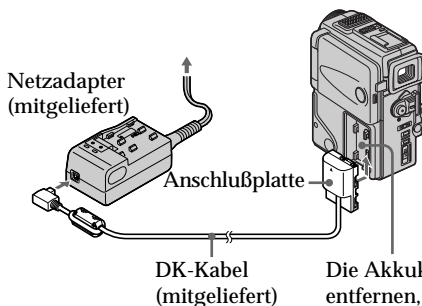
# So können Sie den Camcorder sofort betreiben



In diesem Kapitel werden die grundlegenden Funktionen des Camcorders behandelt. Einzelheiten finden Sie auf den in Klammern „( )“ angegebenen Seiten.

## 1 Anschluß des Netzkabels (Seite 16)

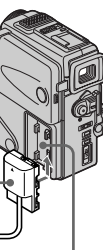
Verwenden Sie bei Außenaufnahmen den Akku (Seite 15).



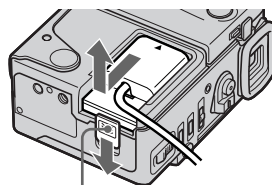
Netzadapter (mitgeliefert)

Anschlußplatte

DK-Kabel (mitgeliefert)



Die Akkukontaktabdeckung entfernen, und die Anschlußplatte anbringen.



Zum Abnehmen der Anschlußplatte den BATT RELEASE-Knopf in Pfeilrichtung schieben.

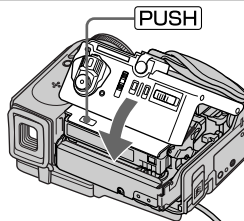
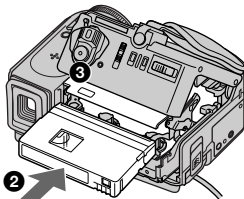
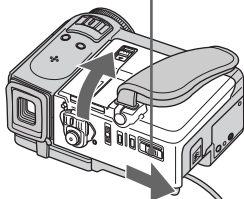
## 2 Einlegen der Cassette (Seite 17)

- 1 Schieben Sie OPEN/▲ EJECT in Pfeilrichtung, und öffnen Sie den Deckel.



- 2 Schieben Sie die Cassette mit dem Fenster nach außen gerade in das Cassettenfach ein, indem Sie hinten in der Mitte auf die Cassette drücken.

- 3 Drücken Sie auf die Markierung PUSH am Cassettenfach, um das Fach zu schließen.
- 4 Nachdem das Cassettenfach ganz eingefahren ist, schließen Sie den Deckel. Achten Sie darauf, daß er einrastet.



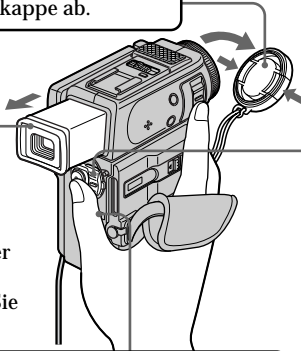
# 3


## Aufnahme (Seite 20)

- 1** Nehmen Sie die Objektivschutzkappe ab.

Sucher

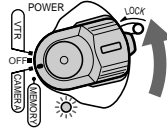
Wenn Sie mit geschlossenem LCD-Schirm aufnehmen wollen, ziehen Sie den Sucher bis zum Klicken heraus und blicken Sie in das Okular.



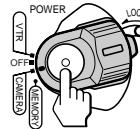
- 2** Stellen Sie den START/STOP MODE-Schalter auf .



- 3** Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA. Die Kontrolllampe leuchtet auf.



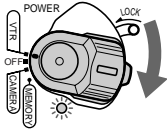
- 4** Drücken Sie START/STOP. Die Aufnahme beginnt. Zum Stoppen der Aufnahme drücken Sie START/STOP erneut.



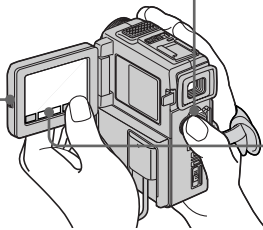
# 4


## Bildwiedergabe auf dem LCD-Schirm (Seite 30)

- 1** Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf VTR.




- 2** Drücken Sie OPEN, um den LCD-Schirm zu öffnen.



- 3** Drücken Sie  auf dem Berührungsschirm, um das Band zurückzuspulen.



- 4** Drücken Sie  auf dem Berührungsschirm, um die Wiedergabe zu starten.

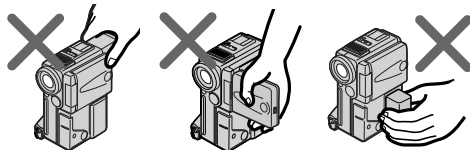


**Hinweis**

Unterstützen Sie den LCD-Schirm von hinten, und drücken Sie nur leicht mit dem Daumen auf das gewünschte Funktionssymbol. Drücken Sie niemals mit einem Bleistift oder einem anderen spitzen Gegenstand.

**Hinweis**

Fassen Sie beim Tragen des Camcorders nicht am Sucher, nicht am LCD-Schirm und nicht am Akku an.



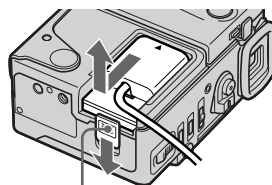
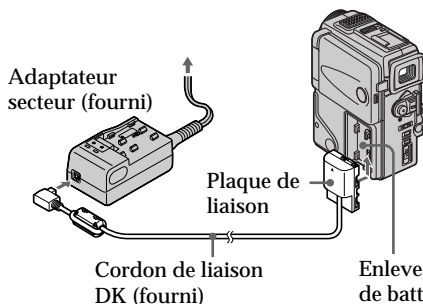
# Guide de démarrage rapide



Ce chapitre vous présente les fonctions de base du caméscope. Reportez-vous aux pages entre parenthèses “ ( ) ” pour des informations plus détaillées.

## 1 Raccordement du cordon d'alimentation (p. 16)


Lorsque vous filmez en extérieur, utilisez la batterie rechargeable (p. 15).



Faites glisser le levier BATT RELEASE pour enlever la plaque de connexion du caméscope.

Enlevez le cache-bornes de batterie, puis fixez la plaque de connexion au caméscope.

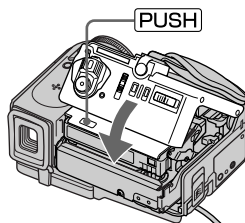
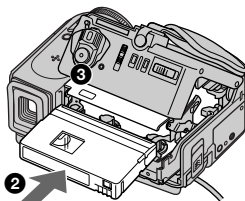
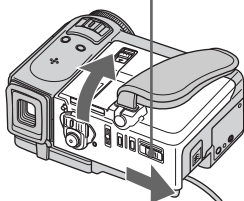
## 2 Mise en place d'une cassette (p. 17)

- 1 Faites glisser OPEN /  EJECT dans le sens de la flèche et ouvrez le couvercle.



- 2 Appuyez sur la partie centrale au dos de la cassette pour l'insérer. Insérez la cassette tout droit dans le logement de cassette avec la fenêtre dirigée vers l'extérieur.

- 3 Fermez le logement de la cassette en appuyant sur l'indication “PUSH” sur le logement.
- 4 Quand le logement de la cassette est complètement abaissé, refermez le couvercle jusqu'à ce qu'il s'encliquette.





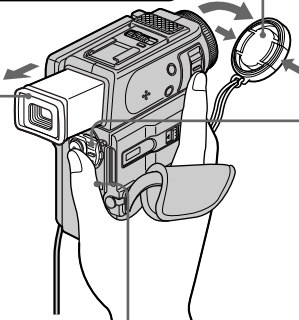
# 3

## Enregistrement d'une image (p. 20)

- 1 Enlevez le capuchon de l'objectif.

### Viseur

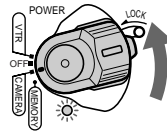
Lorsque le panneau LCD est fermé, tirez le viseur jusqu'à ce qu'il s'encliquette. Regardez dans le viseur en appliquant l'œil contre.



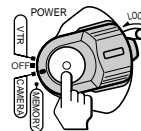
- 2 Réglez le commutateur START/STOP MODE sur .



- 3 Réglez le commutateur POWER sur CAMERA tout en appuyant sur le petit bouton vert. Le témoin de tournage s'allume.



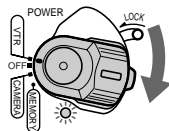
- 4 Appuyez sur START/STOP. L'enregistrement commence. Pour l'arrêter appuyez de nouveau sur START/STOP.



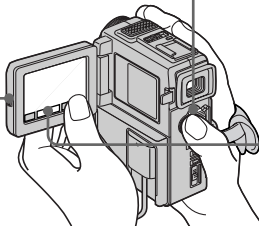
# 4

## Contrôle de l'image de lecture sur l'écran LCD (p. 30)

- 1 Réglez le commutateur POWER sur VTR tout en appuyant sur le petit bouton vert.



- 2 Appuyez sur OPEN pour ouvrir le panneau LCD.



- 3 Appuyez sur de l'écran tactile pour rembobiner la bande.



- 4 Appuyez sur de l'écran tactile pour commencer la lecture.

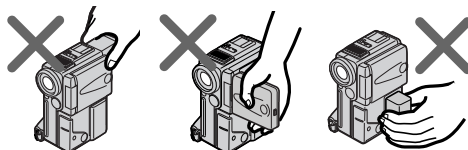


### REMARQUE

Lorsque vous utilisez l'écran tactile, appuyez légèrement sur les boutons de commande avec le pouce tout en soutenant l'écran LCD de l'arrière. Ne pas appuyer sur l'écran LCD avec un crayon ou un objet pointu.

### REMARQUE

Ne prenez pas le caméscope par le viseur ni par le panneau LCD ou la batterie rechargeable.



## Zu dieser Anleitung

Die Bezeichnungen von Tasten, Schaltern und Einstellpositionen sind in Großbuchstaben gedruckt.

Beispiel: Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA.

Die Bedienungsvorgänge werden durch Pieptöne bestätigt.

### Hinweis zum Cassettentyp

Dieser Camcorder arbeitet nach dem DV-Format und eignet sich ausschließlich für Mini-DV-Cassetten. Wir empfehlen, eine Cassette mit Speicherchip zu verwenden. Solche Cassetten sind mit **CM** gekennzeichnet.

Die Art und Weise, wie die folgenden Suchfunktionen ablaufen, hängt davon ab, ob die Cassette über einen Speicherchip verfügt oder nicht:

- Suche nach dem Aufnahmeende (Seite 29, 34)
- Datumssuche (Seite 58)
- Photosuche (Seite 61)

Die folgenden Funktionen stehen nur zur Verfügung, wenn die Cassette über einen Speicherchip verfügt:

- Suchen eines Titels (Seite 60)
- Titeleinblendung (Seite 79)
- Erstellen eigener Titel (Seite 82)
- Benennen einer Cassette (Seite 84)

Einzelheiten finden Sie auf Seite 131.



Dieses Zeichen kennzeichnet Funktionen, die nur verfügbar sind, wenn die Cassette einen Speicherchip besitzt.

Cassetten mit Speicherchip tragen das Zeichen **CM** (Cassetten-Memory).

### Hinweis zum TV-Farbsystem

Das TV-System unterscheidet sich von Land zu Land. Wenn Sie die Aufzeichnung auf einem Fernseher wiedergeben, achten Sie darauf, daß es sich um ein PAL-Gerät handelt.

### Zum Urheberrecht

TV-Programme, Filme, Videobänder usw. können urheberrechtlich geschützt sein. Unerlaubtes Aufzeichnen solcher Materialien verstößt gegen das Urheberrecht.

## Utilisation de ce manuel

Dans ce mode d'emploi, les touches et réglages sont toujours indiqués en majuscules.

Par ex. Réglez le commutateur POWER sur CAMERA.

Chaque opération que vous effectuez est confirmée par un signal sonore (bip).

### Remarque sur la mémoire de cassette

Votre camescope utilise le format DV. Vous ne pouvez utiliser que des minicassettes DV avec ce camescope. Il est conseillé d'utiliser une cassette avec mémoire de cassette **CM**.

Les fonctions accessibles de différentes façons, selon l'utilisation d'une cassette avec mémoire ou sans mémoire, de cassette sont les suivantes:

- Recherche de fin d'enregistrement (p. 29, 34)
- Recherche d'un enregistrement d'après la date – Recherche de date (p. 58)
- Recherche de photo (p. 61)

Les fonctions dépendant entièrement de la mémoire de cassette sont les suivantes:

- Recherche de titre (p. 60)
- Incrustation d'un titre (p. 79)
- Création de titres personnalisés (p. 82)
- Titrage d'une cassette (p. 84)

Pour les détails, voir page 131.



Cette marque indique des fonctions utilisables seulement avec la mémoire de cassette.

Les cassettes avec mémoire de cassette portent la marque **CM** (Mémoire de cassette).

### Remarque sur les standards de télévision couleur

Les standards de télévision couleur sont différents d'un pays à l'autre. Si vous voulez regarder vos films sur un téléviseur, il vous faudra un téléviseur PAL.

### Précautions concernant les droits d'auteur

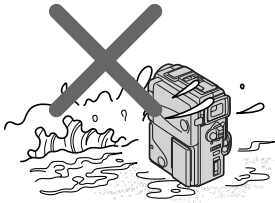
Les émissions de télévision, les films, les cassettes vidéo et autres enregistrements peuvent être protégés par des droits d'auteur.

La copie non autorisée de ces enregistrements peut être contraire aux lois sur la propriété artistique.

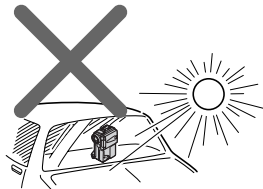
### Vorsichtsmaßnahmen

- Der LCD-Schirm und/oder der Farb-Sucherschirm sind mit modernster Präzisionstechnologie hergestellt. Einzelne rote, blaue oder grüne Punkte leuchten jedoch möglicherweise ständig oder sind ständig erloschen. Es handelt sich dabei nicht um einen Defekt; das auf Band aufgezeichnete Bild ist einwandfrei. Über 99,99% der Punkte arbeiten einwandfrei.
- Achten Sie sorgfältig darauf, daß der Camcorder nicht naß wird. Halten Sie ihn unbedingt von Regen und Feuchtigkeit (insbesondere von Meereswasser) fern. Durch Feuchtigkeit kann es zu Fehlfunktionen und im schlimmsten Fall zu nicht reparierbaren Schäden kommen [a].
- Setzen Sie den Camcorder keinen Temperaturen über 60 °C (wie Sie beispielsweise auch in einem in der prallen Sonne geparkten Fahrzeug entstehen können) aus [b].
- Achten Sie darauf, daß der Sucher und der LCD-Schirm nicht auf die Sonne gerichtet ist, da sonst Teile im Inneren des Suchers oder LCD-Schirms beschädigt werden können [c].

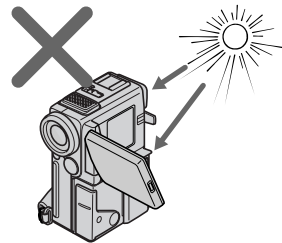
[a]



[b]



[c]



Für Aufnahmen, die aufgrund eines beschädigten Camcorders, Videobandes usw. nicht ausgeführt wurden, wird keine Haftung übernommen.

Aucune compensation ne pourra être accordée si la lecture ou l'enregistrement d'une cassette vidéo ont été impossibles en raison d'un mauvais fonctionnement du camcscope, de la cassette ou d'un autre problème.

# Etape 1 Préparation de la source d'alimentation

## Schritt 1: Stromversorgung

### Laden des Akkus

Laden Sie den Akku auf, bevor Sie den Camcorder verwenden.

Der Camcorder ist nur zum Betrieb mit einem „InfoLITHIUM“-Akku der Serie S bestimmt.

„InfoLITHIUM“ ist ein Warenzeichen der Sony Corporation.

- (1) Schließen Sie das Netzkabel an den Netzadapter an.
- (2) Setzen Sie den Akku so auf den Netzadapter, daß die Vorsprünge am Netzadapter in die Halterungen am Akku eingreifen, und schieben Sie den Akku in Pfeilrichtung.
- (3) Schließen Sie das Netzkabel an die Steckdose an. Die CHARGE-Lampe (orangefarben) leuchtet auf, und der Ladevorgang beginnt.

Wenn die CHARGE-Lampe erlischt, ist der normale Ladevorgang beendet. Um den Akku ganz voll zu laden, können Sie den Ladevorgang noch etwa eine Stunde lang fortsetzen. Der Akku ermöglicht dann eine längere Betriebszeit.

### Recharge de la batterie rechargeable

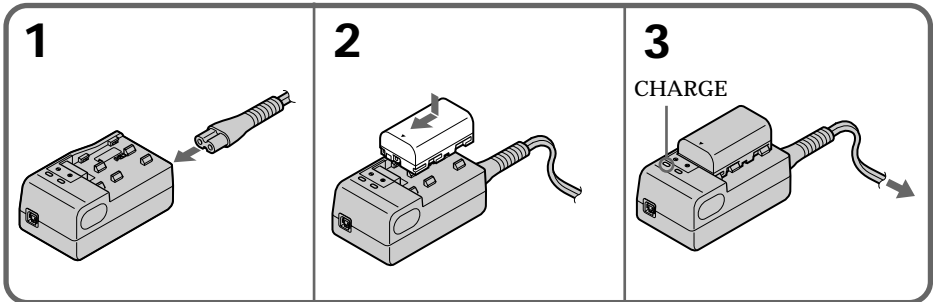
Rechargez la batterie avant d'utiliser le caméscope.

Ce caméscope ne fonctionne qu'avec une batterie rechargeable de type "InfoLITHIUM" (modèle S).

"InfoLITHIUM" est une marque de fabrique de Sony Corporation.

- (1) Raccordez le cordon d'alimentation à l'adaptateur secteur.
- (2) Alignez les crochets de la batterie rechargeable sur l'adaptateur secteur, puis emboîtez la batterie rechargeable dans le sens de la flèche.
- (3) Raccordez le cordon d'alimentation à une prise secteur. Le témoin CHARGE (orange) s'allume. La recharge commence.

Lorsque le témoin CHARGE s'éteint, la recharge normale est terminée. Pour une recharge complète, laissez la batterie en place encore une heure environ après l'extinction du témoin CHARGE. L'autonomie de la batterie sera plus longue.



### Ladezeit / Temps de recharge

Akkutyp / Batterie rechargeable	Volles Laden (normales Laden) / Recharge complète (Recharge normale)
NP-FS11 (mitgeliefert)/(fournie)	170 (110)
NP-FS21	265 (205)
NP-FS31	360 (300)
NP-F10	145 (85)
NP-F20	220 (160)
NP-F30	295 (235)

## Schritt 1: Stromversorgung

### Aufnahmezeit / Temps d'enregistrement

Akkutyp / Batterie rechargeable	Aufnahme mit Sucher / Enregistrement avec le viseur		Aufnahme mit LCD-Schirm / Enregistrement avec l'écran LCD	
	Durchgehend* / Continu*	Typisch** / Normal**	Durchgehend* / Continu*	Typisch** / Normal**
NP-FS11 (mitgeliefert)/ (fournie)	70 (60)	35 (30)	55 (50)	30 (25)
NP-FS21	150 (135)	85 (70)	120 (110)	60 (55)
NP-FS31	235 (210)	120 (105)	185 (170)	95 (85)
NP-F10	60 (50)	30 (25)	45 (40)	25 (20)
NP-F20	120 (105)	65 (55)	95 (85)	50 (40)
NP-F30	175 (160)	90 (80)	140 (125)	70 (60)

Ungefähre Zeiten in Minuten bei Verwendung eines vollgeladenen Akkus.

Temps approximatif en minutes si vous utilisez une batterie pleine.

Bei den Angaben in Klammern „( )“ handelt es sich um die Betriebszeit mit einem normal geladenen Akku.

Les chiffres entre parenthèses “( )” indiquent le temps lorsque vous utilisez une batterie normalement rechargée.

\* Ungefähre durchgehende Aufnahmezeit in Minuten bei einer Umgebungstemperatur von 25°C. Bei kalter Umgebungstemperatur verkürzt sich die Aufnahmezeit.

\* Temps approximatif d'enregistrement continu à 25°C. L'autonomie de la batterie sera plus courte si vous utilisez le camescope dans un lieu froid.

\*\* Ungefähre Aufnahmezeit in Minuten für den Fall, daß die Aufnahme mehrmals gestartet/gestoppt, das Zoom mehrmals betrieben und die Stromversorgung mehrmals ein-/ausgeschaltet wird. Die tatsächliche Betriebszeit ist möglicherweise kürzer.

\*\* Temps approximatif d'enregistrement en minutes avec marche/arrêt d'enregistrement, zooming et mise sous et hors tension répétés. L'autonomie réelle de la batterie peut être inférieure.

### Wiedergabezeiten / Temps de lecture

Akkutyp / Batterie rechargeable	Wiedergabe auf dem LCD-Schirm / Temps de lecture sur l'écran LCD	Wiedergabe bei geschlossenem LCD-Schirm / Temps de lecture avec l'écran LCD fermé
	NP-FS11(mitgeliefert)/ (fournie)	60 (50)
NP-FS21	130 (115)	165 (145)
NP-FS31	200 (145)	250 (235)
NP-F10	50 (45)	60 (55)
NP-F20	100 (90)	130 (115)
NP-F30	150 (135)	190 (170)

Ungefähre Zeiten in Minuten bei Verwendung eines vollgeladenen Akkus.

Temps approximatif en minutes si vous utilisez une batterie pleine.

Bei den Angaben in Klammern „( )“ handelt es sich um die Betriebszeit mit einem normal geladenen Akku.

Les chiffres entre parenthèses “( )” indiquent le temps lorsque vous utilisez une batterie normalement rechargée.

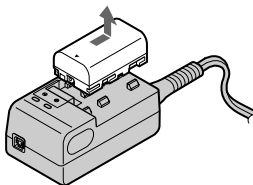
Bei niedrigen Umgebungstemperaturen verkürzt sich die Betriebszeit.

L'autonomie de la batterie sera plus courte si vous utilisez le camescope dans un lieu froid.

## Schritt 1: Stromversorgung

### Zum Abnehmen des Akkus

Schieben Sie den Akku in Pfeilrichtung.



### Hinweis zum NP-F10/FS11


Die Betriebszeit dieser Akkus ist relativ kurz, wenn Sie in kalter Umgebung oder mit geöffnetem LCD-Schirm aufnehmen. Wir empfehlen, einen Akku großer Kapazität zu verwenden, wie beispielsweise den NP-FS21/FS31 (nicht mitgeliefert).

### Den Stecker ganz in den Netzadapter einstecken

Achten Sie darauf, den Stecker des Netzkabels ganz in den Netzadapter einzustecken. Ein kleiner Spalt zwischen dem Stecker und dem Anschluß am Netzadapter stellt kein Problem dar und beeinflusst den elektrischen Kontakt nicht.

### Was bedeutet „InfoLITHIUM“?

Lithiumionen-Akkus vom Typ „InfoLITHIUM“ tauschen mit dafür vorgesehenen Videogeräten Daten hinsichtlich des Stromverbrauchs aus. Dieser Camcorder kann nur mit „InfoLITHIUM“-Akkus der Serie S betrieben werden.

„InfoLITHIUM“-Akkus der Serie S besitzen die Markierung .

„InfoLITHIUM“ ist ein Warenzeichen der Sony Corporation.

## Etape 1 Préparation de la source d'alimentation

### Pour enlever la batterie rechargeable

Faites glisser la batterie rechargeable dans le sens de la flèche.

### Remarque sur la NP-F10/FS11

L'autonomie de cette batterie sera plus courte si vous effectuez une prise de vues dans un lieu froid ou avec le panneau LCD ouvert. Dans ces cas, il est conseillé d'utiliser une batterie rechargeable de grande capacité NP-FS21/FS31 (non fournie).

### Enfoncez la fiche du cordon secteur à fond dans la prise

Veillez à enfoncer la fiche du cordon secteur à fond dans la prise de l'adaptateur secteur pour qu'elle ne se détache pas. Il peut y avoir un jeu entre la fiche du cordon d'alimentation secteur et la prise de l'adaptateur, l'efficacité de l'adaptateur secteur n'en sera pas affectée.

### Qu'est-ce qu'une batterie „InfoLITHIUM“?

Une batterie „InfoLITHIUM“ est une batterie au lithium-ion qui échange des données sur sa capacité avec d'autres appareils vidéo compatibles. Ce caméscope est compatible avec la batterie rechargeable „InfoLITHIUM“ (modèle S). Il ne fonctionne qu'avec une batterie „InfoLITHIUM“. Les modèles S de batteries rechargeables „InfoLITHIUM“ portent la marque

.

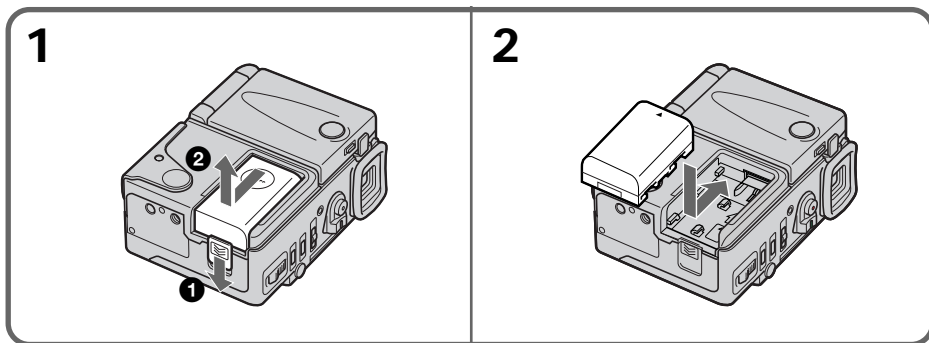
„InfoLITHIUM“ est une marque de fabrique de Sony Corporation.

## Schritt 1: Stromversorgung

### Anbringen des Akkus

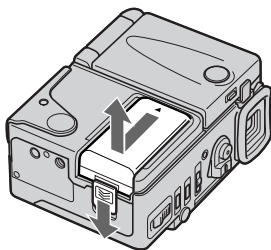
Für Außenaufnahmen bringen Sie den Akku am Camcorder an.

- (1) Halten Sie BATT RELEASE in Richtung von Pfeil ❶ gedrückt, und schieben Sie gleichzeitig die Akkukontaktdeckung in Richtung von Pfeil ❷.
- (2) Setzen Sie den Akku in Pfeilrichtung ein.



### Abtrennen des Akkus

Der Akku wird in gleicher Weise abgetrennt wie die Akkukontaktdeckung.



### Hinweis zur Akkurestzeitanzeige

Die Genauigkeit der Akkurestzeitanzeige auf dem LCD-Schirm oder im Sucher hängt von den Aufnahmebedingungen ab. Verwenden Sie diese Anzeige nur als groben Anhaltspunkt. Wenn Sie den LCD-Schirm einmal schließen und wieder öffnen, dauert es etwa 1 Minute, bis die korrekte Aufnahmerestzeit angezeigt wird.

### Hinweis zur Akkukontaktdeckung

Bei abgenommenem Akku sollte zum Schutz stets die Akkukontaktdeckung angebracht werden.

## Etape 1 Préparation de la source d'alimentation

### Mise en place de la batterie rechargeable

Installez la batterie rechargeable pour utiliser le caméscope en extérieur.

- (1) Tout en poussant BATT RELEASE dans le sens de la flèche ❶, faites glisser le cache-bornes de batterie dans le sens de la flèche ❷.
- (2) Insérez la batterie rechargeable dans le sens de la flèche.

### Pour enlever la batterie rechargeable

La batterie rechargeable s'enlève de la même façon que le cache-bornes de batterie.

### Remarque sur l'indicateur de temps d'utilisation de la batterie

L'indicateur de temps d'utilisation de la batterie sur l'écran LCD ou dans le viseur renseigne grossièrement sur le temps d'enregistrement. Il risque toutefois de ne pas être correct sous certaines conditions d'enregistrement. En outre, lorsque vous fermez l'écran LCD puis le rouvrez, il faut une minute environ pour que le temps correct soit indiqué.

### Remarque sur le cache-bornes de batterie

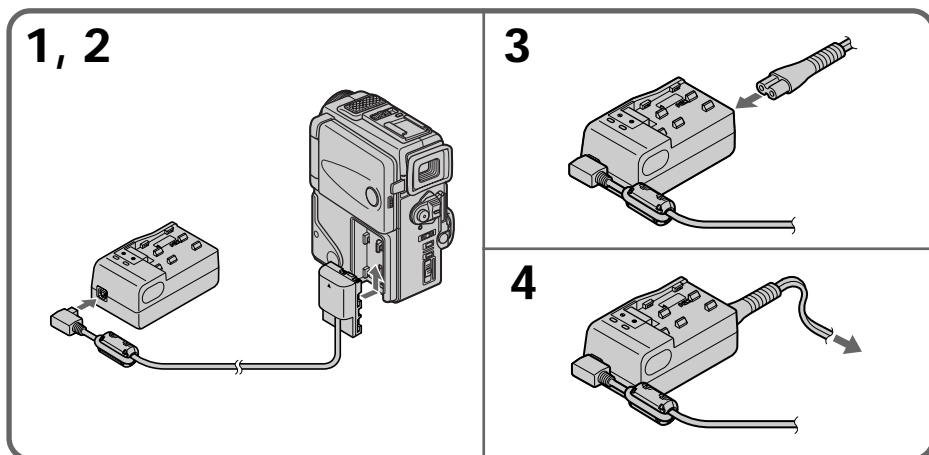
Pour protéger les bornes de batterie, installez le cache-bornes après avoir enlevé la batterie.

## Schritt 1: Stromversorgung

### Netzbetrieb

Bei längerem Betrieb empfehlen wir, den Camcorder mit dem Netzadapter am Stromnetz zu betreiben.

- (1) Schließen Sie das mitgelieferte Verbindungskabel an die DC OUT-Buchse des Netzadapters an.
- (2) Schieben Sie die Anschlußplatte in Pfeilrichtung.
- (3) Schließen Sie das Netzkabel an den Netzadapter an.
- (4) Schließen Sie das Netzkabel an die Steckdose an.



### Abnehmen der Anschlußplatte

Die Anschlußplatte wird in gleicher Weise abgenommen wie der Akku.

### WARNUNG

Wenn das Netzkabel beschädigt ist, wenden Sie sich an einen Fachhändler.

### VORSICHT

Die Einheit ist auch im ausgeschalteten Zustand nicht vollständig vom Stromnetz getrennt, solange das Netzkabel noch an der Wandsteckdose angeschlossen ist.

### Hinweis

Wenn Bildstörungen auftreten, entfernen Sie den Netzadapter weiter vom Camcorder.

### Betrieb an Autobatterie

Verwenden Sie einen Sony DC-Adapter/Ladeadapter (nicht mitgeliefert).

## Etape 1 Préparation de la source d'alimentation

### Raccordement à une prise secteur

Si vous devez utiliser le caméscope pendant longtemps, nous vous conseillons de raccorder l'adaptateur secteur pour faire fonctionner le caméscope sur le courant secteur.

- (1) Raccordez le cordon de liaison fourni à la prise DC OUT de l'adaptateur secteur.
- (2) Faites glisser la plaque de connexion dans le sens de la flèche.
- (3) Raccordez le cordon d'alimentation à l'adaptateur secteur.
- (4) Raccordez le cordon d'alimentation à une prise secteur.

### Pour enlever la plaque de connexion

La plaque de connexion s'enlève de la même façon que la batterie rechargeable.

### AVERTISSEMENT

Le cordon d'alimentation ne doit être changé que dans un centre de service qualifié.

### Précautions

L'ensemble caméscope-adaptateur n'est pas isolé de la source d'alimentation (courant secteur) s'il reste raccordé à une prise secteur même s'il a été éteint.

### Remarque

Eloignez l'adaptateur secteur du caméscope s'il perturbe l'image.

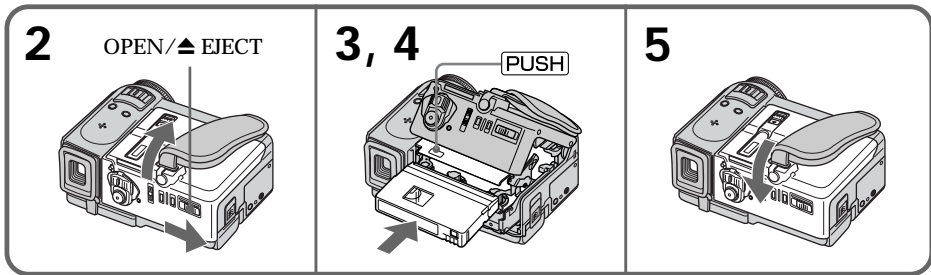
### Utilisation de l'allume-cigares d'une voiture

Utilisez un chargeur/adaptateur CC Sony (non fourni) pour raccorder le caméscope à la douille de l'allume-cigares.



## Schritt 2: Einlegen der Cassette

- (1) Bereiten Sie die Stromversorgung vor (Seite 12).
- (2) Schieben Sie OPEN/▲ EJECT in Pfeilrichtung, und öffnen Sie den Deckel. Das Cassettenfach fährt dann automatisch hoch und öffnet sich.
- (3) Legen Sie die Cassette mit dem Fenster nach außen ein.  
Drücken Sie hinten in der Mitte auf die Cassette, um sie ganz einzuschieben. Achten Sie darauf, daß sie nicht verkatet ist.
- (4) Drücken Sie auf die Markierung **PUSH** am Cassettenfach. Das Fach senkt sich automatisch.
- (5) Nachdem sich das Cassettenfach ganz gesenkt hat, schließen Sie den Deckel. Achten Sie darauf, daß er einrastet.



### Zum Herausnehmen der Cassette

Führen Sie den obigen Vorgang aus, und nehmen Sie im Schritt 3 die Cassette heraus.

### Hinweise

- Drücken Sie das Cassettenfach nicht nach unten, da es sonst zu Störungen kommen kann.
- Das Cassettenfach senkt sich nur dann richtig, wenn Sie auf **PUSH** drücken. Drücken Sie nicht an einer anderen Stelle.

### Wenn Sie eine Mini-DV-Cassette mit Speicherchip verwenden

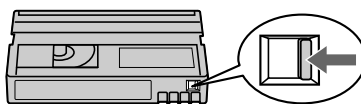
Lesen Sie die Anweisungen zum Speicherchip durch, um sich über die Funktionen des Speicherchips zu informieren (Seite 131).

### So verhindern Sie Fehlfunktionen

Stellen Sie den POWER-Schalter auf OFF, wenn Sie die Cassette herausnehmen oder einlegen.

### Zum Schutz vor versehentlichem Löschen

Schieben Sie die Löscheschutzlamelle an der Cassette in Pfeilrichtung, so daß die rote Markierung zu sehen ist.



## Etape 2 Mise en place d'une cassette

- (1) Préparez la source d'alimentation (p. 12).
- (2) Faites glisser OPEN/▲ EJECT dans le sens de la flèche et ouvrez le couvercle. Le logement de la cassette s'élève automatiquement et s'ouvre.
- (3) Appuyez sur la partie centrale au dos de la cassette pour l'insérer.  
Insérez la cassette tout droit dans le logement de la cassette avec la fenêtre tournée vers l'extérieur.
- (4) Fermez le logement de la cassette en appuyant sur l'indication **PUSH** inscrite sur le logement de la cassette. Celui-ci s'abaisse automatiquement.
- (5) Quand le logement de la cassette est complètement abaissé, refermez le couvercle jusqu'à ce qu'il s'encliquette.

Vor dem Betrieb

Préparatifs

### Pour éjecter une cassette

Suivez la procédure ci-dessus et à l'étape 3, enlevez la cassette.

### Remarques

- N'appuyez pas sur le logement de la cassette pour le fermer, sinon le mécanisme risque de ne plus fonctionner.
- Le logement de la cassette risque de ne pas se refermer si vous appuyez à un autre endroit du couvercle que le repère **PUSH**.

### Quand vous utilisez une minicassette DV avec mémoire de cassette

Lisez les instructions concernant la mémoire de cassette afin d'utiliser correctement cette fonction (p. 131).

### Pour éviter un dysfonctionnement du camescope

Réglez le commutateur POWER sur OFF quand vous insérez et éjectez une cassette.

### Pour éviter un effacement accidentel

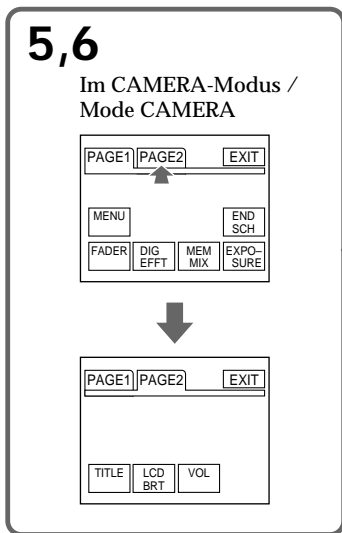
Tirez le taquet de la cassette pour découvrir le repère rouge.

## Schritt 3: Verwendung des Berührungsschirms

Verschiedene Funktionen des Camcorders können über Berührungstasten, die auf dem LCD-Schirm angezeigt werden, gesteuert werden.

### Im Aufnahme-/Wiedergabemodus

- (1) Schließen Sie die Stromquelle an (Seite 12).
- (2) Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA (im Aufnahmemodus) bzw. auf VTR (im Wiedergabemodus), während Sie die kleine grüne Taste gedrückt halten.
- (3) Drücken Sie OPEN, und öffnen Sie den LCD-Schirm.
- (4) Drücken Sie FN. Die Berührungstasten erscheinen auf dem LCD-Schirm.
- (5) Drücken Sie PAGE2, wenn Sie die Berührungstasten von Seite PAGE2 abrufen wollen.
- (6) Drücken Sie auf die gewünschte Berührungstaste. Einzelheiten zu den Funktionen entnehmen Sie den folgenden Seiten.



### Zum Zurückstellen auf FN

Drücken Sie EXIT.

### Zum Ausführen der Einstellung

Drücken Sie EXEC oder ↵ OK.

### Zum Stornieren der Einstellung

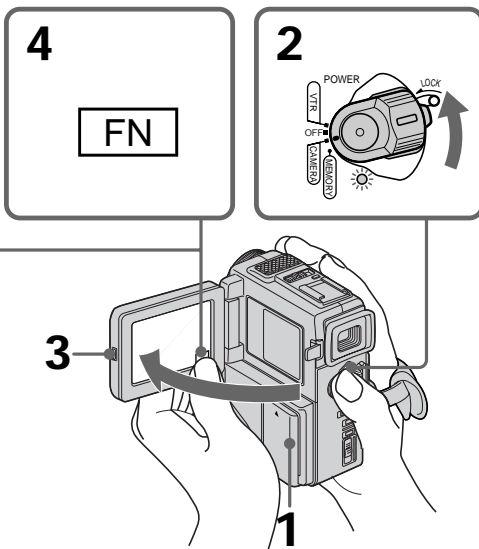
Drücken Sie ↵ OFF, um zur Seite PAGE1/PAGE2 zurückzukehren.

## Etape 3 Utilisation de l'écran tactile

L'écran LCD du caméscope contient des boutons de commande qu'il suffit de toucher pour activer chaque fonction.

### Dans le mode d'enregistrement/lecture

- (1) Préparez la source d'alimentation (p. 12).
- (2) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA (mode d'enregistrement)/VTR (mode de lecture) tout en appuyant sur le petit bouton vert.
- (3) Appuyez sur OPEN pour ouvrir le panneau LCD.
- (4) Appuyez sur FN. Les boutons de commande apparaissent sur l'écran LCD.
- (5) Appuyez sur PAGE2 pour passer à la PAGE2. D'autres boutons de commande apparaissent sur l'écran LCD.
- (6) Appuyez sur la fonction souhaitée. Pour les fonctions, reportez-vous aux pages appropriées.



### Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

### Pour valider un réglage

Appuyez sur EXEC ou sur ↵ OK.

### Pour annuler un réglage

Appuyez sur ↵ OFF pour revenir à PAGE1/PAGE2.

## Schritt 3: Verwendung des Berührungsschirms

### Hinweise

- Drücken Sie die Berührungstasten mit Ihrem Daumen, während Sie den LCD-Schirm hinten unterstützen. Oder drücken Sie die Berührungstasten leicht mit Ihrem Zeigefinger. Auf keinen Fall dürfen die Berührungstasten mit einem Bleistift oder einem anderen spitzen Gegenstand gedrückt werden.
- Berühren Sie den LCD-Schirm nicht mit nassen Händen.
- Falls FN nicht auf dem LCD-Schirm erscheint, drücken Sie leicht auf den Schirm, bis diese Anzeige erscheint. Mit der Taste DISPLAY/TOUCH PANEL am Camcorder können Sie den LCD-Schirm ein- und ausschalten.
- Wenn die Berührungstasten nicht funktionieren, muß eine Kalibrierung (CALIBRATION) vorgenommen werden (siehe Seite 154).
- Wenn der LCD-Schirm verschmutzt ist, reinigen Sie ihn mit dem mitgelieferten Reinigungstuch.

Wenn eine Funktion ausgeführt wird  
Ein grüner Balken erscheint über der Funktion.

Wenn eine Funktion nicht verfügbar ist  
Die Berührungstaste von nicht verfügbaren Funktionen ist grau.

**Hinweis zu den Berührungstasten**  
Die Berührungstasten stehen auch zur Verfügung, wenn Sie mit dem Sucher aufnehmen (Seite 129).

Bei Drücken von FN erscheinen die folgenden Berührungstasten:

Im CAMERA-Modus / Mode CAMERA

PAGE1	MENU, END SEARCH, FADER, DIGITAL EFFECT, MEMORY MIX, EXPOSURE
PAGE2	TITLE, LCD BRIGHT, VOLUME

Im VTR-Modus / Mode VTR

PAGE1	MENU, LCD BRIGHT, VOLUME, END SEARCH
PAGE2	TITLE, DIGITAL EFFECT, REC CONTROL

Einzelheiten zum MEMORY-Modus finden Sie auf Seite 102. / Voir p.102 pour le mode MEMORY.

## Etape 3 Utilisation de l'écran tactile

### Remarques

- Lorsque vous utilisez l'écran tactile, appuyez sur les boutons de commande avec le pouce tout en soutenant l'arrière de l'écran, ou appuyez légèrement sur ces boutons avec l'index. Ne pas appuyer sur l'écran avec un crayon ou un objet pointu.
- Ne pas toucher l'écran LCD avec des mains mouillées.
- Si FN n'apparaît pas sur l'écran LCD, touchez légèrement l'écran pour faire apparaître ce bouton. Vous pouvez afficher les indicateurs en utilisant la touche DISPLAY/TOUCH PANEL du camescope.
- Si les boutons de commande ne fonctionnent pas lorsque vous appuyez dessus, un réglage sera nécessaire (CALIBRATION) (p. 154).
- Si l'écran LCD est sale, utilisez le tissu de nettoyage fourni.

Lorsqu'une fonction est validée  
Une barre verte apparaît au-dessus de la fonction.

Si les fonctions ne sont pas disponibles  
Elles changent de couleur et deviennent grises.

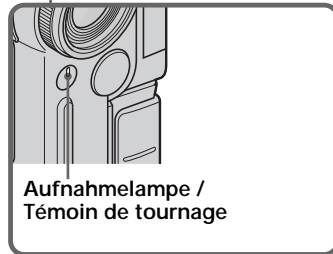
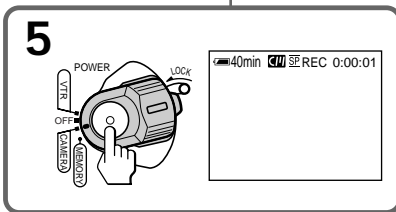
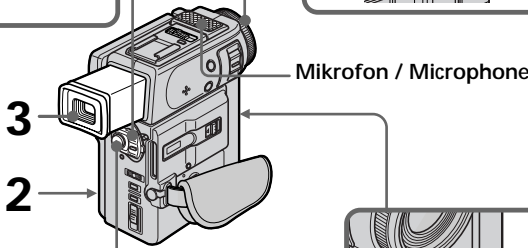
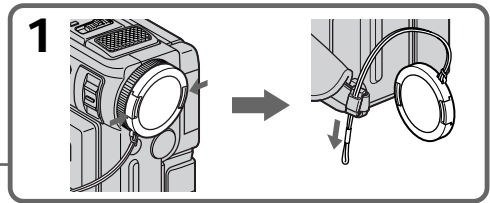
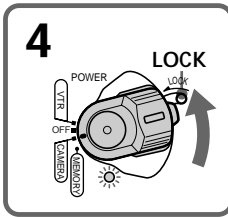
**Ecran tactile**  
Vous pouvez faire fonctionner le camescope avec l'écran tactile tout en regardant l'image dans le viseur (p. 129).

**Appuyez sur FN pour afficher les boutons suivants:**

# Aufnahme

Der Camcorder stellt das Bild automatisch scharf.

- (1) Nehmen Sie die Objektivschutzkappe ab, und ziehen Sie an der Schnur, um sie zu fixieren.
- (2) Bringen Sie eine Stromquelle an, und legen Sie die Cassette ein. Siehe hierzu „Schritt 1“ und „Schritt 2“ (Seite 12 bis 17).
- (3) Ziehen Sie den Sucher heraus, bis er einrastet.
- (4) Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA. Die Kontrolllampe unter dem POWER-Schalter blinkt, und der Camcorder schaltet nach etwa fünf Sekunden auf Standby.
- (5) Drücken Sie START/STOP. Die Aufnahme beginnt, die Anzeige „REC“ erscheint, und die Aufnahmelampe an der Vorderseite des Camcorders leuchtet auf. Zum Stoppen der Aufnahme drücken Sie START/STOP erneut.



# Prise de vues

La mise au point est automatique sur ce caméscope.

- (1) Enlevez le capuchon d'objectif et tirez le cordon de capuchon pour le fixer.
- (2) Installez la source d'alimentation et insérez une cassette. Reportez-vous à "Etape 1" et "Etape 2" pour des informations détaillées à ce sujet (p. 12 à p. 17).
- (3) Tirez le viseur jusqu'à ce qu'il s'encliquette.
- (4) Tout en appuyant sur le petit bouton vert, réglez le commutateur POWER sur CAMERA. Le témoin de tournage sous le commutateur POWER clignote, puis le caméscope se met en pause. (Cela prend cinq secondes environ.)
- (5) Appuyez sur START/STOP. L'enregistrement commence. L'indicateur "REC" apparaît et le témoin de tournage à l'avant du caméscope s'allume. Pour arrêter l'enregistrement, appuyez une nouvelle fois sur START/STOP.

## Nach der Aufnahme

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf OFF.
- (2) Bringen Sie den Sucher in die ursprüngliche Position zurück.
- (3) Werfen Sie die Cassette aus.
- (4) Nehmen Sie den Akku ab.

## Après la prise de vues

- (1) Réglez le commutateur POWER sur OFF.
- (2) Remettez le viseur dans la position précédente.
- (3) Ejectez la cassette.
- (4) Enlevez la batterie rechargeable.

## Aufnahme

### Hinweise

- Ziehen Sie das Griffband fest. Achten Sie während der Aufnahme darauf, das eingebaute Mikrofon nicht zu berühren.
- Das Sucherbild erscheint nur, wenn der Sucher vollständig bis zum Klicken herausgezogen worden ist. Es reicht nicht aus, den LCD-Schirm zu schließen.

### Hinweis zum Aufnahmemodus

Der Camcorder kann im Modus SP (Standardplay) oder im Modus LP (Longplay) aufnehmen und wiedergeben. Im LP-Modus ist die Aufnahmezeit um das 1,5 fache länger als im SP-Modus. Im Menü können Sie zwischen SP und LP umschalten (Seite 86). Auch im LP-Modus erhalten Sie eine gute Bildqualität. Wenn Sie mit diesem Camcorder im LP-Modus aufgenommen haben, sollten Sie die Aufnahme möglichst auch mit diesem Camcorder wiedergeben.

### Während die Kontrolllampe blinkt

Die Anzeigen erscheinen weder auf dem LCD-Schirm noch im Sucher.

### Hinweis zur Einstellung des LOCK-Schalters

Wenn der LOCK-Schalter nach links geschoben wird, läßt sich der POWER-Schalter nicht auf MEMORY stellen. Werksseitig steht der LOCK-Schalter in der rechten Position.

### So erhalten Sie störungsfreie Szenenwechsel

Lassen Sie die Cassette stets eingelegt. Es treten dann keine Störungen am Szenenwechsel auf, selbst wenn Sie den Camcorder einmal ausschalten. Wenn Sie den Akku wechseln, stellen Sie den POWER-Schalter auf OFF. Bei einer Cassette mit Speicherchip ermöglicht die END SEARCH-Funktion sogar störungsfreie Szenenwechsel, wenn Sie die Cassette zwischenzeitlich einmal herausgenommen haben (Seite 29).

### Wenn der Camcorder mit eingelegter Cassette länger als 5 Minuten auf Standby geschaltet bleibt

In diesem Fall schaltet er sich automatisch aus, um Strom zu sparen und das Band zu schonen. Wenn Sie wieder auf Standby zurückschalten wollen, stellen Sie den POWER-Schalter auf OFF und dann erneut auf CAMERA.

### Wenn Sie ein Band teilweise im SP- und teilweise im LP-Modus bespielen oder im LP-Modus aufnehmen

- Am Szenenwechsel treten Störungen auf.
- Das Wiedergabebild ist gestört oder am Szenenwechsel wird der Timecode nicht richtig aufgezeichnet.

## Prise de vues

### Remarques

- Saisissez bien la sangle et ne touchez pas le microphone intégré pendant la prise de vues.
- Si vous ne tirez pas le viseur jusqu'à ce qu'il s'encliquette, l'image n'apparaîtra pas dans le viseur même si le panneau LCD est fermé.

### Remarque sur le mode d'enregistrement

Ce camescope enregistre et reproduit les cassettes en mode SP (normal) et LP (longue durée). Sélectionnez SP ou LP dans les réglages de menu (p. 86). En mode LP, le temps d'enregistrement est 1,5 fois plus long qu'en mode SP. L'image est sans distorsion.

Quand vous enregistrez une cassette en mode LP sur ce camescope, il est conseillé de reproduire également cette cassette sur ce camescope.

### Lorsque le témoin de tournage clignote

Les images n'apparaissent pas sur l'écran LCD ni dans le viseur.

### Remarque sur le verrou de commutateur

Quand vous faites glisser le verrou (LOCK) vers la gauche, le commutateur POWER ne peut plus être réglé accidentellement sur MEMORY. Le verrou a été réglé initialement sur la position de droite.

### Pour obtenir des transitions douces

Vous obtiendrez une transition douce entre la dernière scène enregistrée et la suivante si vous n'éjectez pas la cassette, lorsque vous mettez le camescope hors tension. Avant de changer la batterie rechargeable, réglez POWER sur OFF. Néanmoins, quand vous utilisez une cassette avec mémoire de cassette, vous pourrez obtenir une transition douce même après avoir éjecté la cassette si vous utilisez la fonction END SEARCH (p. 29).

### Si vous laissez le camescope en mode d'attente pendant plus de 5 minutes quand la cassette est insérée

Le camescope s'éteindra automatiquement. Cette fonction a pour but d'économiser l'énergie de la batterie et de préserver la batterie rechargeable et la cassette contre l'usure. Pour revenir au mode d'attente, réglez le commutateur POWER sur OFF, puis de nouveau sur CAMERA.

### Quand vous enregistrez dans les modes SP et LP sur une cassette ou enregistrez certaines scènes dans le mode LP

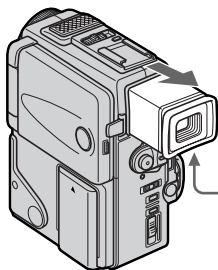
- La transition entre les scènes est perceptible.
- L'image peut être déformée lors de la lecture ou le code temporel peut ne pas être écrit correctement entre les scènes.

## Aufnahme

### Dioptrieeinstellung am Sucher

Wenn Sie mit geschlossenem LCD-Schirm aufnehmen wollen, überprüfen Sie zunächst die Dioptrieeinstellung des Sucherokulars. Stellen Sie den Dioptrienknopf am Okular so ein, daß die Anzeigen im Sucher scharf zu sehen sind.

Ziehen Sie bei hierzu den Sucher heraus.

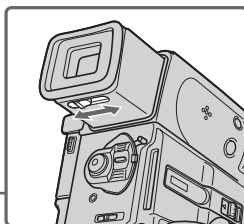


## Prise de vues

### Réglage du viseur

Si vous ne voulez pas filmer avec le panneau LCD, laissez-le fermé et regardez l'image dans le viseur. Réglez l'oculaire à votre vue de sorte que les indicateurs soient bien nets dans le viseur.

Pour ce faire, tirez le viseur et bougez le levier de réglage dioptrique.



#### Hinweis

Das Sucherbild erscheint nur, wenn Sie den Sucher vollständig (bis zum Klicken) herausgezogen haben.

### Aufnehmen mit dem LCD-Schirm

Drücken Sie OPEN, um den LCD-Schirm herauszuklappen. Der LCD-Schirm kann um bis etwa 90 Grad zum Sucher und bis etwa 180 Grad zum Objektiv gedreht werden.

Wenn Sie den LCD-Schirm zum Motiv hin umdrehen, erscheint das Symbol ☺ im Sucher und auf dem LCD-Schirm (Spiegelmodus).

Wenn Sie den LCD-Schirm schließen wollen, stellen Sie ihn zuerst in die Vertikalposition (so daß er einrastet), und klappen Sie ihn dann in das Camcordergehäuse zurück.

#### Hinweis

Wenn Sie mit dem LCD-Schirm aufnehmen, verkürzt sich die Akkubetriebszeit.

#### Remarque

Si vous ne tirez pas le viseur jusqu'à ce qu'il s'encliquette, l'image n'apparaîtra pas dans le viseur.

### Prise de vues avec l'écran LCD

Appuyez sur OPEN pour ouvrir l'écran LCD. Le panneau LCD s'incline de 90 degrés environ dans le sens du viseur et de 180 degrés environ dans le sens de l'objectif.

Si vous tournez le panneau LCD pour le mettre dans l'autre sens, l'indicateur ☺ apparaîtra dans le viseur et sur l'écran LCD (mode Miroir).

Lorsque vous fermez l'écran LCD, mettez le panneau d'abord à la verticale de manière à entendre un dé clic, puis rabattez-le contre le caméscope.

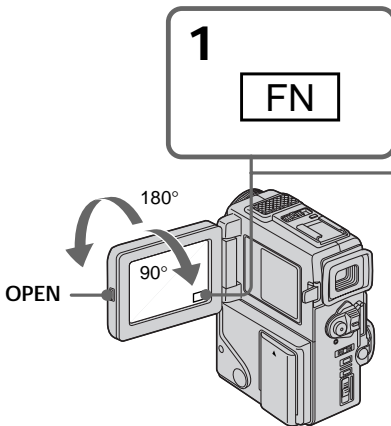
#### Remarque

Lorsque vous filmez avec l'écran LCD, l'autonomie de la batterie est plus courte qu'avec le viseur.

## Aufnahme

### Einstellen der Helligkeit des LCD-Schirms

- (1) Drücken Sie im Standby-/Aufnahmemodus FN, und wählen Sie PAGE2 (Seite 18).
- (2) Drücken Sie LCD BRT. Das Menü zum Einstellen der Helligkeit des LCD-Schirms erscheint.
- (3) Stellen Sie die Helligkeit des LCD-Schirms mit +/- ein.  
- : dunkler  
+ : heller
- (4) Drücken Sie  $\rightarrow$  OK, um zur Seite PAGE1/PAGE2 zurückzukehren.



### Zum Zurückstellen auf FN

Drücken Sie EXIT.

#### Hinweis

In allen Modi außer dem Spiegelmodus wird der Sucher automatisch ausgeschaltet, sobald Sie den LCD-Schirm verwenden.

#### Bei Außenaufnahmen im Sonnenlicht

Bei Sonnenlicht ist das Bild auf dem LCD-Schirm manchmal nicht gut zu sehen. Verwenden Sie dann möglichst den Sucher.

#### Wenn Sie den Winkel des LCD-Schirms einstellen wollen

Achten Sie darauf, daß der LCD-Schirm ganz (um 90 Grad) herausgeklappt ist.

#### Hinweis zum Spiegelmodus

Das Bild auf dem LCD-Schirm erscheint zwar spiegelbildlich, es wird jedoch normal auf das Band aufgezeichnet.

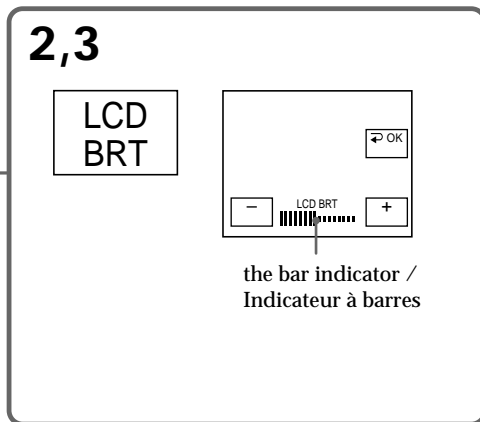
#### Deaktivierte Taste im Spiegelmodus

Wenn Sie im Spiegelmodus aufnehmen, arbeitet die Taste ZERO SET MEMORY auf der Fernbedienung nicht.

## Prise de vues

### Réglage de la luminosité de l'écran LCD

- (1) Dans le mode d'attente/enregistrement, appuyez sur FN et sélectionnez PAGE2 (p. 18).
- (2) Appuyez sur LCD BRT. L'écran de réglage de la luminosité apparaît.
- (3) Ajustez la luminosité de l'écran LCD avec +/-.  
- : pour assombrir l'écran  
+ : pour éclaircir l'écran
- (4) Appuyez sur  $\rightarrow$  OK pour revenir à PAGE1/PAGE2.



### Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

#### Remarque

Le viseur s'éteint automatiquement, sauf dans le mode Miroir, lorsque vous utilisez l'écran LCD.

#### Si vous utilisez l'écran LCD en extérieur au soleil

L'image sera à peine visible. Dans ce cas, il est préférable d'utiliser le viseur.

#### Pour ajuster l'angle du panneau LCD

Ouvrez d'abord le panneau LCD à 90 degrés.

#### Image en mode Miroir

L'image sur l'écran LCD est inversée comme une image miroir, mais elle est enregistrée normalement.

#### Pendant la prise de vues en mode Miroir

ZERO SET MEMORY de la télécommande ne fonctionne pas.

## Aufnahme

### Die Anzeigen im Spiegelmodus

Statt STBY wird im Spiegelmodus **II●** und statt REC wird **●** angezeigt. Einige Anzeigen erscheinen spiegelbildlich, andere erscheinen überhaupt nicht.

### Wenn Sie FN drücken

Das Symbol ☺ erscheint nicht auf dem LCD-Schirm und nicht im Sucher.

### Ändern der Hintergrundbeleuchtung des LCD-Schirms

Mit dem Menüparameter LCD B.L. können Sie die Helligkeit der LCD-Hintergrundbeleuchtung ändern (Seite 88).

### Hinweis zur Helligkeitseinstellung des LCD-Schirms und der Hintergrundbeleuchtung

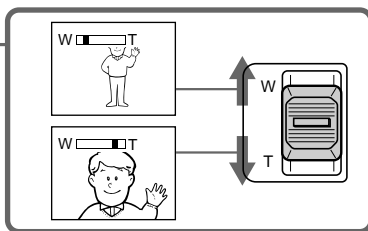
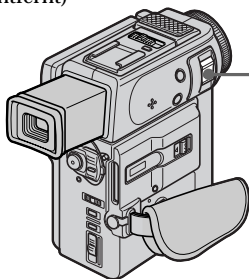
Diese Einstellungen beeinflussen das aufgenommene Bild nicht.

## Verwendung des Zooms

Durch leichtes Drücken auf die Zoomtaste wird langsam und durch festes Drücken schnell gezoomt. Von zu häufigem Gebrauch des Zooms wird jedoch abgeraten, da sonst ein unruhiger, unprofessioneller Eindruck entsteht.

T-Seite: zum Vorfahren in den Telebereich (Motiv rückt näher)

W-Seite: zum Zurückfahren in den Weitwinkelbereich (Motiv erscheint weiter entfernt)

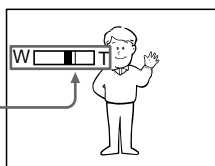


Wenn der Menüparameter D ZOOM auf ON gesetzt ist, wird ab 10x digital gezoomt. Im Ausgangszustand ist D ZOOM auf OFF gesetzt (Seite 86).

Wenn der Menüparameter D ZOOM auf ON gesetzt ist, erscheint rechts im Balken der digitale Zoombereich. /

Le côté à la droite de la barre indique la zone de zoom numérique.

La zone de zoom numérique apparaît lorsque vous réglez D ZOOM sur ON.



## Prise de vues

### Indicateurs en mode Miroir

L'indicateur "STBY" apparaît sous la forme **II●** et "REC" sous la forme **●**. Certains indicateurs sont inversés et d'autres n'apparaissent pas du tout.

### Lorsque vous appuyez sur FN

L'indicateur ☺ n'apparaît pas sur l'écran LCD ni dans le viseur.

### Rétroéclairage de l'écran LCD

Vous pouvez changer la luminosité du rétroéclairage.

Sélectionnez LCD B.L. dans les réglages de menu (p. 88).

### Si vous réglez le rétroéclairage ou la luminosité de l'écran LCD

L'image enregistrée n'en sera pas affectée.

## Utilisation du zoom

Déplacez lentement le levier de zoom pour un zooming lent et déplacez-le plus vite pour un zooming rapide.

Utilisez le zoom avec parcimonie pour obtenir des films d'aspect professionnel.

Côté "T" : téléobjectif (le sujet se rapproche)

Côté "W" : grand angle (le sujet s'éloigne)

Un zooming supérieur à 10x s'effectue numériquement si vous réglez D ZOOM sur ON dans les réglages de menu. Le zoom numérique a été désactivé (position OFF) initialment (p. 86).



## Aufnahme


### Beim Aufnehmen von nahen Motiven


Wenn sich das Motiv nicht scharfstellen lässt, stellen Sie das Zoom etwas in Richtung W zurück, bis das Bild scharf ist. Im Telebereich kann bis auf 80 cm und im Weitwinkelbereich bis auf 1 cm an das Motiv herangegangen werden (gemessen von der Objektiv-Oberfläche).

### Hinweise zum Digitalzoom

- Ab 10× erfolgt das Zoomen digital.
- Je weiter Sie in den Telebereich (T) vorgehen, um so mehr nimmt die Bildqualität ab. Wenn kein digitales Zoomen erwünscht ist, setzen Sie den Menüparameter D ZOOM auf OFF (Seite 86).

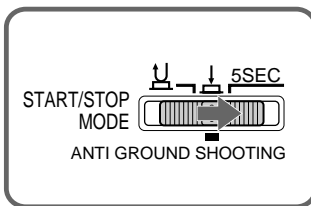
## START/STOP MODE-Einstellung

: Die Aufnahme startet beim ersten Drücken von START/STOP und stoppt bei erneutem Drücken (werksseitige Voreinstellung).


ANTI GROUND SHOOTING :

Der Camcorder nimmt nur so lange auf, wie START/STOP gedrückt gehalten wird. Ein Aufnehmen von ungewollten Szenen wird verhindert.

5SEC: Beim Drücken von START/STOP nimmt der Camcorder eine fünf Sekunden lange Szene auf und stoppt dann automatisch.



### Hinweise

- Die Fader-Funktion steht im 5SEC- und -Modus nicht zur Verfügung.
- Der Timecode erscheint im 5SEC-Modus nicht.

### So können Sie im 5SEC-Modus längere Szenen aufnehmen

Im 5SEC-Modus erscheinen zunächst fünf Punkte (●●●●●), die nacheinander (ein Punkt pro Sekunde) erlöschen. Wenn Sie länger aufnehmen wollen, drücken Sie START/STOP erneut, bevor alle Punkte erloschen sind. Wenn Sie START/STOP drücken, nimmt der Camcorder noch etwa fünf Sekunden lang auf.

## Prise de vues


### Pour filmer un sujet rapproché

Si vous n'obtenez pas une image nette, poussez le levier de zoom vers "W" jusqu'à ce que l'image soit nette. Vous pouvez filmer un sujet à au moins 80 cm environ de la surface de l'objectif en position téléobjectif, ou à 1 cm environ en position grand angle.

### Remarques sur le zoom numérique

- Le zoom numérique s'active lorsque le grossissement est supérieur à 10×.
- La qualité de l'image diminue lorsque vous atteignez le côté "T". Si vous ne voulez pas utiliser le zoom numérique, désactivez la fonction D ZOOM dans les réglages de menu en la réglant sur OFF. Sinon le zoom numérique s'activera sans que vous le remarquiez (p. 86).

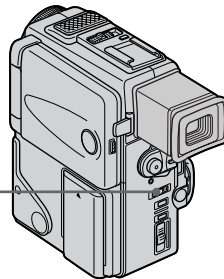
## Réglage de START/STOP MODE

: L'enregistrement commence lorsque vous appuyez sur START/STOP et il s'arrête lorsque vous appuyez une nouvelle fois sur la touche (réglage initial).


ANTI GROUND SHOOTING :

Le camscope enregistre seulement lorsque vous appuyez sur la touche START/STOP. Utilisez ce réglage pour éviter les scènes inintéressantes.

5SEC: Lorsque vous appuyez sur la touche START/STOP, le camscope enregistre pendant 5 secondes puis s'arrête de lui-même.



### Remarques

- Vous ne pouvez pas utiliser le fondu dans le mode 5SEC ou .
- Le code temporel n'apparaît pas dans le mode 5SEC.

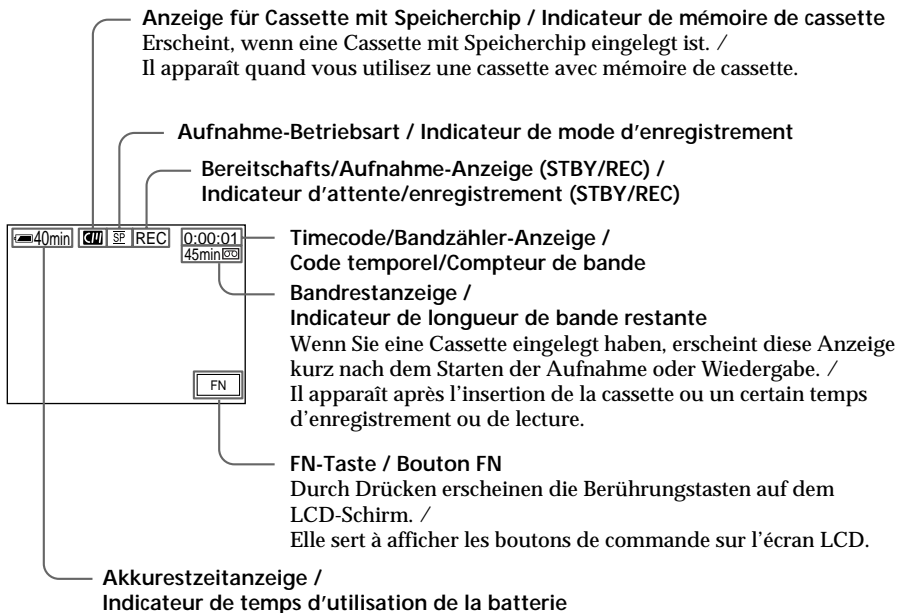
### Pour prolonger l'enregistrement en mode 5SEC

Cinq points (●●●●●) apparaissent puis disparaissent un à un par seconde. Pour prolonger le temps d'enregistrement, appuyez de nouveau sur START/STOP avant que tous les points disparaissent. L'enregistrement se prolongera de 5 secondes à compter du moment où vous appuyez sur la touche START/STOP.

## Aufnahme

### Anzeigen während der Aufnahme

Die Anzeigen werden nicht auf das Band aufgezeichnet.



## Prise de vues

### Indicateurs s'affichant dans le mode d'enregistrement

Ces indicateurs ne s'enregistrent pas sur la bande.

#### Timecode-Anzeige

Der Timecode wird im folgenden Format angezeigt: „0:00:00“ (Stunden:Minuten: Sekunden) im CAMERA-Modus bzw. „0:00:00:00“ (Stunden:Minuten: Sekunden: Bildnummer) im VTR-Modus. Ein ausschließliches Aufnehmen des Timecodes ist nicht möglich.

#### Bandrestanzeige

Die Genauigkeit dieser Anzeige hängt vom Band ab.

#### Aufnahmedatum und-zeit

Während der Aufnahme erscheint die Aufnahmezeit und das Aufnahmedatum nicht im Display. Diese Informationen werden jedoch automatisch auf das Band aufgezeichnet. Während der Wiedergabe können Sie die Informationen anzeigen, indem Sie die DATA CODE-Taste an der Fernbedienung drücken.

#### Code temporel

Le code temporel indique le temps d'enregistrement ou de lecture sous la forme "0:00:00" (heures, minutes, secondes) en mode CAMERA et "0:00:00:00" (heures, minutes, secondes, images) en mode VTR. Vous ne pouvez pas réinscrire uniquement le code temporel.

#### Indicateur de longueur de bande restante

L'indicateur ne sera pas très précis avec certaines cassettes.

#### Enregistrement de la date et de l'heure


La date et l'heure de l'enregistrement n'apparaissent pas sur l'écran LCD pendant l'enregistrement. Elles s'enregistrent automatiquement sur la bande et apparaissent si vous appuyez sur la touche DATA CODE de la télécommande lors de la lecture.

## Aufnahme

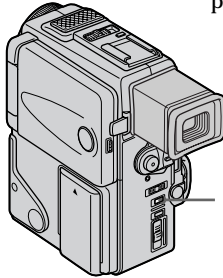
### Gegenlichtaufnahmen (BACK LIGHT)

Wenn sich das Motiv vor einer Lichtquelle oder einem hellen Hintergrund befindet, schalten Sie wie folgt die Gegenlichtfunktion ein:

Drücken Sie im Aufnahme- oder Standby-Modus die Taste BACK LIGHT.

Das Symbol  erscheint dann im Sucher bzw. auf dem LCD-Schirm.

Zum Abschalten der Funktion drücken Sie BACK LIGHT erneut.




## Prise de vues

### Prise de vues de sujets à contre-jour (BACK LIGHT)

Utilisez la fonction de compensation de contre-jour pour filmer un sujet se trouvant devant une source de lumière ou un sujet devant un arrière-plan de couleur claire.

Appuyez sur BACK LIGHT dans le mode d'enregistrement ou d'attente.

L'indicateur  apparaît dans le viseur ou sur l'écran LCD.

Appuyez une nouvelle fois sur BACK LIGHT pour annuler la fonction.

Wenn bei aktivierter Gegenlichtfunktion EXPOSURE und MANUAL gedrückt wird Die Gegenlichtfunktion wird ausgeschaltet.


Si vous appuyez sur EXPOSURE et MANUAL pendant la prise de vues de sujets à contre-jour

La fonction de compensation de contre-jour sera annulée.

### Aufnahmen bei Dunkelheit (NightShot)

In der NightShot-Funktion erhalten Sie auch bei Dunkelheit befriedigende Bilder. Die Funktion eignet sich beispielsweise für nächtliche Tierbeobachtungen.


Schieben Sie NIGHTSHOT auf ON, während sich der Camcorder im Standby-Modus befindet.

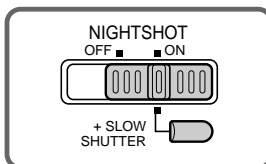
 und „NIGHTSHOT“ blinken auf dem LCD-Schirm und im Sucher. Zum Abschalten der NightShot-Funktion schieben Sie NIGHTSHOT auf OFF.

### Prise de vues dans l'obscurité (NIGHTSHOT)

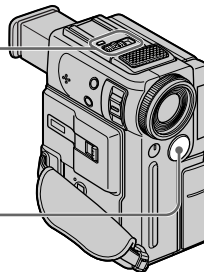
La fonction Prise de vues nocturne permet de filmer un sujet dans l'obscurité. Par exemple, en utilisant cette fonction vous pourrez filmer la vie d'animaux nocturnes de manière satisfaisante.

Après avoir mis le camescope en mode d'attente, réglez NIGHTSHOT sur ON.

Les indicateurs  et "NIGHTSHOT" clignotent sur l'écran LCD ou dans le viseur. Pour annuler la Prise de vues nocturne, réglez NIGHTSHOT sur OFF.








NightShot-Strahler /  
Emetteur de lumière  
infrarouge



## Aufnahme

### Verwendung von +SLOW SHUTTER

Im NightShot +Slow Shutter-Modus werden die Bilder mehr als viermal heller als im NightShot-Modus.

- (1) Schieben Sie NIGHTSHOT auf ON, während sich der Camcorder im Standby-Modus befindet. Die Anzeige  erscheint im Sucher bzw. auf dem LCD-Schirm.
- (2) Drücken Sie +SLOW SHUTTER, bis die gewünschte NIGHTSHOT-Anzeige blinkt. Die Anzeige ändert sich in der folgenden Reihenfolge:  
 (NIGHTSHOT) →  (NIGHTSHOT1) →  (NIGHTSHOT2) →  (NIGHTSHOT)  
Zum Abschalten des NightShot +Slow Shutter-Modus schieben Sie NIGHTSHOT auf OFF.

### Verwendung der NightShot-Leuchte

Zum Aktivieren der NightShot-Leuchte setzen Sie den Menüparameter N.S.LIGHT auf ON (Seite 86). Sie erhalten dann ein klareres Bild.

### Hinweise



- Verwenden Sie die NightShot-Funktion nicht in heller Umgebung (z.B. nicht bei Außenaufnahmen am Tag), da es sonst zu Störungen kommen kann.
- Wenn in normalen Aufnahmesituationen NIGHTSHOT auf ON gesetzt ist, weist das Bild Farbverfälschungen auf.
- Wenn der Autofocus bei aktivierter NightShot-Funktion das Bild nicht richtig scharfstellt, fokussieren Sie manuell.
- Achten Sie bei Verwendung der NightShot-Funktion darauf, daß der NightShot-Strahler nicht verdeckt ist.

Bei aktivierter NightShot-Funktion stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:

- Exposure
- PROGRAM AE
- Weißabgleich
- Fader\*
- Digital Effect\*

\* Diese Funktionen stehen nur im NightShot +Slow Shutter-Modus nicht zur Verfügung.






Verschlusszeiten im NightShot +Slow Shutter-Modus

Anzeige	Verschlusszeit
 (NIGHTSHOT1)	1/12 s
 (NIGHTSHOT2)	1/3 s

## Prise de vues

### Utilisation +SLOW SHUTTER

Le mode Prise de vues nocturne avec obturation lente rend les sujets filmés dans l'obscurité quatre fois plus lumineux que ceux filmés en mode Prise de vues nocturne.

- (1) Réglez NIGHTSHOT sur ON dans le mode d'attente. L'indicateur  apparaît dans le viseur ou sur l'écran LCD.
- (2) Appuyez sur +SLOW SHUTTER jusqu'à ce que l'indicateur NIGHTSHOT souhaité clignote.  
L'indicateur change de la façon suivante:  
 (NIGHTSHOT) →  (NIGHTSHOT1) →  (NIGHTSHOT2) →  (NIGHTSHOT)  
Pour annuler le mode Prise de vues nocturne +Obturation lente, réglez NIGHTSHOT sur OFF.

### Utilisation de l'éclairage pour prise de vues nocturne

L'image sera plus claire si cette fonction est validée. Pour valider cette fonction, réglez N.S.LIGHT sur ON dans les réglages de menu (p. 86).

### Remarques



- N'utilisez pas la fonction Prise de vues nocturne dans des endroits bien éclairés (par ex. en extérieur le jour). Le paysage fonctionnera mal.
- Si vous laissez le réglage NIGHTSHOT sur ON pendant l'enregistrement normal, les couleurs de l'image enregistrée ne seront pas correctes ou naturelles.
- Si la mise au point est difficile dans le mode d'autofocus lorsque vous utilisez la fonction Prise de vues nocturne, faites la mise au point manuellement.
- Ne couvrez pas l'émetteur de rayons infrarouges lorsque vous utilisez la fonction de Prise de vues nocturne.

Lorsque vous faites des prises de vues nocturnes, vous ne pouvez pas utiliser les fonctions suivantes:

- Exposition
- Programmes d'exposition automatique
- Balance des blancs
- Fondu\*
- Effets numériques\*

\* Ces fonctions ne peuvent pas être utilisées dans le mode Prise de vues nocturne +Obturation lente seulement.

Vitesse d'obturation dans le mode Prise de vues nocturne +Obturation lente

Indicateur	Vitesse d'obturation
 (NIGHTSHOT1)	1/12
 (NIGHTSHOT2)	1/3

## Aufnahme

In folgenden Fällen arbeitet die +SLOW SHUTTER-Taste nicht:

- Während die Fader-Funktion eingestellt oder verwendet wird.
- Während die Digital Effect-Funktion verwendet wird.
- Wenn NIGHTSHOT auf OFF gesetzt ist.
- Wenn der MEMORY-Modus verwendet wird.

### Hinweis zur NightShot-Leuchte

Die NightShot-Leuchte (NightShot Light) arbeitet mit unsichtbaren Infrarotstrahlen und ermöglicht Aufnahmen bis zu einem Maximalabstand von etwa 3 m. Im NightShot +Slow Shutter-Modus ist der Maximalabstand mehr als doppelt so groß.

### Hinweis zum Aufnehmen im Spiegelmodus mit dem Akku NP-F10/FS11

In diesem Fall arbeitet die NightShot-Leuchte nicht.

## Die END SEARCH-Funktion

Mit dieser Funktion können Sie das Ende der existierenden Bandaufzeichnung aufsuchen.

- (1) Drücken Sie im Standby-Modus FN, so daß die Seite PAGE1 angezeigt wird (Seite 18).
- (2) Drücken Sie END SCH.

Die letzten 5 Sekunden der existierenden Bandaufzeichnung werden wiedergegeben, danach stoppt das Band. Den Ton können Sie über Lautsprecher oder Kopfhörer mithören.

### Zum Zurückstellen auf FN

Drücken Sie EXIT.

### Zum Stoppen des Suchvorgangs

Drücken Sie END SCH erneut.

### Hinweis zur End Search-Funktion

Mit einer Cassette ohne Speicherchip arbeitet die End Search-Funktion nicht mehr, wenn Sie die Cassette nach dem Aufnehmen einmal herausgenommen und wieder eingelegt haben. Wird dagegen eine Cassette mit Speicherchip verwendet, steht die End Search-Funktion auch nach dem Herausnehmen und Wiedereinlegen noch zur Verfügung. Wenn die Aufzeichnung eine Leerstelle enthält, arbeitet die End Search-Funktion möglicherweise nicht einwandfrei (siehe Seite 131).

## Prise de vues

La touche +SLOW SHUTTER ne fonctionne pas:

- lorsque vous réglez ou utilisez le fondu
- lorsque vous utilisez un effet numérique
- lorsque NIGHTSHOT est réglé sur OFF.
- dans le mode MEMORY

### Eclairage pour prise de vues nocturne

L'éclairage utilisé pour la prise de vues nocturne est une lumière infrarouge qui n'est pas visible. La portée maximale de cet éclairage est de 3 mètres environ. La portée sera au moins deux fois supérieure dans le mode Prise de vues nocturne avec obturation lente.

### Lors de l'enregistrement en mode Miroir avec une batterie rechargeable NP-F10/FS11

L'éclairage pour la prise de vues nocturne ne fonctionne pas.

## Recherche de fin d'enregistrement (END SEARCH)

Cette touche permet de localiser la fin du passage enregistré juste après l'enregistrement.

- (1) Dans le mode d'attente, appuyez sur FN pour afficher PAGE1 (p. 18).
- (2) Appuyez sur END SCH.

Les 5 dernières secondes du passage enregistré sont reproduites puis la lecture s'arrête. Vous pouvez écouter le son par le haut-parleur ou le casque.

### Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

### Pour arrêter la recherche

Appuyez une nouvelle fois sur END SCH.




### Recherche de fin d'enregistrement

Quand vous utilisez une cassette sans mémoire de cassette, la recherche de fin d'enregistrement ne fonctionne pas si vous éjectez la cassette après un enregistrement. Si vous utilisez une cassette avec mémoire de cassette, la recherche de fin d'enregistrement fonctionnera même après l'éjection de la cassette.

Si une partie du passage enregistré est vierge, la recherche de fin d'enregistrement risque de ne pas fonctionner correctement (p. 131).




## Wiedergabe

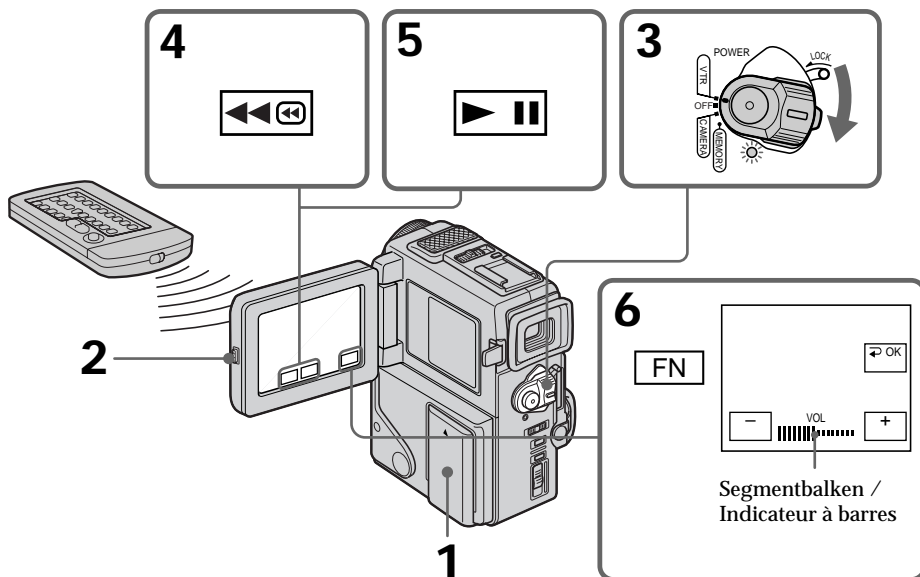
Die Videoaufzeichnung kann auf dem LCD-Schirm wiedergegeben werden. Zur Steuerung der Wiedergabefunktion können Sie auch die beim Camcorder mitgelieferte Fernbedienung verwenden.

- (1) Bringen Sie die Stromquelle an, und legen Sie die Cassette ein.
- (2) Drücken Sie OPEN, um den LCD-Schirm zu öffnen.
- (3) Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf VTR. Die Kontrolllampe leuchtet auf.
- (4) Drücken Sie , um das Band zurückzuspulen.
- (5) Drücken Sie , um die Wiedergabe zu starten.
- (6) Stellen Sie die Lautstärke ein, indem Sie die folgenden Schritte ausführen:
  - ① Drücken Sie FN, um die Seite PAGE1 anzuzeigen (Seite 18).
  - ② Drücken Sie VOL. Das Menü zum Einstellen der Lautstärke erscheint.
  - ③ Drücken Sie -/+ , um die Lautstärke einzustellen.  
- : geringere Lautstärke  
+ : höhere Lautstärke
- (7) Drücken Sie  OK, um zur Seite PAGE1/PAGE2 zurückzukehren.

## Lecture d'une cassette

Vous pouvez revoir un enregistrement sur l'écran LCD. Pour contrôler les opérations, vous pouvez utiliser la télécommande fournie avec le caméscope.

- (1) Installez la source d'alimentation et insérez une cassette enregistrée.
- (2) Appuyez sur OPEN pour ouvrir le panneau LCD.
- (3) Tout en appuyant sur le petit bouton vert, réglez le commutateur POWER sur VTR. Le témoin de tournage s'allume.
- (4) Appuyez sur  pour rembobiner la bande.
- (5) Appuyez sur  pour commencer la lecture.
- (6) Ajustez le volume en effectuant les opérations suivantes.
  - ① Appuyez sur FN pour faire apparaître PAGE1 (p. 18).
  - ② Appuyez sur VOL. L'écran de réglage du volume apparaît.
  - ③ Appuyez sur -/+ pour régler le volume.  
- : pour diminuer le volume  
+ : pour augmenter le volume
- (7) Appuyez sur  OK pour revenir à PAGE1/PAGE2.




**Zum Zurückstellen auf FN**

Drücken Sie EXIT.


**Pour revenir à FN**

Appuyez sur EXIT.

**Zum Stoppen der Wiedergabe**

Drücken Sie .

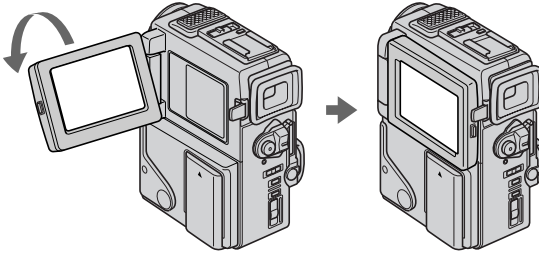
**Pour arrêter la lecture**

Appuyez sur .

## Wiedergabe

### Bildwiedergabe auf dem LCD-Schirm

Sie können den herausgeklappten LCD-Schirm umdrehen und wieder in den Camcorder zurückklappen, so daß der Schirm nach außen weist.



### Wenn der Camcorder längere Zeit eingeschaltet ist

Der Camcorder kann sich etwas erwärmen. Es handelt sich dabei nicht um eine Störung.

### Bevor Sie den Öffnungswinkel des LCD-Schirms ändern oder den Schirm schließen

Stellen Sie ihn vertikal.

### Wenn Sie das Bild im Sucher kontrollieren wollen

Drehen Sie den LCD-Schirm um, klappen Sie ihn nach außenweisend in das Camcordergehäuse zurück, und ziehen Sie den Sucher ganz bis zum Klicken heraus (Seite 129). Das Bild erscheint in diesem Fall nicht auf dem LCD-Schirm.

## Lecture d'une cassette

### Si vous utilisez l'écran LCD

Vous pouvez retourner le panneau LCD et le rabattre contre le camescope de sorte que l'écran LCD soit tourné vers l'extérieur.

### Si le camescope reste sous tension très longtemps

Il deviendra chaud. C'est normal.

### Pour ouvrir et fermer le panneau LCD

Vous devez le mettre d'abord à la verticale.

### Pour regarder l'image dans le viseur

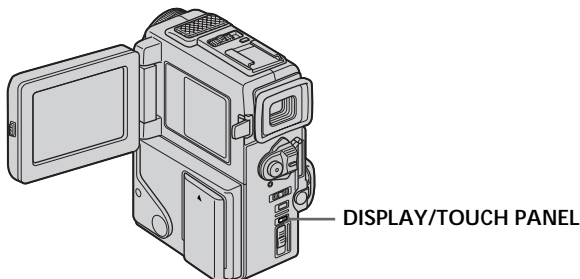
Tournez le panneau LCD et rabattez-le contre le camescope avec l'écran LCD orienté vers l'extérieur, puis tirez sur le viseur jusqu'à ce qu'il s'encliquette (p 129). Dans ce cas, l'image n'apparaîtra pas sur l'écran LCD.

### Zum Abbilden der Funktionsanzeigen

Drücken Sie DISPLAY/TOUCH PANEL am Camcorder oder DISPLAY an der mitgelieferten Fernbedienung.

Die Anzeigen auf dem LCD-Schirm erlöschen.

Durch erneutes Drücken von DISPLAY/TOUCH PANEL erscheinen die Anzeigen wieder.



### Verwendung der Data Code-Funktion

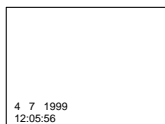
Der Camcorder zeichnet automatisch das Datum, die Uhrzeit und verschiedene Einstellzustände zusammen mit dem Bild auf das Band auf (**Data Code-Funktion**).

Zur Bedienung dieser Funktion benötigen Sie die Fernbedienung.

Während der Wiedergabe können Sie durch Drücken von DATA CODE (auf der Fernbedienung) zwischen verschiedenen Anzeigen umschalten.

Die Anzeige wird in der folgenden Reihenfolge umgeschaltet:

Datum/Uhrzeit → Verschiedene Einstellzustände (SteadyShot, Belichtung, Weißabgleich, Verstärkung, Verschlusszeit, Blende) → Keine Anzeige



### Wenn die Einstellzustände nicht angezeigt werden sollen

Setzen Sie den Menüparameter DATA CODE auf DATE (Seite 86).

Die Anzeige ändert sich dann wie folgt:

Datum/Uhrzeit → Keine Anzeige

### Pour contrôler l'affichage des indicateurs

Appuyez sur DISPLAY/TOUCH PANEL du camescope ou sur DISPLAY de la télécommande fournie avec le camescope.

Les indicateurs disparaissent de l'écran LCD.

Appuyez une nouvelle fois sur DISPLAY/TOUCH PANEL pour les faire apparaître.

### Utilisation du code de données

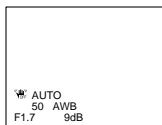
Le camescope enregistre automatiquement non seulement des images mais aussi d'autres données concernant l'enregistrement (date/heure ou certains réglages effectués lors de l'enregistrement) (**Code de données**).

Vous ne pourrez utiliser que la télécommande pour cette fonction.

Appuyez sur DATA CODE de la télécommande dans le mode de lecture.

L'affichage change de la façon suivante:

Date/heure → divers réglages (stabilisateur, exposition, balance des blancs, gain, vitesse d'obturation, ouverture) → pas d'indicateur



### Si vous ne voulez pas afficher les divers réglages

Réglez DATA CODE sur DATE dans les réglages de menu (p. 86).

L'affichage change de la façon suivante:

Date/heure → pas d'indicateur



## Wiedergabe

### Hinweis

Im „Memory Stick“ werden die Einstellzustände nicht zusammen mit den Bildern gespeichert.

### Die Data Code-Informationen

Die Data Code-Informationen werden nur während der Wiedergabe, nicht jedoch während der Aufnahme in das Bild eingeblendet.

### In folgenden Fällen liefert die Data Code-Funktion die Anzeige -- -- -- :

- Eine Leerstelle auf dem Band wird wiedergegeben.
- Das Band kann nicht gelesen werden, da es Rauschen enthält oder beschädigt ist.
- Beim Aufnehmen waren Datum und Uhrzeit am Camcorder nicht eingestellt.



### Die Data Code-Informationen

Wenn der Camcorder an einen Fernseher angeschlossen ist, erscheinen die Data Code-Informationen auf dem Fernsehschirm (Seite 35).



## Die verschiedenen Wiedergabemodi

Stellen Sie den POWER-Schalter auf VTR, bevor Sie die folgenden Bandlauf-tasten drücken.



### Anzeigen eines Standbildes (Wiedergabe-Pause)

Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste /||. Zum Fortsetzen der Wiedergabe drücken Sie /|| erneut.

### Vorspulen des Bandes

Drücken Sie im Stoppmodus die Taste /▶▶. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie /▶.



### Zurückspulen des Bandes

Drücken Sie im Stoppmodus die Taste /◀◀. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie /▶.

### Umkehren der Wiedergaberichtung

Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste < an der Fernbedienung. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie ▶.

### Suchen einer Szene (Bildsuchlauf)

Halten Sie während der Wiedergabe /◀◀ oder /▶▶ gedrückt. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe lassen Sie die Taste los.

## Lecture d'une cassette

### Remarque

Les images ne sont pas enregistrées avec les divers réglages du camescope sur le "Memory Stick".

### Données d'enregistrement

Les données d'enregistrement regroupent diverses informations sur l'enregistrement. Ces données ne sont pas affichées pendant l'enregistrement proprement dit.

Lorsque vous utilisez le code de données, des tirets (-- -- --) apparaissent si:

- Un passage vierge de la cassette est reproduit.
- La cassette ne peut pas être lue parce qu'elle est parasitée ou endommagée.
- La cassette a été enregistrée avec un camescope sur lequel la date et l'heure n'avaient pas été réglées.



### Code de données

Lorsque vous raccordez le camescope à un téléviseur, le code de données est affiché sur l'écran du téléviseur (p. 35).



## Divers modes de lecture

Pour utiliser les boutons de commande vidéo, réglez le commutateur POWER sur VTR.



### Pour faire un arrêt sur image (pause de lecture)

Appuyez sur /|| pendant la lecture. Pour revenir à la lecture, appuyez à nouveau sur /||.

### Pour avancer la bande

Appuyez sur /▶▶ pour arrêter la lecture. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur /▶.



### Pour rembobiner la bande

Appuyez sur /◀◀ pendant l'arrêt de la lecture. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur /▶.





### Pour changer de sens de lecture

Appuyez sur < de la télécommande pendant la lecture pour inverser le sens de la lecture. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur ▶.





### Pour localiser une scène en regardant l'image (recherche visuelle)

Appuyez sur /◀◀ ou /▶▶ pendant la lecture et maintenez la pression. Pour revenir à la lecture normale, relâchez le bouton.



### Anzeigen des Bildes beim Vor- oder Rückspulen (Zeitraffer)

Halten Sie während des Zurückspulens die Taste  /  bzw. während des Vorspulens die Taste  /  gedrückt. Zum Zurückschalten auf den normalen (bildlosen) Rück- bzw. Vorspulpbetrieb lassen Sie die Taste los.





### Wiedergabe mit langsamer Geschwindigkeit (Zeitlupe)

Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste  an der Fernbedienung. Für Zeitlupenbetrieb in Rückwärtsrichtung drücken Sie  und dann  an der Fernbedienung. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie .

### Wiedergabe mit doppelter Geschwindigkeit

Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste  $\times 2$  an der Fernbedienung. Um mit doppelter Geschwindigkeit in Rückwärtsrichtung wiederzugeben, drücken Sie  und dann  $\times 2$  an der Fernbedienung. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie .

### Schrittweises Weiterschalten der Bilder

Drücken Sie während der Wiedergabe-Pause die Taste  (für Vorwärtsrichtung) oder  (für Rückwärtsrichtung) an der Fernbedienung. Zum Zurückschalten auf normale Wiedergabe drücken Sie  / .





### Aufsuchen der letzten Aufnahmeszene (END SEARCH)

Drücken Sie im Stoppmodus die Taste END SEARCH. Die letzten 5 Sekunden der vorausgegangenen Aufnahme werden dann wiedergegeben, anschließend stoppt der Camcorder.

### Kennzeichnung der Funktionstasten

Die Kennzeichnung der Funktionstasten am Camcorder unterscheidet sich von der auf der mitgelieferten Fernbedienung.

Camcorder :  /  / 

Fernbedienung :  /  /  / 


### Hinweis zum Ton

Bei den obigen Wiedergabemodi wird der Ton stummgeschaltet.

### Wenn der Camcorder länger als 5 Minuten auf Wiedergabe-Pause geschaltet bleibt

In diesem Fall schaltet der Camcorder automatisch in den Stoppmodus um. Zum Fortsetzen der Wiedergabe drücken Sie  / .





### Hinweis zur Zeitlupen-Wiedergabe

Das Band kann mit diesem Camcorder ohne Bildstörungen in Zeitlupe wiedergegeben werden. Über die  DV IN/OUT-Buchse ist keine Zeitlupen-Wiedergabe möglich.





### Hinweis zur Rückwärts-Wiedergabe

Bei der Rückwärts-Wiedergabe erscheinen oben und unten im Bild horizontale Störstreifen. Es handelt sich nicht um einen Defekt des Geräts.



### Pour contrôler l'image pendant la recherche avant ou arrière rapide (recherche rapide)

Appuyez et maintenez la pression sur  /  pendant le rembobinage ou sur  /  pendant l'avance. Pour continuer la recherche avant ou arrière, relâchez le bouton.





### Pour regarder l'image au ralenti (lecture au ralenti)

Appuyez sur  de la télécommande pendant la lecture. Pour la lecture au ralenti en sens inverse, appuyez sur , puis sur  de la télécommande. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur .

### Pour regarder l'image à double vitesse

Appuyez sur  $\times 2$  de la télécommande pendant la lecture. Pour la lecture à double vitesse en sens inverse, appuyez sur  puis sur  $\times 2$  de la télécommande. Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur .

### Pour regarder les images une à une

Appuyez sur  de la télécommande dans le mode de pause de lecture. Pour la lecture image par image en sens inverse, appuyez sur . Pour revenir à la lecture normale, appuyez sur  / .





### Pour localiser la dernière scène enregistrée (END SEARCH)

Appuyez sur END SEARCH pendant l'arrêt de la lecture. Les 5 dernières secondes du passage enregistré sont reproduites et la lecture s'arrête.

### Boutons de commande vidéo

Les marques sur le camescope et sur la télécommande fournie avec le camescope sont différentes.



Camescope :  /  / 

Télécommande :  /  /  / 


### Dans tous ces modes de lecture

Le son est coupé.

### Si la pause de lecture dure plus de 5 minutes

Le camescope s'arrêtera automatiquement. Pour revenir à la lecture, appuyez sur  / .

### Lecture au ralenti

La lecture au ralenti s'effectue sans saccades sur le camescope; mais vous ne pourrez pas utiliser cette fonction pour un signal fourni par la prise  DV IN/OUT.

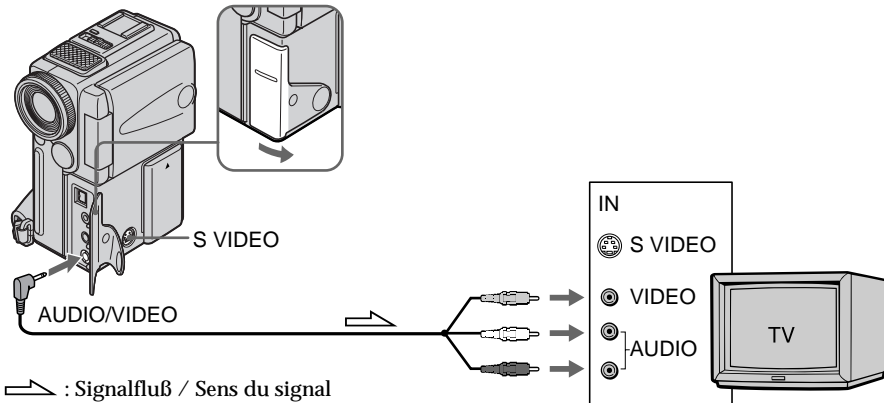
### Quand vous reproduisez une cassette en sens inverse

Des lignes horizontales apparaissent au centre ou en haut et en bas de l'écran. Ce n'est pas un signe de dysfonctionnement.

# Wiedergabe auf einem TV-Gerät

Wenn Sie das Band auf Ihrem TV-Gerät wiedergeben wollen, verbinden Sie den Camcorder über das mitgelieferte A/V-Kabel mit Ihrem TV-Gerät oder Ihrem Videorecorder. Bedienen Sie die Wiedergabe-Steuertasten am Camcorder in gleicher Weise wie bei der Wiedergabe auf dem LCD-Schirm. Bei Wiedergabe auf dem TV-Schirm empfehlen wir, den Camcorder mit dem Netzadapter zu betreiben (Seite 16). Lesen Sie bitte auch die Anleitung Ihres TV-Geräts oder Videorecorders.

Öffnen Sie die Buchsenabdeckung am Camcorder, und verbinden Sie dann den Camcorder über das A/V-Kabel mit dem TV-Gerät. Stellen Sie den TV/VCR-Wähler am TV-Gerät auf VCR.



## Wenn Ihr TV-Gerät bereits an einen Videorecorder angeschlossen ist

Schließen Sie den Camcorder über das mitgelieferte A/V-Kabel an die LINE IN-Buchsen des Videorecorders an, und stellen Sie den Eingangswähler am Videorecorder auf LINE.

## Bei einem Mono-Fernseher oder -Videorecorder

Schließen Sie den gelben Stecker des A/V-Kabels an den Videoeingang und den weißen oder den roten Stecker an den Audioeingang des TV-Geräts bzw. Videorecorders an. Der weiße Stecker liefert den Ton des linken Kanals (L), der rote den des rechten Kanals (R).

# Visionnage de l'enregistrement sur un téléviseur

Raccordez votre camescope à un téléviseur ou à un magnétoscope avec le cordon de liaison audio/vidéo fourni avec le camescope pour regarder vos films sur l'écran du téléviseur. Pour ce faire, vous utiliserez les mêmes bourons de commande vidéo que pour le visionnage sur l'écran LCD. Il est conseillé de raccorder l'adaptateur secteur (p. 16) pour alimenter le camescope par une prise secteur pour regarder vos films sur un téléviseur. Consultez le mode d'emploi du téléviseur ou du magnétoscope pour les détails.

Ouvrez le cache de la prise et raccordez le camescope au téléviseur à l'aide du cordon de liaison audio/vidéo. Réglez ensuite le sélecteur Téléviseur/Magnétoscope du téléviseur sur Magnétoscope.

## Si le téléviseur est déjà raccordé à un magnétoscope

Raccordez le camescope à l'entrée LINE IN du magnétoscope en utilisant le cordon de liaison audio/vidéo fourni avec le camescope. Réglez le sélecteur d'entrée du magnétoscope sur LINE.

## Si le téléviseur ou le magnétoscope est monophonique

Raccordez la fiche jaune du cordon de liaison audio/vidéo à la prise d'entrée vidéo et la fiche blanche ou la fiche rouge à la prise d'entrée audio du magnétoscope ou du téléviseur. Si vous raccordez la fiche blanche, le son sera fourni par le canal gauche (L). Si vous raccordez la fiche rouge, le son sera fourni par le canal droit (R).

## Wiedergabe auf einem TV-Gerät

---

Wenn Ihr Fernseher oder Videorecorder mit einer S-Videobuchse ausgestattet ist Verwenden Sie zum Anschluß ein S-Videokabel (nicht mitgeliefert). Sie erhalten dann eine bessere Bildqualität. Der gelbe Stecker (Video) des A/V-Kabels braucht in diesem Fall nicht eingesteckt zu werden. Schließen Sie das S-Videokabel (nicht mitgeliefert) an die S-Videobuchsen Ihres Camcorders und Ihres Fernsehers bzw. Videorecorders an.

### Zum Einblenden der Bildschirmanzeigen in den TV-Schirm

Setzen Sie den Menüparameter DISPLAY auf V-OUT/LCD (Seite 86). Drücken Sie dann DISPLAY/TOUCH PANEL am Camcorder. Durch erneutes Drücken dieser Taste können Sie die Anzeigen wieder ausblenden.

## Visionnage de l'enregistrement sur un téléviseur

---

Si votre téléviseur ou magnétoscope a une prise S-vidéo

Reliez cette prise à celle du camescope à l'aide d'un cordon S-vidéo (non fourni) pour obtenir des images de meilleure qualité. Avec cette liaison, vous n'avez pas besoin de brancher la fiche jaune (vidéo) du cordon de liaison audio/vidéo.

Branchez le cordon S-vidéo (non fourni) sur les prises S-vidéo du camescope et du téléviseur ou magnétoscope.

Cette liaison produit des images au format DV de meilleure qualité.

### Pour afficher les indicateurs sur un téléviseur

Régalez DISPLAY sur V-OUT/LCD dans les réglages de menu (p. 86).

Appuyez ensuite sur DISPLAY/TOUCH PANEL du camescope. Pour éteindre les indicateurs, appuyez une nouvelle fois sur DISPLAY/TOUCH PANEL du camescope.

## Enregistrement de photos

— Fortgeschrittener Aufnahmebetrieb —

### Photo-Aufnahme

Der Camcorder ermöglicht die Aufnahme eines Standbildes (Photos). So können Sie in Ihren Videofilm ein Photo einfügen oder ein Photo auf Band aufnehmen, um es mit einem Videodrucker (nicht mitgeliefert) auszudrucken.

Auf ein 60-Minuten-Band können im SP-Modus etwa 510 Bilder und im LP-Modus etwa 765 Bilder aufgenommen werden.

Darüber hinaus können auch Standbilder in einem „Memory Stick“ gespeichert werden (Seite 107).

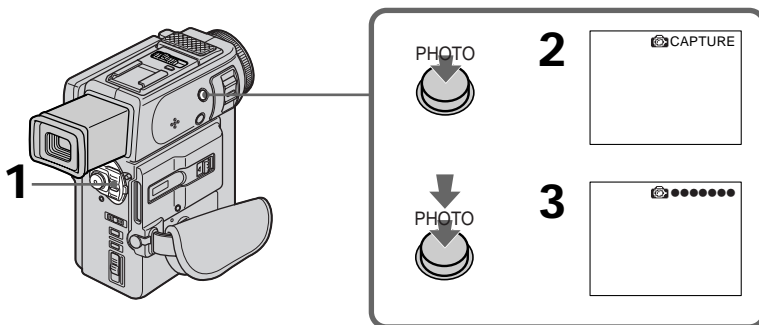
- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA.
- (2) Halten Sie im Standby-Modus die Taste PHOTO leicht gedrückt, bis ein Standbild erscheint. Die Anzeige CAPTURE wird eingeblendet, die Aufnahme beginnt jedoch noch nicht.  
Wenn das Standbild nicht Ihren Vorstellungen entspricht, lassen Sie PHOTO los, wählen Sie ein anderes Standbild, und halten Sie dann erneut PHOTO leicht gedrückt.
- (3) Drücken Sie fester auf PHOTO.  
Das im Sucher oder auf dem LCD-Schirm angezeigte Standbild wird etwa sieben Sekunden lang zusammen mit dem Ton aufgezeichnet.  
Das Standbild wird bis zum Ende der Aufzeichnung im Sucher bzw. auf dem LCD-Schirm angezeigt.

Vous pouvez enregistrer une image fixe, comme une photographie. Ce mode est utile si vous voulez faire une photographie d'un sujet ou si vous voulez imprimer l'image sur une imprimante vidéo (non fournie).

Vous pouvez enregistrer environ 510 images en mode SP et environ 765 images en mode LP sur une cassette de 60 minutes.

Votre camscope peut aussi enregistrer des photos sur des "Memory Stick" (p. 107).

- (1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA.
- (2) Après avoir mis le camscope en mode d'attente, appuyez légèrement sur PHOTO et maintenez la pression jusqu'à ce qu'une image fixe apparaisse. L'indicateur CAPTURE s'affiche. L'enregistrement ne commence pas encore à ce moment.  
Pour changer d'image, relâchez PHOTO, resélectionnez l'image, appuyez légèrement sur PHOTO et maintenez la pression.
- (3) Appuyez à fond sur PHOTO.  
L'image fixe visible dans le viseur ou sur l'écran LCD est enregistrée pendant sept secondes environ. Le son est également enregistré pendant ces sept secondes.  
La photo que vous prenez apparaît dans le viseur ou sur l'écran LCD jusqu'à ce que l'enregistrement soit terminé.



## Photo-Aufnahme

---

### Hinweise

- Während der Photo-Aufnahme kann der Modus und die Einstellung nicht geändert werden.
- Während der Photo-Aufnahme kann der Camcorder nicht ausgeschaltet werden, außerdem arbeitet die PHOTO-Taste nicht.
- Halten Sie beim Aufnehmen des Standbildes den Camcorder ruhig, damit das Bild nicht verwackelt.
- In folgenden Fällen arbeitet die Photo-Aufnahme nicht:
  - Während die Fader-Funktion aktiviert oder verwendet wird
  - Während die Digital Effect-Funktion aktiviert oder verwendet wird

### So können Sie mit der Fernbedienung ein Standbild aufnehmen

Drücken Sie PHOTO auf der Fernbedienung. Der Camcorder nimmt dann das gerade auf dem LCD-Schirm oder im Sucher angezeigte Bild auf.

### So können Sie während der normalen CAMERA-Aufnahme ein Standbild aufnehmen

Drücken Sie fest auf die Taste PHOTO. Der Camcorder nimmt dann sieben Sekunden lang ein Standbild auf und schaltet anschließend auf Standby. Es ist jedoch nicht möglich, ein anderes Standbild zu wählen.

### Wenn sich bei der Photo-Aufnahme das Motiv bewegt

Bei der Wiedergabe auf einem anderen Gerät ist das Bild möglicherweise unscharf.

### Beim Aufnehmen in Dunkelheit

Bringen Sie den Videoblitzz (nicht mitgeliefert) am Zubehörschuh an.

## Enregistrement de photos

---

### Remarques

- Pendant l'enregistrement d'une photo, vous ne pouvez pas changer de mode ni de réglage.
- Pendant l'enregistrement d'une photo, vous ne pouvez pas éteindre le camescope ni appuyer sur la touche PHOTO.
- Pendant l'enregistrement d'une photo, ne bougez pas le camescope, sinon l'image ne sera pas stable.
- L'enregistrement de photos n'est pas possible:
  - lorsque vous sélectionnez ou utilisez le fondu
  - lorsque vous sélectionnez ou utilisez un effet numérique

### Pour prendre une photo en utilisant la télécommande

Appuyez sur PHOTO de la télécommande. L'image qui apparaît dans le viseur ou sur l'écran LCD est immédiatement enregistrée.

### Pour prendre une photo pendant la prise de vues normale

Appuyez à fond sur PHOTO. L'image sera enregistrée durant sept secondes environ, puis le camescope reviendra au mode d'attente. Vous ne pouvez pas sélectionner une autre image avant de prendre la photo.

### Pendant la photographie d'un sujet en mouvement

L'image risque d'être floue si elle est reproduite sur un autre appareil.

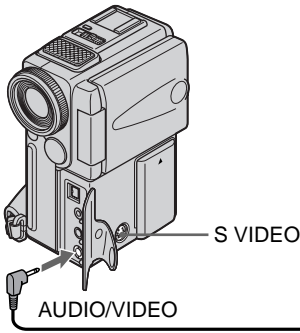
### Pour filmer dans l'obscurité

Rattachez un flash vidéo (non fourni) à la griffe porte-accessoires.

## Photo-Aufnahme

### Ausdrucken des Standbildes

Wenn Sie das mit dem Camcorder aufgenommene Standbild mit einem Videodrucker (nicht mitgeliefert) ausdrucken wollen, schließen Sie den Videodrucker über das mitgelieferte A/V-Kabel an den Camcorder an. Stecken Sie den Stecker am einen Ende des Kabels in die AUDIO/VIDEO-Buchse des Camcorders und den gelben Stecker am anderen Ende des Kabels in den Videoeingang (VIDEO) des Videodruckers. Lesen Sie bitte auch die Anleitung des Videodruckers durch.



➤ : Signalfluß / Sens du signal

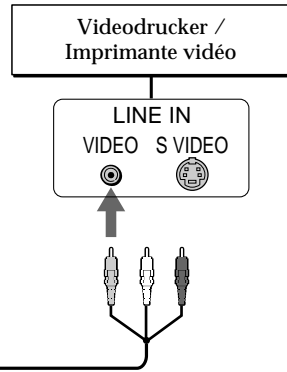
#### Wenn der Videodrucker eine S-Videobuchse besitzt

Verbinden Sie die S VIDEO-Buchse des Camcorders über ein S-Videokabel (nicht mitgeliefert) mit dem S-Videoeingang des Videodruckers.

## Enregistrement de photos

### Impression d'une photo

Vous pouvez imprimer une photo sur une imprimante vidéo (non fournie). Raccordez l'imprimante vidéo à l'aide du cordon de liaison audio/vidéo fourni avec le caméscope. Raccordez le cordon à la prise AUDIO/VIDEO du caméscope et la fiche jaune du cordon à l'entrée vidéo de l'imprimante. Reportez-vous aussi au mode d'emploi de l'imprimante vidéo.



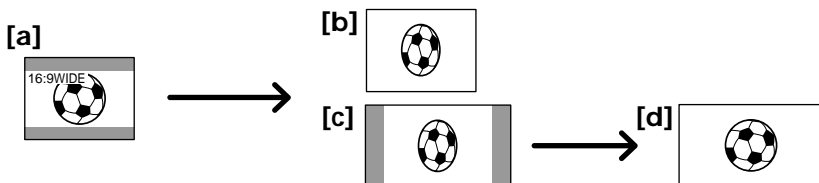
#### Si l'imprimante vidéo est équipée d'une entrée S VIDEO


Utilisez le cordon de liaison S-vidéo (non fourni). Raccordez-le aux prises S VIDEO du caméscope et de l'imprimante.

# Aufnahmen im Breitbildformat (Wide)

Sie können mit dem Camcorder im 16:9-Breitbildformat (16:9WIDE) aufnehmen, um das Band später auf einem Breitbildfernseher wiederzugeben.

Beim Aufnehmen im 16:9WIDE-Modus erscheinen schwarze Streifen am oberen und unteren Rand [a]. Das Wiedergabebild auf einem normalen Fernseher [b] und einem Breitbildfernseher [c] ist horizontal gestaucht. Wenn Sie den Breitbildfernseher in den „Full“-Modus schalten, erscheint das Bild bildschirmfüllend und unverzerrt [d].




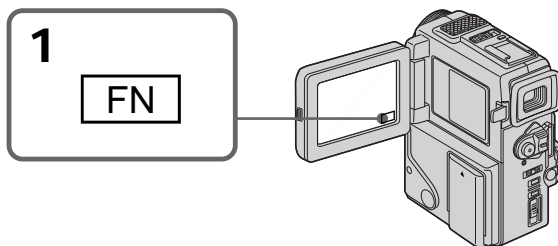
- (1) Drücken Sie im Standby-Modus FN, so daß die Seite PAGE1 erscheint (Seite 18).
- (2) Drücken Sie MENU, und setzen Sie dann den Menüparameter 16:9WIDE (bei ) auf ON (Seite 86).

# Utilisation du mode grand écran

Vous pouvez enregistrer en format 16:9 pour regarder vos films sur un téléviseur grand écran (16:9WIDE).

Des bandes noires apparaîtront en haut et en bas de l'écran pendant l'enregistrement en mode 16:9WIDE [a]. L'image sera comprimée horizontalement pendant la lecture sur un téléviseur normal [b] ou sur un téléviseur grand écran [c]. Si vous réglez le mode d'écran du téléviseur grand écran sur le format intégral, vous obtiendrez des images normales [d].

- (1) Dans le mode d'attente, appuyez sur FN pour afficher PAGE1 (p. 18).
- (2) Appuyez sur MENU, puis réglez 16:9WIDE sur ON dans  des réglages de menu (p. 86).



## Zum Zurückstellen auf FN

Drücken Sie EXIT.

## Zum Abschalten des Breitbildmodus

Stellen Sie den Menüparameter 16:9WIDE auf OFF.

## Wenn der Breitbildmodus aktiviert ist

Mit der Taste DIG EFFT kann die Funktion „Old Movie“ und mit der Taste FADER die Funktion „Bounce“ nicht gewählt werden.

## Während der Aufnahme

Die Breitbildmodus kann nicht ein- oder ausgeschaltet werden.

Wenn Sie den Breitbildmodus ausschalten wollen, schalten Sie den Camcorder zunächst auf Bereitschaft und stellen Sie dann 16:9WIDE auf OFF.

## Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

## Pour annuler le mode grand écran

Réglez 16:9WIDE sur OFF dans les réglages de menu.

## Dans le mode grand écran

Vous ne pouvez pas sélectionner la fonction vieux film avec DIG EFFT ni le fondu sautillant (fonction BOUNCE) avec FADER.

## Pendant l'enregistrement

Vous ne pouvez pas changer ni annuler le mode grand écran. Pour annuler le mode grand écran, mettez d'abord le camescope en mode d'attente et réglez 16:9WIDE sur OFF.



# Verwendung der Fader-Funktion

Die Fader-Funktion ermöglicht ein professionelles Ein- und Ausblenden.

# Utilisation du fondu

Vous pouvez faire des entrées ou sorties en fondu pour donner un aspect professionnel à vos films.

[a]

STBY

REC

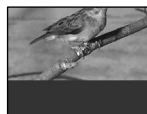
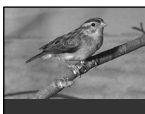
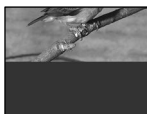
**NORMAL FADER**  
(weiches Ein-/  
Ausblenden) /  
(fondu ordinaire)



**M.FADER**  
(Mosaikblende) /  
(fondu en mosaïque)



**BOUNCE\*** (Schiebeblende,  
nur Einblenden) /  
(fondu sautillant)



**OVERLAP** (Überlagerung,  
nur Einblenden) /  
(transition en volet)



[b]

STBY

REC

## MONOTONE

Beim Einblenden wird aus einem Schwarzweißbild langsam ein Farbbild.

Beim Ausblenden wird aus einem Farbbild langsam ein Schwarzweißbild.

\* Wenn der Menüparameter D ZOOM auf ON gesetzt ist, steht diese Funktion nicht zur Verfügung.

## MONOTONE

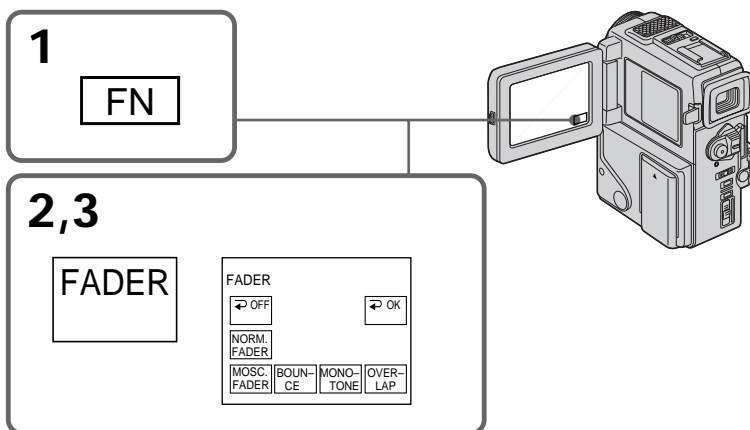
Pendant l'entrée en fondu, l'image en noir et blanc apparaît lentement en couleur.

Pendant la sortie en fondu, l'image en couleur apparaît lentement en noir et blanc.

\* Vous ne pouvez pas utiliser cette fonction lorsque D ZOOM est réglée sur ON dans les réglages de menu.

## Verwendung der Fader-Funktion

- (1) Zum Einblenden [a]  
Drücken Sie im Standby-Modus FN, um die Seite PAGE1 anzuzeigen (Seite 18).  
Zum Ausblenden [b]  
Drücken Sie während der Aufnahme FN, um die Seite PAGE1 anzuzeigen (Seite 18).
- (2) Drücken Sie FADER. Das Menü zur Wahl des Fader-Modus erscheint.
- (3) Wählen Sie den gewünschten Fader-Modus.
- (4) Drücken Sie ↵ OK, um zur Seite PAGE1/PAGE2 zurückzukehren, und drücken Sie anschließend EXIT, um zu FN zurückzukehren.
- (5) Drücken Sie START/STOP. Wenn der Ein-/Aus-Blendvorgang beendet ist, schaltet der Camcorder automatisch in den Normalmodus zurück.



### Zum Abschalten der Fader-Funktion

Nach der Ein-/Ausblendung: Der Camcorder schaltet automatisch auf Normalbetrieb zurück.  
Vor der Ein-/Ausblendung: Bevor Sie START/STOP drücken, drücken Sie ↵ OFF, um zur Seite PAGE1/PAGE2 zurückzukehren, und drücken Sie anschließend EXIT, um zu FN zurückzukehren.

## Utilisation du fondu

- (1) Pendant l'entrée en fondu [a]  
Dans le mode d'attente, appuyez sur FN pour afficher PAGE1 (p. 18).  
Pendant la sortie en fondu [b]  
Dans le mode d'enregistrement, appuyez sur FN pour afficher PAGE1 (p. 18).
- (2) Appuyez sur FADER. L'écran de sélection du mode de fondu apparaît.
- (3) Sélectionnez le mode de fondu souhaité.
- (4) Appuyez sur ↵ OK pour revenir à PAGE1/PAGE2, et appuyez sur EXIT pour revenir à FN.
- (5) Appuyez sur START/STOP. Après avoir effectué l'entrée ou la sortie en fondu, le camescope revient automatiquement au mode normal.

### Pour annuler la fonction de fondu

Après une entrée ou une sortie en fondu: Le camescope revient automatiquement au mode normal.

Avant l'exécution d'une entrée ou sortie en fondu: Avant d'appuyer sur START/STOP, appuyez sur ↵ OFF pour revenir à PAGE1/PAGE2, et appuyez sur EXIT pour revenir à FN.

## Verwendung der Fader-Funktion

---

### Hinweis

Bei aktivierter Fader-Funktion können die folgenden Funktionen nicht verwendet werden. Umgekehrt kann auch die Fader-Funktion nicht verwendet werden, wenn eine der folgenden Funktionen aktiviert ist.

- Digital Effect
- Low Lux-Modus der PROGRAM AE-Funktion (nur Overlap)
- NightShot +Slow Shutter
- Photo-Aufnahme

### Wenn die OVERLAP-Anzeige blinkt

Ein schnelles Blinken der OVERLAP-Anzeige signalisiert, daß der Camcorder das zuletzt aufgenommene Bild vom Band ausliest und in den Speicher ablegt. Das Wiedergabebild erscheint dann.

Beachten Sie, daß abhängig vom Bandzustand das Bild manchmal nicht klar aufgezeichnet wird.

### Wenn START/STOP MODE auf $\perp$ oder 5SEC geschaltet ist

Die Fader-Funktion kann nicht verwendet werden.

### Wenn die Bounce-Funktion aktiviert ist, stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:

- Exposure
- Fokussieren
- Zoom
- Picture Effect

### Hinweis zur Bounce-Funktion

Bei den folgenden Einstellungen bzw. Funktionen erscheint die BOUNCE-Anzeige nicht:

- Der Menüparameter D ZOOM ist auf ON gesetzt.
- Wide
- Picture Effect
- PROGRAM AE

## Utilisation du fondu

---

### Remarque

Vous ne pouvez pas utiliser les fonctions suivantes pendant un fondu et vous ne pouvez pas faire de fondu lorsque vous utilisez les fonctions suivantes:

- Effets numériques
- Mode à faible éclairage du programme d'exposition automatique (transition en volet seulement)
- Prise de vues nocturne avec obturation lente
- Enregistrement de photos

### Lorsque l'indicateur OVERLAP est affiché

Le camescope mémorise automatiquement l'image enregistrée sur la bande. Au moment où celle-ci est mémorisée, l'indicateur OVERLAP clignote rapidement et l'image de lecture est affichée.

Selon l'état de la bande, l'image obtenue sera plus ou moins nette à ce moment.

### Lorsque START/STOP MODE est réglé sur $\perp$ ou 5SEC

Vous ne pouvez pas faire de fondu.

### Lorsque vous sélectionnez le fondu sautillant, vous ne pouvez pas utiliser les fonctions suivantes:

- Exposition
- Mise au point
- Zoom
- Effets d'image

### Remarque sur le fondu sautillant

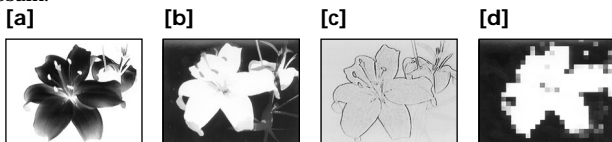
L'indicateur BOUNCE n'apparaît pas dans les modes ou avec les fonctions suivantes:


- D ZOOM réglée sur ON dans les réglages de menu
- Mode grand écran
- Effets d'image
- Programmes d'exposition automatique

# Verwendung der Spezialeffekte – Picture Effect

Sie können Ihre Aufnahmen mit Spezialeffekten, wie man sie z.B. aus Filmen und aus dem Fernsehen kennt, aufbereiten.

- NEG. ART [a]** : Das Bild erscheint als Farbnegativ.
- SEPIA** : Das Bild ist sepia Braun wie eine alte Fotografie.
- B&W** : Das Bild wird monochrom (schwarzweiß).
- SOLARIZE [b]** : Die Lichtintensität wird verstärkt. Das Bild wirkt wie eine Zeichnung.
- PASTEL [c]** : Der Bildkontrast wird angehoben, so daß ein Trickfilm-ähnlicher Effekt entsteht.
- MOSAIC [d]** : Das Bild zerfällt zu einem Mosaik.




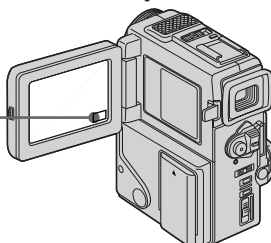
- (1) Drücken Sie im Standby/Aufnahme-Modus FN, um Seite PAGE1 anzuzeigen (Seite 18).
- (2) Drücken Sie MENU, und wählen Sie dann mit dem Menüparameter P EFFECT (bei ) den gewünschten Effekt (Seite 86).

# Utilisation d'effets spéciaux – Effets d'image

Vous pouvez truquer numériquement les images filmées pour obtenir des effets spéciaux comme dans les films ou les émissions télévisées.

- NEG. ART [a]** : La couleur et la luminosité de l'image sont inversées.
- SEPIA** : L'image prend la couleur sépia.
- B&W** : L'image devient monochrome (noir et blanc).
- SOLARIZE [b]** : L'intensité lumineuse est plus grande et l'image ressemble à une illustration.
- PASTEL [c]** : Le contraste de l'image est accentué et l'image ressemble à un dessin animé.
- MOSAIC [d]** : L'image est en mosaïque.

- (1) Dans le mode d'attente/enregistrement, appuyez sur FN pour afficher PAGE1 (p. 18).
- (2) Appuyez sur MENU, puis sélectionnez P EFFECT dans ) des réglages de menu pour sélectionner le mode d'effet d'image souhaité (p. 86).



## Zum Zurückstellen auf FN

Drücken Sie EXIT.

## Zum Ausschalten der Picture Effect-Funktion

Setzen Sie den Menüparameter P EFFECT auf OFF.

Bei aktivierter Picture Effect-Funktion Mit der Taste DIG EFFT kann die Funktion „Old Movie“ nicht gewählt werden.

Nach dem Ausschalten des Camcorders Der Camcorder schaltet automatisch auf Normalbetrieb zurück.

Wenn während der Aufnahme ein Picture Effect-Modus gewählt wird Das Aufnahmebild wird mit dem gewählten Picture Effect-Modus aufgezeichnet.

## Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

## Pour désactiver les effets d'image

Sélectionnez OFF dans dans P EFFECT des réglages de menu.

Lorsque vous utilisez un effet d'image Vous ne pouvez pas sélectionner la fonction vieux film avec DIG EFFT.

Lorsque vous éteignez le camescope Il revient automatiquement au mode normal.

Si vous sélectionnez un effet d'image dans le mode d'enregistrement Les images modifiées par l'effet d'image seront enregistrées.

# Verwendung der Spezialeffekte – Digital Effect

Mit den verschiedenen Digital Effect-Funktionen können Sie Ihre Aufnahmen noch interessanter gestalten. Der Ton wird normal aufgezeichnet.

## STILL

Ein Standbild wird mit einem bewegten Bild überlagert.

## FLASH (FLASH MOTION)

Standbilder werden in konstanten Intervallen nacheinander aufgenommen.

## LUMI. (LUMINANCEKEY)

Die hellen Teile eines Standbildes werden durch ein bewegtes Bild ersetzt.

## TRAIL

Das Aufnahmebild wird mit einem Nachleuchtschweif versehen.

## SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)

Es wird mit längerer Verschlusszeit aufgenommen, um dunkle Szenen aufzuhellen.

## OLD MOVIE

Das Bild wird mit einer nostalgischen Atmosphäre verfremdet. Der Camcorder schaltet dabei automatisch in den Breitbildmodus (Wide) und wählt den Effekt SEPIA.

# Utilisation d'effets spéciaux – Effets numériques

Ces diverses fonctions numériques vous permettent d'ajouter des effets spéciaux aux images enregistrées. Le son est enregistré normalement lorsqu'un effet numérique est appliqué.

## STILL

Permet de superposer une image fixe à une image animée.

## FLASH (FLASH MOTION)

Permet d'enregistrer des images fixes à intervalle constant.

## LUMI. (LUMINANCEKEY)

Permet d'incruster une image animée dans une partie plus lumineuse d'une image fixe.

## TRAIL

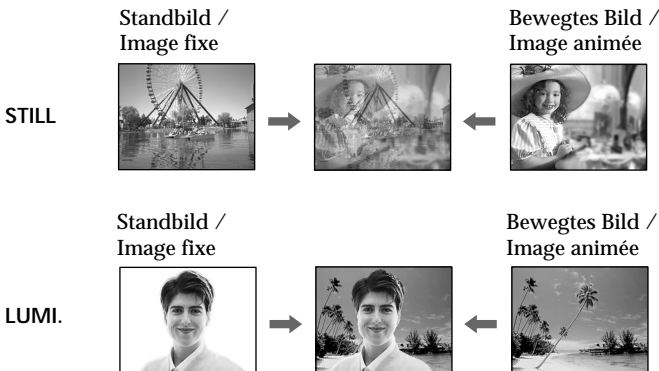
Permet d'obtenir un effet de traînage avec une image rémanente.

## SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)

Permet de ralentir la vitesse d'obturation. Le mode d'obturation lente est adapté à l'enregistrement d'images sombres.

## OLD MOVIE

Permet d'ajouter un effet vieux film. Le camcorder se règle automatiquement sur le mode grand écran, et sur l'effet SEPIA.



## Verwendung der Spezialeffekte - Digital Effect

- (1) Drücken Sie im Standby-Modus FN, um die Seite PAGE1 anzuzeigen (Seite 18).
- (2) Drücken Sie DIG EFFT. Das Menü zur Wahl des Digitaleffektes erscheint.
- (3) Wählen Sie den gewünschten Digitaleffekt.
- (4) Drücken Sie -/+ , um den Effekt einzustellen.

Folgende Effektparameter können variiert werden

STILL	Die Intensität des in das bewegte Bild eingblendeten Standbildes.
FLASH	Das Intervall, mit dem die Standbilder aufgenommen werden.
LUMI.	Die Farbe im Standbild, die durch ein bewegtes Bild ersetzt wird.
TRAIL	Die Nachleuchtdauer des Schweißs.
SLOW SHTR	Die Verschlusszeit. Je größer die angezeigte Zahl, um so länger die Verschlusszeit.

- (5) Drücken Sie ↵ OK, um zur Seite PAGE1/ PAGE2 zurückzukehren.

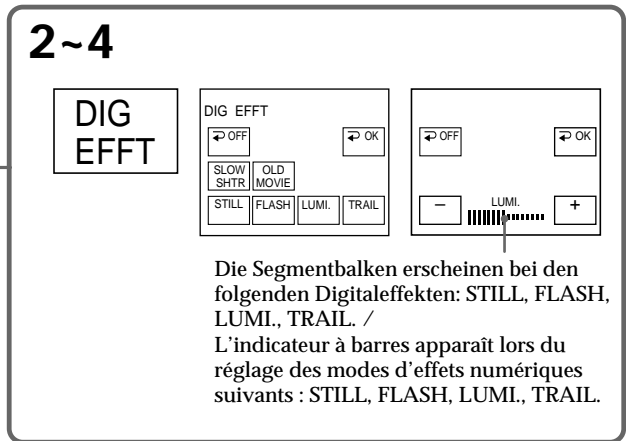
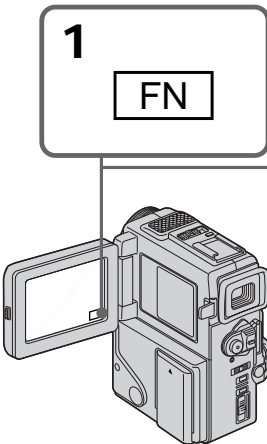
## Utilisation d'effets spéciaux - Effets numériques

- (1) Après avoir mis le camescope en mode d'attente, appuyez sur FN pour afficher PAGE1 (p. 18).
- (2) Appuyez sur DIG EFFT. L'écran de sélection du mode d'effet numérique apparaît.
- (3) Sélectionnez un mode d'effet numérique.
- (4) Appuyez sur -/+ pour ajuster l'effet.

Paramètres à ajuster

STILL	Intensité de l'image fixe qui doit être incrustée dans l'image animée.
FLASH	Intervalle des images.
LUMI.	Intensité de la couleur de la zone où l'image fixe sera remplacée par une image animée.
TRAIL	Durée de rémanence de l'image.
SLOW SHTR	Vitesse d'obturation. Plus le nombre est grand plus la vitesse est lente.

- (5) Appuyez sur ↵ OK pour revenir à PAGE1/ PAGE2.



**Zum Zurückstellen auf FN**  
Drücken Sie EXIT.

**Pour revenir à FN**  
Appuyez sur EXIT.

**Zum Abschalten der Digital Effect-Funktion**

Drücken Sie ↵ OFF, um zur Seite PAGE1/ PAGE2 zurückzukehren.

**Pour annuler l'effet numérique**

Appuyez sur ↵ OFF pour revenir à PAGE1/ PAGE2.

## Verwendung der Spezialeffekte – Digital Effect

### Hinweise

- Bei aktivierter Digital Effect-Funktion stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:
  - Fader
  - Low Lux-Modus der PROGRAM AE-Funktion
  - Photo-Aufnahme
  - NightShot +Slow Shutter
- Im Slow Shutter-Modus steht die folgende Funktion nicht zur Verfügung:
  - PROGRAM AE
- Im Old Movie-Modus stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:
  - Wide
  - Picture Effect
  - PROGRAM AE

### Beim Ausschalten des Camcorders

Die Digital Effect-Funktion wird automatisch abgeschaltet.

### Beim Aufnehmen im Slow Shutter-Modus

Der Autofocus arbeitet möglicherweise nicht einwandfrei. Verwenden Sie ein Stativ, und fokussieren Sie manuell.

### Die Slow Shutter-Verschlusszeiten

Bezeichnung	Verschlusszeit
SLOW SHTR 1	1/25 s
SLOW SHTR 2	1/12 s
SLOW SHTR 3	1/6 s
SLOW SHTR 4	1/3 s

## Utilisation d'effets spéciaux – Effets numériques

### Remarques

- Les fonctions suivantes n'agissent pas avec l'effet numérique:
  - Fondu
  - Mode Faible éclairage des programmes d'exposition automatique
  - Enregistrement de photos
  - Prise de vues nocturne avec obturation lente
- Les fonctions suivantes n'agissent pas dans le mode d'obturation lente:
  - Programmes d'exposition automatique
- Les fonctions suivantes n'agissent pas dans le mode vieux film:
  - Mode grand écran
  - Effets d'image
  - Programmes d'exposition automatique

### A la mise hors tension du camescope

L'effet numérique sélectionné est automatiquement annulé.

### A l'enregistrement dans le mode d'obturation lente


Il se peut que l'autofocus ne soit pas très efficace. Faites la mise au point manuellement en utilisant un pied photographique.

### Vitesse d'obturation

Numéro de vitesse d'obturation	Vitesse d'obturation
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3

# Manueller Weißabgleich

Durch den manuellen Weißabgleich wird sichergestellt, daß weiße Bildteile neutral weiß aufgenommen werden und das Bild keinen Farbstich besitzt. Normalerweise wird der Weißabgleich automatisch eingestellt.

- (1) Drücken Sie im Standby-/Aufnahme-Modus FN, um die Seite PAGE1 anzuzeigen (Seite 18).
- (2) Wählen Sie mit dem Menüparameter WHT BAL (bei ) den gewünschten Weißabgleichmodus (Seite 86).

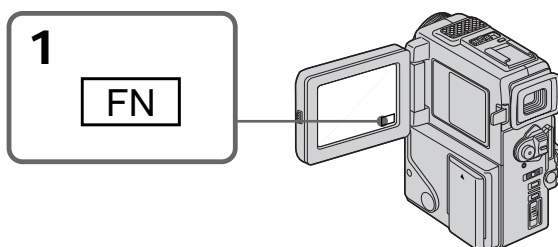
 (IN DOOR) :

- Bei sich schnell ändernden Beleuchtungsverhältnissen.
- Bei sehr hellen, beispielsweise durch Studiolampen beleuchteten Szenen.
- Bei Szenen, die durch Natrium- oder Quecksilberdampflampen beleuchtet werden.

 (OUT DOOR) :

- Bei Aufnahmen bei/nach Sonnenuntergang, bei/vor Sonnenaufgang, Leuchtreklame, Feuerwerk.
- Bei Beleuchtung durch Spezial-Leuchtstoffröhren.

HOLD : Beim Aufnehmen eines einfarbigen Motivs oder Hintergrunds.



## Zum Zurückstellen auf FN


Drücken Sie EXIT.

## Zum Zurückschalten auf automatischen Weißabgleich

Setzen Sie den Menüparameter WHT BAL auf AUTO (Seite 86).

# Réglage manuel de la balance des blancs

Vous pouvez régler manuellement la balance des blancs. Ce réglage permet d'avoir des sujets qui apparaissent vraiment blancs et d'obtenir un meilleur équilibre des couleurs. Normalement, la balance des blancs est réglée automatiquement.

- (1) Dans le mode d'attente ou d'enregistrement, appuyez sur FN pour afficher PAGE1 (p. 18).
- (2) Sélectionnez WHT BAL dans  des réglages de menu pour sélectionner le mode de balance des blancs souhaité (p. 86).

 (IN DOOR) :

- Changement rapide des conditions d'éclairage
- Eclairage trop lumineux comme dans un studio photographique
- Eclairage par des lampes au sodium ou au mercure

 (OUT DOOR) :

- Prise de vues au coucher/lever du soleil, juste après le coucher/lever du soleil, avec enseignes lumineuses ou feux d'artifices
- Prise de vues sous une lampe fluorescente de couleur correspondante

HOLD : Prise de vues d'un sujet ou d'une surface monochrome

## Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

## Pour revenir au mode de réglage de la balance des blancs automatique

Régalez WHT BAL sur AUTO dans les réglages de menu (p. 86).



## Manueller Weißabgleich

---

### Beim Aufnehmen in einem Studio mit Studioleuchten

Es wird empfohlen, den INDOOR-Modus (☀️) zu verwenden.

**Bei Beleuchtung durch Leuchtstoffröhren**  
Schalten Sie auf automatischen Weißabgleich oder verwenden Sie den HOLD-Modus. Der INDOOR-Modus (☀️) liefert in diesem Fall nicht den richtigen Weißabgleichwert.

### Hinweis zum automatischen Weißabgleich

Um einen optimalen Weißabgleich zu erhalten, sollten Sie den Camcorder in den folgenden Fällen etwa 10 Sekunden lang auf ein weißes Objekt richten, nachdem Sie den POWER-Schalter auf CAMERA gestellt haben.

- Wenn der Akku gewechselt wurde.
- Wenn von Innen- zur Außenaufnahme oder umgekehrt übergegangen wird.

### Hinweis zum Hold-Weißabgleichmodus

Um einen optimalen Weißabgleich zu erhalten, sollten Sie in folgenden Fällen den Weißabgleichmodus einmal auf AUTO und nach einigen Sekunden wieder auf HOLD stellen:

- Wenn der PROGRAM AE-Modus geändert wurde.
- Wenn von Innen- zur Außenaufnahme oder umgekehrt übergegangen wird.

## Réglage manuel de la balance des blancs

---

### Prise de vues dans un studio éclairé par la lumière d'un téléviseur

Il est conseillé d'enregistrer dans le mode de prise de vues en intérieur ☀️.

### Prise de vues sous un éclairage fluorescent

Utilisez le mode de balance des blancs automatique ou le mode de verrouillage de la balance des blancs. Votre caméscope risque ne pas régler la balance des blancs correctement dans le mode de prise de vues en intérieur ☀️.

### Dans le mode de réglage automatique de la balance des blancs

Dirigez le caméscope vers une surface blanche pendant 10 secondes environ après avoir mis le commutateur POWER sur CAMERA pour obtenir une meilleure balance des blancs si:

- vous avez détaché la batterie du caméscope.
- vous avez apporté votre caméscope de l'intérieur à l'extérieur ou vice versa.

### Dans le mode de verrouillage de la balance des blancs

Réglez la balance des blancs sur AUTO et revenez à HOLD quelques secondes plus tard si:

- vous avez changé de programme d'exposition automatique.
- vous avez apporté votre caméscope de l'intérieur à l'extérieur ou vice versa.

# Verwendung der PROGRAM AE-Funktion

Im PROGRAM AE-Betrieb (AE=Auto Exposure) stehen Ihnen verschiedene Programme, die auf bestimmte Aufnahmesituationen zugeschnitten sind, zur Auswahl.

## (Spotlight-Modus)

Dieser Modus verhindert, daß Gesichter zu hell erscheinen, wenn die Szene durch Scheinwerfer oder sonstige helle Lichtquellen beleuchtet wird, wie es beispielsweise bei Hochzeitsfesten oder im Theater der Fall sein kann.

## (Softporträt-Modus)

Dieser Modus bildet das Motiv scharf vor unscharfem Hintergrund ab und eignet sich beispielsweise für Porträtaufnahmen (man erhält besonders natürliche Hautfarben) und zum Aufnehmen von Blumen.

## (Sport-Modus)

Dieser Modus ermöglicht auch bei schnellen Bewegungen (Tennis, Golf usw.) scharfe Aufnahmen.

## (Strand & Ski-Modus)

Dieser Modus verhindert, daß Gesichter zu dunkel aufgenommen werden, wenn die Szene starkem Sonneneinfall und Lichtreflexionen (beispielsweise am Strand oder beim Skisport) ausgesetzt ist.

## (Sonnenuntergang & Mond-Modus)

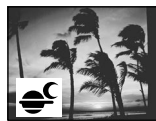
Dieser Modus stellt sicher, daß beim Aufnehmen von Sonnenuntergängen sowie beim Aufnehmen von Feuerwerk, Leuchtreklamen und sonstigen Nachtaufnahmen die natürliche Atmosphäre erhalten bleibt.

## (Landschafts-Modus)

Dieser Modus ist vorteilhaft zum Aufnehmen von weit entfernten Motiven (wie Bergen usw.). Bei Aufnahmen durch ein Fenster oder einen Maschendraht verhindert dieser Modus, daß der Camcorder auf das Glas bzw. den Draht scharfstellt.

## (Low Lux-Modus)

Dieser Modus hellt die Szene auf, so daß Sie auch bei geringer Beleuchtung aufnehmen können.



# Utilisation de la fonction PROGRAM AE

Vous pouvez sélectionner le mode d'exposition automatique (PROGRAM AE) le mieux adapté aux conditions de la prise de vues.

## Mode Projecteur

Ce mode empêche que les personnes filmées lors d'un mariage ou au théâtre aient des visages trop blancs, par exemple.

## Mode Portrait

Ce mode permet de bien faire ressortir le sujet sur un fond doux, comme des personnes ou des fleurs.

## Mode Sport

Ce mode réduit le bougé lors de la prise de vues de sujets aux mouvements rapides, comme au golf ou au tennis.

## Mode Plage et ski

Ce mode empêche que les visages des personnes apparaissent trop sombres sous une lumière intense ou une lumière réfléchie, en particulier à la plage en été ou sur les pistes de ski.

## Mode Crépuscule et nuit

Ce mode permet d'obtenir une meilleure atmosphère lors de la prise de vues de couchers du soleil, de vues nocturnes, de feux d'artifice et d'enseignes lumineuses.


## Mode Paysage

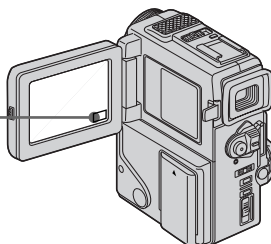
Ce mode doit être utilisé pour filmer des sujets lointains, comme des montagnes et empêche le camescope de faire la mise au point sur le verre ou le maillage métallique d'une vitre lorsque vous filmez un sujet derrière une vitre ou un écran.

## Mode Faible éclairage

Ce mode rend les sujets insuffisamment éclairés plus lumineux.

## Verwendung der PROGRAM AE-Funktion

- (1) Drücken Sie im Standby-Modus FN, um die Seite PAGE1 anzuzeigen (Seite 18).
- (2) Drücken Sie MENU, und wählen Sie dann mit dem Menüparameter PROGRAM AE (bei ) den gewünschten Modus (Seite 86).



### Zum Zurückstellen auf FN

Drücken Sie EXIT.

### Zum Abschalten der PROGRAM AE-Funktion

Setzen Sie den Menüparameter PROGRAM AE auf AUTO.

#### Hinweise

- In den Modi Spotlight, Sport und Strand & Ski stellt der Camcorder nur auf weiter entfernte Motive scharf. Nahaufnahmen sind nicht möglich.
- In den Modi Sonnenuntergang & Mond und Landschaft stellt der Camcorder nur auf sehr weit entfernte Motive scharf.
- In den PROGRAM AE-Modi stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:
  - Slow Shutter
  - Old Movie
  - Bounce
- Im Low Lux-Modus stehen die folgenden Funktionen nicht zur Verfügung:
  - Digital Effect
  - Overlap
- Im NightShot-Modus steht die PROGRAM AE-Funktion nicht zur Verfügung. Wenn Sie die Taste PROGRAM AE drücken, blinkt die PROGRAM AE-Anzeige.

#### Wenn der Menüparameter WHT BAL auf AUTO gesetzt ist

Der Weißabgleich wird auch bei aktivierter PROGRAM AE-Funktion automatisch eingestellt.

#### Bei aktivierter PROGRAM AE-Funktion


Die Belichtung kann mit Exposure manuell geändert werden.

#### Wenn die Aufnahmeszene durch

Leuchtstoffröhren, Natriumdampf-, Quecksilberdampfampfen o.ä. beleuchtet wird In den folgenden PROGRAM AE-Modi kann es zu Flimmern und Farbverfälschungen kommen. Schalten Sie diese Modi dann aus.

- Softporträt-Modus
- Sport-Modus

## Utilisation de la fonction PROGRAM AE

- (1) Dans le mode d'attente, appuyez sur FN pour afficher PAGE1 (p. 18).
- (2) Appuyez sur MENU, puis sélectionnez le mode d'exposition automatique souhaité dans  des réglages de menu (p. 86).

### Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

### Pour annuler la fonction PROGRAM AE

Sélectionnez AUTO dans PROGRAM AE des réglages de menu.

#### Remarques

- Dans les modes Projecteur, Sport et Plage et ski, vous ne pouvez pas faire de gros plans parce que le camescope fait la mise au point sur les sujets à distance moyenne ou lointains seulement.
- Dans les modes Crépuscule et nuit et Paysage, le camescope fait la mise au point sur les sujets lointains seulement.
- Les fonctions suivantes ne peuvent pas être utilisées avec un programme d'exposition automatique:
  - Obturation lente
  - Effet vieux film
  - Fondu sautillant
- Les fonctions suivantes ne peuvent pas être utilisées avec le mode Faible éclairage.
  - Effets numériques
  - Transition en volet
- L'indicateur de programme d'exposition automatique clignote et la fonction correspondante n'agit pas si vous appuyez sur PROGRAM AE lorsque vous utilisez la fonction Prise de vues nocturne.

#### Lorsque WHT BAL est réglé sur AUTO dans les réglages de menu

La balance des blancs est réglée même si la fonction PROGRAM AE est sélectionnée.

#### Même si la fonction PROGRAM AE est sélectionnée

Vous pouvez régler l'exposition.

Si vous filmez sous un tube à décharge comme une lampe fluorescente, une lampe au sodium ou une lampe au mercure

Un scintillement ou changement de couleur peut se produire dans les modes suivants. Si c'est le cas, désactivez la fonction PROGRAM AE.

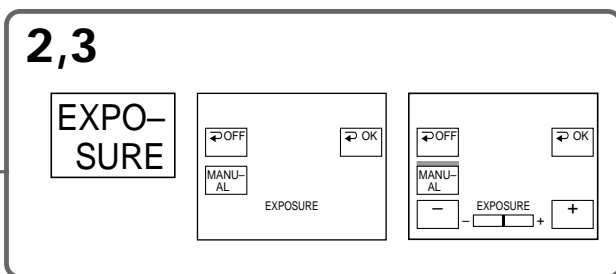
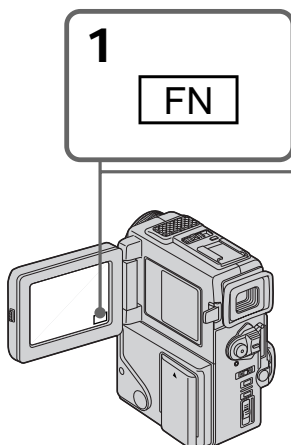
- Mode Portrait
- Mode Sports

# Manuelle Belichtungskorrektur (Exposure)

In den folgenden Fällen empfiehlt es sich, die Belichtung manuell zu korrigieren, da die Automatik nicht den optimalen Wert einstellt:

- Motiv im Gegenlicht.
- Helles Motiv vor dunklem Hintergrund.
- Um bei Nachtszenen usw. die dunkle Atmosphäre zu erhalten.

- (1) Drücken Sie im Standby/Aufnahme/Memory-Kamera-Modus auf FN, um die Seite PAGE1 anzuzeigen (Seite 18).
- (2) Drücken Sie EXPOSURE. Das Menü zur manuellen Belichtungskorrektur erscheint.
- (3) Drücken Sie MANUAL, und stellen Sie dann die Belichtung mit +/- ein.
  - : dunkler
  - + : heller
- (4) Drücken Sie  $\rightarrow$  OK, um zur Seite PAGE1/PAGE2 zurückzukehren.



## Zum Zurückstellen auf FN

Drücken Sie EXIT.

## Zum Zurückschalten auf automatische Belichtung

Drücken Sie  $\rightarrow$  OFF, um zur Seite PAGE1/PAGE2 zurückzukehren.

### Hinweis

Bei der manuellen Belichtungskorrektur steht die Backlight-Funktion nicht zur Verfügung.

Wenn der PROGRAM AE-Modus umgeschaltet oder NIGHTSHOT auf ON gestellt wird  
Der Camcorder schaltet selbsttätig auf automatische Belichtung zurück.

# Réglage manuel de l'exposition

Vous pouvez régler vous-même l'exposition. Il est conseillé d'ajuster l'exposition manuellement dans les cas suivants:

- Le sujet est à contre-jour
- Le sujet est lumineux et le fond sombre
- Pour obtenir une image fidèle de sujets sombres (scènes nocturnes)

- (1) Dans le mode d'attente/d'enregistrement/enregistrement sur "Memory Stick", appuyez sur FN pour afficher PAGE1 (p. 18).
- (2) Appuyez sur EXPOSURE. L'écran de réglage de l'exposition apparaît.
- (3) Appuyez sur MANUAL, puis ajustez l'exposition avec -/+.
  - : pour assombrir l'image
  - + : pour éclaircir l'image
- (4) Appuyez sur  $\rightarrow$  OK pour revenir à PAGE1/PAGE2.

## Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

## Pour revenir au mode d'exposition automatique

Appuyez sur  $\rightarrow$  OFF pour revenir à PAGE1/PAGE2.

### Remarque

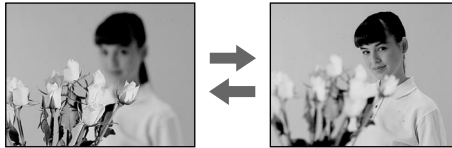
Lorsque vous ajustez manuellement l'exposition, la compensation de contre-jour ne fonctionne pas.

Si vous changez le mode d'exposition automatique ou réglez NIGHTSHOT sur ON  
Le caméscope reviendra automatiquement au mode d'exposition automatique.

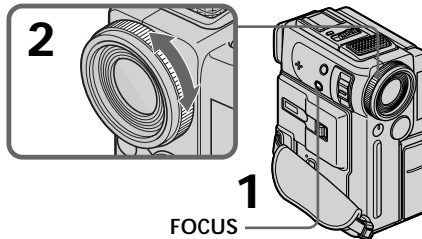
# Manuelles Fokussieren

In folgenden Fällen ist ein manuelles Fokussieren vorteilhaft:

- In Aufnahmesituationen, in denen der Autofocus nicht einwandfrei arbeitet, wie beispielsweise
  - Motiv hinter Fensterglas mit Regentropfen
  - Motiv mit horizontalen Streifen
  - Motiv mit geringem Kontrast (Wand, Himmel usw.)
- Wenn Sie zunächst auf das Motiv im Vordergrund und dann auf den Hintergrund scharfstellen wollen.
- Wenn Sie ein stationäres Motiv mit einem Stativ aufnehmen.



- (1) Drücken Sie im Standby-/Aufnahme-Modus leicht auf FOCUS. Das Symbol erscheint auf dem LCD-Schirm und im Sucher.
- (2) Stellen Sie das Bild am Fokussiering scharf.



## Zum Zurückschalten auf Autofocus

Drücken Sie leicht auf FOCUS, so daß die Symbole , und erlöschen.

## Zum Aufnehmen von sehr weit entfernten Motiven

Drücken Sie FOCUS ganz nach unten auf INFINITY. Die Anzeige erscheint. Während der Schalter in dieser Position gehalten wird, verbleibt das Objektiv in der Einstellung „unendlich“. Beim Loslassen wird auf manuellen Fokussierbetrieb zurückgeschaltet.

Wenn Sie ein weit entferntes Motiv aufnehmen wollen, können Sie mit dieser Funktion verhindern, daß der Camcorder auf ein Motiv im Vordergrund scharfstellt.

# Mise au point manuelle

Dans les situations suivantes vous obtiendrez de meilleurs résultats avec la mise au point manuelle.

- L'autofocus n'est pas adapté à la prise de vues de:
  - sujets derrière une vitre couverte de gouttelettes d'eau
  - rayures horizontales
  - sujets faiblement contrastés avec un mur ou le ciel comme fond
- Vous voulez faire la mise au point sur un sujet en arrière plan.
- Vous filmez un sujet stationnaire avec un pied photographique.

- (1) Appuyez légèrement sur FOCUS dans le mode d'attente ou d'enregistrement. L'indicateur apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.
- (2) Tournez la bague de réglage pour faire la mise au point.

## Pour revenir à l'autofocus

Appuyez légèrement sur FOCUS pour éteindre l'indicateur , ou .

## Pour filmer un sujet très éloigné

Appuyez sur FOCUS pour le régler sur INFINITY. L'objectif se concentre sur l'infini et l'indicateur apparaît. Lorsque vous relâchez la touche FOCUS, la mise au point redevient manuelle. Utilisez ce mode quand le camscope fait la mise au point sur un sujet rapproché alors que vous essayez de filmer un sujet éloigné.

## Manuelles Fokussieren

---


**Zum optimalen Scharfstellen beim Zoomen**  
Fokussieren Sie in der Teleposition („T“), und stellen Sie dann das Zoom auf die gewünschte Brennweite. Beachten Sie jedoch, daß das exakte Fokussieren erschwert wird, wenn Sie mit dem Zoom in den Digitalbereich vorfahren.



**Beim Aufnehmen einer relativ dunklen Szene oder einer hellen Szene mit schnellen Bewegungen**

Fokussieren Sie im Telebereich („T“), nehmen Sie dann jedoch im Weitwinkelbereich („W“) auf.

**Beim Aufnehmen von sehr nahen Motiven**

Fahren Sie mit dem Zoom ganz in den Weitwinkelbereich („W“) und stellen Sie das Bild dann scharf.

Das Symbol  ändert sich wie folgt:

- : Wenn ein sehr weit entferntes Motiv aufgenommen wird.
- : Wenn sich das Motiv zu dicht vor der Kamera befindet, so daß kein Fokussieren möglich ist.

## Mise au point manuelle

---

**Pour que les sujets restent nets quand vous utilisez le zoom**


Refaites la mise au point après avoir fait la mise au point en position “T” (téléobjectif). La mise au point est plus difficile quand vous utilisez le zoom numérique.



**Prise de vues dans des lieux relativement sombres ou prise de vues de sujets en mouvement dans des lieux relativement lumineux**

Filmez en position “W” (grand angle) après avoir fait la mise au point en position “T” (téléobjectif).

**Si vous filmez tout près du sujet**


Faites la mise au point en position “W” (grand angle).

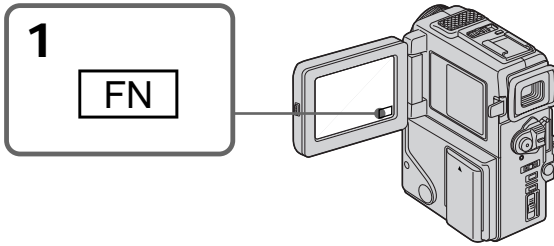
 est remplacé par

-  lorsque vous filmez un sujet très éloigné.
-  lorsque le sujet est trop près pour que vous puissiez faire la mise au point.

## Verwendung der Picture Effect-Funktion bei der Wiedergabe

Auch bei der Wiedergabe können Sie Ihren Videofilm noch mit den Bildeffekten NEG.ART, SEPIA, B&W und SOLARIZE aufbereiten.

- (1) Drücken Sie im Wiedergabe- oder Wiedergabe-Pausen-Modus auf FN, um die Seite PAGE1 anzuzeigen (Seite 18).
- (2) Drücken Sie MENU, und wählen Sie dann mit dem Menüparameter P EFFECT (bei ) den gewünschten Bildeffekt (Seite 86). Einzelheiten zu den Bildeffekten finden Sie auf Seite 44.



### Zum Zurückstellen auf FN

Drücken Sie EXIT.

### Zum Abschalten der Picture Effect-Funktion

Setzen Sie den Menüparameter P EFFECT auf OFF.

#### Hiweise

- Von einem externen Gerät zugespielte Szenen können nicht mit der Picture Effect-Funktion aufbereitet werden.
- Wenn Sie eine mit der Picture Effect-Funktion aufbereitete Szene aufnehmen wollen, schließen Sie einen Videorecorder an den Camcorder an. Verwenden Sie den Camcorder als Zuspeler und den Videorecorder als Aufnahmegerät.

#### Hinweis zum Ausgangssignal der DV IN/OUT-Buchse


Das mit der Picture Effect-Funktion aufbereitete Bild wird nicht über die DV IN/OUT-Buchse ausgegeben.

#### Wenn der POWER-Schalter auf OFF gestellt oder die Wiedergabe gestoppt wird

Die Picture Effect-Funktion wird automatisch abgeschaltet.

## Lecture d'une cassette avec effets d'image

Pendant la lecture, vous pouvez ajouter des effets d'image à une scène en utilisant les fonctions NEG. ART, SEPIA, B&W, et SOLARIZE.

- (1) Pendant la lecture ou la pause de lecture, appuyez sur FN pour afficher PAGE1 (p. 18).
- (2) Appuyez sur MENU, puis sélectionnez P EFFECT dans  des réglages de menu pour sélectionner le mode d'effet d'image souhaité (p. 86). Reportez-vous à la page 44 pour les détails sur chaque effet d'image.

### Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

### Pour annuler l'effet d'image

Réglez P EFFECT sur OFF dans les réglages de menu.

#### Remarques

- Vous ne pouvez pas truquer les images fournies par une source externe en utilisant les effets d'image.
- Pour enregistrer les images truquées avec les effets d'image, enregistrez-les sur un magnétoscope en utilisant le camescope comme lecteur.

#### Images truquées avec les effets d'image

Les images auxquelles des effets d'image ont été appliqués ne sont pas fournies par la prise DV IN/OUT.

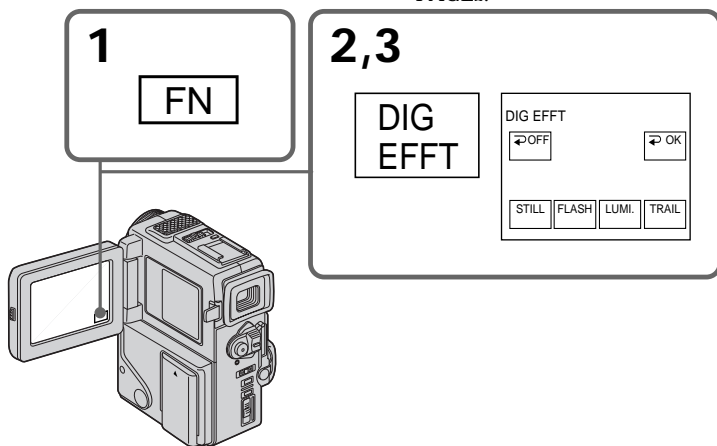
#### Si vous réglez le commutateur POWER sur OFF ou arrêtez la lecture

L'effet d'image sera automatiquement annulé.

# Verwendung der Digital Effect-Funktion bei der Wiedergabe

Auch bei der Wiedergabe können Sie Ihren Videofilm noch mit den Digitaleffekten STILL, FLASH, LUMI. und TRAIL aufbereiten.

- (1) Drücken Sie im Wiedergabe- oder Wiedergabe-Pausen-Modus auf FN, um die Seite PAGE2 zu wählen (Seite 18).
- (2) Drücken Sie DIG EFFT. Das Menü zur Wahl des Digitaleffektes erscheint.
- (3) Wählen Sie den gewünschten Digitaleffekt. Wenn Sie den Effekt STILL oder LUMI. wählen, wird das momentane Bild als Standbild in den Speicher abgelegt.
- (4) Drücken Sie -/+ , um den Effekt einzustellen. Einzelheiten hierzu finden Sie auf Seite 45.
- (5) Drücken Sie ↵ OK, um zur Seite PAGE1/ PAGE 2 zurückzukehren.



## Zum Zurückstellen auf FN

Drücken Sie EXIT.

## Zum Abschalten der Digital Effect-Funktion

Drücken Sie ↵ OFF, um zur Seite PAGE1/ PAGE2 zurückzukehren.

### Hiweise

- Von einem externen Gerät zugespielte Szenen können nicht mit der Digital Effect-Funktion aufbereitet werden.
- Wenn Sie eine mit der Digital Effect-Funktion aufbereitete Szene aufnehmen wollen, schließen Sie einen Videorecorder an den Camcorder an. Verwenden Sie den Camcorder als Zuspieler und den Videorecorder als Aufnahmegerät.

### Hinweise zum Ausgangssignal der DV IN/OUT-Buchse

Das mit der Digital Effect-Funktion aufbereitete Bild wird nicht über die DV IN/OUT-Buchse ausgegeben.

Wenn der POWER-Schalter auf OFF gestellt oder die Wiedergabe gestoppt wird

Die Digital Effect-Funktion wird automatisch abgeschaltet.

# Lecture d'une cassette avec effets numériques

Pendant la lecture, vous pouvez ajouter des effets numériques à une scène en utilisant les fonctions STILL (incrustation d'une image fixe), FLASH (effet stroboscopique), LUMI. (incrustation en luminance) et TRAIL (effet de trainage).

- (1) Pendant la lecture ou la pause de lecture, appuyez sur FN et sélectionnez PAGE2 (p. 18).
- (2) Appuyez sur DIG EFFT. L'écran de sélection du mode d'effet numérique apparaît.
- (3) Sélectionnez le mode d'effet numérique souhaité. Dans le mode STILL ou LUMI., l'image affichée au moment où vous avez sélectionné le mode est mémorisée.
- (4) Appuyez sur -/+ pour ajuster l'effet. Reportez-vous à la page 45 pour les détails.
- (5) Appuyez sur ↵ OK pour revenir à PAGE1/ PAGE2.

## Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

## Pour annuler l'effet numérique

Appuyez sur ↵ OFF pour revenir à PAGE1/ PAGE2.

### Remarques

- Vous ne pouvez pas truquer les images fournies par une source externe en utilisant les effets numériques.
- Pour enregistrer les images truquées avec les effets numériques, enregistrez-les sur un magnétoscope en utilisant le camescope comme lecteur.

### Images truquées avec les effets numériques

Les images auxquelles des effets numériques ont été appliqués ne sont pas fournies par la prise DV IN/OUT.

Si vous réglez le commutateur POWER sur OFF ou arrêtez la lecture

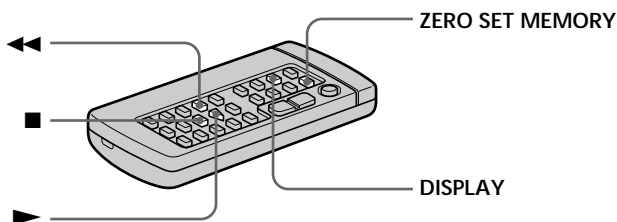
L'effet numérique sera automatiquement annulé.



# Schnelles Aufsuchen einer Bandstelle mit der Zero Set Memory-Funktion

Mit Hilfe der Zero Set Memory-Funktion können Sie die Bandstelle, an der Sie zuvor den Bandzähler auf „0:00:00“ gestellt haben, automatisch in Vorwärts- oder Rückwärtsrichtung aufsuchen. Sie können also beispielsweise eine Szene, die Sie sich später nochmals anschauen wollen, markieren. Verwenden Sie zur Steuerung der Funktion die Fernbedienung.

- (1) Drücken Sie während der Wiedergabe die Taste DISPLAY, falls der Zähler nicht auf dem LCD-Schirm oder im Sucher erscheint.
- (2) Drücken Sie ZERO SET MEMORY an der Stelle, die Sie später wiederfinden möchten. Der Bandzähler zeigt „0:00:00“ an, und die ZERO SET MEMORY-Anzeige blinkt.
- (3) Drücken Sie ■, um die Wiedergabe zu stoppen.
- (4) Drücken Sie ◀◀, um das Band zurückzuspulen. Das Band stoppt automatisch in etwa am Zähler-Nullpunkt. Die ZERO SET MEMORY-Anzeige erlischt dann, und der Timecode wird angezeigt.
- (5) Drücken Sie ▶▶. Die Wiedergabe beginnt.



## Hinweise

- Wenn Sie vor dem Rückspulstart die Taste ZERO SET MEMORY erneut drücken, wird die Zero Set Memory-Funktion abgeschaltet.
- Die gefundene Bandstelle weicht möglicherweise einige Sekunden von der Timecodeanzeige ab.
- Wenn das Band Leerstellen enthält, arbeitet die Zero Set Memory-Funktion möglicherweise nicht.
- Wenn Sie FN drücken, erlischt die ZERO SET MEMORY-Anzeige.

Die Zero Set Memory-Funktion kann auch im Aufnahme-Standbybetrieb verwendet werden. Wenn Sie eine neue Szene in ein bereits bespieltes Band einfügen wollen, drücken Sie ZERO SET MEMORY am gewünschten Einfüg-Endpunkt. Spulen Sie das Band zum gewünschten Einfüg-Startpunkt, und starten Sie die Aufnahme. Am Zähler-Nullpunkt endet die Aufnahme automatisch, und der Camcorder schaltet auf Standby zurück.

# Localisation rapide d'une scène par la mémorisation du point zéro

Lorsque vous utilisez cette fonction, le camescope recherche le passage souhaité dans un sens ou l'autre jusqu'à ce que le compteur de bande atteigne la valeur "0:00:00" et s'arrête à ce point. Vous pouvez effectuer cette opération à l'aide de la télécommande.

Utilisez cette fonction, par exemple, pour revoir ultérieurement une scène pendant la lecture.

- (1) Pendant la lecture, appuyez sur DISPLAY si le compteur de bande n'apparaît pas sur l'écran LCD ni dans le viseur.
- (2) Appuyez sur ZERO SET MEMORY au point que vous voulez localiser par la suite. Le compteur de bande indique "0:00:00" et l'indicateur ZERO SET MEMORY clignote.
- (3) Appuyez sur ■ lorsque vous voulez arrêter la lecture.
- (4) Appuyez sur ◀◀ pour rembobiner la bande jusqu'au point zéro du compteur de bande. La bande s'arrête automatiquement quand le compteur de bande atteint approximativement zéro. L'indicateur ZERO SET MEMORY disparaît et le code temporel apparaît.
- (5) Appuyez sur ▶▶. La lecture commence.

## Remarques

- La fonction de mémorisation du point zéro sera annulée si vous appuyez sur ZERO SET MEMORY avant de rembobiner la bande.
- La différence par rapport au code temporel peut être de quelques secondes.
- La fonction de mémorisation du point zéro n'agira pas s'il y a un passage vierge ou un passage qui n'est pas enregistré entre les images.
- L'indicateur ZERO SET MEMORY disparaît lorsque vous appuyez sur FN.

## ZERO SET MEMORY fonctionne aussi en mode d'attente d'enregistrement

Quand vous insérez une scène au milieu d'une cassette enregistrée, appuyez sur ZERO SET MEMORY au point où vous souhaitez terminer l'insertion. Rembobinez la bande jusqu'au point d'insertion et commencez l'enregistrement. L'enregistrement s'arrête automatiquement au point zéro du compteur de bande, puis le camescope revient au mode d'attente.

## Datums-Suchbetrieb – Date Search




Der Camcorder kann automatisch die Bandstelle aufsuchen, an der sich das Aufnahmedatum ändert (**Date Search**). Diese Funktion erweist sich beim Überprüfen und beim Editieren des Bandes als praktisch.

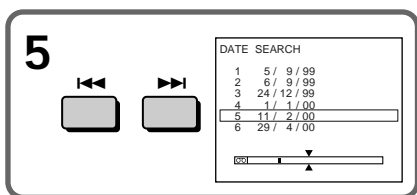
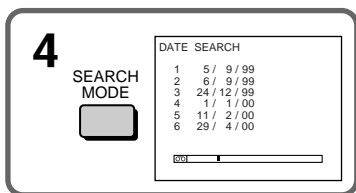
Wir empfehlen, für diese Funktion eine Cassette mit Speicherchip zu verwenden.

Für den folgenden Vorgang benötigen Sie die Fernbedienung.

### Unter Verwendung des Speicherchips

Wenn Sie eine Cassette mit Speicherchip (Seite 131) verwenden, können Sie das Datum bequem im Menü auswählen.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VTR.
- (2) Drücken Sie FN, so daß die Seite PAGE1 angezeigt wird (Seite 18).
- (3) Drücken Sie MENU, und setzen Sie den Menüparameter CM SEARCH (bei ) auf ON (Seite 86). Werkseitig ist der Parameter auf ON gesetzt.
- (4) Drücken Sie SEARCH MODE auf der Fernbedienung wiederholt, bis die Date Search-Anzeige erscheint. Die Anzeige ändert sich in der folgenden Reihenfolge:  
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → Keine Anzeige
- (5) Drücken Sie  oder  auf der Fernbedienung, um das gewünschte Datum zu wählen. Die Wiedergabe an der betreffenden Bandstelle beginnt automatisch.



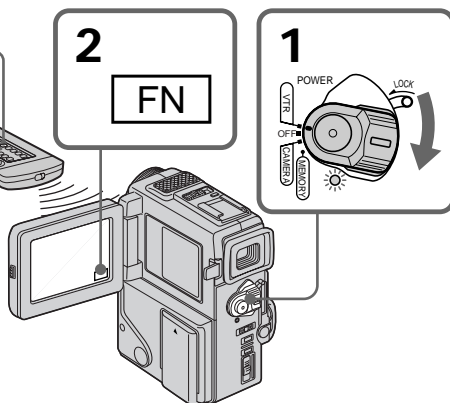
## Recherche d'un enregistrement d'après la date – Recherche de date

Vous pouvez localiser automatiquement le point où la date d'enregistrement change et commencer la lecture à partir de ce point (**Recherche de date**). Utilisez une cassette avec mémoire de cassette pour faciliter l'opération. Pour cette opération utilisez la télécommande. Cette fonction vous permet de voir où les dates changent ou de faire des montages en fonction des dates d'enregistrement.

### Recherche de la date en utilisant la mémoire de cassette



Vous pouvez utiliser cette fonction seulement à la lecture d'une cassette avec mémoire de cassette (p. 131).

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
- (2) Appuyez sur FN pour afficher PAGE1 (p. 18).
- (3) Appuyez sur MENU, puis réglez CM SEARCH sur ON dans  des réglages de menu (p. 86). Le réglage initial est ON.
- (4) Appuyez à plusieurs reprises sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur de recherche de date apparaisse. L'indicateur change comme suit:  
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → pas d'indicateur
- (5) Appuyez sur  ou  de la télécommande pour sélectionner la date de lecture. La lecture commencera automatiquement au début de la scène enregistrée à la date sélectionnée.




## Datums-Suchbetrieb - Date Search

### Ohne Verwendung des Speicherchips

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VTR.
- (2) Drücken Sie FN, so daß die Seite PAGE1 angezeigt wird (Seite 18).
- (3) Drücken Sie MENU, und setzen Sie den Menüparameter CM SEARCH (bei ) auf OFF (Seite 86). Wenn Sie eine Cassette ohne Speicherchip verwenden, überspringen Sie diesen Schritt.
- (4) Drücken Sie SEARCH MODE auf der Fernbedienung wiederholt, bis die Date Search-Anzeige erscheint.  
Die Anzeige ändert sich in der folgenden Reihenfolge:  
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → Keine Anzeige
- (5) Drücken Sie  auf der Fernbedienung zum Aufsuchen eines vorausgegangenen Datums bzw.  zum Aufsuchen eines nachfolgenden Datums. An der Stelle, an der sich das Datum ändert, beginnt automatisch die Wiedergabe.  
Bei jedem Drücken von  oder  sucht der Camcorder die jeweils nächste Datumsgrenze in Rückwärts- bzw. Vorwärtsrichtung auf.




### Zum Stoppen des Suchvorgangs

Drücken Sie  auf der Fernbedienung oder am Camcorder.

#### Hinweis

Wenn die Aufnahme an einem bestimmten Tag kürzer als 2 Minuten ist, findet der Camcorder die Datumsgrenze möglicherweise nicht.

#### Hinweis zur Anzeige

- Am Strich in der Anzeige  kann die momentane Bandstelle erkannt werden.
- Die Markierung  in der Anzeige  gibt den Such-Zielpunkt an.

#### Wenn das Band eine Leerstelle enthält






Die Date Search-Funktion arbeitet nicht einwandfrei.

#### Kapazität des Cassetten-Speicherchips


Der Speicherchip kann bis zu sechs Aufnahmedatums-Informationen speichern.

## Recherche d'un enregistrement d'après la date

### Recherche de la date sans utiliser la mémoire de cassette

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
- (2) Appuyez FN pour afficher PAGE1 (p. 18).
- (3) Appuyez sur MENU et réglez CM SEARCH sur OFF dans  des réglages de menu (p. 86). Si vous utilisez une cassette sans mémoire de cassette, sautez cette étape.
- (4) Appuyez à plusieurs reprises sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur de recherche de date apparaisse. L'indicateur change comme suit:  
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → pas d'indicateur
- (5) Appuyez sur  de la télécommande pour rechercher la date précédente ou sur  de la télécommande pour rechercher la date suivante. La lecture commencera automatiquement au point où la date change. A chaque pression sur  ou , le camscope recherche la date précédente ou suivante.




### Pour arrêter la recherche

Appuyez sur  de la télécommande ou du camscope.

#### Remarque

Si l'enregistrement effectué en une journée est inférieur à deux minutes, le camscope ne pourra vraisemblablement pas localiser le point où la date change.

#### Indicateur

- La barre dans  indique le point actuel sur la bande.
- La marque  dans  indique la position que vous essayez de rechercher.

#### Si la scène enregistrée contient un passage vierge

La recherche de date risque de ne pas fonctionner normalement.




#### Mémoire de cassette

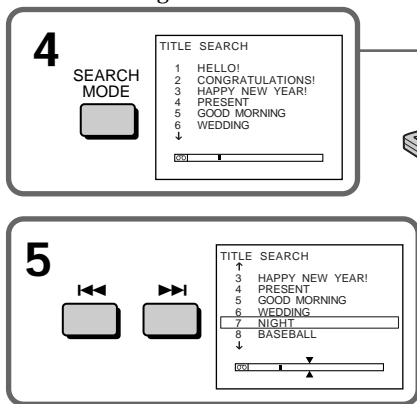
La mémoire d'une cassette peut contenir jusqu'à six données de date d'enregistrement.

# Titel-Suchbetrieb - Title Search


CM  
only

Wenn Sie eine Cassette mit Speicherchip verwenden, können Sie die Bandstellen der eingblendeten Titel automatisch aufsuchen (Title Search). Für den folgenden Vorgang wird die Fernbedienung benötigt.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VTR.
- (2) Drücken Sie FN, so daß die Seite PAGE1 angezeigt wird (Seite 18).
- (3) Drücken Sie MENU und setzen Sie den Menüparameter CM SEARCH (bei ) auf ON (siehe Seite 86).
- (4) Drücken Sie SEARCH MODE auf der Fernbedienung wiederholt, bis die Title Search-Anzeige erscheint. Die Anzeige ändert sich in der folgenden Reihenfolge:  
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → keine Anzeige
- (5) Drücken Sie  oder  auf der Fernbedienung, um den gewünschten Titel zu wählen. Die Wiedergabe beginnt automatisch an der Szene mit dem gewählten Titel.





## Zum Stoppen des Suchvorgangs

Drücken Sie  auf der Fernbedienung.

Wenn eine Cassette ohne Speicherchip verwendet wird  
Es ist keine Titeleinblendung und keine Titelsuche möglich.

### Hinweis zur Anzeige

- Am Strich in der Anzeige  kann die momentane Bandstelle erkannt werden.
- Die Markierung  in der Anzeige  gibt den Such-Zielpunkt an.

Wenn das Band eine Leerstelle enthält  
Die Title Search-Funktion arbeitet nicht einwandfrei.

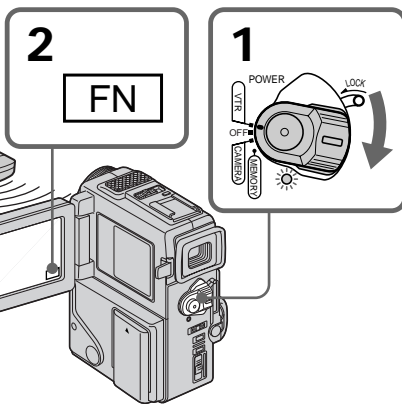
Zum Einblenden eines Titels  
Siehe Seite 79.

# Recherche des limites d'une cassette enregistrée d'après le titre - Recherche de titre


CM  
only

Si vous utilisez une cassette avec mémoire de cassette, vous pourrez rechercher les limites d'une cassette enregistrée d'après le titre (Recherche de titre). Utilisez la télécommande pour effectuer cette opération.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
- (2) Appuyez sur FN pour afficher PAGE1 (p. 18).
- (3) Appuyez sur MENU et réglez CM SEARCH sur ON dans  des réglages de menu (p. 86). Le réglage initial est ON.
- (4) Appuyez à plusieurs reprises sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur de recherche de titre apparaisse. L'indicateur change de la façon suivante:  
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → pas d'indicateur
- (5) Appuyez sur  ou  de la télécommande pour sélectionner le titre pour la lecture. La lecture de la scène portant le titre sélectionné commence automatiquement.






## Pour arrêter la recherche

Appuyez sur  de la télécommande.

Si vous utilisez une cassette sans mémoire de cassette  
Vous ne pourrez ni incruster ni rechercher un titre.

### Indicateur

- La barre dans  indique la position actuelle sur la bande.
- La marque  dans  indique la position que vous essayez de rechercher.

Si la bande contient un passage vierge entre les passages enregistrés  
La recherche de titre risque de ne pas fonctionner normalement.

Pour incruster un titre  
Reportez-vous à la page 79.



# Photo-Suchbetrieb – Photo Search/Photo Scan

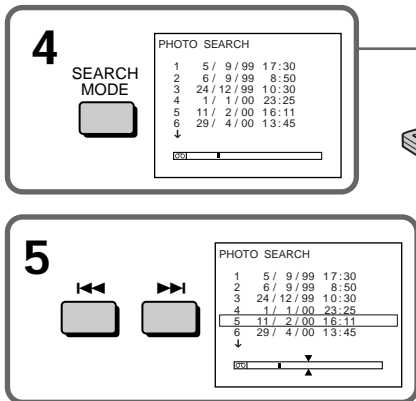
Unabhängig davon, ob die Cassette einen Speicherchip besitzt oder nicht, können Sie die Standbilder auf dem Mini-DV-Band aufsuchen (Photo Search) oder nacheinander jeweils 5 Sekunden anspielen (Photo Scan).

Diese Funktionen erleichtern das Editieren: Sie können sich einen schnellen Überblick über die vorhandenen Standbilder verschaffen und das gewünschte Bild schnell auffinden. Verwenden Sie für den folgenden Bedienungsvorgang die Fernbedienung.

## Photosuche unter Verwendung des Speicherchips

Das folgende Suchverfahren steht nur zur Verfügung, wenn die Cassette einen Speicherchip besitzt (Seite 131).

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VTR.
- (2) Drücken Sie FN, so daß die Seite PAGE1 angezeigt wird (Seite 18).
- (3) Drücken Sie MENU, und setzen Sie den Menüparameter CM SEARCH (bei ) auf ON (Seite 86). ON ist die werksseitige Voreinstellung.
- (4) Drücken Sie SEARCH MODE auf der Fernbedienung wiederholt, bis die Photo Search-Anzeige erscheint. Die Anzeige ändert sich in der folgenden Reihenfolge:  
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → Keine Anzeige
- (5) Drücken Sie  oder  auf der Fernbedienung, um das gewünschte Standbild zu wählen. Der Camcorder gibt automatisch das betreffende Standbild wieder.






# Recherche d'une photo – Recherche de photo/ Balayage des photos

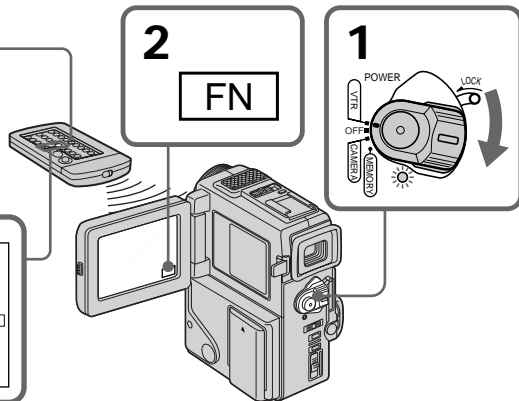
Vous pouvez retrouver facilement une des photos que vous avez enregistrées sur une minicassette DV (recherche de photo) ou bien revoir les unes après les autres toutes les photos enregistrées et les afficher automatiquement pendant cinq secondes (balayage des photos) sans tenir compte de la mémoire de cassette. Utilisez la télécommande pour effectuer ces opérations.


Utilisez cette fonction pour vérifier ou effectuer un montage avec des images fixes.

## Recherche d'une photo en utilisant la mémoire de cassette

Vous pouvez utiliser cette fonction seulement à la lecture d'une cassette avec mémoire de cassette (p. 131).

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
- (2) Appuyez sur FN pour afficher PAGE1 (p. 18).
- (3) Appuyez sur MENU et réglez CM SEARCH sur ON dans  des réglages de menu (p. 86). Le réglage initial est ON.
- (4) Appuyez à plusieurs reprises sur SEARCH MODE de la télécommande jusqu'à ce que l'indicateur de recherche de photo apparaisse. L'indicateur change comme suit:  
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → pas d'indicateur
- (5) Appuyez sur  ou  de la télécommande pour sélectionner la date. La photo prise à la date sélectionnée est automatiquement affichée.






**Zum Stoppen des Suchvorgangs**  
Drücken Sie  auf der Fernbedienung.

**Pour arrêter la recherche**  
Appuyez sur  de la télécommande.

## Photo-Suchbetrieb – Photo Search/Photo Scan

### Hinweis zur Anzeige




- Am Strich in der Anzeige  kann die momentane Bandstelle erkannt werden.
- Die Markierung  in der Anzeige  gibt den Such-Zielpunkt an.

Wenn das Band eine Leerstelle enthält  
Die Photo Search-Funktion arbeitet nicht einwandfrei.


### Anzahl der angezeigten Bildinformationen

Unter bis zu 12 Bildern kann gesucht werden.  
Wenn Sie unter mehr als 12 Bildern suchen wollen, verwenden Sie die photo Scan-Funktion.

## Photosuche ohne Verwendung des Speicherchips




- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VTR.
- (2) Drücken Sie FN, um die Seite PAGE1 anzuzeigen (Seite 18).
- (3) Drücken Sie MENU, und setzen Sie den Menüparameter CM SEARCH (bei ) auf OFF (Seite 86).
- (4) Drücken Sie SEARCH MODE auf der Fernbedienung wiederholt, bis die Photo Search-Anzeige erscheint.  
Die Anzeige ändert sich in der folgenden Reihenfolge:  
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → keine Anzeige
- (5) Drücken Sie  oder  auf der Fernbedienung, um das gewünschte Standbild zu wählen. Bei jedem Drücken einer dieser Tasten sucht der Camcorder das jeweils nächste Standbild in Rückwärts- bzw. Vorwärtsrichtung auf und gibt es wieder.

### Zum Stoppen des Suchvorgangs

Drücken Sie  auf der Fernbedienung oder am Camcorder.

## Recherche d'une photo – Recherche de photo/Balayage des photos

### Indicateur

- La barre dans  indique la position actuelle sur la bande.
- La marque  dans  indique la position que vous essayez de rechercher.






Si la bande contient un passage vierge entre les passages enregistrés

La recherche de photo risque de ne pas fonctionner correctement.


### Nombre de données affichées sur l'écran LCD pour la recherche

Un maximum de 12 données peuvent être affichées sur l'écran LCD pour la recherche.  
Utilisez la fonction de balayage des photos pour rechercher une photo au-delà de 12.

## Recherche d'une photo sans utiliser la mémoire de cassette

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
- (2) Appuyez sur FN pour afficher PAGE1 (p. 18).
- (3) Appuyez sur MENU et réglez CM SEARCH sur OFF dans  des réglages de menu (p. 86).
- (4) Appuyez sur SEARCH MODE de la télécommande à plusieurs reprises jusqu'à ce que l'indicateur de recherche de photo apparaisse.  
L'indicateur change de la façon suivante:  
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → pas d'indicateur
- (5) Appuyez sur  ou  de la télécommande pour sélectionner une photo. A chaque pression sur  ou , le camescope recherche la photo précédente ou suivante et l'affiche automatiquement.

### Pour arrêter la recherche

Appuyez sur  de la télécommande ou du camescope.

### Anspielen der Photos

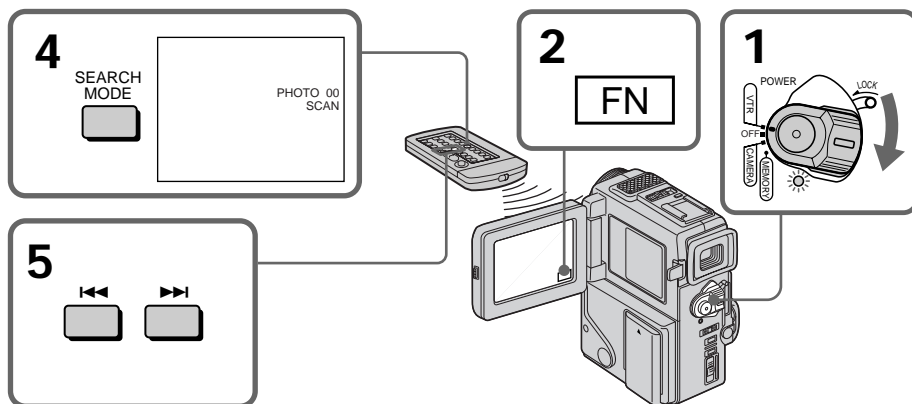
- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VTR.
- (2) Drücken Sie SEARCH MODE auf der Fernbedienung, bis Photo Scan angezeigt wird.

Die Anzeige ändert sich in der folgenden Reihenfolge:

TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → keine Anzeige

- (3) Drücken Sie ◀◀ oder ▶▶ auf der Fernbedienung.

Die Standbilder werden automatisch nacheinander jeweils etwa fünf Sekunden angespielt.



### Zum Stoppen des Anspielbetriebs

Drücken Sie ■ auf der Fernbedienung oder am Camcorder.

### Balayage des photos

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
- (2) Appuyez sur SEARCH MODE de la télécommande à plusieurs reprises jusqu'à ce que l'indicateur de balayage des photos apparaisse.

L'indicateur change de la façon suivante:  
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN → pas d'indicateur

- (3) Appuyez sur ◀◀ ou ▶▶ de la télécommande.

Chaque photo est reproduite automatiquement pendant 5 secondes environ.

### Pour arrêter le balayage

Appuyez sur ■ de la télécommande ou du camescope.

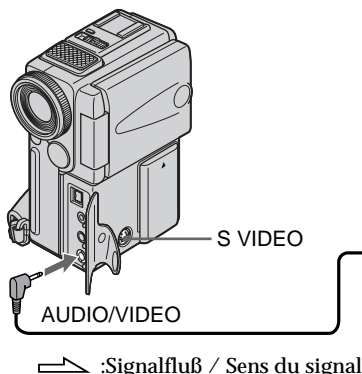
# Überspielen eines Bandes

## Überspielen mit einem A/V-Kabel

Schließen Sie den Camcorder über das mitgelieferte A/V-Kabel an einen Videorecorder an.

Stellen Sie den Eingangswähler (falls vorhanden) am Videorecorder auf LINE.

- (1) Legen Sie die Cassette (auf die aufgenommen werden soll) in den Videorecorder und die Zuspieldassette in den Camcorder ein.
- (2) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VTR.
- (3) Geben Sie die Zuspieldassette mit dem Camcorder wieder.
- (4) Schalten Sie den Videorecorder auf Aufnahme.



## Nach dem Überspielen

Drücken Sie **■** sowohl am Camcorder als auch am Videorecorder.

## Während des Überspielens

Drücken Sie die folgenden Tasten, um die Anzeigen auf dem LCD-Schirm auszuschalten, damit diese Anzeigen nicht mit überspielt werden.

- Am Camcorder:  
DISPLAY/TOUCH PANEL
- An der Fernbedienung:  
DISPLAY, DATA CODE, SEARCH

Videorecorder der folgenden Formate können zum Überspielen verwendet werden

8 mm (8), Hi8 (Hi8), Digital8 (D8), VHS (VHS), S-VHS (S-VHS), VHSC (VHSC), S-VHSC (S-VHSC), Betamax (B), Mini-DV (mini DV) und DV (DV).

Bei Verwendung eines Mono-Videorecorders Schließen Sie den gelben Stecker des A/V-Kabels an den Videoeingang und den weißen oder den roten Stecker an den Audioeingang des TV-Geräts bzw. Videorecorders an. Der weiße Stecker liefert den Ton des linken Kanals (L), der rote den des rechten Kanals (R).

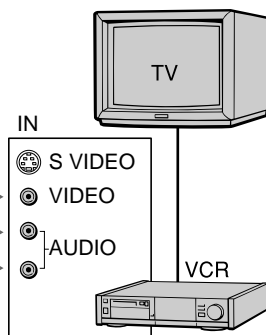
# Copie d'une cassette

## Utilisation du cordon de liaison audio/vidéo

Raccordez le camscope au magnéscope avec le cordon de liaison audio/vidéo fourni avec le camscope.

Réglez le sélecteur d'entrée du magnéscope sur LINE, si disponible.

- (1) Insérez une cassette vierge (ou une cassette que vous voulez réenregistrer) dans le magnéscope et une cassette enregistrée dans le camscope.
- (2) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
- (3) Reproduisez la cassette enregistrée dans le camscope.
- (4) Commencez l'enregistrement sur le magnéscope.



## Lorsque la copie est terminée

Appuyez sur **■** sur le camscope et le magnéscope.

## Lors de la copie de cassette

Eteignez tous les indicateurs qui apparaissent sur l'écran LCD en appuyant sur les touches suivantes, sinon ces indicateurs seront aussi enregistrés.

- Camscope:  
DISPLAY/TOUCH PANEL
- Télécommande:  
DISPLAY, DATA CODE, SEARCH

Vous pouvez faire des copies sur les types de magnéscopes suivants

8 mm (8), Hi8 (Hi8), Digital8 (D8), VHS (VHS), S-VHS (S-VHS), VHSC (VHSC), S-VHSC (S-VHSC), Betamax (B), mini DV (mini DV) ou DV (DV).

## Si votre magnéscope est de type monophonique

Raccordez la fiche jaune du cordon de liaison audio/vidéo à la prise d'entrée vidéo et la fiche blanche ou la fiche rouge à la prise d'entrée audio du magnéscope ou du téléviseur. Si vous raccordez la fiche blanche, le son fourni sera le son du canal gauche. Si vous raccordez la fiche rouge, le son fourni sera le son du canal droit.



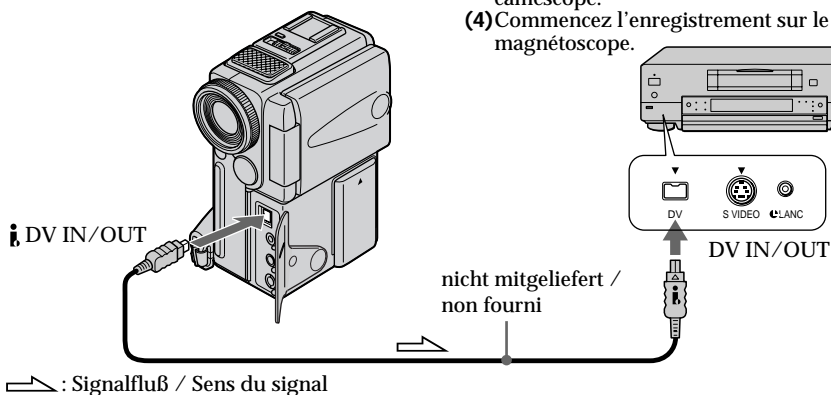
## Überspielen eines Bandes

**Anschluß eines S-Videokabels (nicht mitgeliefert) für bessere Bildqualität**  
Wenn Sie die S-Videobuchsen des Camcorders und des Videorecorders über ein S-Videokabel (nicht mitgeliefert) miteinander verbinden, erhalten Sie eine bessere Bildqualität. Den gelben Stecker (Video) des A/V-Kabels brauchen Sie dann nicht anzuschließen.

### Überspielen mit einem i.LINK-Kabel (DV-Kabel)

Schließen Sie das i.LINK-Kabel (DV-Kabel) VMC-IL4435/2DV/4DV (nicht mitgeliefert) an die DV IN/OUT-Buchse des Camcorders und die DV IN/OUT-Buchse eines DV-Geräts an. Da dieses Kabel die Video- und die Audiosignale digital überträgt, erhält man optimale Bild- und Tonqualität. Die Titel, die Funktionsanzeigen und die Daten des Cassetten-Speicherchips werden nicht mit übertragen.

- (1) Legen Sie die Cassette (auf die aufgenommen werden soll) in den Videorecorder und die Zuspieldassette in den Camcorder ein.
- (2) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VTR.
- (3) Geben Sie die Zuspieldassette im Camcorder wieder.
- (4) Starten Sie am Videorecorder die Aufnahme.



### Nach dem Überspielen

Drücken Sie **■** sowohl am Camcorder als auch am Videorecorder.

Über ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel) kann nur ein einziger Videorecorder angeschlossen werden.

Hinweis zu Bildern, die mit der Digital Effect-Funktion aufbereitet wurden

Mit der Digital Effect-Funktion aufbereitete Bilder werden nicht über die DV IN/OUT-Buchse ausgegeben.

Der Camcorder kann wahlweise als Aufnahme- oder Wiedergabegerät verwendet werden. Sie können den Camcorder wahlweise als Aufnahme- oder Wiedergabegerät verwenden, ohne den Anschluß zu ändern.

## Copie d'une cassette

Utilisez un cordon S-vidéo (non fourni) pour obtenir des images de haute qualité

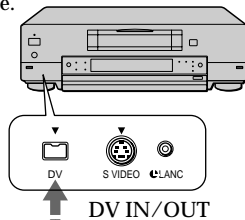
Avec cette liaison, vous n'avez pas besoin de brancher la fiche jaune (vidéo) du cordon de liaison audio/vidéo.

Branchez le cordon S-vidéo (non fourni) sur les prises S-vidéo du caméscope et du magnéscope. Cette liaison produit des images au format DV de meilleure qualité.

### Utilisation du câble i.LINK (câble de liaison DV)

Raccordez simplement le câble VMC-IL4435/2DV/4DV i.LINK (câble de liaison DV) (non fourni) aux prises DV IN/OUT et DV IN/OUT des appareils DV. La liaison numérique à numérique permet la transmission de signaux vidéo et audio sous forme numérique et assure un montage de haute qualité. Mais vous ne pouvez pas copier les titres, ni afficher les indicateurs ou le contenu de la mémoire de cassette.

- (1) Insérez une cassette vierge (ou une cassette que vous voulez réenregistrer) dans le magnéscope et une cassette enregistrée dans le caméscope.
- (2) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
- (3) Reproduisez la cassette enregistrée sur le caméscope.
- (4) Commencez l'enregistrement sur le magnéscope.



### Lorsque la copie est terminée

Appuyez sur **■** sur le caméscope et le magnéscope.

Vous ne pouvez raccorder qu'un magnéscope avec le câble i.LINK (câble de liaison DV)

Images truquées avec les effets numériques  
Ces images ne sont pas transmises par la prise DV IN/OUT.

Le caméscope peut servir d'enregistreur  
Le caméscope peut servir de lecteur ou d'enregistreur sans qu'il soit nécessaire de changer la liaison.

## Überspielen eines Bandes

Wenn Sie ein Standbild im Wiedergabe-Pausenbetrieb über die DV IN/OUT-Buchse überspielen

Die Bildqualität leidet. Wird das überspielte Bild mit einem anderen Videogerät wiedergegeben, kann es zittern.

Für exakteres Schneiden

Verwenden Sie die DV-Synchro-Editierfunktion (Seite 66).



## Schneiden eines DV-Bandes - DV-Synchro-Editierfunktion

Wenn Sie ein anderes Gerät über ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel) anschließen, können Sie die gewünschten Szenen auf einfache Weise überspielen. Da die Video- und Audiodaten digital übertragen werden, tritt praktisch keine Qualitätsminderung auf.

Titel-, Funktionsanzeigen und die Daten im Cassetten-Speicherchip können nicht mit übertragen werden.

Den folgenden Vorgang können Sie auch von der Fernbedienung aus vornehmen.

Zum Anschließen siehe Seite 65.

- (1) Legen Sie die Zuspieldassette in den Camcorder und die Cassette (auf die Sie aufnehmen wollen) in das andere DV-Gerät ein.
- (2) Schließen Sie den Camcorder über ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel) an das DV-Gerät an.
- (3) Stellen Sie den POWER-Schalter am Camcorder auf VTR.
- (4) Stellen Sie den Eingangswähler am anderen DV-Gerät auf den DV-Eingang ein. Handelt es sich bei dem anderen Gerät um einen weiteren DV-Camcorder, stellen Sie den POWER-Schalter auf VTR.
- (5) Drücken Sie FN am Camcorder, um die Seite PAGE1 anzuzeigen (Seite 18).
- (6) Drücken Sie MENU, und wählen Sie den Menüparameter DV EDITING (bei ). (Siehe Seite 86.)
- (7) Suchen Sie mit den Bandlaufastasten die Stelle auf, an der das Überspielen beginnen soll, und schalten Sie den Camcorder dann durch Drücken von  auf Wiedergabe-Pause.
- (8) Drücken Sie MARK am Camcorder oder an der Fernbedienung, um DV EDITING IN zu wählen.

## Copie d'une cassette

Si vous enregistrez pendant l'arrêt sur image par la prise DV IN/OUT

L'image enregistrée ne sera pas détaillée et, si vous la reproduisez sur un autre appareil vidéo, elle sera probablement instable.

Pour effectuer un montage plus précis

Utilisez la fonction de montage synchronisé DV (p. 66).



## Montage partiel sur une cassette DV - Montage synchronisé DV

En sélectionnant simplement les scènes à dupliquer, vous pouvez copier un passage sur une cassette en raccordant l'autre appareil par un câble i.LINK (câble de liaison DV). Les scènes peuvent être sélectionnées image par image.


Vous pouvez aussi utiliser la télécommande pour effectuer cette opération. Le camescope échangeant des signaux numériques, vous pouvez effectuer un montage avec une faible dégradation de l'image et du son.

Vous ne pouvez pas dupliquer les titres, les indicateurs affichés ni le contenu de la mémoire de cassette.


Le raccordement s'effectue de la façon décrite à la page 65.

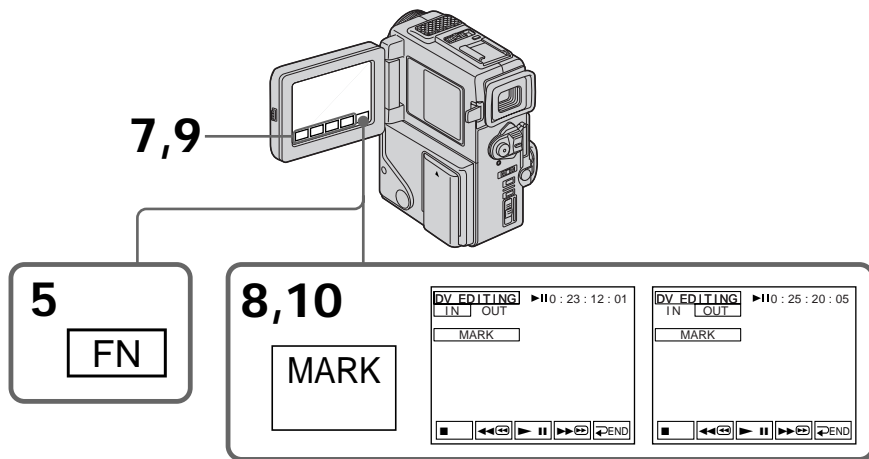
- (1) Insérez une cassette enregistrée dans le camescope et une cassette vierge (ou une cassette que vous voulez réenregistrer) dans l'appareil DV.
- (2) Raccordez le camescope à l'appareil DV avec un câble i. LINK (câble de liaison DV).
- (3) Réglez le commutateur POWER de votre camescope sur VTR.
- (4) Réglez le sélecteur d'entrée sur l'entrée DV de l'appareil DV. Si l'appareil DV est un autre camescope DV, réglez son commutateur POWER sur VTR (magnétoscope).
- (5) Appuyez sur FN du camescope pour afficher PAGE1 (p. 18).
- (6) Appuyez sur MENU, puis sélectionnez DV EDITING dans  des réglages de menu (p. 86).
- (7) À l'aide des boutons de commande vidéo, localisez le point où vous souhaitez commencer le montage, puis appuyez sur  pour mettre le camescope en mode de pause de lecture.
- (8) Appuyez sur MARK de la télécommande pour régler DV EDITING IN.

## Schneiden eines DV-Bandes - DV-Synchro-Editierfunktion


- (9) Suchen Sie mit den Bandlauf-tasten die Stelle auf, an der das Überspielen enden soll, und schalten Sie den Camcorder dann durch Drücken von  auf Wiedergabe-Pause.
- (10) Drücken Sie MARK am Camcorder oder an der Fernbedienung, um DV EDITING OUT zu wählen. Der Überspielvorgang beginnt. Am Ende des Überspielens schalten der Camcorder und das DV-Gerät automatisch auf Pause.

## Montage partiel sur une cassette DV – Montage synchronisé DV

- (9) A l'aide des boutons de commande vidéo, localisez le point où vous souhaitez terminer le montage, puis appuyez sur  pour mettre le camescope en mode de pause de lecture.
- (10) Appuyez sur MARK de la télécommande pour régler DV EDITING OUT. Le montage commence. Quand il est terminé, le camescope et l'appareil DV se mettent automatiquement en mode de pause.



### Hinweise

- Ein DV-Synchro-Editierbetrieb ist nur mit Sony Geräten möglich. Bei Geräten anderer Hersteller kann die DV-Synchro-Editierfunktion nicht verwendet werden, selbst wenn die Geräte eine  DV-Buchse besitzen.
- Wenn eine Leerstelle auf dem Band vorhanden ist, arbeitet die DV-Synchro-Editierfunktion möglicherweise nicht einwandfrei.

### Schnittgenauigkeit

Wenn der Camcorder an ein Sony Gerät mit DV-Buchse angeschlossen ist, beträgt die Schnittgenauigkeit +/- 5 Vollbilder. In folgenden Fällen kann die Schnittgenauigkeit jedoch geringer sein:

- Wenn das Intervall zwischen DV EDITING IN und OUT kürzer als 5 Sekunden ist.
- Wenn DV EDITING IN oder OUT am Bandanfang liegt.


Wenn der Anschluß nicht über ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel) vorgenommen wird

Auf dem Schirm erscheint die Meldung NOT READY, und die Option DV EDITING kann nicht gewählt werden.

An einer Leerstelle des Bandes

DV EDITING IN oder OUT kann nicht festgelegt werden.

### Remarques

- Si vous utilisez un appareil d'une autre marque que Sony avec la prise  DV, vous ne pourrez pas effectuer de montage synchronisé DV.
- Si la cassette contient des passages vierges entre les scènes enregistrées, le montage synchronisé DV risque de ne pas fonctionner correctement.

### Erreurs de copie

Si vous raccordez votre camescope à un appareil Sony avec prise DV, la plage d'erreurs sera de +/- 5 images.

Cette plage peut être plus importante dans les cas suivants.

- L'intervalle de temps entre DV EDITING IN et OUT est inférieur à cinq secondes.
- DV EDITING IN ou OUT est réglé au début de la cassette.

Si vous n'effectuez pas de liaison avec un câble i.LINK (câble de liaison DV)

L'écran affichera NOT READY et vous ne pourrez pas sélectionner DV EDITING.

Sur un passage vierge de la cassette

Vous ne pouvez pas sélectionner DV EDITING IN ou OUT.

# Aufnahmen von einem Videorecorder oder Fernseher

## Unter Verwendung eines A/V-Kabels

Wenn Sie einen Videorecorder oder einen Fernseher mit Video/Audio-Ausgängen an den Camcorder anschließen, können Sie ein Video- oder Fernsehprogramm aufzeichnen. Verwenden Sie den Camcorder als Aufnahmegerät.

- (1) Legen Sie eine leere Cassette (auf die Sie aufnehmen wollen) in den Camcorder ein. Wenn Sie ein Videoprogramm aufnehmen wollen, legen Sie die Videocassette in den Videorecorder ein.
- (2) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VTR.
- (3) Drücken Sie MENU, setzen Sie den Menüparameter DISPLAY (bei **ETC**) auf LCD (Seite 86), und drücken Sie dann EXIT, um zu FN zurückzukehren.
- (4) Drücken Sie FN, um die Seite PAGE2 zu wählen (Seite 18).
- (5) Drücken Sie REC CTRL.
- (6) Drücken Sie REC PAUSE.
- (7) Wenn Sie ein Videoprogramm aufnehmen wollen, drücken Sie **▶** am Videorecorder, um die Wiedergabe zu starten. Wenn Sie ein Fernsehprogramm aufnehmen wollen, wählen Sie am Fernseher das gewünschte Programm. Das Video- bzw. Fernsehprogramm erscheint im Sucher oder auf dem LCD-Schirm.
- (8) Drücken Sie REC START an der Szene, an der die Aufnahme beginnen soll.

## Am Ende der Aufnahme

Drücken Sie **■** am Camcorder und am Videorecorder.

## Bei Verwendung der Fernbedienung

Drücken Sie im obigen Schritt 6 gleichzeitig die Taste **●** REC und die rechts danebenliegende Taste, und anschließend **||**. Drücken Sie im Schritt 8 die Taste **||** an der Szene, an der die Aufnahme beginnen soll.

# Enregistrement de cassettes vidéo ou d'émissions de télévision

## Utilisation du cordon de liaison AV

Vous pouvez enregistrer une cassette à partir d'un autre magnétoscope ou une émission de télévision à partir d'un téléviseur équipé de sorties audio/vidéo. Le camescope vous servira d'enregistreur.

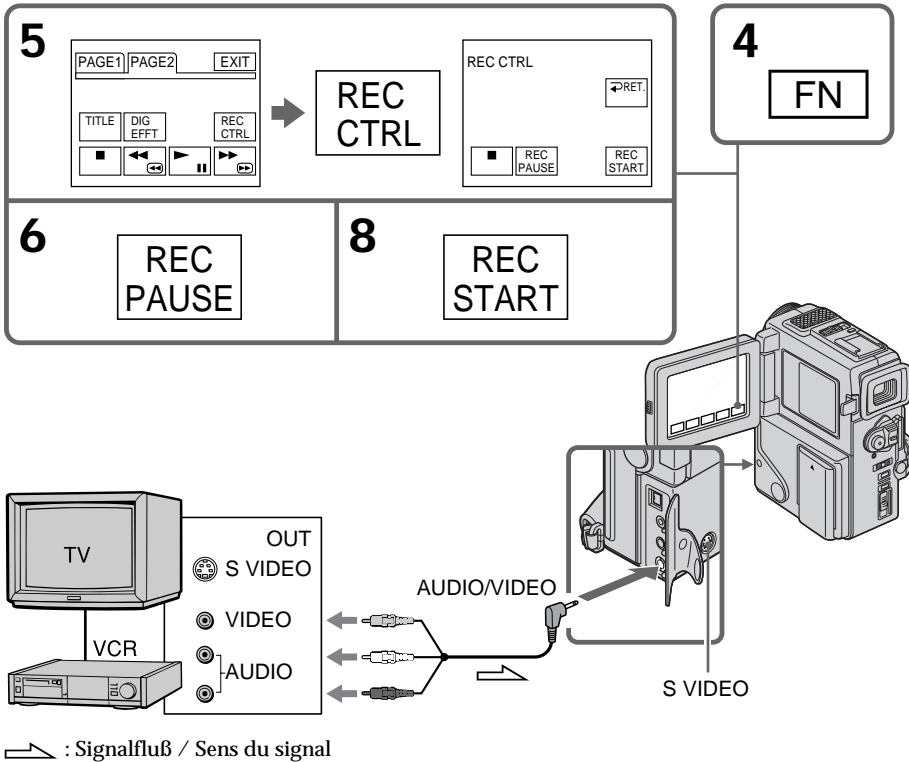
- (1) Insérez une cassette vierge (ou une cassette que vous voulez réenregistrer) dans le camescope. Si vous voulez enregistrer depuis le magnétoscope, insérez une cassette dans le magnétoscope.
- (2) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
- (3) Appuyez sur MENU puis réglez DISPLAY dans **ETC** des réglages de menu sur LCD (p.86). Appuyez ensuite sur EXIT pour revenir à FN.
- (4) Appuyez sur FN, puis sélectionnez PAGE2 (p. 18).
- (5) Appuyez sur REC CTRL.
- (6) Appuyez sur REC PAUSE.
- (7) Appuyez sur **▶** du magnétoscope pour commencer la lecture si vous enregistrez une cassette depuis le magnétoscope. Sélectionnez une émission de télévision si vous enregistrez depuis la télévision. L'image du téléviseur ou du magnétoscope apparaît dans le viseur ou sur l'écran LCD.
- (8) Appuyez sur REC START du camescope à l'endroit où vous voulez commencer la copie.

## Lorsque la copie de la cassette est terminée

Appuyez sur **■** du camescope et du magnétoscope.

## Si vous utilisez la télécommande

A l'étape 6 ci-dessus, appuyez simultanément sur **●** REC et sur le bouton de droite, et immédiatement après sur **||**. A l'étape 8, appuyez sur **||** à l'endroit où vous voulez commencer l'enregistrement.



Überspielbetrieb  
Montage

**Bei Verwendung eines Mono-Videorecorders**  
Schließen Sie den gelben Stecker des A/V-Kabels an den Videoausgang und den weißen oder den roten Stecker an den Audioausgang des Videorecorders oder Fernsehers an. Mit dem weißen Stecker erhalten Sie den linken Tonkanal und mit dem roten den rechten.

**Anschluß eines S-Videokabels (nicht mitgeliefert) für bessere Bildqualität**  
Wenn Sie die S-Videobuchsen des Camcorders und des Videorecorders über ein S-Videokabel (nicht mitgeliefert) miteinander verbinden, erhalten Sie eine bessere Bildqualität. Den gelben Stecker (Video) des A/V-Kabels brauchen Sie dann nicht anzuschließen.

**Si votre magnéto est de type monophonique**  
Raccordez la fiche jaune du cordon de liaison audio/vidéo à la prise de sortie vidéo et la fiche blanche ou la fiche rouge à la prise de sortie audio du magnéto ou du téléviseur. Lorsque la fiche blanche est raccordée, le son est fourni par le canal gauche et lorsque la fiche rouge est raccordée, le son est fourni par le canal droit.

**Raccordement à l'aide d'un cordon S-vidéo (non fourni) pour des images de haute qualité**  
Avec ce type de liaison, vous n'avez pas besoin de relier la fiche jaune (vidéo) du cordon de liaison audio/vidéo. Raccordez un cordon S-vidéo (non fourni) aux prises S-vidéo du caméscope et du magnéto. Avec cette connexion, les images de format DV obtenues sont de très grande qualité.

## Aufnahmen von einem Videorecorder oder Fernseher

### Über ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel)

Schließen Sie das i.LINK-Kabel VMC-IL4435/2DV/4DV (nicht mitgeliefert) an die **i** DV IN/OUT-Buchse des Camcorders und die DV IN/OUT-Buchse eines DV-Geräts an. Dieses Kabel überträgt die Video- und die Audiosignale in digitaler Form, so daß mit hoher Qualität überspielt werden kann.

- (1) Legen Sie eine leere Cassette (auf die Sie aufnehmen wollen) in den Camcorder und die Zuspieldassette in den Videorecorder ein.
- (2) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VTR.
- (3) Drücken Sie MENU, setzen Sie den Menüparameter DISPLAY (bei **ETC**) auf LCD (Seite 86), und drücken Sie dann EXIT, um zu FN zurückzukehren.
- (4) Drücken Sie FN, um die Seite PAGE2 zu wählen (Seite 18).
- (5) Drücken Sie REC CTRL.
- (6) Drücken Sie REC PAUSE.
- (7) Drücken Sie **▶** am Videorecorder, um die Wiedergabe zu starten.
- (8) Drücken Sie REC START an der Szene, an der die Aufnahme beginnen soll.

### Am Ende der Aufnahme

Drücken Sie **■** am Camcorder und am Videorecorder.

### Bei Verwendung der Fernbedienung

Drücken Sie im obigen Schritt 6 gleichzeitig die Taste **●** REC und die rechts danebenliegende Taste, und anschließend **■**. Drücken Sie im Schritt 8 die Taste **■** an der Szene, an der die Aufnahme beginnen soll.

## Enregistrement de cassettes vidéo ou d'émissions de télévision

### Utilisation du câble i. LINK (cordon de liaison DV)

Raccordez simplement le câble VMC-IL4435/2DV/4DV i.LINK (cordon de liaison DV) (non fourni) aux prises **i** DV IN/OUT et DV IN/OUT de l'appareil DV. La liaison numérique à numérique permet la transmission de signaux vidéo et audio sous forme numérique et assure un montage de haute qualité.

- (1) Insérez une cassette vierge (ou une cassette que vous voulez réenregistrer) dans le camescope et une cassette enregistrée dans le magnétoscope.
- (2) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
- (3) Appuyez sur MENU puis réglez DISPLAY dans **ETC** des réglages de menu sur LCD (p. 86). Appuyez ensuite sur EXIT pour revenir à FN.
- (4) Appuyez sur FN et sélectionnez PAGE2 (p. 18).
- (5) Appuyez sur REC CTRL.
- (6) Appuyez sur REC PAUSE.
- (7) Appuyez sur **▶** du magnétoscope pour commencer la lecture.
- (8) Appuyez sur REC START à l'endroit où vous voulez commencer l'enregistrement.

### Lorsque la copie de la cassette est terminée

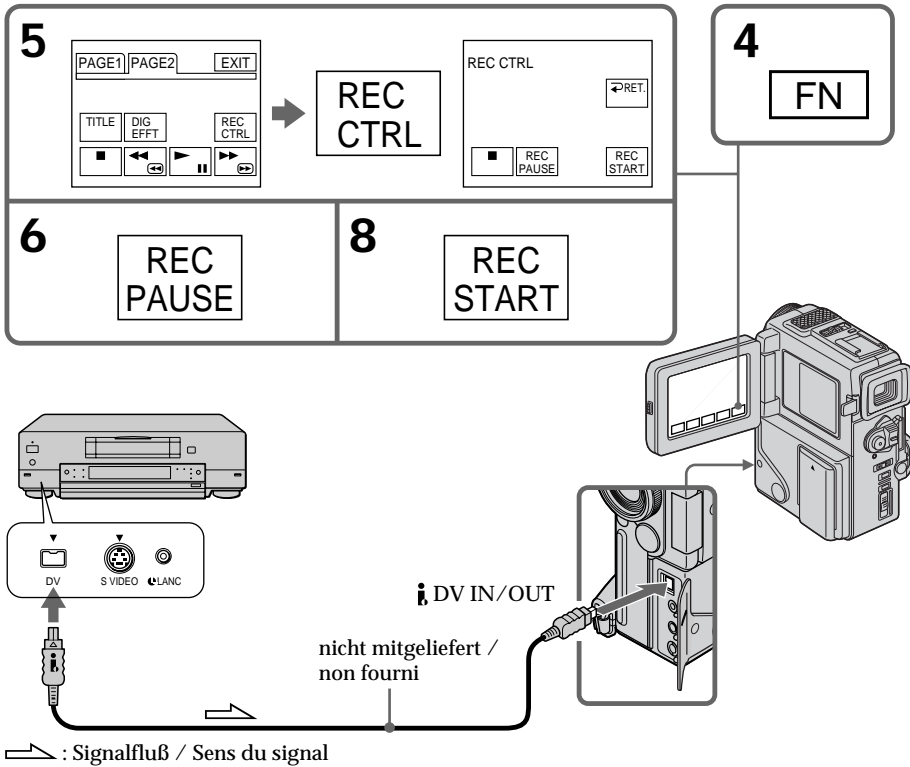
Appuyez sur **■** sur le camescope et le magnétoscope.

### Si vous utilisez la télécommande

A l'étape 6, appuyez simultanément sur **●** REC et sur la touche de droite, et immédiatement après sur **■**. A l'étape 8, appuyez sur **■** à l'endroit où vous voulez commencer l'enregistrement.

## Aufnahmen von einem Videorecorder oder Fernseher

## Enregistrement de cassettes vidéo ou d'émissions de télévision



Überspielbetrieb  
Montage

Über ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel) kann nur ein einziger Videorecorder angeschlossen werden.

**Hinweis zum digitalen Überspielen des Bildes**  
Die Farben des angezeigten Bildes sind möglicherweise ungleichmäßig.  
Das überspielte Bild ist jedoch normal.

Der Camcorder kann wahlweise als Aufnahme- oder als Wiedergabegerät verwendet werden.  
Sie können den Camcorder wahlweise als Aufnahme- oder als Wiedergabegerät verwenden, ohne den Kabelanschluß zu ändern.

Wenn beim Überspielen über die **i.LINK DV IN/OUT**-Buchse das Wiedergabegerät auf Pause geschaltet wird  
In diesem Fall wird ein Standbild aufgezeichnet, dessen Qualität jedoch beeinträchtigt ist. Wird dieses Bild mit diesem Camcorder wiedergegeben, zittert es.

**Vor der Aufnahme**  
Vergewissern Sie sich, daß die DV IN-Anzeige im Sucher oder auf dem LCD-Schirm erscheint. Diese Anzeige erscheint möglicherweise an beiden Geräten.

Vous ne pouvez utiliser qu'un magnétoscope avec le câble i.LINK (câble de liaison DV).

**Lorsque vous copiez une image sous forme numérique**  
La couleur peut apparaître irrégulière sur l'écran, mais la couleur de l'image copiée sera normale.

**Le camescope peut servir aussi de lecteur**  
Que vous utilisez le camescope comme lecteur ou enregistreur, vous n'aurez pas besoin de changer la liaison.

Si vous enregistrez pendant la pause de lecture par la prise **i.LINK DV IN/OUT**  
L'image enregistrée ne sera pas détaillée et si vous la reproduisez sur un autre appareil vidéo, elle sera instable.

**Avant l'enregistrement**  
Assurez-vous que l'indicateur DV IN apparaît dans le viseur ou sur l'écran LCD. L'indicateur DV IN peut apparaître sur les deux appareils.

# Einfügen einer Szene von einem Videorecorder

## Ersetzen eine Szene auf dem Band – Insert-Schnittbetrieb

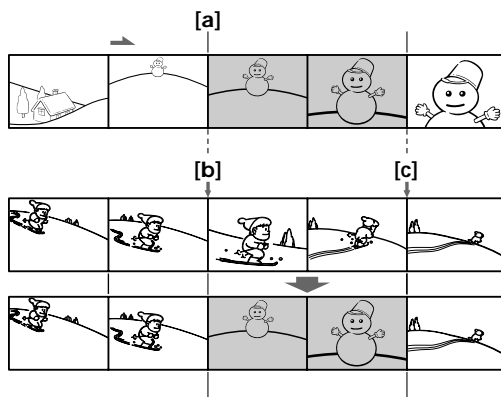
Durch Festlegen des Start- und Endpunktes kann eine Szene des Bandes durch eine neue Szene ersetzt werden. Der Anschluß ist der derselbe, wie auf 64 oder 65 behandelt. Legen Sie die Cassette mit der neuen Szene in den Videorecorder ein.

Für den folgenden Vorgang benötigen Sie die Fernbedienung.

# Insertion d'une scène depuis un magnétoscope

## Remplacement d'un enregistrement – Montage à insertion

Vous pouvez insérer une scène depuis un magnétoscope sur une cassette enregistrée en spécifiant les points où l'insertion doit commencer et prendre fin. Pour ce faire, utilisez la télécommande. Les liaisons sont les mêmes que celles indiquées aux pages 64 ou 65. Insérez la cassette contenant la scène souhaitée dans le magnétoscope.



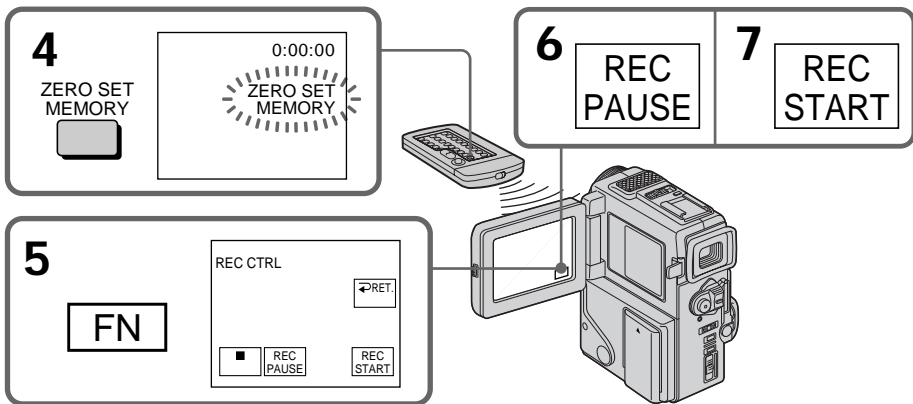


## Einfügen einer Szene von einem Videorecorder

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VTR.
- (2) Suchen Sie am Videorecorder einen kurz vor dem Startpunkt [a] liegenden Punkt auf, und schalten Sie den Videorecorder durch Drücken von **II** auf Wiedergabe-Pause.
- (3) Suchen Sie am Camcorder mit **◀◀** oder **▶▶** den Insert-Endpunkt [c] auf, und schalten Sie den Camcorder dann durch Drücken von **II** auf Wiedergabe-Pause.
- (4) Drücken Sie ZERO SET MEMORY an der Fernbedienung. Die ZERO SET MEMORY-Anzeige blinkt, und der Insert-Endpunkt wird gespeichert.
- (5) Suchen Sie am Camcorder mit **◀◀** den Insert-Startpunkt [b] auf. Drücken Sie FN, und wählen Sie auf der Seite PAGE2 die Option REC CTRL.
- (6) Drücken Sie REC PAUSE.
- (7) Drücken Sie zuerst **II** am Videorecorder und dann nach einigen Sekunden REC START am Camcorder, um die Insertaufnahme zu starten.  
Die Insertaufnahme stoppt automatisch in der Nähe des Zähler-Nullpunktes. Der Camcorder schaltet dann automatisch in den Aufnahmestopp-Modus zurück.

## Insertion d'une scène depuis un magnétoscope

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
- (2) Sur le magnétoscope, localisez le point juste avant le début de l'insertion [a] et appuyez sur **II** pour mettre le magnétoscope en mode de pause de lecture.
- (3) Sur le camescope, localisez le point de fin d'insertion [c] en appuyant **◀◀** ou **▶▶**, puis appuyez sur **II** pour mettre le camescope en mode de pause de lecture.
- (4) Appuyez sur ZERO SET MEMORY de la télécommande. L'indicateur ZERO SET MEMORY clignote et le point de fin d'insertion est mémorisé.
- (5) Sur le camescope, localisez le point de début d'insertion [b] en appuyant sur **◀◀**. Appuyez sur FN et sélectionnez REC CTRL dans PAGE2.
- (6) Appuyez sur REC PAUSE.
- (7) Appuyez d'abord sur **II** du magnétoscope et quelques secondes plus tard sur REC START du camescope pour insérer la nouvelle scène. L'insertion s'arrête automatiquement quand le compteur de bande atteint le point zéro et le camescope revient automatiquement au mode d'arrêt d'enregistrement.



## Einfügen einer Szene von einem Videorecorder

---

### So können Sie den Insert-Endpunkt ändern

Drücken Sie nach Schritt 5 erneut die Taste ZERO SET MEMORY, so daß die ZERO SET MEMORY-Anzeige erlischt, und fahren Sie dann mit Schritt 3 fort.

### Bei Verwendung der Fernbedienung

Drücken Sie REC zusammen mit der rechts daneben liegenden Taste und unmittelbar danach im Schritt 5 und 6 die Taste ■■. Drücken Sie dann im Schritt 7 die Taste ■■ an der Szene, an der die Aufnahme beginnen soll.

---

#### Hinweis

Beim Einfügen einer neuen Szene werden Bild und Ton der ursprünglichen Szene gelöscht.

Wenn Sie auf einem mit einem anderen Camcorder (einschließlich einem anderen DCR-PC3E) bespielten Band eine Szene einfügen Bild und Ton sind möglicherweise gestört. Wir empfehlen deshalb, neue Szenen nur in Bänder einzufügen, die Sie mit Ihrem eigenen Camcorder bespielt haben.

#### Bei der Wiedergabe

Am Insert-Endpunkt treten manchmal Bild- und Tonstörungen auf. Es handelt sich dabei nicht um einen Defekt des Geräts. Im LP-Modus ist der Ton am Start- und Endpunkt möglicherweise gestört.

#### So können eine Szene ohne vorheriges

Festlegen des Insert-Endpunktes einfügen  
Überspringen Sie Schritt 3 und 4. Stoppen Sie die Insertaufnahme an der gewünschten Stelle durch Drücken von ■.

#### Wenn FN gedrückt wird

Die ZERO SET MEMORY-Anzeige erscheint nicht.

## Insertion d'une scène depuis un magnéscope

---

### Pour changer le point de fin d'insertion

Appuyez une nouvelle fois sur ZERO SET MEMORY après l'étape 5 pour supprimer l'indicateur ZERO SET MEMORY et commencez depuis l'étape 3.

### Utilisation de la télécommande

Appuyez simultanément sur REC et sur le petit bouton de droite, et immédiatement après sur ■■ aux étapes 5 et 6. A l'étape 7, appuyez sur ■■ à l'endroit où vous voulez commencer l'enregistrement.

---

#### Remarque

L'image et le son enregistrés entre le début et la fin de l'insertion seront remplacés par la nouvelle scène.

Si vous insérez une scène sur une cassette enregistrée sur un autre camescope (DCR-PC3E compris)

L'image et le son présenteront de la distorsion. Il est conseillé d'insérer des scènes sur les cassettes enregistrées sur ce camescope.

#### A la lecture d'une scène insérée

L'image et le son peuvent présenter de la distorsion à la fin de l'insertion. Il ne s'agit pas d'une anomalie.

Le son au début et à la fin de l'insertion risque d'être déformé dans le mode LP.

#### Pour insérer une scène sans marquer les points de début et de fin de l'insertion

Sautez les étapes 3 et 4 et appuyez sur ■ pour arrêter l'insertion.

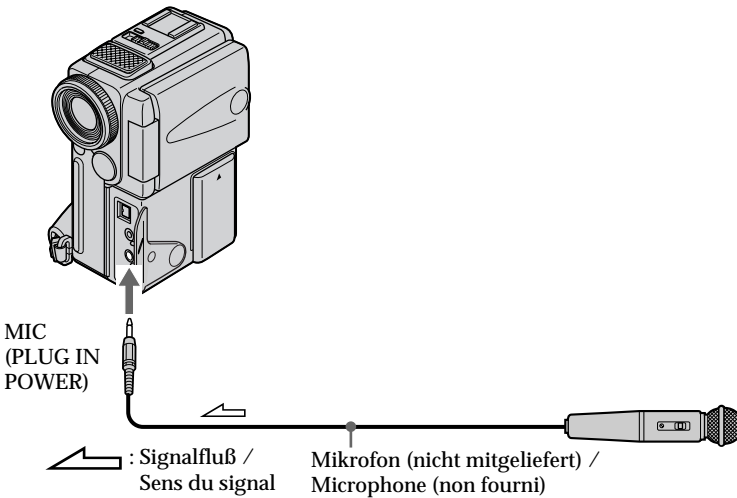
#### Si vous appuyez sur FN

L'indicateur ZERO SET MEMORY ne sera pas affiché.

# Nachvertonung

Zum Originalton des Bandes können Sie nachträglich ein weiteres Tonsignal aufzeichnen. Der Originalton wird dabei nicht gelöscht. Als Zuspieldquelle können Sie ein Mikrofon oder ein Audiogerät an den Camcorder anschließen. Wenn Sie ein Audiogerät anschließen, können Sie den Start- und Endpunkt festlegen. Verwenden Sie zur Steuerung dieser Funktion die Fernbedienung.

## Anschluß eines Mikrofons an die MIC-Buchse



Wenn Sie die AUDIO/VIDEO-Buchse mit einem Fernseher verbinden, können Sie Bild und Ton mitverfolgen. Über den Lautsprecher des Camcorders ist der Ton nicht zu hören. Schließen Sie gegebenenfalls einen Kopfhörer an.

# Doublage son

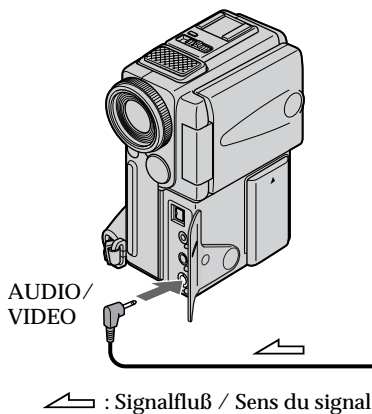
Vous pouvez enregistrer un signal audio et l'ajouter au son original d'une cassette en raccordant un appareil audio ou un microphone. Si vous raccordez un appareil audio, vous pourrez ajouter un son à la cassette enregistrée en spécifiant les points de début et de fin d'insertion. Le son original ne sera pas effacé. Utilisez la télécommande pour cette opération.

## Raccordement du microphone à la prise MIC

Vous pouvez vérifier l'image et le son enregistrés en raccordant un téléviseur à la prise AUDIO/VIDEO. Le son enregistré n'est pas fourni par le haut-parleur. Vérifiez le son en utilisant le téléviseur ou un casque.

## Nachvertonung

### Nachvertönen über die AUDIO/VIDEO-Buchse



#### Hinweis

Die AUDIO/VIDEO-Buchse gibt kein Bildsignal aus. Kontrollieren Sie das Bild auf dem LCD-Schirm oder im Sucher und den Ton über den Lautsprecher oder über Kopfhörer.

### Nachvertönen mit dem eingebauten Mikrophon

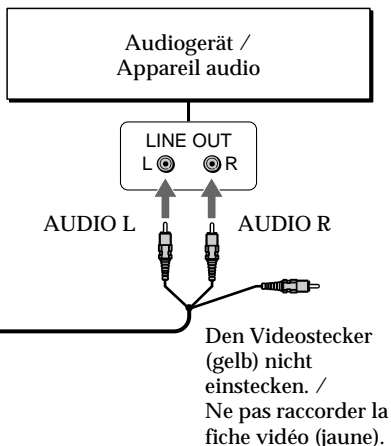
Hierzu ist kein Anschluß erforderlich.

#### Hinweis

Die AUDIO/VIDEO-Buchse gibt kein Bildsignal aus. Kontrollieren Sie das Bild auf dem LCD-Schirm oder im Sucher und den Ton über den Lautsprecher oder über Kopfhörer.

## Doublage son

### Doublage son via la prise AUDIO/VIDEO



#### Remarque

L'image n'est pas transmise par la prise AUDIO/VIDEO. Vérifiez l'image enregistrée sur l'écran LCD ou dans le viseur et le son enregistré en utilisant un haut-parleur ou un casque.

### Doublage son le microphone intégré

Aucun raccordement n'est nécessaire.

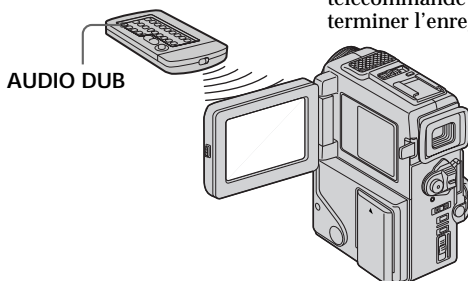
#### Remarque

L'image n'est pas transmise par la prise AUDIO/VIDEO. Vérifiez l'image enregistrée sur l'écran LCD ou dans le viseur et le son enregistré en utilisant un haut-parleur ou un casque.

## Nachvertonung

### Nachvertonungsvorgang

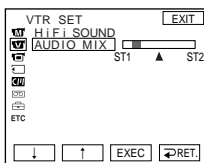
- (1) Legen Sie die bespielte Cassette in den Camcorder ein.
- (2) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VTR.
- (3) Drücken Sie ► auf der Fernbedienung, um den Aufnahme-Startpunkt aufzusuchen, und schalten Sie den Camcorder an dieser Stelle durch Drücken von || auf Wiedergabe-Pause.
- (4) Drücken Sie AUDIO DUB an der Fernbedienung. Die grüne ●||-Anzeige erscheint auf dem LCD-Schirm.
- (5) Drücken Sie ►|| an Ihrem Camcorder oder || an der Fernbedienung, und starten Sie gleichzeitig die Nachvertonungsquelle. Das neue Tonsignal wird auf der Stereospur 2 (ST2) aufgezeichnet. Während das neue Tonsignal aufgezeichnet wird, erscheint die rote ●-Anzeige auf dem LCD-Schirm.
- (6) Drücken Sie ■ am Camcorder oder an der Fernbedienung, wenn Sie die Aufnahme stoppen wollen.



### Wiedergabe des zusätzlichen Tons

#### Balancееinstellung

Die Balance zwischen dem Originalton (ST1) und dem zusätzlichen Ton (ST2) können Sie im Menü mit AUDIO MIX einstellen (Seite 86).



Fünf Minuten nach Abtrennen des Akkus bzw. der anderen Stromquelle wird AUDIO MIX auf ST1 (nur Originalton) zurückgesetzt. ST1 ist die werksseitige Voreinstellung.

## Doublage son

### Addition d'un nouveau son à une cassette enregistrée

- (1) Insérez la cassette enregistrée dans le camescope.
- (2) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
- (3) Localisez le point de début d'enregistrement en appuyant sur ► de la télécommande. Puis, appuyez sur || au point où vous souhaitez commencer l'enregistrement pour mettre le camescope en mode de pause de lecture.
- (4) Appuyez sur AUDIO DUB de la télécommande. L'indicateur vert ●|| apparaît sur l'écran LCD.
- (5) Appuyez sur ►|| du camescope ou sur || de la télécommande et reproduisez en même temps le son que vous souhaitez enregistrer. Le nouveau son est enregistré sur la piste stéréo 2 (ST2) pendant la lecture. Pendant l'enregistrement d'un nouveau son, l'indicateur rouge ● apparaît sur l'écran LCD.
- (6) Appuyez sur ■ du camescope ou de la télécommande au point où vous souhaitez terminer l'enregistrement.

### Contrôle du nouveau son enregistré

#### Pour écouter le son


Ajustez l'équilibre entre le son original (ST1) et le nouveau son (ST2) en sélectionnant AUDIO MIX dans les réglages de menu (p. 86).

Cinq minutes après le débranchement de la source d'alimentation ou le retrait de la batterie rechargeable, le réglage AUDIO MIX revient au son original (ST1). Le réglage initial est le son original.

## Nachvertonung

---

### Hinweise zur Nachvertonung

- Wenn das Band im 16-Bit-Modus (32 kHz, 44,1 kHz oder 48 kHz) bespielt worden ist, kann es nicht nachvertont werden (Seite 90).
- Ein im LP-Modus bespieltes Band kann nicht nachvertont werden.
- Über die  DV IN/OUT-Buchse ist keine Nachvertonung möglich.

### Priorität der Nachvertonungsquellen

Wenn mehrere Quellen angeschlossen sind, besteht die folgende Prioritätsreihenfolge:

- MIC (PLUG IN POWER)-Buchse
- AUDIO/VIDEO-Buchse
- Eingebautes Mikrofon

### Wenn ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel) am Camcorder angeschlossen ist

Es ist keine Nachvertonung möglich.

### Wenn der Löschschutz der Cassette aktiviert ist

Es kann nicht auf die Cassette aufgenommen werden. Schieben Sie die Löschschutzlamelle zurück, bevor Sie auf die Cassette aufnehmen.

### Hinweis zur Tonqualität

Wir empfehlen, nur Bänder mit diesem Camcorder nachzuvertonen, die auch mit diesem Camcorder bespielt wurden. Wenn Sie ein Band nachvertonen, das mit einem anderen Camcordertyp oder einem anderen DCR-PC3E bespielt worden ist, ist die Tonqualität geringer.

### So können Sie die Nachvertonung präziser beenden


Drücken Sie ZERO SET MEMORY während der Wiedergabe an der Stelle, an der die Nachvertonung enden soll.

Führen Sie dann die Schritte 3 bis 5 aus. Die Aufnahme stoppt automatisch an der Stelle, an der Sie ZERO SET MEMORY gedrückt haben.

## Doublage son

---

### Remarques

- Un nouveau son ne peut pas être enregistré sur une cassette déjà enregistrée dans le mode 16 bits (32 kHz, 44,1 kHz ou 48 kHz) (p. 90).
- Un nouveau son ne peut pas être enregistré sur une cassette déjà enregistrée dans le mode LP.
- Vous ne pouvez pas ajouter de signal audio par la prise  DV IN/OUT.

### Lorsque vous effectuez toutes les liaisons

L'ordre de priorité de l'entrée audio à enregistrer est le suivant.

- Prise MIC (PLUG IN POWER)
- Prise AUDIO/VIDEO
- Microphone intégré

### Si un câble i.LINK (câble de liaison DV) est raccordé à votre camescope

Vous ne pourrez pas ajouter de son à une cassette enregistrée.

### Si le taquet de protection d'enregistrement de la cassette est tiré

Vous ne pourrez pas enregistrer sur la cassette. Faites glisser le taquet pour permettre l'enregistrement.

### Il est conseillé d'ajouter un nouveau son à une cassette enregistrée avec votre propre camescope

Si vous ajoutez un nouveau son à une cassette enregistrée avec un autre camescope (DCR-PC3E compris), la qualité sonore risque de se dégrader.

### Pour ajouter un nouveau son avec plus de précision

Appuyez sur ZERO SET MEMORY en mode de lecture au point où vous souhaitez arrêter l'enregistrement plus tard.

Effectuez les opérations des étapes 3 à 5.

L'enregistrement s'arrêtera automatiquement au point où vous aviez appuyé sur ZERO SET MEMORY.

# Titeleinblendung

CM only

Bei einer Cassette mit Speicherchip können Sie Titel während oder nach der Aufnahme einblenden. Bei der Wiedergabe der Cassette wird der Titel an der betreffenden Stelle 5 Sekunden lang angezeigt.

Sie haben die Auswahl unter acht Festtiteln und zwei selbsterstellten Titeln (Seite 82). Farbe, Größe und Position des Titels können geändert werden.



- (1) Drücken Sie im Standby/Aufnahme/Wiedergabe/Wiedergabe-Pausen-Modus auf FN, und wählen Sie die Seite PAGE2 (Seite 18).
- (2) Drücken Sie TITLE. Das Titelwahlmenü erscheint auf dem LCD-Schirm.
- (3) Wählen Sie mit ↓/↑ die Option □, und drücken Sie EXEC.
- (4) Wählen Sie mit ↓/↑ den gewünschten Titel, und drücken Sie EXEC. Der Titel erscheint auf dem LCD-Schirm.
- (5) Falls erforderlich, stellen Sie Farbe, Größe und Position ein, indem Sie COLOUR, SIZE, POS ↓ oder POS ↑ drücken.
- (6) Drücken Sie TITLE OK.
- (7) Drücken Sie SAVE TITLE.  
Im Wiedergabe-, Wiedergabe-Pausen- oder Aufnahme-Modus:  
Die Anzeige „TITLE SAVE“ erscheint 5 Sekunden lang auf dem Schirm, und der Titel wird gespeichert.  
Im Standby-Modus:  
Die Anzeige „TITLE“ erscheint. Wenn Sie die Aufnahme durch Drücken von START/STOP starten, erscheint 5 Sekunden lang „TITLE SAVE“ auf dem Schirm und der Titel wird gespeichert.

# Incrustation d'un titre

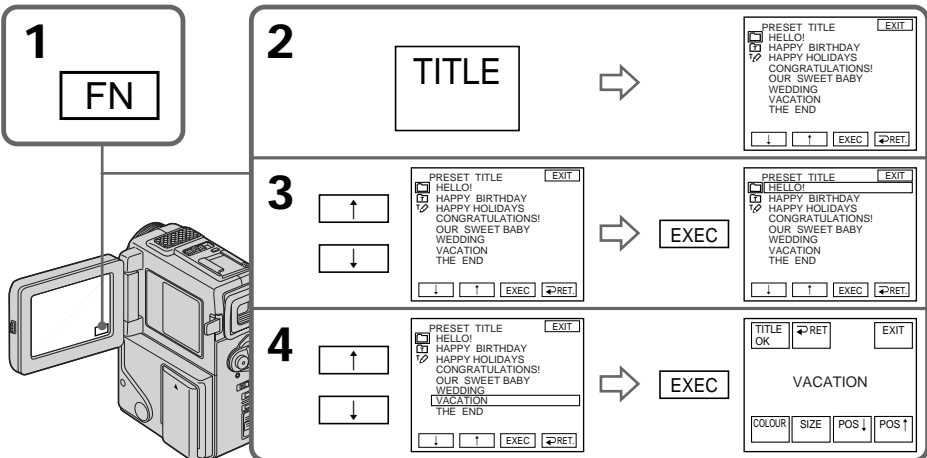
CM only

Lorsque vous utilisez une cassette avec mémoire de cassette, vous pouvez incruster un titre pendant l'enregistrement ou après un enregistrement. Quand vous reproduisez la cassette, le titre est affiché pendant cinq secondes à partir du point où vous l'avez incrusté.

Vous pouvez sélectionner un des huit titres pré-réglés et deux titres personnalisés (p. 82). Vous pouvez aussi choisir la couleur, la taille et la position des titres.

- (1) En mode d'attente/enregistrement/lecture/pause de lecture, appuyez sur FN et sélectionnez PAGE2 (p. 18).
- (2) Appuyez sur TITLE. L'écran de sélection du titre apparaît sur l'écran LCD.
- (3) Sélectionnez □ avec ↓/↑, puis appuyez sur EXEC.
- (4) Appuyez sur ↓/↑ pour sélectionner le titre souhaité, puis appuyez sur EXEC. Le titre apparaît sur l'écran LCD.
- (5) Au besoin, changez la couleur, la taille ou la position du titre en appuyant sur COLOUR, SIZE, POS ↓ ou POS ↑.
- (6) Appuyez sur TITLE OK.
- (7) Appuyez sur SAVE TITLE.  
Dans le mode de lecture, de pause de lecture ou d'enregistrement:  
L'indicateur "TITLE SAVE" reste affiché à l'écran pendant 5 secondes et le titre est enregistré.  
Dans le mode d'attente:  
L'indicateur "TITLE" apparaît. De même, quand vous appuyez sur START/STOP pour commencer l'enregistrement, "TITLE SAVE" reste affiché à l'écran pendant 5 secondes et le titre est enregistré.


Überspielbetrieb Montage



## Titeleinblendung

Wenn der Löschschutz der Cassette aktiviert ist

Ein Titel kann in diesem Fall weder eingebledet noch gelöscht werden. Schieben Sie die Löschsutzlamelle zurück, um den Löschsutz abzuschalten.

Zur Verwendung eines eigenen Titels  
Wählen Sie im Schritt 3 die Option .

Wenn das Band eine Leerstelle enthält  
In diesem Fall kann kein Titel eingebledet werden.

Wenn in der Mitte einer Aufzeichnung eine Leerstelle vorhanden ist  
In diesem Fall kann der Titel möglicherweise nicht korrekt eingebledet werden.

Weitere Hinweise zur Titeleinblendung

- Titel können nur mit DV-Videoegeräten (<sup>mm</sup>DV-Format) eingebledet werden, die eine Index-Titel-Funktion besitzen.
- Beim Aufsuchen einer Szene mit einem anderen Videoegerät wird die Titeleinblendstelle möglicherweise als Indexmarke gewertet.

Wenn auf dem Band sehr viele Indexsignale vorhanden sind  
In diesem Fall ist manchmal keine Titeleinblendung möglich, da der Speicher bereits voll ist. Löschen Sie dann nicht mehr benötigte Titel.

Wenn keine Titeleinblendung erwünscht ist  
Setzen Sie den Menüparameter TITLE DISP auf OFF.

Hinweise zur Titeleinblendung


- Die Titelfarbe kann in der folgenden Reihenfolge geändert werden:  
WHITE (Weiß) → YELLOW (Gelb) → VIOLET (Violett) → RED (Rot) → CYAN (Cyan) → GREEN (Grün) → BLUE (Blau)
- Die Titelgröße kann in der folgenden Reihenfolge geändert werden:  
SMALL (klein) ↔ LARGE (groß)  
Bei der Titelgröße LARGE können maximal nur 12 Zeichen eingegeben werden.
- Bei der Titelgröße „SMALL“ stehen neun verschiedene Titelpositionen zur Auswahl.  
Bei der Titelgröße „LARGE“ stehen acht verschiedene Titelpositionen zur Auswahl.

Auf einer Cassette können maximal 20 Titel (aus jeweils 5 Zeichen) gespeichert werden  
Wenn im Speicherchip der Cassette jedoch bereits eine große Anzahl von Daten, Standbildern und Cassettenamen gespeichert sind, lassen sich möglicherweise nur noch etwa 11 Titel (aus jeweils 5 Zeichen) speichern.  
Kapazität des Cassetten-Speicherchips:

- 6 Datumsinformationen (max.)
- 12 Standbilder (max.)
- 1 Cassettenname (max.)

## Incrustation d'un titre

Si vous utilisez une cassette protégée contre un effacement accidentel  
Vous ne pourrez ni incruster ni supprimer le titre. Faites glisser le taquet de façon à annuler la protection.

Pour utiliser un titre personnalisé  
Si vous voulez personnaliser votre titre, sélectionnez  à l'étape 3.

Si la cassette contient un passage vierge  
Il ne sera pas possible d'incruster un titre sur ce passage de la cassette.

Si la cassette contient un passage vierge au milieu des parties enregistrées  
Le titre ne sera pas affiché correctement.

A propos des titres incrustés avec ce camescope

- Les titres ne peuvent être affichés que par les appareils de format DV <sup>mm</sup>DV dotés de la fonction de titrage.
- Le point où vous superposez le titre peut être détecté comme signal d'index lors de la recherche d'enregistrement sur un autre appareil vidéo.

Si la cassette comporte trop de signaux d'index

Vous ne pourrez peut-être pas superposer un titre car la mémoire est pleine. Dans ce cas, supprimez les titres dont vous n'avez pas besoin.

Pour ne pas afficher les titres  
Réglez TITLE DISP sur OFF dans les réglages de menu.

Réglage du titre

- La couleur du titre change de la façon suivante:  
WHITE (blanc) → YELLOW (jaune) → VIOLET → RED (rouge) → CYAN → GREEN (vert) → BLUE (bleu)
- La taille du titre change de la façon suivante:  
SMALL (petit) ↔ LARGE (gros)  
Un titre de taille LARGE ne peut pas avoir plus de 12 caractères.
- Si vous sélectionnez le format de titre "SMALL", vous aurez le choix entre neuf positions de titre.  
Si vous sélectionnez le format de titre "LARGE", vous aurez le choix entre huit positions de titre.

Une cassette peut contenir jusqu'à 20 titres environ, si chaque titre est constitué de 5 caractères  
Néanmoins, si la mémoire de cassette est pleine de données de dates, photos et titres de cassette, la cassette pourra contenir seulement 11 titres environ de 5 caractères chacun.  
La capacité de la mémoire de cassette est la suivante :

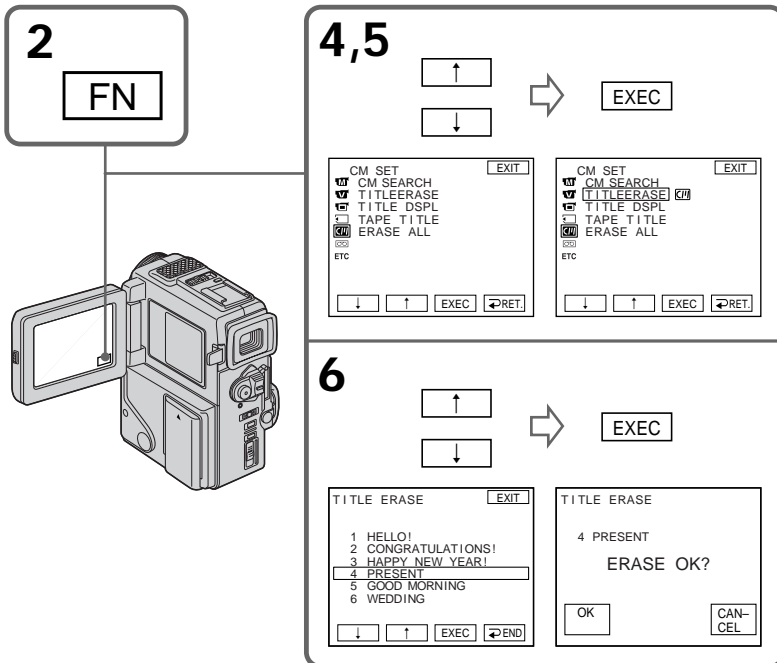
- 6 données de date (maximum)
- 12 données de photo (maximum)
- 1 titre de cassette (maximum)



## Titeleinblendung

### Löschen eines Titels

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VTR.
- (2) Drücken Sie FN, um die Seite PAGE1 anzuzeigen (Seite 18).
- (3) Drücken Sie MENU, um das Menü anzuzeigen.
- (4) Wählen Sie mit ↓/↑ die Option **[CM]**, und drücken Sie EXEC.
- (5) Wählen Sie mit ↓/↑ die Option TITLEERASE, und drücken Sie EXEC. Das Titellöschmenü erscheint.
- (6) Wählen Sie mit ↓/↑ den zu löschenden Titel, und drücken Sie EXEC. Die Anzeige „ERASE OK?“ erscheint.
- (7) Vergewissern Sie sich, daß Sie den Titel wirklich nicht mehr benötigen, und drücken Sie OK.



## Incrustation d'un titre

### Suppression d'un titre

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
- (2) Appuyez sur FN pour afficher PAGE1 (p. 18).
- (3) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (4) Sélectionnez **[CM]** avec ↓/↑, puis appuyez sur EXEC.
- (5) Sélectionnez TITLEERASE avec ↓/↑, puis appuyez sur EXEC. L'écran de suppression de titre apparaît.
- (6) Sélectionnez le titre que vous voulez supprimer avec ↓/↑, puis appuyez sur EXEC. L'indicateur "ERASE OK?" apparaît.
- (7) Assurez-vous que le titre est bien celui à effacer et appuyez sur OK.

### Zum Zurückstellen auf FN

Drücken Sie EXIT.

### Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

### Zum Stornieren des Löschvorgangs

Drücken Sie im Schritt 7 CANCEL.

### Pour annuler la suppression de titre

Appuyez sur CANCEL à l'étape 7.

# Erstellen eigener Titel

CM only

Sie können zwei eigene Titel aus bis zu 20 Zeichen erstellen und im Speicherchip der Cassette abspeichern.

- (1) Drücken Sie im Standby/Wiedergabe/Wiedergabe-Pausen-Modus auf FN, und wählen Sie die Seite PAGE2 (Seite 18).
- (2) Drücken Sie TITLE.
- (3) Wählen Sie mit ↓/↑ die Option  $\varnothing$ , und drücken Sie EXEC.
- (4) Wählen Sie mit ↓/↑ die Option CUSTOM1 SET oder CUSTOM2 SET, und drücken Sie EXEC.
- (5) Wählen Sie das gewünschte Zeichen. Durch wiederholtes Drücken können die Zeichen der Taste nacheinander gewählt werden.
- (6) Drücken Sie →, um den Cursor zur nächsten Stelle zu bewegen. Wiederholen Sie dann die Schritte 5 und 6, bis der Titel vollständig eingegeben ist.
- (7) Drücken Sie SET. Der Titel wird gespeichert.

# Création de titres personnalisés

CM only

Vous pouvez créer deux titres qui resteront mémorisés dans la mémoire de cassette. Un titre peut contenir 20 caractères au maximum.

- (1) Dans le mode d'attente/lecture/pause de lecture, appuyez sur FN et sélectionnez PAGE2 (p. 18).
- (2) Appuyez sur TITLE.
- (3) Sélectionnez  $\varnothing$  avec ↓/↑, puis appuyez sur EXEC.
- (4) Sélectionnez CUSTOM1 SET ou CUSTOM2 SET avec ↓/↑ et appuyez sur EXEC.
- (5) Sélectionnez le caractère souhaité. Répétez l'opération en appuyant sur une touche pour sélectionner le caractère de cette touche.
- (6) Appuyez sur → pour faire avancer le curseur au caractère suivant. Répétez les opérations des étapes 5 et 6 pour écrire tout le titre.
- (7) Appuyez sur SET. Le titre est enregistré dans la mémoire.

**1**

FN

**3**

TITLE SET	EXIT
<input type="checkbox"/> CUSTOM1 SET	
<input checked="" type="checkbox"/> CUSTOM2 SET	

EXEC

**4**

TITLE SET	EXIT
<input type="checkbox"/> CUSTOM1 SET	
<input checked="" type="checkbox"/> CUSTOM2 SET	

EXEC

**5,6**

TITLE SET	EXIT
[PAR	]
&?!	ABC DEF ← →
GHI	JKL MNO 123 678 45 90
PQR	S TUV WXY Z / \

SET

## Erstellen eigener Titel

---

### Zum Zurückstellen auf FN

Drücken Sie EXIT.

### Zum Ändern eines gespeicherten Titels

Wählen Sie im Schritt 4 die Option CUSTOM 1 SET oder CUSTOM2 SET (je nachdem, welcher Titel geändert werden soll), drücken Sie dann EXEC, und geben Sie den gewünschten neuen Titel ein.

---

### Wenn Sie zum Erstellen des Titels mehr als 5 Minuten benötigen, während sich der Camcorder mit eingelegter Cassette im Standby-Modus befindet

Der Camcorder schaltet sich in einem solchen Fall automatisch aus, die bereits eingegebenen Zeichen bleiben jedoch gespeichert. Die Titeleingabe kann erst fortgesetzt werden, wenn Sie den POWER-Schalter einmal auf OFF und wieder auf CAMERA gestellt haben. Ein automatisches Ausschalten können Sie verhindern, indem Sie auf Wiedergabe oder Wiedergabe-Pause schalten oder die Cassette herausnehmen.

### Zum Löschen eines Titels

Drücken Sie ←. Das vorausgegangene Zeichen wird gelöscht.

### Zur Eingabe einer Leerstelle

Drücken Sie →.

### Zur wiederholten Eingabe desselben Zeichens derselben Taste

Drücken Sie →, um den Cursor zur nächsten Stelle zu bewegen, und geben Sie dann das Zeichen ein.

## Création de titres personnalisés

---

### Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

### Pour modifier un titre mémorisé

A l'étape 4, sélectionnez CUSTOM1 SET ou CUSTOM2 SET selon le titre que vous voulez modifier, puis appuyez sur EXEC et écrivez le nouveau titre.

---

### Si vous mettez plus de 5 minutes pour saisir les caractères en mode d'attente alors que le camscope contient une cassette

L'alimentation sera coupée mais les caractères que vous avez saisis seront mémorisés. Réglez le commutateur POWER sur OFF, puis de nouveau sur CAMERA et terminez le titre.

Il est conseillé de mettre le camscope en mode de lecture ou de pause de lecture ou d'enlever la cassette pour que le camscope ne s'éteigne pas automatiquement lorsque vous saisissez les caractères du titre.

### Pour supprimer un titre

Appuyez sur ←. Le dernier caractère s'efface.

### Pour insérer un espace

Appuyez sur →.

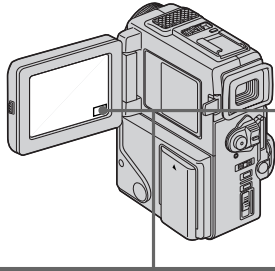
### Pour saisir le même caractère plusieurs fois de suite

Appuyez sur → pour faire avancer le curseur et saisissez le caractère.

# Benennen einer Cassette

**CM only** Einer Cassette mit Speicherchip kann ein bis zu 10 Zeichen langer Name zugeteilt werden. Dieser Name wird etwa fünf Sekunden lang angezeigt, wenn Sie die Cassette einlegen und den POWER-Schalter auf VTR stellen.

- (1) Legen Sie die Cassette, der Sie einen Name zuteilen wollen, ein.
- (2) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VTR.
- (3) Drücken Sie FN, um die Seite PAGE1 anzuzeigen (Seite 18).
- (4) Drücken Sie MENU, um das Menü anzuzeigen.
- (5) Wählen Sie mit ↓/↑ die Option **CM**, und drücken Sie EXEC.
- (6) Wählen Sie TAPE TITLE, und drücken Sie EXEC. Das Namenseingabemenü erscheint.
- (7) Wählen Sie das gewünschte Zeichen. Durch wiederholtes Drücken der Taste können die Zeichen der Taste nacheinander gewählt werden.
- (8) Drücken Sie →, um den Cursor zur nächsten Stelle zu bewegen. Wiederholen Sie dann die Schritte 7 und 8, bis der Name vollständig eingegeben ist.
- (9) Drücken Sie SET. Der Name wird gespeichert.



5,6

↑	CM SET	EXIT
↓	CM SEARCH	
↕	TITLE ERASE	
↕	TITLE DSPL	
↕	TAPE TITLE	
↕	ERASE ALL	
EXEC		

↑	CM SET	EXIT
↓	CM SEARCH	
↕	TITLE ERASE	
↕	TITLE DSPL	
↕	TAPE TITLE	
↕	ERASE ALL	
EXEC		

TAPE TITLE						EXIT
&?!	ABC	DEF	←	→		
GHI	JKL	MNO	123	678	90	
PQR	TUV	WXY	./:	SET		

7,8

SET

TAPE TITLE						EXIT
[GRADU						
&?!	ABC	DEF	←	→		
GHI	JKL	MNO	123	678	90	
PQR	TUV	WXY	./:	SET		

TAPE TITLE						EXIT
[GRADUATION]						
&?!	ABC	DEF	←	→		
GHI	JKL	MNO	123	678	90	
PQR	TUV	WXY	./:	SET		

# Titration einer Cassette

**CM only** Lorsque vous utilisez une cassette avec mémoire de cassette, vous pouvez titrer la cassette. Le titre peut contenir jusqu'à 10 caractères et est enregistré dans la mémoire de cassette. Lorsque vous insérez une cassette titrée et réglez le commutateur POWER sur VTR, le titre apparaît pendant 5 secondes environ.

- (1) Insérez la cassette que vous souhaitez titrer.
- (2) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
- (3) Appuyez sur FN pour afficher PAGE1 (p. 18).
- (4) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (5) Sélectionnez **CM** avec ↓/↑, puis appuyez sur EXEC.
- (6) Sélectionnez TAPE TITLE, puis appuyez sur EXEC. L'écran d'enregistrement de titre apparaît.
- (7) Sélectionnez le caractère souhaité. Répétez l'opération en appuyant sur une touche pour sélectionner le caractère de cette touche.
- (8) Appuyez sur → pour faire avancer le curseur jusqu'au caractère suivant. Répétez les opérations des étapes 7 et 8 pour terminer le titre.
- (9) Appuyez sur SET. Le titre de cassette est mémorisé.

84

## Benennen einer Cassette

---

### Zum Zurückschalten auf FN

Drücken Sie EXIT.

### Zum Löschen eines Zeichens

Wählen Sie im Schritt 6 die Option ←. Das letzte Zeichen wird gelöscht.

### Zum Ändern des eingegebenen Namens

Legen Sie die Cassette ein, und wiederholen Sie die Namenseingabe von Anfang an.

### Wenn der Löschschatz der Cassette aktiviert ist

In diesem Fall kann kein Name für die Cassette eingegeben werden. Schieben Sie die Löschschatzlamelle zurück, um den Löschschatz abzuschalten.

### Wenn die Anzeige erscheint

In diesem Fall ist der Speicherchip voll. Sie können die Cassette erst dann benennen, wenn Sie zuvor Titel löschen.

Wenn auf der Cassette Titel gespeichert sind  
Zusammen mit dem Namen der Cassette werden auch die Titel (bis zu vier) angezeigt.

### Wenn der POWER-Schalter auf CAMERA gestellt wird

Der gespeicherte Name wird etwa zwei Sekunden lang angezeigt.

### Wenn die Anzeige „-----“ aus weniger als 10 Stellen besteht

In diesem Fall ist der Speicherchip voll. „-----“ gibt die Anzahl der für den Namen wählbaren Zeichen an.

### Zum Löschen eines Titels

Drücken Sie ←. Das vorausgegangene Zeichen wird gelöscht.

### Zur Eingabe einer Leerstelle

Drücken Sie →.

### Zur wiederholten Eingabe desselben Zeichens derselben Taste

Drücken Sie →, um den Cursor zur nächsten Stelle zu bewegen, und geben Sie dann das Zeichen ein.

## Titration d'une cassette

---

### Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

### Pour supprimer un caractère

Appuyez sur ← à l'étape 6. Le dernier caractère est effacé.

### Pour modifier le titre que vous avez créé

Insérez la cassette pour changer le titre et effectuez les mêmes opérations que pour créer un nouveau titre.

### Si vous utilisez une cassette protégée contre un effacement accidentel

Vous ne pourrez pas la titrer. Faites glisser le taquet de façon à annuler la protection.

### Si le repère apparaît

La mémoire de cassette est pleine. Si vous supprimez des titres d'enregistrement, vous pourrez titrer la cassette.

### Si vous avez incrusté des titres dans la cassette

Quand le titre de cassette est affiché, jusqu'à 4 titres d'enregistrements apparaissent en même temps.

### Lorsque vous réglez le commutateur POWER sur CAMERA

Le titre que vous avez superposé s'affiche pendant deux secondes.

### Quand l'indicateur „-----“ a moins de 10 espaces

La mémoire de cassette est pleine. L'indicateur „-----“ indique le nombre de caractères que vous pouvez sélectionner pour le titre.

### Pour supprimer un titre

Appuyez sur ←. Le dernier caractère s'efface.

### Pour insérer un espace

Appuyez sur →.

### Pour saisir le même caractère plusieurs fois de suite

Appuyez sur → pour faire avancer le curseur et saisissez le caractère.

# Menüeinstellungen

Verschiedene werkseitige Voreinstellungen können im Menü durch Drücken von  $\downarrow/\uparrow$  geändert werden. Wählen Sie zunächst die Ikone, dann den Menüparameter, und stellen Sie anschließend den Parameter wunschgemäß ein.

- (1) Drücken Sie im Standby-, VTR- oder MEMORY-Modus auf FN, um die Seite PAGE1 anzuzeigen (Seite 18).
- (2) Drücken Sie MENU, um das Menü anzuzeigen.
- (3) Wählen Sie mit  $\downarrow/\uparrow$  die gewünschte Ikone, und drücken Sie EXEC.
- (4) Wählen Sie mit  $\downarrow/\uparrow$  den gewünschten Parameter, und drücken Sie EXEC.
- (5) Stellen Sie den Parameter mit  $\downarrow/\uparrow$  wunschgemäß ein.
- (6) Wiederholen Sie die Schritte 3 bis 5, wenn Sie noch weitere Parameter einstellen wollen. Durch Drücken von  $\leftarrow$  RET können Sie zu Schritt 3 zurückkehren.

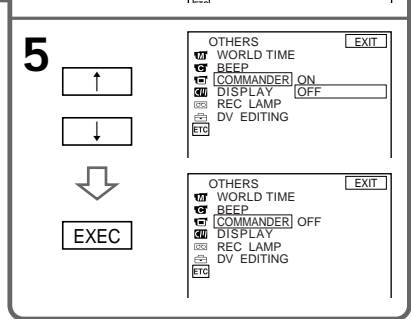
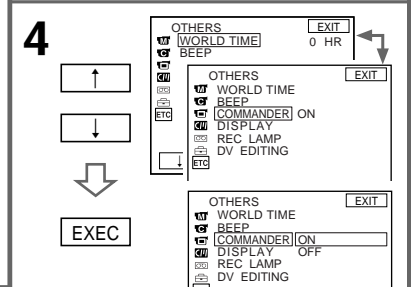
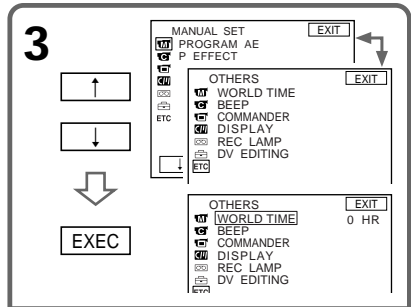
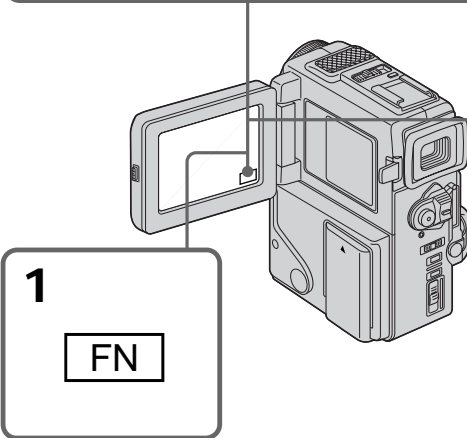
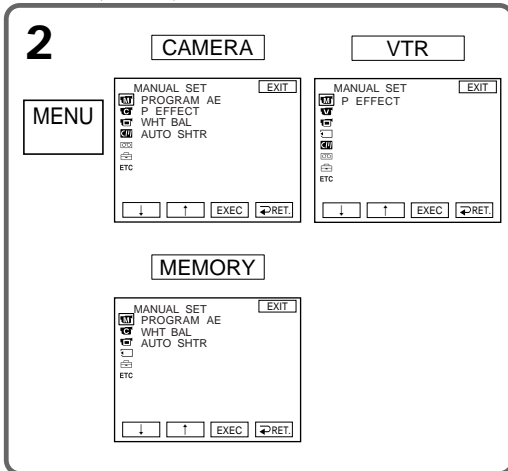
Einzelheiten finden Sie unter „Einstellung der Parameter“ (Seite 87).

# Changement des réglages de menu

Pour changer les réglages du menu, sélectionnez un paramètre du menu avec la molette  $\downarrow/\uparrow$ . Certains réglages initiaux peuvent être partiellement changés. Sélectionnez d'abord l'icône puis le paramètre et enfin le mode.

- (1) Dans le mode d'attente, VTR ou MEMORY, appuyez FN pour afficher PAGE1 (p. 18).
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Appuyez sur  $\downarrow/\uparrow$  pour sélectionner l'icône souhaitée et appuyez sur EXEC.
- (4) Appuyez sur  $\downarrow/\uparrow$  pour sélectionner un paramètre du menu et appuyez sur EXEC.
- (5) Appuyez sur  $\downarrow/\uparrow$  pour sélectionner un réglage.
- (6) Répétez les étapes 3 à 5 si vous voulez changer d'autres paramètres. Appuyez sur  $\leftarrow$  RET. pour revenir à l'étape 3.

Pour les détails, reportez-vous à "Sélection du réglage de mode de chaque paramètre" (p. 92).



## Menüeinstellungen

### Zum Zurückschalten auf FN

Drücken Sie EXIT.

Die Ikonen und die zugehörigen

Menüparameter:

-  MANUAL SET
-  CAMERA SET
-  VTR SET
-  LCD/VF SET
-  MEMORY SET
-  CM SET
-  TAPE SET
-  SETUP MENU
-  OTHERS



### Deutsch

## Einstellung der Parameter

● werkseitige Voreinstellung

Die verfügbaren Parameter hängt von der Einstellung des POWER-Schalters ab.


Auf dem LCD-Schirm erscheinen nur die Parameter, die momentan eingestellt werden können.

Ikone/Parameter	Einstellungen	Funktion	POWER-Schalter
 PROGRAM AE		Zur Wahl eines geeigneten Automatikprogramms (Seite 50).	CAMERA MEMORY
P EFFECT		Zur Aufbereitung des Bildes mit Spezialeffekten, wie man sie aus Filmen oder vom Fernsehen kennt (Seite 44).	CAMERA VTR
WHT BAL		Zum Einstellen des Weißabgleichs (Seite 48).	CAMERA MEMORY
AUTO SHTR	● ON	Bei hellen Szenen aktiviert der Camcorder selbsttätig die elektronische Verschlusszeitautomatik.	CAMERA MEMORY
	OFF	Auch bei hellen Szenen wird die automatische Verschlusszeitautomatik nicht aktiviert.	
 D ZOOM	● OFF	Das Digitalzoom ist ausgeschaltet. Es kann nur (optisch) bis 10× gezoomt werden.	CAMERA MEMORY
	ON	Das Digitalzoom ist eingeschaltet. Zwischen 10× und 120× erfolgt das Zoomen digital (Seite 24).	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	ON	Zum Aufnehmen im 16:9-Breitbildformat (Seite 40).	
STEADYSHOT	● ON	Bei unruhig gehaltener Kamera werden die Bilder stabilisiert.	CAMERA MEMORY
	OFF	Die SteadyShot-Funktion ist ausgeschaltet. Wenn die Kamera auf einem Stativ montiert ist und keine Verwacklungsgefahr besteht, erhält man bei dieser Einstellung bessere Bilder.	
N.S. LIGHT	● ON	Die NightShot Light-Funktion ist aktiviert (Seite 28).	CAMERA MEMORY
	OFF	Die NightShot Light-Funktion ist abgeschaltet.	

### Hinweise zu SteadyShot-Funktion

- Wenn die Kamera sehr unruhig gehalten wird, kann die SteadyShot-Funktion die Bilder nicht stabilisieren.
- Wenn eine Vorsatzlinse (nicht mitgeliefert) angebracht ist, arbeitet die SteadyShot-Funktion möglicherweise nicht einwandfrei.

### Bei ausgeschalteter SteadyShot-Funktion










Die Anzeige  erscheint. Wenn keine Verwacklungsgefahr besteht, sollte die Funktion ausgeschaltet werden, damit sie keine Bildbeeinträchtigungen verursachen kann.

## Changement des réglages de menu


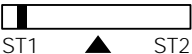

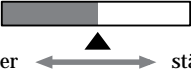

### Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

Les paramètres du menu sont indiqués par les icônes suivantes:

-  MANUAL SET (Réglages manuels)
-  CAMERA SET (Réglages enregistreur)
-  VTR SET (Réglages lecteur)
-  LCD/VF SET (Réglages panneau LCD/ viseur)
-  MEMORY SET (Réglages mémoire)
-  CM SET (Réglages mémoire de cassette)
-  TAPE SET (Réglages cassette)
-  SETUP MENU (Menu de configuration)
-  OTHERS (Autres réglages)

# Menüeinstellungen

Ikone/Parameter	Einstellungen	Funktion	POWER-Schalter
 <b>HiFi SOUND</b>	<input checked="" type="radio"/> STEREO	Zur Wiedergabe eines Stereo-Bandes oder Zweitton-Bandes (mit Haupt- und Zusatzton).	VTR
	1	Zur Wiedergabe des linken Kanals eines Stereo-Bandes oder zur Wiedergabe des Haupttons eines Zweitton-Bandes.	
	2	Zur Wiedergabe des rechten Kanals eines Stereo-Bandes oder des Zusatztons eines Zweitton-Bandes.	
<b>AUDIO MIX</b>		Zum Einstellen der Pegelbalance zwischen Stereokanal 1 und 2 (Seite 77).	VTR
			
<b>NTSC PB</b>	<input checked="" type="radio"/> ON PAL TV	Zur Wiedergabe eines Bandes auf einem PAL-Fernseher.	
	NTSC 4.43	Zur Wiedergabe einer NTSC-Aufzeichnung auf einem Fernseher mit NTSC 4.43-Modus.	
 <b>LCD B. L.</b>	<input checked="" type="radio"/> BRT NORMAL	Der LCD-Schirm ist auf normale Helligkeit eingestellt.	VTR CAMERA MEMORY
	BRIGHT	Der LCD-Schirm wird heller.	
<b>LCD COLOUR</b>		Die Farbintensität des Bildes auf dem LCD-Schirm kann mit -/+ geändert werden.	VTR CAMERA MEMORY
			
<b>VF BRIGHT</b>		Die Helligkeit des Sucherbildes kann mit -/+ geändert werden.	VTR CAMERA MEMORY
			

## Hinweis zum Parameter NTSC PB

Wenn Sie ein Band auf einem Mehrsystem-Fernseher wiedergeben, wählen Sie den Modus, bei dem die Bildqualität optimal ist.

## Hinweis zur LCD B.L.-Einstellung



Wenn der Camcorder nicht mit dem Akku, sondern mit einer anderen Stromquelle betrieben wird, schaltet er automatisch auf BRIGHT.

## Bei Verwendung des Akkus NP-F10/FS11



LCD B.L. kann nicht auf BRIGHT gesetzt werden.



## Menüeinstellungen

Ikone/Parameter	Einstellungen	Funktion	POWER-Schalter
 CONTINUOUS	● OFF	Zum normalen Aufnahmen.	MEMORY
	ON	Zum kontinuierlichen Aufnahmen von 3 oder 4 Standbildern (Seite 108).	
	MULTI SCRN	Zum kontinuierlichen Aufnahmen von 9 Standbildern (Seite 108).	
QUALITY	● FINE	Zum Aufnehmen eines hochauflösenden Standbildes im „Memory Stick“.	VTR MEMORY
	STANDARD	Zum Aufnehmen eines Standbildes normaler Auflösung im „Memory Stick“.	
FLD./FRAME	● FIELD	Zum Aufnehmen eines bewegten Bildes.	MEMORY
	FRAME	Zum Aufnehmen eines stationären Motivs mit hoher Qualität.	
SLIDE SHOW		Zur kontinuierlichen Wiedergabe von Bildern (Seite 122).	MEMORY
DELETE ALL		Zum Löschen aller Bilder (Seite 125).	MEMORY
FORMAT		Zum Formatieren von „Memory Stick“.	MEMORY
PHOTO SAVE		Zum Kopieren von Standbildern (Seite 116).	VTR
 CM SEARCH	● ON	Zum Suchen mit dem Cassetten-Speicherchip (Seite 58).	VTR
	OFF	Zum Suchen ohne Cassetten-Speicherchip.	
TITLEERASE		Zum Löschen von Titeln (Seite 81).	VTR CAMERA
TITLE DSPL	● ON	Zum Anzeigen des Titels.	VTR
	OFF	Der Titel wird nicht angezeigt.	
TAPE TITLE		Zum Benennen einer Cassette (Seite 84).	VTR CAMERA
ERASE ALL		Zum Löschen aller Daten im Cassetten-Speicherchip.	VTR CAMERA

# Menüeinstellungen

Ikone/Parameter	Einstellungen	Funktion	POWER-Schalter
 REC MODE	● SP	Zum Aufnehmen im SP-Modus (Standardplay).	VTR CAMERA
	LP	Zum Aufnehmen im LP-Modus (Longplay), die Aufnahmezeit ist 1,5mal länger.	
AUDIO MODE	● 12BIT	Zum Aufnehmen im 12-Bit-Modus (zwei Stereosignale).	VTR CAMERA
	16BIT	Zum Aufnehmen im 16-Bit-Modus (ein Stereosignal hoher Qualität).	
 REMAIN	● AUTO	Die Bandrestanzeige erscheint in folgenden Fällen: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Etwa 8 Sekunden lang, nachdem der Camcorder eingeschaltet wurde und die Restzeit berechnet hat.</li> <li>• Etwa 8 Sekunden lang, nachdem die Cassette eingelegt wurde und der Camcorder die Bandrestzeit berechnet hat.</li> <li>• Etwa 8 Sekunden lang, nachdem die Wiedergabetaste im VTR-Modus gedrückt wurde.</li> <li>• Etwa 8 Sekunden lang, nachdem durch Drücken von DISPLAY die Funktionsanzeigen in den Schirm eingeblendet wurden.</li> <li>• Während des Vor-, Rückspul- und Bildsuchlaufbetriebs im VTR-Modus.</li> </ul>	VTR CAMERA
	ON	Die Bandrestanzeige erscheint ständig.	
DATA CODE	● DATE/CAM	Datum, Uhrzeit und verschiedene Einstellzustände der Aufnahme werden in das Wiedergabebild eingeblendet.	VTR
	DATE	Datum und Uhrzeit der Aufnahme werden in das Wiedergabebild eingeblendet.	



## Hinweise zum LP-Modus

- Eine mit diesem Camcorder im LP-Modus bespielte Cassette sollte möglichst auch mit diesem Camcorder wiedergegeben werden. Bei der Wiedergabe auf einem anderen Gerät können Bild- und Tonstörungen auftreten.
- Für optimale Aufnahmen im LP-Modus empfehlen wir, Sony Mini-DV-Cassetten des Typs Excellence/Master zu verwenden. Beim Aufnehmen auf andere Cassetten kann es zu Bild- und Tonstörungen kommen.
- Bänder mit LP-Aufzeichnung können nicht nachvertont werden. Verwenden Sie zum Nachvertonen ein Band mit SP-Aufzeichnung.
- Wenn eine Cassette teils im SP- und teils im LP-Modus bespielt wurde, kann das Wiedergabebild an der Stelle, an der der Modus wechselt, gestört sein. Außerdem wird der Zeitcode nicht richtig aufgezeichnet.

## Hinweise zu AUDIO MODE

- Ein Band mit 16-Bit-Tonaufzeichnung kann nicht nachvertont werden.
- Bei der Wiedergabe eines Bandes mit 16-Bit-Tonaufzeichnung kann die Balance nicht mit AUDIO MIX verändert werden.

# Menüeinstellungen

Ikone/Parameter	Einstellungen	Funktion	POWER-Schalter
 CLOCK SET		Zum Einstellen des Datums und der Uhrzeit (Seite 97).	CAMERA MEMORY
DEMO MODE	● ON	Der Demobetrieb ist eingeschaltet.	CAMERA
	OFF	Der Demobetrieb ist ausgeschaltet.	
 WORLD TIME		Zum bequemen Einstellen der Uhr auf eine andere Ortszeit. Mit ↓/↑ braucht lediglich die Zeitdifferenz eingestellt zu werden. Wenn Sie eine Zeitdifferenz von 0 einstellen, erhalten Sie die ursprüngliche Uhrzeit.	CAMERA MEMORY
BEEP	● MELODY	Beim Starten/Stoppen der Aufnahme sowie bei Problemen ertönt eine Melodie.	VTR CAMERA MEMORY
	NORMAL	Statt der Melodie sind Pieptöne zu hören.	
	OFF	Melodie und Pieptöne sind ausgeschaltet.	
COMMANDER	● ON	Der Sensor für die mitgelieferte Fernbedienung ist eingeschaltet.	VTR CAMERA MEMORY
	OFF	Der Sensor ist ausgeschaltet, Fehlfunktionen durch Signale von Fernbedienungen anderer Geräte werden verhindert.	
DISPLAY	● LCD	Die Anzeigen erscheinen auf dem LCD-Schirm und im Sucher.	VTR CAMERA MEMORY
	V-OUT/LCD	Die Anzeigen erscheinen auf dem Fernsehschirm, dem LCD-Schirm und im Sucher.	
REC LAMP	● ON	Die Aufnahmelampe an der Vorderseite des Camcorders ist aktiviert.	CAMERA MEMORY
	OFF	Die Aufnahmelampe bleibt ausgeschaltet, so daß die aufgenommene Person nicht weiß, daß sie aufgenommen wird.	
DV EDITING		Zum Schneiden eines Bandes durch Festlegen der gewünschte Szene, wenn das andere DV-Gerät über ein i.LINK-Kabel (DV-Kabel) angeschlossen ist. (Seite 66)	VTR

## Hinweise zur DEMO MODE-Einstellung

- Bei eingelegerter Cassette kann DEMO MODE nicht gewählt werden.
- Werksseitig ist DEMO MODE auf STBY (Standby, Bereitschaft) geschaltet. Wenn Sie ohne eingelegte Cassette den POWER-Schalter auf CAMERA stellen, beginnt etwa 10 Minuten später ein Demobetrieb.
- Zum Abschalten des Demobetriebs, legen Sie eine Cassette ein, stellen Sie den POWER-Schalter auf eine andere Position als CAMERA, oder setzen Sie DEMO MODE auf OFF.
- Wenn während des Demobetriebs eine Funktion auf dem Berührungsschirm gedrückt wird, stoppt der Demobetrieb vorübergehend. Nach etwa 10 Minuten beginnt er erneut.
- Wenn NIGHTSHOT auf ON gesetzt ist, erscheint NIGHTSHOT im Sucher bzw. auf dem LCD-Schirm und der Menüparameter DEMO MODE kann nicht gewählt werden.

## Hinweis

Wenn Sie DISPLAY/TOUCH PANEL drücken, während der Menüparameter „DISPLAY“ auf „V-OUT/LCD“ gesetzt ist, erscheint das Bild des Fernsehs oder Videorecorders nicht auf den LCD-Schirm (selbst wenn der Camcorder an den Ausgängen des Fernsehs oder Videorecorders angeschlossen ist).

## Fünf Minuten nach Unterbrechen der Stromversorgung

Die Parameter AUDIO MIX, COMMANDER und HiFi SOUND werden auf die werksseitigen Voreinstellungen zurückgesetzt.

Die anderen Parametereinstellungen bleiben dagegen gespeichert.

## Vorsicht beim Aufnehmen eines nahen Motivs

Wenn REC LAMP auf ON gesetzt ist, kann sich die an der Vorderseite des Camcorders befindliche rote Kameraaufnahmelampe im Motiv spiegeln. Deshalb empfiehlt es sich bei Nahaufnahmen, REC LAMP auf OFF zu setzen.



## Changement des réglages de menu

### Français

#### Sélection du réglage de mode de chaque paramètre

● est le réglage initial.


Les paramètres du menu dépendent de la position du commutateur POWER. L'écran LCD ne montre que les paramètres qui peuvent être utilisés à ce moment.

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
 PROGRAM AE		Programme d'exposition adapté aux conditions de tournage (p. 50)	CAMERA MEMORY
P EFFECT		Ajout d'effets spéciaux identiques à ceux des films ou de la télévision (p. 44)	CAMERA VTR
WHT BAL		Ajustement de la balance des blancs (p. 48)	CAMERA MEMORY
AUTO SHTR	● ON	Activation automatique de l'obturateur électronique pendant la prise de vues sous un éclairage puissant.	CAMERA MEMORY
	OFF	Pas d'activation automatique de l'obturateur électronique même pendant la prise de vues sous un éclairage puissant.	
 D ZOOM	● OFF	Désactivation du zoom numérique. Le zoom est effectué jusqu'à 10x.	CAMERA MEMORY
	ON	Activation du zoom numérique. De 10x à 120x, le zoom est effectué numériquement (p. 24).	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	ON	Enregistrement en mode grand écran 16:9 (p. 40)	
STEADYSHOT	● ON	Compensation des bougés lors de la prise de vues	CAMERA MEMORY
	OFF	Annulation du stabilisateur. Les images sont plus naturelles lorsque vous filmez un sujet stationnaire avec un pied photographique.	
N.S. LIGHT	● ON	Utilisation de l'éclairage pour prise de vues nocturne (p. 28).	CAMERA MEMORY
	OFF	Annulation de la fonction.	


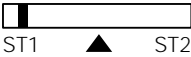



#### Remarques sur le stabilisateur

- Le stabilisateur ne corrige pas les bougés excessifs du caméscope.
- La fixation d'un convertisseur (non fourni) peut avoir une influence sur le stabilisateur.

#### Si vous désactivez le stabilisateur

L'indicateur de désactivation du stabilisateur  apparaîtra. Le caméscope évitera toute compensation excessive des bougés.

## Changement des réglages de menu

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
 HiFi SOUND	● STEREO	Lecture d'une cassette stéréo ou à deux pistes son avec bande son principale et bande son secondaire.	VTR
	1	Lecture d'une cassette stéréo avec le signal audio gauche ou à deux pistes son avec bande principale	
	2	Lecture d'une cassette stéréo avec le signal audio droit ou à deux pistes son avec bande secondaire	
AUDIO MIX		Réglage de la balance entre la piste stéréo 1 et la piste stéréo 2 (p. 77)	VTR
			
NTSC PB	● ON PAL TV	Lecture d'une cassette enregistrée avec le camescope sur un téléviseur de standard PAL.	
	NTSC 4.43	Lecture sur un téléviseur d'une cassette enregistrée dans le standard couleur NTSC avec le mode NTSC 4.43.	
 LCD B. L.	● BRT NORMAL	Réglage normal de la luminosité de l'écran LCD.	VTR CAMERA MEMORY
	BRIGHT	Luminosité plus grande de l'écran LCD.	
LCD COLOUR		Réglage de la couleur sur l'écran LCD avec -/+.	VTR CAMERA MEMORY
			
		Pour éclaircir ← → Pour assombrir	
VF BRIGHT		Réglage de la luminosité du viseur avec -/+.	VTR CAMERA MEMORY
			
		Pour assombrir ← → Pour éclaircir	

### Remarque sur NTSC PB

Pour la lecture d'une cassette sur un téléviseur multistandard, sélectionnez le mode le mieux adapté en regardant l'image sur le téléviseur.

### Remarques sur LCD B.L.

Si vous utilisez une autre source d'alimentation que la batterie rechargeable, "BRIGHT" sera automatiquement sélectionné.



### Remarque sur la batterie rechargeable NP-F10/FS11

Vous ne pouvez pas sélectionner BRIGHT dans LCD B.L.

## Changement des réglages de menu

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
☐ CONTINUOUS	● OFF	Pas d'enregistrement continu	MEMORY
	ON	Enregistrement continu de 3 ou 4 images (p. 108)	
	MULTI SCRN	Enregistrement continu de 9 images (p. 108)	
QUALITY	● FINE	Enregistrement d'images fixes dans le mode de qualité d'image élevée, avec le "Memory Stick"	VTR MEMORY
	STANDARD	Enregistrement d'images fixes dans le mode de qualité d'image normal, avec le "Memory Stick"	
FLD./FRAME	● FIELD	Enregistrement de sujets en mouvement	MEMORY
	FRAME	Enregistrement de sujets immobiles avec une image de qualité élevée	
SLIDE SHOW		Reproduction des images en diaporama (p. 122)	MEMORY
DELETE ALL		Effacement de toutes les images (p. 125)	MEMORY
FORMAT		Formatage des "Memory Stick"	MEMORY
PHOTO SAVE		Copie d'images fixes (p. 116)	VTR
☑ CM SEARCH	● ON	Recherche en utilisant la mémoire de cassette (p. 58)	VTR
	OFF	Recherche sans utiliser la mémoire de cassette	
TITLEERASE		Suppression du titre incrusté (p. 81)	VTR CAMERA
TITLE DSPL	● ON	Affichage du titre incrusté	VTR
	OFF	Pas d'affichage du titre incrusté	
TAPE TITLE		Titrage d'une cassette (p. 84)	VTR CAMERA
ERASE ALL		Suppression de toutes les données de la mémoire de cassette	VTR CAMERA

## Changement des réglages de menu

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
 REC MODE	● SP	Enregistrement dans le mode SP (normal)	VTR CAMERA
	LP	Augmentation du temps d'enregistrement à 1,5 fois celui du mode SP	
AUDIO MODE	● 12BIT	Enregistrement dans le mode 12 bits (deux bandes son stéréo)	VTR CAMERA
	16BIT	Enregistrement dans le mode 16 bits (une bande son stéréo de grande qualité)	
 REMAIN	● AUTO	Affichage de la barre indiquant la longueur de bande restante: <ul style="list-style-type: none"> <li>• pendant 8 secondes environ après la mise sous tension du camescope et le calcul de la longueur de bande restante</li> <li>• pendant 8 secondes environ après l'insertion d'une cassette et le calcul de la longueur de bande restante</li> <li>• pendant 8 secondes environ après une pression sur la touche de lecture dans le mode VTR</li> <li>• pendant 8 secondes environ après une pression sur DISPLAY pour afficher les indicateurs</li> <li>• pendant le rembobinage, l'avance ou la recherche d'image en mode VTR</li> </ul>	VTR CAMERA
	ON	Affichage continu de l'indicateur de bande.	
DATA CODE	● DATE/CAM	Affichage de la date, de l'heure et des divers réglages pendant la lecture	VTR
	DATE	Affichage de la date et de l'heure pendant la lecture	



### Remarques sur le mode LP

- Lorsque vous enregistrez une cassette dans le mode LP avec ce camescope, nous vous conseillons de reproduire la cassette sur ce camescope. Si vous reproduisez la cassette sur d'autres camescopes ou magnétoscopes, les images et le son risquent d'être parasités.
- Lorsque vous enregistrez dans le mode LP, nous vous conseillons d'utiliser une minicassette DV Sony Excellence/Master pour obtenir les meilleurs résultats possible avec votre camescope. Des parasites peuvent apparaître sur l'image et le son si vous n'utilisez pas des cassettes Sony Excellence/Master MiniDV pour l'enregistrement.
- Vous ne pouvez pas effectuer de copie audio sur une cassette enregistrée en mode LP. Utilisez le mode SP pour la cassette sur laquelle vous souhaitez effectuer une copie audio.
- Lorsque vous enregistrez dans les modes SP et LP sur une cassette ou enregistrez certaines scènes dans le mode LP, l'image de lecture risque d'être déformée ou le code de temps de ne pas être inscrit correctement entre les scènes.

### Remarques sur AUDIO MODE

- Il n'est pas possible d'effectuer une copie audio sur une cassette enregistrée dans le mode 16 bits
- Il n'est pas possible de régler la balance dans AUDIO MIX à la lecture d'une cassette enregistrée dans le mode 16 bits.

## Changement des réglages de menu

Icône/Paramètre	Mode	Signification	Commutateur POWER
 CLOCK SET		Réglage de la date et de l'heure (p. 97).	CAMERA MEMORY
DEMO MODE	● ON	Démonstration des fonctions du caméscope	CAMERA
	OFF	Annulation du mode de démonstration	
 WORLD TIME		Réglage de l'heure locale. Appuyez sur ↓/↑ pour indiquer un décalage horaire. L'heure sera rectifiée en fonction du décalage horaire indiqué. Si vous indiquez 0 comme décalage horaire, l'heure initiale sera rétablie.	CAMERA MEMORY
BEEP	● MELODY	Mélodie pour indiquer le début et la fin de l'enregistrement ou la présence d'un problème inhabituel.	VTR CAMERA MEMORY
	NORMAL	Remplacement de la mélodie par un bip.	
	OFF	Annulation de la mélodie et du bip.	
COMMANDER	● ON	Validation de la télécommande fournie avec le caméscope.	VTR CAMERA MEMORY
	OFF	Invalidation de la télécommande pour éviter des interférences avec une autre télécommande de magnétoscope.	
DISPLAY	● LCD	Affichage des indicateurs sur l'écran LCD et dans le viseur.	VTR CAMERA MEMORY
	V-OUT/LCD	Affichage des indicateurs sur l'écran de télévision, l'écran LCD et dans le viseur.	
REC LAMP	● ON	Eclairage du témoin de tournage à l'avant du caméscope.	CAMERA MEMORY
	OFF	Désactivation du témoin de tournage à l'avant du caméscope pour ne pas attirer l'attention du sujet.	
DV EDITING		Copie d'un passage d'une cassette en sélectionnant simplement les scènes à dupliquer, en utilisant un autre appareil raccordé par un câble i.LINK (câble de liaison DV) (p. 66)	VTR

### Remarques sur DEMO MODE

- Il n'est pas possible de sélectionner DEMO MODE si le caméscope contient une cassette.
- DEMO MODE a été réglé sur STBY (attente) en usine et la démonstration démarre 10 minutes après le réglage du commutateur POWER sur CAMERA, si le caméscope ne contient pas de cassette. Pour annuler la démonstration, insérez une cassette, réglez le commutateur POWER sur une autre position que CAMERA et réglez DEMO MODE sur OFF.
- Si vous appuyez sur l'écran tactile pendant la démonstration, la démonstration s'arrêtera un instant, puis recommencera 10 minutes plus tard.
- Si NIGHTSHOT est réglé sur ON, l'indicateur NIGHTSHOT apparaîtra dans le viseur ou sur l'écran LCD et vous ne pourrez pas sélectionner DEMO MODE dans les réglages de menu.

### Remarque

Si vous appuyez sur DISPLAY/TOUCH PANEL lorsque "DISPLAY" est réglé sur "V-OUT/LCD" dans les réglages de menu, l'image du téléviseur ou du magnétoscope n'apparaîtra pas sur l'écran LCD même si le caméscope est raccordé aux sorties du téléviseur ou du magnétoscope.

### Si vous attendez plus de 5 minutes après avoir enlevé la source d'alimentation

Les préréglages de initiaux "AUDIO MIX", "COMMANDER" et "HiFi SOUND" seront rétablis. Les autres paramètres du menu seront conservés en mémoire même si vous enlevez la batterie.

### Lors de la prise de vues d'un sujet rapproché


Si REC LAMP a été réglé sur ON, le témoin de tournage à l'avant du caméscope risque de se refléter sur le sujet s'il est trop proche. Dans ce cas, il est conseillé de régler REC LAMP sur OFF.



# Neueinstellen von Datum und Uhrzeit

Das Australien- und Neuseeland-Modell ist werksseitig auf die Uhrzeit von Sidney und das Japan-Modell auf die Uhrzeit von Tokio voreingestellt. Die anderen Modelle sind auf die Uhrzeit von Hongkong voreingestellt. Nach etwa drei Monaten können Datum und Uhrzeit verlorengehen (in der Anzeige erscheinen dann lediglich Striche), da der interne Vanadium-Lithiumakku leer ist.

Stellen Sie nacheinander das Jahr, den Monat, den Tag, die Stunden und die Minuten ein.


- (1) Drücken Sie im Standby-Modus auf FN, um die Seite PAGE1 anzuzeigen (Seite 18).
- (2) Drücken Sie MENU, um das Menü anzuzeigen.
- (3) Wählen Sie mit ↓/↑ die Option , und drücken Sie EXEC.
- (4) Wählen Sie mit ↓/↑ die Option CLOCK SET, und drücken Sie EXEC.
- (5) Stellen Sie das gewünschte Jahr ein, und drücken Sie EXEC.
- (6) Stellen Sie analog zu Schritt 5 nacheinander den Monat, den Tag und die Stunden ein.
- (7) Stellen Sie mit ↓/↑ die Minuten ein, und drücken Sie EXEC bei Ertönen eines Zeitzeichens.

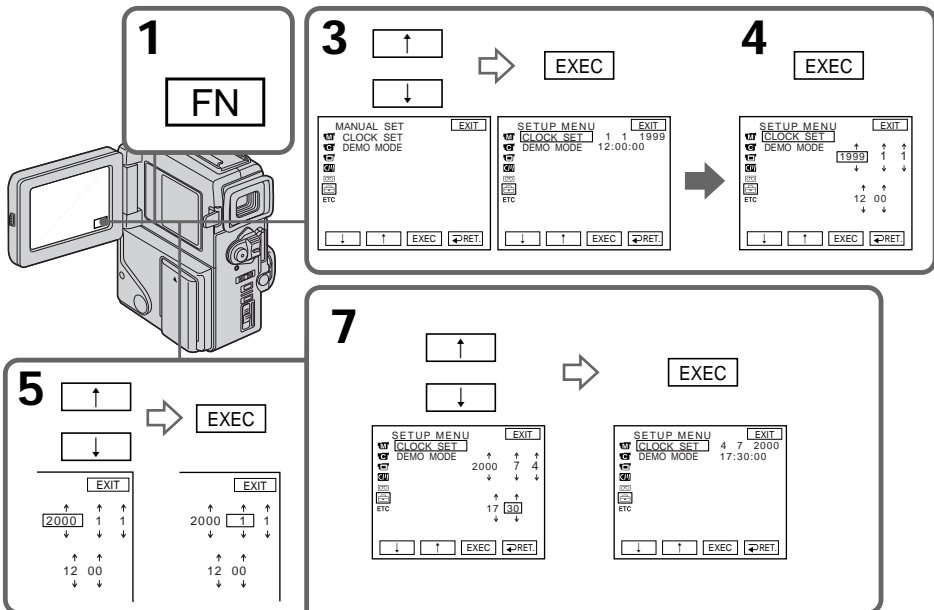
# Réglage de la date et de l'heure

L'horloge a été réglée initialement sur l'heure de Sydney pour les modèles commercialisés en Australie et en Nouvelle-Zélande, sur l'heure de Tokyo pour les modèles commercialisés au Japon et sur Hong Kong pour les autres modèles.

Si vous n'utilisez pas le camescope pendant trois mois environ, la pile au vanadium-lithium du camescope sera épuisée et le réglage de la date et de l'heure sera annulé (des tirets apparaissent à la place).

Réglez d'abord l'année, puis le mois, le jour, les heures et les minutes.

- (1) Dans le mode d'attente, appuyez sur FN pour afficher PAGE1 (p. 18).
- (2) Appuyez sur MENU pour afficher le menu.
- (3) Sélectionnez  avec ↓/↑, puis appuyez sur EXEC.
- (4) Sélectionnez CLOCK SET avec ↓/↑, puis appuyez sur EXEC.
- (5) Réglez l'année et appuyez sur EXEC.
- (6) Réglez les mois, jour, heure comme à l'étape 5.
- (7) Réglez les minutes avec ↓/↑, puis appuyez sur EXEC au top horaire.



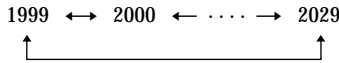
The diagram illustrates the menu navigation process:

- Step 1:** Pressing the FN button on the camcorder.
- Step 3:** The menu screen shows 'MANUAL SET' with 'CLOCK SET' selected. Pressing EXEC leads to the next screen.
- Step 4:** The menu screen shows 'CLOCK SET' selected. Pressing EXEC leads to the year setting screen.
- Step 5:** The year '2000' is displayed. Pressing EXEC leads to the month setting screen.
- Step 7:** The month '07' is displayed. Pressing EXEC leads to the day setting screen.

## Neueinstellen von Datum und Uhrzeit

---

Die Jahresziffern werden wie folgt weitergeschaltet:



## Réglage de la date et de l'heure

---

L'année change de la manière suivante:

### Zum Zurückschalten auf FN

Drücken Sie EXIT.

### Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

---

Wenn Datum und Uhrzeit nicht eingestellt sind

„- -: - -: -“ wird als Data Code auf das Band und den „Memory Stick“ aufgezeichnet.

---

Si vous ne réglez pas l'heure et la date “- -: - -: -” sera enregistré comme code de données sur la bande et sur le “Memory Stick”.

### Hinweis zur Zeitanzeige

Die im Camcorder eingebaute Uhr arbeitet mit einem 24-Stunden-System.

### Remarque sur l'indication de l'heure

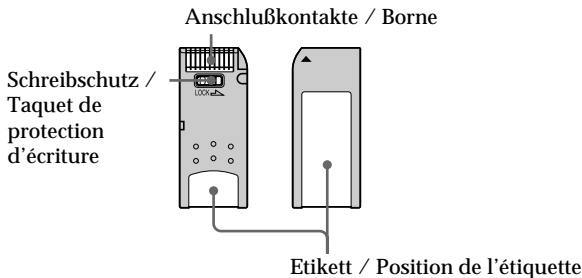
L'horloge interne du camescope fonctionne selon un cycle de 24 heures.

## Verwendung des „Memory Stick“ - Einführung

Sie können Standbilder im mitgelieferten „Memory Stick“ speichern, aus dem „Memory Stick“ auslesen und löschen. Außerdem können Sie den „Memory Stick“ formatieren und Standbilder mit einer Schreibschutz- oder Druckmarke versehen. Wenn Sie den seriellen „Memory Stick“-Schnittstellenadapter (beim Camcorder mitgeliefert) oder den DC-Kartenadapter MSAC-PC1 (nicht mitgeliefert) verwenden, können Sie Bilddaten zu einem anderen Gerät, wie beispielsweise einem Personal Computer, übertragen bzw. von einem anderen Gerät laden.

### Der „Memory Stick“

Die Abbildung zeigt die Vorder- und Rückseite des „Memory Stick“.



- Wenn der Schreibschutz am „Memory Stick“ auf LOCK steht, können Sie weder Bilder speichern noch löschen.
- Von wichtigen Daten sollten Sie stets eine Sicherungskopie erstellen.
- Nehmen Sie niemals den „Memory Stick“ heraus, während die ACCESS-Lampe blinkt.
- In folgenden Fällen können die Bilddaten beschädigt werden:
  - Wenn Sie bei blinkender ACCESS-Lampe den „Memory Stick“ herausnehmen, die Stromversorgung ausschalten, oder den Akku wechseln.
  - Wenn der „Memory Stick“ starken Magnetfeldern, wie sie beispielsweise von Magneten, Lautsprechern und Fernsehern ausgehen, ausgesetzt wird.

### Das Dateiformat (JPEG)

Der Camcorder komprimiert die Bilddaten im JPEG-Format (Erweiterung .jpg).

## Utilisation d'un „Memory Stick“ - Introduction

Vous pouvez enregistrer des images fixes sur le „Memory Stick“ fourni avec le camescope et reproduire ensuite ces images. La lecture, l'enregistrement et la suppression d'images fixes sont simples à réaliser. Vous pouvez formater les „Memory Stick“. Vous pouvez aussi protéger les images fixes et inscrire des marques d'impression sur les images fixes enregistrées sur le „Memory Stick“. L'échange de données d'images avec un autre appareil tel qu'un ordinateur personnel est possible en utilisant l'adaptateur de port série pour „Memory Stick“, fourni avec le camescope, ou l'adaptateur de carte PC MSAC-PC1 pour „Memory Stick“ (non fourni).

### Utilisation d'un „Memory Stick“

Quand vous utilisez un „Memory Stick“

- Vous ne pouvez pas enregistrer ou effacer des images fixes quand le taquet d'interdiction d'écriture du „Memory Stick“ est réglé sur LOCK.
- Il est fortement conseillé de sauvegarder les données importantes.
- Lorsque le témoin ACCESS clignote, n'enlevez en aucun cas le „Memory Stick“.
- Les données d'image peuvent être endommagées dans les cas suivants:
  - vous enlevez le „Memory Stick“, mettez le camescope hors tension ou détachez la batterie quand le témoin ACCESS clignote;
  - vous utilisez des „Memory Stick“ près d'aimants ou de champs magnétiques tels que ceux des haut-parleurs ou des téléviseurs.

### Format de fichier (JPEG)

Le camescope comprime les données d'image dans le format JPEG (extension .jpg).

## Verwendung des „Memory Stick“ – Einführung

Beispiel eines Bilddateinamens:

DSC00001.jpg.

### Hinweise

- Berühren Sie die Anschlußkontakte nicht mit Metallgegenständen oder Ihren Fingern.
- Kleben Sie das Etikett nur auf die vorgesehene Stelle.
- Verbiegen Sie den „Memory Stick“ nicht, lassen Sie ihn nicht fallen und setzen Sie ihn keinen Stößen aus.
- Nehmen Sie den „Memory Stick“ nicht auseinander, und nehmen Sie keine Änderungen an ihm vor.
- Achten Sie darauf, daß der „Memory Stick“ nicht naß wird.
- An folgenden Plätzen darf der „Memory Stick“ weder betrieben noch aufbewahrt werden:
  - In einem in der Sonne geparkten Auto oder an anderen heißen Plätzen.
  - In direktem Sonnenlicht.
  - An feuchten oder korrosionsfördernden Gasen ausgesetzten Plätzen.
- Stecken Sie den „Memory Stick“ bei Nichtgebrauch und beim Transport stets in seine Schachtel.

### Der beim Camcorder mitgelieferte „Memory Stick“ braucht nicht formatiert zu werden

Der mitgelieferte „Memory Stick“ besitzt das Format FAT, das von Ihrem Camcorder unterstützt wird. FAT ist das Standardformat für „Memory Stick“.

### Hinweis

Der bei Ihrem Camcorder mitgelieferte „Memory Stick“ enthält einige Beispielsbilder. Wenn Sie den „Memory Stick“ formatieren, werden diese Bilder gelöscht.

### Wenn der „Memory Stick“ mit einem Personalcomputer formatiert wird

Wenn Sie den „Memory Stick“ mit einem Windows- oder Macintosh-Computer formatiert haben, funktioniert er möglicherweise nicht einwandfrei im Camcorder.

### Hinweis zu Kompatibilität der Bilddaten

- Der Camcorder speichert die Bilddaten nach einem von der JEIDA (Japan Electronic Industry Development Association) festgelegten Standard im „Memory Stick“.
- Mit anderen, nicht nach diesem Standard arbeitenden Camcordern (DCR-TRV890E/TRV900/TRV900E, DSC-D700) aufgenommene Standbilder können nicht mit diesem Camcorder wiedergegeben werden. (Diese Modelle sind in einigen Ländern nicht erhältlich.)
- Wenn der „Memory Stick“ nach dem Einsatz in einem anderen Gerät nicht mehr richtig funktioniert, formatieren Sie ihn mit dem Camcorder (siehe Seite 89). Beachten Sie jedoch, daß beim Formatieren alle gespeicherten Bilder verlorengehen.

„Memory Stick“ ist ein Warenzeichen der Sony Corporation.

## Utilisation d'un „Memory Stick“ – Introduction

Nom type de fichier de données d'image

DSC00001.jpg.

### Remarques

- Evitez tout contact d'un objet métallique ou de votre doigt avec la partie métallique du connecteur.
- Collez l'étiquette seulement à l'emplacement spécifié pour l'étiquetage.
- Ne pliez pas les „Memory Stick“, ne les laissez pas tomber et ne les soumettez pas à des chocs violents.
- Ne démontez pas les „Memory Stick“ et ne les modifiez pas.
- Ne mouillez pas les „Memory Stick“.
- N'utilisez pas et ne gardez pas les „Memory Stick“ dans des endroits:
  - extrêmement chauds, comme dans une voiture garée au soleil ou sous un soleil torride;
  - en plein soleil;
  - très humides ou soumis à l'action de gaz corrosifs.
- Avant de transporter ou de ranger un „Memory Stick“, mettez-le dans son étui.

### Vous n'avez pas besoin de formater le „Memory Stick“ si avec le camescope

Le „Memory Stick“ fourni avec le camescope est déjà formaté au format FAT. Le format FAT est une norme pour le formatage de „Memory Stick“ qui est supportée par votre camescope.

### Remarque

Des échantillons d'images sont déjà enregistrés sur le „Memory Stick“ fourni avec le camescope. Tous ces échantillons seront supprimés si vous formatez le „Memory Stick“.

### „Memory Stick“ formatés sur un ordinateur personnel

Si le „Memory Stick“ a été formaté sur un ordinateur Windows ou sur un Macintosh, vous ne pourrez pas utiliser le „Memory Stick“ tel quel avec le camescope.

### Remarque sur la compatibilité des données d'image

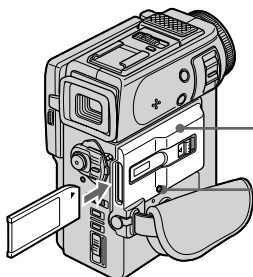
- Les fichiers de données d'images enregistrées sur les „Memory Stick“ par le camescope sont conformes à la Réglementation établie par la JEIDA (Japan Electronic Industry Development Association) pour la normalisation universelle des systèmes de fichiers de caméra. Vous ne pouvez pas lire sur votre camescope des images enregistrées sur les appareils (DCR-TRV890E/TRV900/TRV900E, DSC-D700) qui ne sont pas conformes à cette norme universelle. (Ces modèles ne sont pas commercialisés dans certaines zones.)
  - Si vous ne pouvez pas utiliser un „Memory Stick“ qui a été utilisé avec un autre appareil, formatez-le sur votre camescope en procédant comme indiqué à la page 89.
- Notez que toutes les images du „Memory Stick“ seront supprimées au moment du formatage.

„Memory Stick“ est une marque de fabrique de Sony Corporation.

## Verwendung des „Memory Stick“ - Einführung

### Einsetzen des „Memory Stick“

Schieben Sie den „Memory Stick“ vollständig mit der ▲-Marke nach außen in den Camcorder ein.

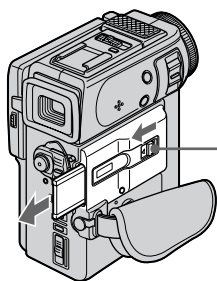


Fach für „Memory Stick“ /  
Logement de “Memory Stick”

ACCESS-Lampe / Témoin ACCESS

### Zum Auswerfen des „Memory Stick“

Schieben Sie MEMORY RELEASE in Pfeilrichtung.



MEMORY RELEASE

Während die ACCESS-Lampe leuchtet oder blinkt

Achten Sie darauf, daß der Camcorder keinen Stößen ausgesetzt wird, schalten Sie ihn nicht aus, werfen Sie den „Memory Stick“ nicht aus und trennen Sie den Akku nicht ab, da es sonst zum Verlust der Bilddaten kommen kann.

## Utilisation d’un “Memory Stick” - Introduction

### Insertion d’un “Memory Stick”

Insérez un “Memory Stick” complètement avec le repère ▲ dirigé vers le haut.

### Pour éjecter un “Memory Stick”

Faites glisser MEMORY RELEASE dans le sens de la flèche.

Lorsque le témoin ACCESS est allumé ou clignote

Ne secouez et ne soumettez pas le camescope à des chocs. Ne mettez pas non plus le camescope hors tension, n’éjectez pas le “Memory Stick” et n’enlevez pas la batterie rechargeable, sinon les données d’image risquent d’être détruites.

# Verwendung des „Memory Stick“ - Einführung

# Utilisation d'un "Memory Stick" - Introduction

## Bedienen über Berührungsschirm

## Utilisation de l'écran tactile

Die Funktionen des „Memory Stick“ können Sie über die Berührungstasten auf dem LCD-Schirm direkt steuern.

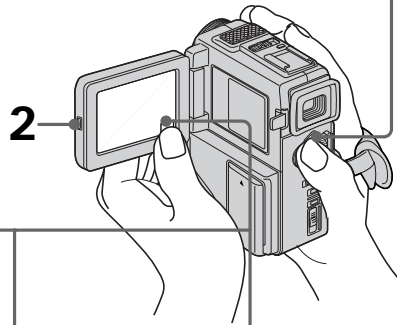
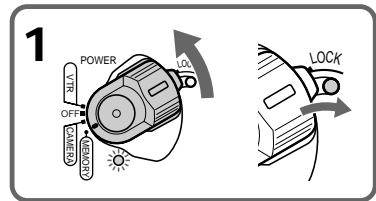
L'écran LCD du camescope contient des boutons de commande. Touchez l'écran LCD directement pour activer une fonction.

- (1) Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Vergewissern Sie sich, daß der LOCK-Schalter in der rechten Position steht (die Sperrung also ausgeschaltet ist).
- (2) Drücken Sie OPEN, um den LCD-Schirm zu öffnen.  
Berührungstasten erscheinen auf dem LCD-Schirm. Durch Drücken von PLAY/CAM können Sie zwischen dem Memory-Wiedergabemodus und dem Memory-Kameramodus umschalten. Wahlweise können Sie dazu auch die Fernbedienung verwenden.
- (3) Drücken Sie FN.  
Berührungstasten erscheinen auf dem LCD-Schirm.
- (4) Drücken Sie PAGE2, um die Seite PAGE2 zu wählen. Die Berührungstasten dieser Seite erscheinen auf dem LCD-Schirm.
- (5) Drücken Sie die gewünschte Taste.  
Zu den Funktionen der einzelnen Tasten siehe die betreffenden Seiten.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY tout en appuyant sur le petit bouton vert. Assurez-vous que le verrou LOCK est réglé sur la position droite (déverrouillage).
- (2) Appuyez sur OPEN pour ouvrir le panneau LCD. Les boutons de commande apparaissent sur l'écran LCD. Vous pouvez passer du mode de lecture au mode d'enregistrement en appuyant sur PLAY/CAM. La télécommande peut aussi être utilisée pour cette opération.
- (3) Appuyez sur FN. Les boutons de commande apparaissent sur l'écran LCD.
- (4) Appuyez sur PAGE2 pour passer à PAGE2. Les boutons de commande apparaissent sur l'écran LCD.
- (5) Appuyez sur la fonction souhaitée. Pour chaque fonction, reportez-vous aux pages appropriées.

**4,5**  
Im Memory-Kameramodus /  
Dans le mode  
d'enregistrement en mémoire

Diagram illustrating the transition from the Memory-Camera mode menu (PAGE1, PAGE2, EXIT) to the Memory-Playback mode menu (LCD BRT, PLAY, INDEX).



**2** Im Memory-Kameramodus /  
Dans le mode  
d'enregistrement en mémoire

Diagram illustrating the Memory-Camera mode menu (PLAY, INDEX, FN).

Im Memory-Wiedergabemodus /  
Dans le mode de  
lecture depuis la  
mémoire

Diagram illustrating the Memory-Playback mode menu (-, +, CAM, INDEX, FN).

**3**

Diagram illustrating the FN button.

## Verwendung des „Memory Stick“ - Einführung

### Zum Ausführen einer Funktion

Drücken Sie EXEC oder ↵ OK.

### Zum Stornieren der gewählten Funktion

Drücken Sie ↵ OFF, um zur Seite PAGE1/PAGE2 zurückzukehren.

### Zum Zurückstellen auf FN

Drücken Sie EXIT.

#### Hinweise

- Drücken Sie leicht mit Ihrem Zeigefinger oder mit Ihrem Daumen auf die Berührungstasten des LCD-Schirms, während Sie den Schirm von hinten festhalten. Verwenden Sie keinen Schreibstift und keinen anderen spitzen Gegenstand.
- Berühren Sie den LCD-Schirm nicht mit nassen Händen.
- Falls FN nicht auf dem LCD-Schirm erscheint, drücken Sie leicht auf dem LCD-Schirm. Wahlweise können Sie auch DISPLAY/TOUCH PANEL am Camcorder drücken.
- Wenn die Berührungstasten nicht funktionieren, nehmen Sie die Kalibrierung (CALIBRATION) von Seite 154 vor.
- Beim Ausführen einer Funktion erscheint ein grüner Balken über der betreffenden Funktion.
- Funktionen, die momentan nicht verfügbar sind, werden grau angezeigt.
- Die Funktionen des Berührungsschirms stehen auch zur Verfügung, wenn Sie den Sucher verwenden (Seite 129).

Durch Drücken von FN können Sie die folgenden Berührungstasten abrufen:

Im Memory-Kameramodus

PAGE1	MENU, PLAY, INDEX, EXPOSURE
PAGE2	LCD BRIGHT, PLAY, INDEX

Im Memory-Wiedergabemodus

PAGE1	MENU, CAM, INDEX, DELETE, [+], [-]
PAGE2	LCD BRIGHT, CAM, INDEX, [+], [-]

## Utilisation d'un "Memory Stick" - Introduction

### Pour valider un réglage

Appuyez sur EXEC ou ↵ OK.

### Pour annuler un réglage

Appuyez sur ↵ OFF pour revenir à PAGE1/PAGE2.

### Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

#### Remarque

- Lorsque vous utilisez l'écran tactile, appuyez sur les boutons de commande avec le pouce tout en soutenant l'arrière de l'écran LCD, ou appuyez légèrement sur ces boutons avec l'index. Ne pas appuyer sur l'écran avec un crayon ou un objet pointu.
- Ne pas toucher l'écran LCD avec des mains mouillées.
- Si FN n'apparaît pas sur l'écran LCD, touchez légèrement l'écran pour le faire apparaître. Vous pouvez afficher les indicateurs en utilisant la touche DISPLAY/TOUCH PANEL du camescope.
- Si les boutons de commande ne fonctionnent pas lorsque vous appuyez dessus, un réglage (CALIBRATION) sera nécessaire (p. 154).
- Lorsque vous validez une fonction, une barre verte apparaît au-dessus de celle-ci.
- Les fonctions apparaissent en gris si elles ne sont pas disponibles.
- Vous pouvez faire fonctionner le camescope par l'écran tactile même lorsque vous utilisez le viseur (p. 129).

Appuyez sur FN pour afficher les boutons suivants:

Mode d'enregistrement

PAGE1	MENU, PLAY, INDEX, EXPOSURE
PAGE2	LCD BRIGHT, PLAY, INDEX


Mode de lecture

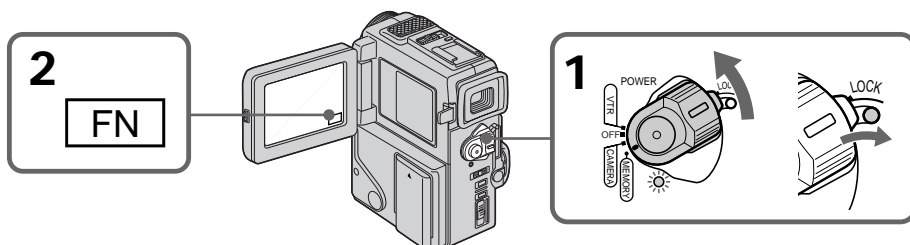
PAGE1	MENU, CAM, INDEX, DELETE, [+], [-]
PAGE2	LCD BRIGHT, CAM, INDEX, [+], [-]

## Verwendung des „Memory Stick“ - Einführung

### Wahl der Bildqualität

Die Qualität des aufgenommenen Standbildes kann im Menü eingestellt werden. Wenn keine Einstellung vorgenommen wird, schaltet der Camcorder automatisch auf die Bildqualität FINE.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Vergewissern Sie sich, daß der LOCK-Schalter in der rechten Position steht (die Sperrung also ausgeschaltet ist).
- (2) Drücken Sie FN, so daß die Seite PAGE1 angezeigt wird (Seite 102).
- (3) Drücken Sie MENU, und setzen Sie den Menüparameter QUALITY (bei ) auf die gewünschte Bildqualität.



### Zum Zurückstellen auf FN

Drücken Sie EXIT.

#### Hinweis

Abhängig vom Aufnahmebild kann die Bildqualität manchmal nicht mit dem Parameter QUALITY geändert werden.


### Die Bildqualitätsstufen

Stufe	Bedeutung
FINE (FINE)	Ein Bild hoher Qualität wird gespeichert; die Bilddaten werden auf etwa 1/6 komprimiert. Die Anzeige FINE erscheint.
STANDARD (STD)	Ein Bild normaler Qualität wird gespeichert; die Bilddaten werden auf etwa 1/10 komprimiert. Die Anzeige STD erscheint.

## Utilisation d'un "Memory Stick" - Introduction

### Réglage de la qualité d'image

Vous pouvez sélectionner la qualité d'image dans le mode d'enregistrement d'images fixes. Si vous n'effectuez aucun réglage, l'appareil enregistrera en mode FINE.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que le verrou LOCK est réglé sur la position de droite (déverrouillage).
- (2) Appuyez sur FN pour afficher PAGE1 (p. 102).
- (3) Appuyez sur MENU, puis sélectionnez QUALITY dans  des réglages de menu et choisissez une qualité d'image.

### Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

#### Remarque

Dans certains cas, un changement de qualité d'image n'affectera pas la qualité de l'image. Cela dépend du type d'image enregistrée.

### Réglage de la qualité d'image

Réglage	Description
FINE (FINE)	Utilisez ce mode lorsque vous voulez enregistrer des images de haute qualité. L'image est comprimée à environ 1/6°. FINE apparaît à l'écran.
STANDARD (STD)	Qualité d'image normale. L'image est comprimée à environ 1/10°. STD apparaît à l'écran.



## Verwendung des „Memory Stick“ - Einführung

### Zusammenhang zwischen Bildqualität und erforderlichem Speicherplatz

Die Bilder werden im JPEG-Format komprimiert. Mit höherer Kompressionsstufe nimmt die Bildqualität zwar etwas ab, die Bilddaten benötigen jedoch weniger Speicherplatz. (Auf die Anzahl der Pixel hat die gewählte Bildqualität keinen Einfluß, sie beträgt stets  $640 \times 480$ .) Die folgende Tabelle zeigt den erforderlichen Speicherplatz eines Bildes, das im unkomprimierten Zustand 600 KB besitzt.

Bildqualität	Erforderlicher Speicherplatz
FINE	etwa 100 KB
STANDARD	etwa 60 KB

### Anzahl der im „Memory Stick“ speicherbaren Bilder

Die Anzahl der speicherbaren Bilder hängt von der eingestellten Bildqualität und der Komplexität des Bildes ab.

#### 4-MB-Typ:

FINE (FINE)	max. 40 Bilder
STANDARD (STD)	max. 60 Bilder

#### 8-MB-Typ:

FINE (FINE)	max. 81 Bilder
STANDARD (STD)	max. 122 Bilder

#### 16-MB-Typ:

FINE (FINE)	max. 164 Bilder
STANDARD (STD)	max. 246 Bilder

## Utilisation d'un "Memory Stick" - Introduction

### Différences entre les modes de qualité d'image

L'image enregistrée est comprimée au format JPEG avant d'être enregistrée dans la mémoire. La capacité de mémoire allouée à chaque image varie suivant le mode de qualité sélectionné. Le tableau ci-dessous présente les détails afférents. (Le nombre de pixels est de  $640 \times 480$ , quel que soit le mode de qualité de l'image. Le volume de données avant la compression est d'environ 600 Ko.)

Mode de qualité d'image	Capacité de mémoire
FINE	Env. 100 Ko
STANDARD	Env. 60 Ko

### Nombre approximatif d'images pouvant être enregistrées sur un "Memory Stick"

Le nombre d'images pouvant être enregistrées diffère suivant le mode de qualité d'image sélectionné et la complexité du sujet.

#### Type 4 Mo:

FINE (FINE)	40 images (maximum)
STANDARD (STD)	60 images (maximum)

#### Type 8 Mo:

FINE (FINE)	81 images (maximum)
STANDARD (STD)	122 images (maximum)

#### Type 16 Mo:


FINE (FINE)	164 images (maximum)
STANDARD (STD)	246 images (maximum)

## Verwendung des „Memory Stick“

### Formatieren (Initialisieren) des „Memory Stick“

Mit Ihrem Camcorder können Sie den „Memory Stick“ formatieren (initialisieren). Dabei werden alle Daten des „Memory Stick“ gelöscht. Mit der Formatierfunktion können Sie bequem alle Aufzeichnungen des „Memory Stick“ (einschließlich der löschgeschützten Bilder) löschen.

Im Auslieferungszustand ist der „Memory Stick“ bereits formatiert und enthält Beispielsbilder. Beachten Sie, daß die Beispielsbilder gelöscht werden, wenn Sie den „Memory Stick“ formatieren.

- (1) Setzen Sie den „Memory Stick“ in Ihren Camcorder ein.
- (2) Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Vergewissern Sie sich, daß der LOCK-Schalter in der rechten Position steht (die Sperrung also ausgeschaltet ist).
- (3) Drücken Sie FN, so daß die Seite PAGE1 angezeigt wird (Seite 102).
- (4) Drücken Sie MENU, und wählen Sie den Menüparameter FORMAT (bei ).
- (5) Wählen Sie mit ↓/↑ die Option FORMAT (auf der rechten Seite), und drücken Sie EXEC. Die Anzeige „OK“ erscheint.
- (6) Drücken Sie EXEC erneut. Die Anzeige „FORMATTING“ erscheint, und das Formatieren beginnt. Am Ende des Formatiervorgangs erscheint „COMPLETE“.


### Zum Zurückschalten auf FN

Drücken Sie EXIT.

Vergewissern Sie sich vor dem Formatieren, daß Sie die Daten des „Memory Stick“ nicht mehr benötigen

Beim Formatieren werden alle Daten des „Memory Stick“ (einschließlich der löschgeschützten Bilder) gelöscht.

Während „FORMATTING“ angezeigt wird  
Verstellen Sie den POWER-Schalter nicht und drücken Sie keine Taste.

Wenn während oder nach dem Formatieren „“ angezeigt wird  
Formatieren Sie den „Memory Stick“ erneut.

### Hinweis

Wenn die Schreibschutzlamelle am „Memory Stick“ auf LOCK steht, ist kein Formatieren möglich.


## Utilisation d'un "Memory Stick"

### Formatage (initialisation) d'un "Memory Stick"

Le camscope peut formater (initialiser) un "Memory Stick". Lorsque vous formatez un "Memory Stick", toutes les données enregistrées dessus sont supprimées. Cette fonction est pratique si vous voulez supprimer toutes les données d'un "Memory Stick", y compris les images protégées.

Les nouveaux "Memory Stick" sont déjà formatés. Vous n'avez donc pas besoin de les formater avant de les utiliser.

Des échantillons d'images sont enregistrés sur le "Memory Stick" fourni. Notez que ces images seront supprimées si vous formatez le "Memory Stick".

- (1) Insérez un "Memory Stick" dans le camscope.
- (2) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY tout en appuyant sur le petit bouton vert. Assurez-vous que le verrou LOCK est réglé sur la position de droite (déverrouillage).
- (3) Appuyez sur FN pour afficher PAGE1 (p. 102).
- (4) Appuyez sur MENU, puis sélectionnez FORMAT dans  des réglages de menu.
- (5) Appuyez sur ↓/↑ pour sélectionner FORMAT à droite et appuyez sur EXEC. "OK" apparaît.
- (6) Appuyez une nouvelle fois sur EXEC. "FORMATTING" s'affiche et le formatage commence. Quand il terminé, "COMPLETE" s'affiche.

### Pour revenir à FN


Appuyez sur EXIT.

Vérifiez le contenu du "Memory Stick" avant d'effectuer le formatage

Le formatage supprime toutes les informations contenues sur le "Memory Stick", y compris les données d'image protégées.

Pendant que "FORMATTING" est affiché

Ne tournez pas le commutateur POWER et ne touchez aucune commande.

Si "" s'affiche pendant ou après le formatage

Formatez le "Memory Stick" une nouvelle fois.

### Remarque

Vous ne pouvez pas formater le "Memory Stick" lorsque le taquet d'interdiction d'écriture du "Memory Stick" est réglé sur LOCK.

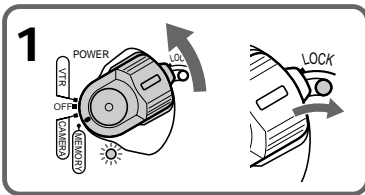
# Aufnahmen von Standbildern mit dem „Memory Stick“

Im Menü können Sie je nach Aufnahmesituation zwischen dem FIELD- und dem FRAME-Modus wählen (Seite 86). Der FIELD-Modus ist vorteilhaft bei schnellen Bewegungen, der FRAME-Modus liefert dagegen bei stationären Motiven eine bessere Bildqualität.

## Vorbereitung

Setzen Sie den „Memory Stick“ in Ihren Camcorder ein.

- (1) Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Die Kontrollampe leuchtet auf. Vergewissern Sie sich, daß der LOCK-Schalter in der rechten Position steht (die Verriegelung also ausgeschaltet ist).
- (2) Halten Sie PHOTO leicht gedrückt. Das Bild wird eingefroren, und „CAPTURE“ erscheint auf dem LCD-Schirm bzw. im Sucher. Die Aufzeichnung beginnt noch nicht.
- (3) Drücken Sie fester auf PHOTO. Das angezeigte Bild wird im „Memory Stick“ gespeichert. Wenn die Balkensegmente erlöschen, ist die Speicherung beendet.



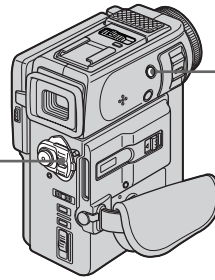
# Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" - Enregistrement de photos en mémoire


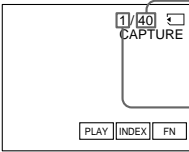

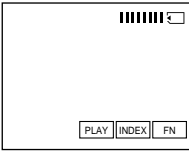
Vous pouvez sélectionner le mode FIELD ou FRAME dans le mode d'enregistrement d'images fixes. Le camescope compense les bougés pendant l'enregistrement de sujets en mouvement dans le mode FIELD. Il enregistre des images fixes de haute qualité dans le mode FRAME. Sélectionnez FIELD ou FRAME dans les réglages de menu (p. 86).

## Avant l'opération

Introduisez un "Memory Stick" dans le camescope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY tout en appuyant sur le petit bouton vert. Le témoin de tournage s'allume. Assurez-vous que le verrou LOCK est réglé sur la position de droite (déverrouillage).
- (2) Appuyez légèrement sur PHOTO et maintenez la pression jusqu'à ce que l'image se fige et l'indicateur "CAPTURE" apparaisse sur l'écran LCD ou dans le viseur. L'enregistrement ne commence pas encore à ce moment.
- (3) Appuyez à fond sur PHOTO. L'image fixe visible dans le viseur ou sur l'écran LCD est enregistrée sur le "Memory Stick". L'enregistrement est terminé quand l'indicateur de barres de progression disparaît.



<b>2</b> 		Anzahl der im „Memory Stick“ insgesamt speicherbaren Bilder / Nombre d'images pouvant être enregistrées sur le "Memory Stick"
<b>3</b> 		Anzahl der gespeicherten Bilder / Nombre d'images enregistrées

## Aufnahmen von Standbildern mit dem „Memory Stick“

### Hinweise

- Wenn bei einem sich schnell bewegenden Motiv der FRAME-Modus gewählt ist, wird es unscharf aufgenommen.
- Auch wenn der Camcorder unruhig gehalten wird, ist der FRAME-Modus unvorteilhaft. Verwenden Sie möglichst ein Stativ.

Wenn der POWER-Schalter auf MEMORY steht Die folgenden Funktionen stehen nicht zur Verfügung:  
Breitbildmodus (Wide), Digital Effect, Picture Effect und Titeleinblendung.

### Während der Standbildaufnahme

Der Camcorder kann nicht ausgeschaltet werden, außerdem arbeitet die Taste PHOTO nicht.

### Wenn die PHOTO-Taste an der Fernbedienung gedrückt wird

Bei Drücken dieser Taste nimmt der Camcorder das gerade auf dem Schirm gezeigte Bild auf.

## Aufnahmen von Standbildsequenzen

Wählen Sie zunächst einen der beiden folgenden Modi, bevor Sie mit der Aufnahme beginnen.

### Kontinuierlicher Modus (Continuous) [a]

Eine Sequenz aus 3 oder 4 Bildern wird aufgenommen.

### Mehrbildmodus (Multi Screen) [b]

Eine Sequenz aus 9 Bildern wird auf eine einzige Indexseite aufgenommen.

[a]



## Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" – Enregistrement de photos en mémoire

### Remarques

- Pendant l'enregistrement en mode FRAME de sujets rapides, l'image enregistrée est floue.
- Pendant l'enregistrement dans le mode FRAME, le camescope ne corrige pas les bougés. Il est conseillé de filmer les sujets avec un pied photographique.

### Lorsque le commutateur POWER est réglé sur MEMORY

Les fonctions suivantes ne sont pas opérationnelles:

Mode grand écran, effets numériques, effets d'image, titrage.

### Lorsque vous enregistrez une image fixe

Vous ne pouvez pas éteindre le camescope ni appuyer sur la touche PHOTO.

### Lorsque vous appuyez sur la touche PHOTO de la télécommande

L'image affichée à l'écran est immédiatement enregistrée par le camescope.

## Enregistrement d'images en continu

Vous pouvez réaliser des enregistrements en continu en sélectionnant un des deux modes décrits ci-dessous avant d'enregistrer.

### Mode continu [a]

Vous pouvez enregistrer 3 ou 4 images en continu.


### Mode d'écran multiple [b]

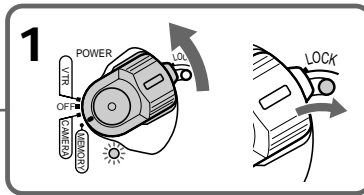
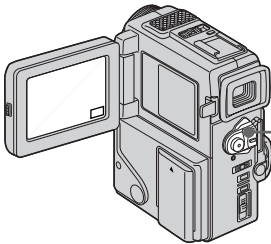
Vous pouvez enregistrer 9 images fixes en continu sur une seule page.

[b]





## Aufnahmen von Standbildern mit dem „Memory Stick“

- (1) Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY.
- Vergewissern Sie sich, daß der LOCK-Schalter in der rechten Position steht (die Verriegelung also ausgeschaltet ist).
- (2) Drücken Sie FN, um die Seite PAGE1 anzuzeigen (Seite 102).
- (3) Drücken Sie MENU, und setzen Sie dann den Menüparameter CONTINUOUS (bei ) auf ON.



### Die wählbaren Modi

Modus	Aufnahmearart (Anzeige auf dem Bildschirm)
OFF	Der Camcorder nimmt nur ein einziges Standbild auf. (Keine Anzeige)
ON	Der Camcorder nimmt eine Sequenz aus 3 oder 4 Einzelbildern im Abstand von etwa 0,8 Sekunden auf. (  )
MULTI SCR N	Der Camcorder nimmt eine Sequenz von 9 Einzelbildern im Abstand von etwa 0,3 Sekunden auf und fügt diese Einzelbilder zu einem 9teiligen Indexbild zusammen. (  )

### Zum Zurückstellen auf FN


Drücken Sie EXIT.

#### Anzahl der Bilder beim kontinuierlichen Aufnahmen



Die Anzahl der Bilder, die Sie kontinuierlich aufnehmen können, hängt von der gewählten Bildqualitätsstufe ab.

FINE: 3 Bilder  
STANDARD: 4 Bilder

## Enregistrement d'images fixes sur un "Memory Stick" - Enregistrement de photos en mémoire

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY tout en appuyant sur le petit bouton vert. Assurez-vous que le verrou LOCK est réglé sur la position de droite (déverrouillage).
- (2) Appuyez sur FN pour afficher PAGE1 (p. 102).
- (3) Appuyez sur MENU, puis réglez CONTINUOUS sur ON dans  des réglages de menu.

### Réglages d'enregistrement en continu

Réglage	Description (indicateur à l'écran)
OFF	Le camscope enregistre une image à la fois. (pas d'indicateur)
ON	Le camscope enregistre 3 ou 4 images fixes à des intervalles de 0,8 seconde environ. (  )
MULTI SCR N	Le camscope enregistre 9 images fixes à des intervalles de 0,3 seconde environ et les affiche sur une seule page divisée en 9 cases. (  )

### Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

#### Nombre d'images enregistrées en continu

Le nombre d'images que vous pouvez enregistrer en continu varie suivant le mode de qualité de l'image.

FINE: 3 images  
STANDARD: 4 images

# Einfügen eines Standbildes aus dem „Memory Stick“ in ein bewegtes Bild - MEMORY MIX

Ein im „Memory Stick“ gespeichertes Standbild können Sie in ein bewegtes Aufnahmebild einfügen.

**M. CHROM (Memory Chromakey)**  
Die blauen Teile im Standbild werden durch ein bewegtes Bild ersetzt. Mit dieser Funktion können Sie das bewegte Bild beispielsweise mit einem Rahmen oder einer sonstigen Umrandung versehen.

**M. LUMI (Memory Luminancekey)**  
Die hellen Teile im Standbild werden durch ein bewegtes Bild ersetzt. Mit dieser Funktion können Sie beispielsweise einen selbst gezeichneten oder geschriebenen Titel in das bewegte Bild einfügen. Es empfiehlt sich, den Titel im „Memory Stick“ zu speichern, bevor Sie mit dem Videofilmen beginnen.

**C. CHROM (Camera Chromakey)**  
Die blauen Teile im bewegten Bild werden durch ein Standbild ersetzt. Mit dieser Funktion können Sie beispielsweise ein Standbild als Hintergrund in das bewegte Bild einfügen.

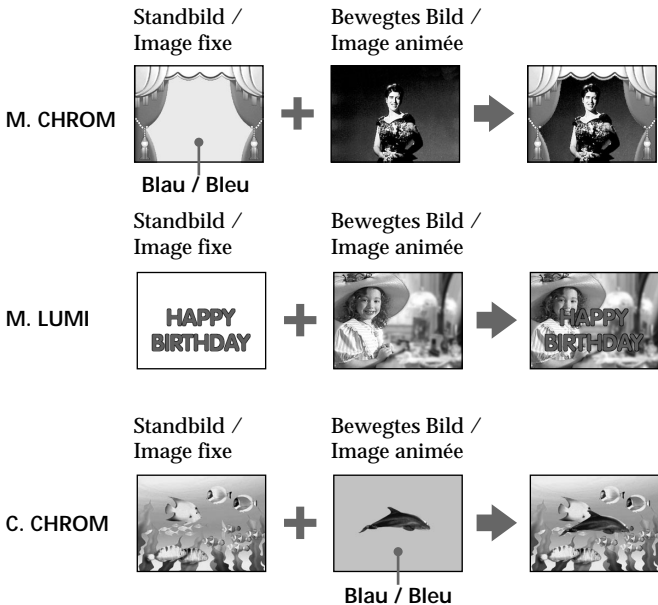
# Incrustation d'une image fixe d'un "Memory Stick" dans une image animée - MEMORY MIX

Vous pouvez incruster une image fixe enregistrée sur un "Memory Stick" au début d'une scène que vous êtes en train de filmer.

**M. CHROM (Incrustation en chrominance - mémoire)**  
Permet de remplacer une zone bleue d'une image fixe, comme une illustration ou un cadre, par une image animée.

**M. LUMI (Incrustation en luminance - mémoire)**  
Permet de remplacer une zone lumineuse d'une image fixe, comme une inscription ou un titre, par une image animée. Il peut être pratique d'enregistrer un titre sur un "Memory Stick" avant de partir en voyage ou avant un enregistrement important.

**C. CHROM (Incrustation en chrominance - caméra)**  
Permet de superposer une image animée à une image fixe servant de fond, par exemple. Filmez le sujet devant un fond bleu. La partie bleue de l'image animée sera remplacée par l'image fixe.



# Einfügen eines Standbildes aus dem „Memory Stick“ in ein bewegtes Bild – MEMORY MIX

## Vorbereitung

Setzen Sie den „Memory Stick“, auf dem Standbilder gespeichert sind, in den Camcorder ein.

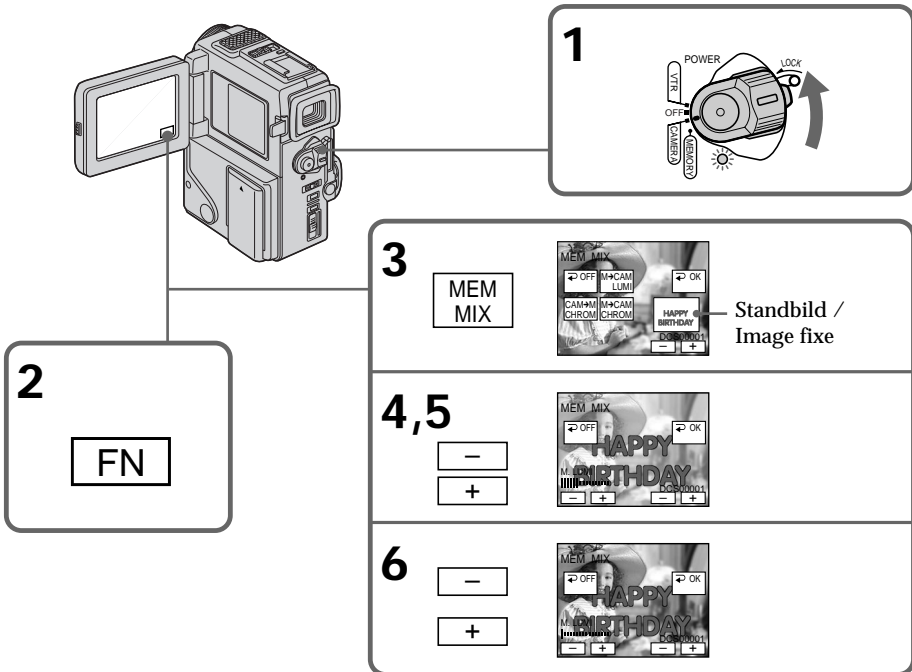
- (1) Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf CAMERA.
- (2) Drücken Sie im Standby-Modus auf FN, um die Seite PAGE1 anzuzeigen (Seite 102).
- (3) Drücken Sie MEM MIX. Das zuletzt aufgenommene oder zuletzt erzeugte Bild erscheint verkleinert unten im Schirm.
- (4) Drücken Sie -/+ unten rechts auf dem Schirm oder auf der Fernbedienung, um das einzufügende Standbild zu wählen.  
- : vorausgegangenes Bild  
+ : nächstes Bild
- (5) Wählen Sie den gewünschten Modus. Das Standbild wird in das bewegte Bild eingefügt.
- (6) Drücken Sie -/+ unten links auf dem Schirm, um den Effekt einzustellen, und drücken Sie dann ↵ OK, um zur Seite PAGE1 zurückzukehren.
- (7) Drücken Sie EXIT, um auf FN zurückzuschalten.
- (8) Drücken Sie START/STOP, um die Aufnahme zu starten.

# Incrustation d'une image fixe d'un "Memory Stick" dans une image animée – MEMORY MIX

## Avant l'opération

Introduisez un "Memory Stick" enregistré dans le camescope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur CAMERA tout en appuyant sur le petit bouton vert.
- (2) Dans le mode d'attente, appuyez sur FN pour afficher PAGE1 (p. 102).
- (3) Appuyez sur MEM MIX. La dernière image enregistrée ou cadrée apparaît dans la partie inférieure de l'écran sous forme de vignette.
- (4) Appuyez sur -/+ dans le coin inférieur droit de l'écran ou sur la télécommande pour sélectionner l'image fixe que vous voulez superposer.  
- : pour voir l'image précédente  
+ : pour voir l'image suivante
- (5) Appuyez sur le mode souhaité. L'image fixe est superposée à l'image animée.
- (6) Appuyez sur -/+ dans le coin inférieur gauche de l'écran ou sur la télécommande pour ajuster l'effet et appuyez sur ↵ OK pour revenir à PAGE 1.
- (7) Appuyez sur EXIT pour revenir à FN.
- (8) Appuyez sur START/STOP pour commencer l'enregistrement.



## Einfügen eines Standbildes aus dem „Memory Stick“ in ein bewegtes Bild – MEMORY MIX

### Einstellbare Parameter

M. CHROM	Die Nuance der blauen Farbteile im Standbild, die durch das bewegte Bild ersetzt werden, kann variiert werden.
M. LUMI	Die Helligkeit des Teils im Standbild, der durch das bewegte Bild ersetzt wird, kann variiert werden.
C. CHROM	Die Nuance der blauen Farbteile im bewegten Bild, die durch das Standbild ersetzt werden, kann variiert werden.

Je weniger Segmente angezeigt werden, um so ausgeprägter der Effekt.

### So können Sie ein anderes Standbild wählen

Drücken Sie  $-/+$  an der rechten unteren Seite, bevor Sie Schritt 6 ausführen.

### So können Sie den Modus ändern

Drücken Sie  $\Rightarrow$  OFF, bevor Sie Schritt 7 ausführen, und wiederholen Sie dann den Vorgang ab Schritt 2.

### So können Sie die M.CHROM/M.LUMI/C.CHROM-Funktion abschalten

Drücken Sie  $\Rightarrow$  OFF, um zur Seite PAGE1/PAGE2 zurückzukehren.

### Während der Aufnahme

Der Modus kann nicht geändert werden.

In dem beim Camcorder mitgelieferten „Memory Stick“ können 30 Bilder gespeichert werden

– M.CHROM: 26 Bilder, beispielsweise Rahmen (DSC00001 ~ DSC00026).

– C.CHROM: 4 Bilder, beispielsweise Hintergrundbilder (DSC000027 ~ DSC00030).

### Beispielsbilder

Die Beispielsbilder im mitgelieferten „Memory Stick“ sind löschgeschützt (Seite 124).

### Wenn Sie den „Memory Stick“ formatieren

Die Beispielsbilder werden gelöscht.

### Wenn Sie ein Standbild ohne Effekte auf eine Mini-DV-Cassette aufnehmen

Drücken Sie im M.LUMI-Modus im Schritt 6 die Taste  $-/+$  oben links auf dem Schirm, bis der Balken die Maximallänge besitzt.

## Incrustation d'une image fixe d'un "Memory Stick" dans une image animée – MEMORY MIX

### Paramètres à régler

M. CHROM	Le motif de couleur (bleu) de la zone de l'image fixe qui sera remplacée par une image animée.
M. LUMI	Le motif de couleur (lumineux) de la zone de l'image fixe qui sera remplacée par une image animée.
C. CHROM	Le motif de couleur (bleu) de la zone de l'image animée qui sera remplacée par une image fixe.

Moins il y a de barres affichées à l'écran, plus l'effet est accentué.

### Pour changer l'image fixe à incruster

Appuyez sur  $-/+$  dans le coin inférieur droit avant l'étape 6.

### Pour changer le réglage de mode

Appuyez sur  $\Rightarrow$  OFF avant l'étape 7 et répétez la procédure à partir de l'étape 2.

### Pour annuler M. CHROM/M. LUMI/C. CHROM

Appuyez sur  $\Rightarrow$  OFF pour revenir à PAGE1/PAGE2.

### Pendant l'enregistrement

Vous ne pouvez pas changer le réglage de mode.

### Le "Memory Stick" fourni avec ce caméscope peut stocker 30 images

– Avec M. CHROM : 26 images (par exemple un cadre) DSC00001 ~ DSC00026

– Avec C. CHROM : 4 images (par exemple un fond) DSC00027 ~ DSC00030

### Echantillons d'images

Les échantillons d'image enregistrés sur le "Memory Stick" fourni avec le caméscope sont protégés (p. 124).

### Si vous formatez le "Memory Stick"

Les échantillons d'images seront effacés.

### Pour enregistrer une image fixe non truquée sur un minicassette DV

Appuyez sur  $-/+$  dans le coin gauche pour atteindre le nombre maximal de barres dans le mode M.LUMI à l'étape 6.




# Übertragen eines Bildes von der Mini-DV-Cassette in den „Memory Stick“

Ein Bild des Videofilms auf der Mini-DV-Cassette kann als Standbild in den „Memory Stick“ übertragen werden. Auch ein Bild aus einem über den Videoeingang zugeleiteten Videosignal kann als Standbild im „Memory Stick“ gespeichert werden.

## Vorbereitung

Setzen Sie die Mini-DV-Cassette und den „Memory Stick“ in den Camcorder ein.


- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VTR.
- (2) Drücken Sie . Die Mini-DV-Cassette wird wiedergegeben.
- (3) Halten Sie PHOTO leicht gedrückt, bis das Bild der Mini-DV-Cassette eingefroren wird. „CAPTURE“ erscheint auf dem LCD-Schirm bzw. im Sucher. Die Übertragung beginnt jedoch noch nicht
- (4) Drücken Sie fester auf PHOTO. Das angezeigte Bild wird im „Memory Stick“ gespeichert. Wenn die Balkensegmente erlöschen, ist die Speicherung beendet.

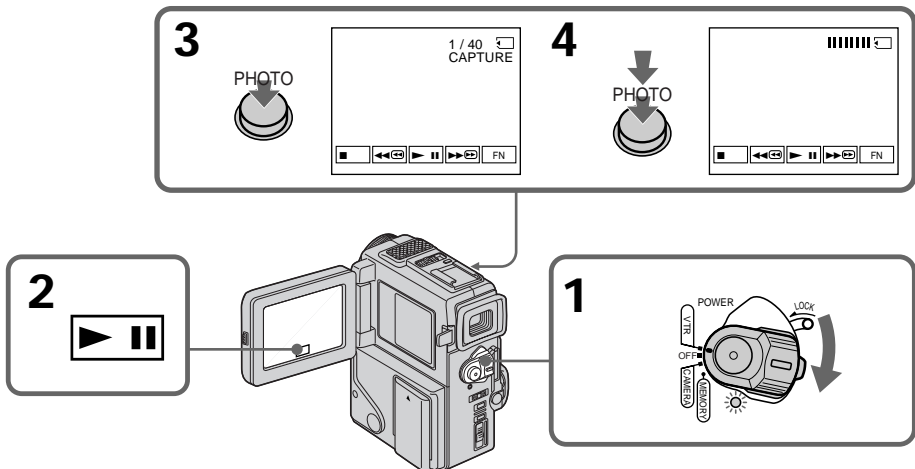
# Enregistrement d'une image d'une minicassette DV comme image fixe

Le caméscope peut lire les données d'images enregistrées sur une minicassette DV et les enregistrer en tant qu'image fixe sur un "Memory Stick". Il peut aussi lire les données d'images animées transmises par le connecteur d'entrée et les enregistrer sous forme d'images fixes sur un "Memory Stick".

## Avant l'opération

Introduisez une minicassette DV enregistrée et un "Memory Stick" dans le caméscope.


- (1) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
- (2) Appuyez sur . L'image enregistrée sur la minicassette DV est reproduite.
- (3) Appuyez légèrement sur PHOTO et maintenez la pression jusqu'à ce que l'image de la minicassette DV se fige. "CAPTURE" apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur. L'enregistrement ne commence pas encore à ce moment.
- (4) Appuyez à fond sur PHOTO. L'image affichée est enregistrée sur le "Memory Stick". L'enregistrement est terminé quand l'indicateur à barres disparaît.



## Übertragen eines Bildes von der Mini-DV-Cassette in den „Memory Stick“

Während die ACCESS-Lampe leuchtet oder blinkt

Achten Sie darauf, daß der Camcorder keinen Stößen ausgesetzt wird, schalten Sie ihn nicht aus, werfen Sie den „Memory Stick“ nicht aus und trennen Sie den Akku nicht ab, da es sonst zum Verlust der Bilddaten kommen kann.

Wenn „“ auf dem LCD-Schirm oder im Sucher erscheint

In diesem Fall eignet sich das Format des „Memory Stick“ nicht für Ihren Camcorder. Überprüfen Sie das Format.

Wenn PHOTO im Wiedergabebetrieb leicht gedrückt wird

Der Camcorder schaltet kurzzeitig in den Stoppmodus.

Hinweis zum Tonsignal auf der Mini-DV-Cassette

Der Ton der Mini-DV-Cassette kann nicht in den „Memory Stick“ übertragen werden.

Hinweis zu den Titeln auf der Mini-DV-Cassette

Die Titel auf der Mini-DV-Cassette können nicht in den „Memory Stick“ übertragen werden.

Wenn Sie durch Drücken von PHOTO ein Standbild speichern, erscheint kein Titel.

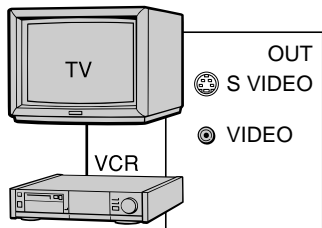
Wenn die PHOTO-Taste an der Fernbedienung gedrückt wird


Der Camcorder nimmt in diesem Fall das gerade auf dem Bildschirm angezeigte Bild auf.

### Speichern eines Bildes von einem anderen Gerät

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VTR.
- (2) Geben Sie die Zuspieldassette wieder bzw. schalten Sie den Fernseher ein und wählen Sie das gewünschte Programm.
- (3) Führen Sie die Schritte 3 und 4 von Seite 113 aus.

### Zuleiten des Bildes über die AUDIO/VIDEO-Buchse




 : Signalfluß / Sens du signal

Stecken Sie den gelben Stecker des A/V-Kabels in die Videobuchse des Videorecorders bzw. Fernsehers.

## Enregistrement d'une image d'une minicassette DV comme image fixe

Lorsque le témoin ACCESS est allumé ou clignote  
Ne secouez et ne soumettez pas le camescope à des chocs. Ne mettez pas non plus le camescope hors tension, n'éjectez pas le "Memory Stick" et n'enlevez pas la batterie rechargeable, sinon les données d'image risquent d'être détruites.

Si "" apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur  
Le "Memory Stick" inséré n'est pas compatible avec le camescope parce que son format n'est pas celui du camescope. Vérifiez le format du "Memory Stick".

Si vous appuyez légèrement sur PHOTO en mode de lecture

Le camescope s'arrêtera momentanément.

A propos du son enregistré sur une minicassette DV

Vous ne pouvez pas enregistrer le signal audio d'une minicassette DV.

A propos des titres enregistrés sur une minicassette DV

Vous ne pouvez pas enregistrer les titres de la mini cassette DV sur un "Memory Stick". Les titres ne sont pas affichés durant l'enregistrement d'une image fixe en mode PHOTO.

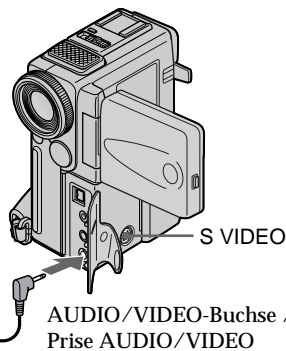
Lorsque vous appuyez sur la touche PHOTO de la télécommande

La camescope enregistre immédiatement l'image qui était affichée lorsque vous appuyez sur la touche.

### Enregistrement d'une image fixe depuis un autre appareil

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VTR.
- (2) Reproduisez la cassette enregistrée ou allumez le téléviseur pour voir l'émission souhaitée.
- (3) Effectuez les étapes 3 et 4 de la page 113.

### Enregistrement de l'image par la prise AUDIO/VIDEO

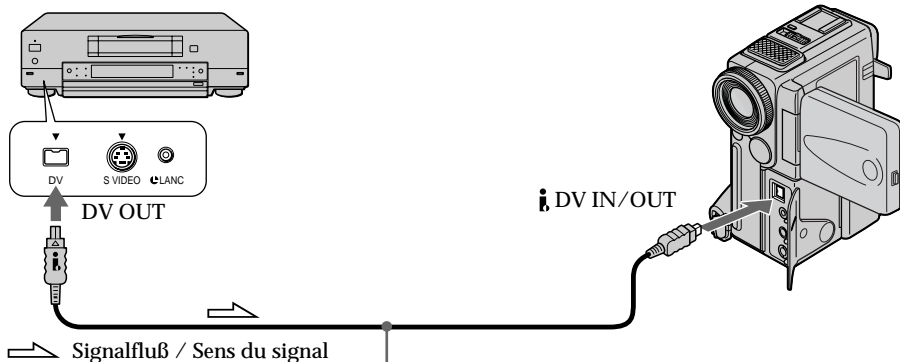


A/V-Kabel / Cordon de liaison audio/vidéo

Raccordez la fiche jaune du cordon de liaison audio/vidéo à la prise vidéo du magnétoscope ou du téléviseur.

## Übertragen eines Bildes von der Mini-DV-Cassette in den „Memory Stick“

Zuleiten des Bildes über die i.LINK DV IN/OUT-Buchse



i.LINK-Kabel VMC-IL4435/2DV/4DV (nicht mitgeliefert) /  
Câble VMC-IL4435/2DV/4DV i.LINK (non fourni)

**Anschluß über getrennt erhältliches S-Videokabels (für bessere Bildqualität)**  
Schließen Sie das S-Videokabel (nicht mitgeliefert) an die S1-Videobuchse des Camcorders und des Videorecorders oder Fernsehers an.  
Der gelbe Stecker (Videosignal) des A/V-Kabels braucht dann nicht eingesteckt zu werden.  
Mit einem S-Videokabel erhöht sich die Bildqualität.

## Enregistrement d'une image d'une minicassette DV comme image fixe

Enregistrement de l'image par la prise i.LINK DV IN/OUT

**Utilisez un cordon S-vidéo (non fourni) pour obtenir des images de haute qualité**  
Avec cette liaison, vous n'avez pas besoin de raccorder la fiche jaune (vidéo) du cordon de liaison audio/vidéo.  
Raccordez un cordon vidéo S (non fourni) aux prises vidéo S (S1) du caméscope et du magnétoscope/téléviseur.  
Avec cette liaison, les images de format DV obtenues sont de très grande qualité.

# Automatisches Kopieren der Standbilder von der Mini-DV-Cassette auf den „Memory Stick“ - Photo Save

Der Camcorder kann automatisch die Standbilder auf der Mini-DV-Cassette aufsuchen und nacheinander in den „Memory Stick“ übertragen.

## Vorbereitungen

- Legen Sie die Mini-DV-Cassette ein, und spulen Sie das Band zurück.
- Setzen Sie den „Memory Stick“ in den Camcorder ein.


- (1) Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf VTR.
- (2) Drücken Sie FN, um die Seite PAGE1 anzuzeigen (Seite 18).
- (3) Drücken Sie MENU, und wählen Sie den Menüparameter PHOTO SAVE (bei ). „PHOTO BUTTON“ erscheint auf dem LCD-Schirm.
- (4) Drücken Sie fester auf PHOTO. Die Standbilder werden von der Mini-DV-Cassette in den „Memory Stick“ übertragen. Dabei wird jeweils die Anzahl der kopierten Bilder angezeigt. Am Ende des Vorgangs erscheint „END“.

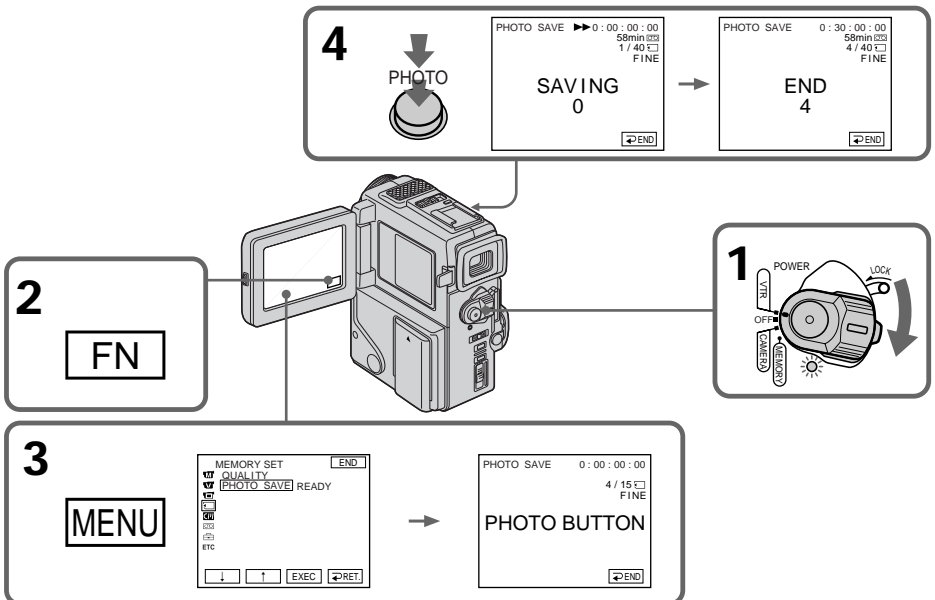
# Copie d'images fixes d'une minicassette DV - Sauvegarde de photos

La fonction de recherche vous permet de sélectionner automatiquement les images fixes seulement d'une minicassette DV et de les enregistrer séquentiellement sur un "Memory Stick".

## Avant l'opération

- Introduisez une minicassette DV enregistrée et rembobinez la bande.
- Introduisez un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur VTR tout en appuyant sur le petit bouton vert.
- (2) Appuyez sur FN pour afficher PAGE1 (p. 18).
- (3) Appuyez sur MENU, puis sélectionnez PHOTO SAVE dans  des réglages de menu. "PHOTO BUTTON" apparaît dans l'écran LCD.
- (4) Appuyez à fond sur PHOTO. Les images fixes de la minicassette DV sont enregistrées sur le "Memory Stick". Le nombre d'images fixes copiées est affiché. "END" s'affiche quand la copie est terminée.



## **Automatisches Kopieren der Standbilder von der Mini-DV-Cassette auf den „Memory Stick“ – Photo Save**

### **Zum Stoppen oder Beenden des Kopiervorgangs**

Drücken Sie ↵ END.

### **Zum Zurückschalten auf FN**

Drücken Sie ↵ END, um zur Seite PAGE 1/ PAGE 2 zurückzukehren, und drücken Sie dann EXIT.

### **Wenn der „Memory Stick“ voll ist**

„MEMORY FULL“ erscheint auf dem LCD-Schirm, und der Kopiervorgang wird beendet. Drücken Sie dann ↵ END, setzen Sie einen anderen „Memory Stick“ ein, und wiederholen Sie den Vorgang ab Schritt 2.

### **Während die ACCESS-Lampe leuchtet oder blinkt**

Achten Sie darauf, daß der Camcorder keinen Stößen ausgesetzt wird, schalten Sie ihn nicht aus, werfen Sie den „Memory Stick“ nicht aus und trennen Sie den Akku nicht ab, da es sonst zum Verlust der Bilddaten kommen kann.

### **Wenn Sie alle Standbilder der Mini-DV-Cassette kopieren wollen**

Spulen Sie das Band zurück, bevor Sie mit dem Kopieren beginnen.

### **Wenn der Schreibschutz des „Memory Stick“ auf LOCK steht**

Bei Wahl des Menüparameters PHOTO SAVE erscheint die Anzeige „NOT READY“.

### **Wenn der „Memory Stick“ während des Kopiervorgangs gewechselt wird**

Der Camcorder setzt den Kopiervorgang am zuletzt kopierten Bild fort.

## **Copie d'images fixes d'une minicassette DV – Sauvegarde de photos**

### **Pour interrompre ou arrêter la copie**

Appuyez sur ↵ END.

### **Pour revenir à FN**

Appuyez sur ↵ END pour revenir à PAGE1/ PAGE2, puis appuyez sur EXIT.

### **Lorsque la mémoire du “Memory Stick” est pleine**

“MEMORY FULL” apparaît sur l'écran LCD et la copie s'arrête. Appuyez sur ↵ END, introduisez un autre “Memory Stick” et répétez la procédure à partir de l'étape 2.

### **Lorsque le témoin ACCESS est allumé ou clignote**

Ne secouez et ne soumettez pas le caméscope à des chocs. Ne mettez pas non plus le caméscope hors tension, n'éjectez pas le “Memory Stick” et n'enlevez pas la batterie rechargeable, sinon les données d'image risquent d'être détruites.

### **Pour enregistrer toutes les images enregistrées sur une minicassette DV**

Rembobinez la bande jusqu'au début et commencez la copie.

### **Lorsque le taquet d'interdiction d'écriture du “Memory Stick” est réglé sur LOCK**

“NOT READY” apparaîtra si vous sélectionnez un paramètre dans les réglages de menu.

### **Si vous changez de “Memory Stick” en cours de copie**

Le caméscope reprendra la copie à partir de la dernière image enregistrée sur le précédent “Memory Stick”.

# Anzeigen von Standbildern – Memory Play

Sie können wahlweise ein einzelnes Standbild des „Memory Stick“ oder mit der Indexfunktion 6 Standbilder gleichzeitig anzeigen.

## Vorbereitung

Setzen Sie den „Memory Stick“ in den Camcorder ein.

- (1) Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY.  
Vergewissern Sie sich, daß der LOCK-Schalter in der rechten Position steht (die Sperrung also ausgeschaltet ist).
- (2) Drücken Sie PLAY, um den Memory-Wiedergabemodus zu wählen (Seite 102). Das zuletzt aufgenommene Bild erscheint.
- (3) Drücken Sie -/+ am Camcorder oder an der Fernbedienung, um das gewünschte Standbild zu wählen.  
- : vorausgegangenes Bild  
+ : nächstes Bild

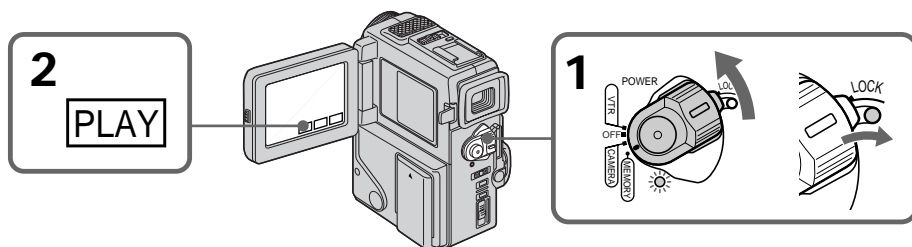
# Visualisation d'une image fixe – Lecture de photos en mémoire

Vous pouvez reproduire les images fixes enregistrées sur un "Memory Stick". Vous pouvez également reproduire 6 images à la fois en sélectionnant l'écran d'index.

## Avant l'opération

Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY tout en appuyant sur le petit bouton vert. Assurez-vous que le verrou LOCK est réglé sur la position de droite (déverrouillage).
- (2) Appuyez sur PLAY pour activer le mode de lecture d'image mémorisée (p. 102). La dernière image enregistrée est affichée.
- (3) Appuyez sur -/+ du caméscope ou de la télécommande pour sélectionner l'image fixe souhaitée.  
- : pour voir l'image précédente  
+ : pour voir l'image suivante



## Anzeigen von Standbildern – Memory Play

So können Sie die gespeicherten Standbilder auf einem Fernsehschirm anzeigen

- Schließen Sie zunächst den Camcorder über das mitgelieferte A/V-Kabel an den Fernseher an.
- Wenn das Memory Photo-Bild auf dem LCD-Schirm oder einem Fernsehschirm angezeigt wird, ist die Bildqualität möglicherweise geringer. Es handelt sich dabei nicht um eine Störung. Die Bilddaten besitzen dieselbe Qualität wie zuvor.
- Reduzieren Sie die Lautstärke am Fernsehgerät, da sonst Störgeräusche (Heulton) über die Fernsehlautsprecher zu hören sind.

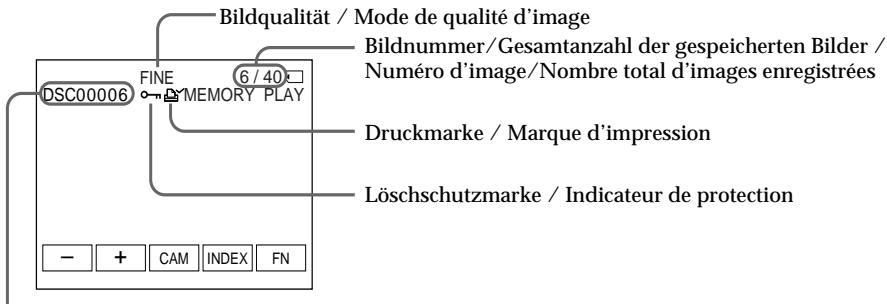
**Hinweis zu Standbildern, die mit einem PC modifiziert oder mit einem anderen Gerät aufgenommen wurden**

Solche Standbilder können möglicherweise nicht mit dem Camcorder wiedergegeben werden.

### Wahl eines Standbildes

Auf der Seite PAGE1/PAGE2 können Sie Standbilder mit –/+ wählen.

## Bildschirmanzeigen während der Standbildwiedergabe



Dateiname / Nom du fichier de données

### Hinweis zur Anzeige der Bildqualität

Die Anzeige gibt möglicherweise eine andere Bildqualität an als die, mit der das Bild aufgenommen wurde. Dies ist keine Fehlfunktion. Die Anzeige spiegelt den Umfang der Datendatei wieder. Wenn ein Bild mit der Qualität FINE beispielsweise klein genug ist, wird möglicherweise STD angezeigt. Bei einer sehr großen Bilddatei kann unter Umständen SFN (Super fine) angezeigt werden.

## Visualisation d'une image fixe – Lecture de photos en mémoire

Pour visualiser des images sur un écran de télévision

- Raccordez le camescope au téléviseur avec le cordon de liaison audio/vidéo fourni avec le camescope avant l'opération.
- Lors de la lecture des photos mémorisées sur un téléviseur ou l'écran LCD, l'image risque d'être de qualité inférieure. Il ne s'agit pas d'un mauvais fonctionnement. Les données proprement dites sont intactes.
- Baissez le volume du téléviseur avant l'opération, faute de quoi les haut-parleurs du téléviseur risquent de diffuser un bruit strident (sifflement).

**Images modifiées par un ordinateur personnel ou enregistrées avec un autre appareil**

Il se peut que vous ne puissiez pas les visualiser avec ce camescope.

### Image fixe

Vous pouvez aussi sélectionner les images fixes avec –/+ sur PAGE1/PAGE2.

## Indicateurs affichés pendant la visualisation d'une image fixe

### Indicateur de mode de qualité de l'image

L'indicateur peut désigner un mode différent de celui dans lequel l'enregistrement a été effectué. Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement. L'indicateur montre le volume du fichier de données. Par exemple, si le volume d'une image FINE est assez faible, il se peut qu'elle soit indiquée comme image STD. Si le volume de l'image est assez important, il se peut qu'elle soit indiquée comme image SFN.

## Anzeigen von Standbildern - Memory Play

### Gleichzeitiges Anzeigen von 6 gespeicherten Standbildern (Indexbild)

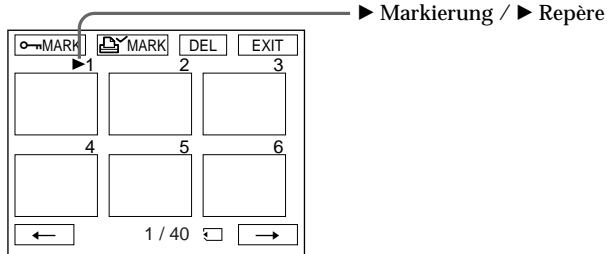
6 Bilder können gleichzeitig angezeigt werden. Diese Funktion ist besonders nützlich, wenn Sie ein bestimmtes Bild suchen.

- (1) Stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Vergewissern Sie sich, daß der LOCK-Schalter in der rechten Position steht (die Verriegelung also ausgeschaltet ist).
- (2) Drücken Sie INDEX am Camcorder oder an der Fernbedienung, um den Indexbildschirm anzuzeigen.

Die rote Markierung ► erscheint über dem Bild, das angezeigt wurde, bevor in den Indexmodus gewechselt wurde.

←: Anzeige der vorausgegangenen 6 Bilder

→: Anzeige der nächsten 6 Bilder



### Zum Zurückschalten auf FN

Drücken Sie EXIT.

### Zum Zurückschalten auf den normalen Wiedergabeschirm (Einzelbild)

Wählen Sie das Bild, das angezeigt werden soll.

### Hinweis

Im Indexbildschirm wird über jedem Bild eine Nummer angezeigt. Diese gibt die Speicherreihenfolge auf dem „Memory Stick“ an. Es handelt sich nicht um den Namen der Datendatei.

### Der Indexbildschirm

Der Indexbildschirm ist sowohl im Memory-Kameramodus als auch im Memory-Wiedergabemodus verfügbar.

Wenn Dateien mit dem PC bearbeitet wurden Solche Dateien können auf dem Indexbildschirm nicht angezeigt werden. Auch Bilddateien, die mit anderen Geräten aufgenommen wurden, können auf dem Indexbildschirm nicht angezeigt werden.

## Visualisation d'une image fixe - Lecture de photos en mémoire

### Visualisation de 6 images enregistrées à la fois (écran d'index)

Vous pouvez visualiser six images à la fois. Cette fonction s'avère très pratique lorsque vous recherchez une image particulière.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY. Assurez-vous que le verrou LOCK est réglé sur la position droite (déverrouillage).
- (2) Appuyez sur INDEX du camescope ou de la télécommande pour afficher l'écran d'index.

Un repère rouge ► apparaît au-dessus de l'image qui était affichée avant la commutation au mode d'écran d'index.

← : Pour afficher les 6 images précédentes

→ : Pour afficher les 6 images suivantes

### Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

### Pour revenir à l'écran de visualisation normal (écran simple)

Appuyez sur l'image que vous souhaitez afficher.

### Remarque

Lorsque vous affichez l'écran d'index, un numéro apparaît au-dessus de chaque image. Ces numéros indiquent l'ordre d'enregistrement sur le "Memory Stick". Il ne s'agit pas des noms de fichiers de données.

### Ecran d'index

Cet écran est disponible dans le mode d'enregistrement en mémoire/lecture depuis la mémoire.

### Fichiers modifiés par un ordinateur personnel

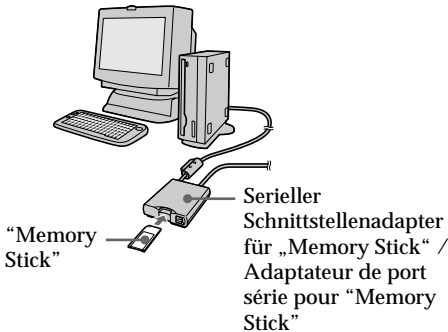
Ces fichiers ne peuvent pas être affichés sur l'écran d'index. Les fichiers d'images réalisés avec d'autres appareils ne peuvent pas être affichés sur l'écran d'index non plus.



## Anzeigen von Standbildern - Memory Play

### Anzeigen der gespeicherten Bilder auf einem PC

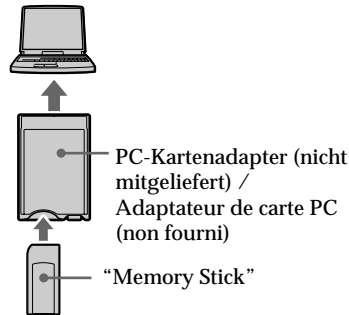
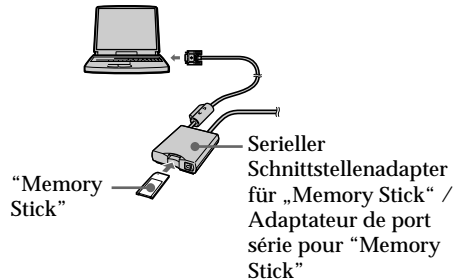
Die mit diesem Camcorder aufgenommenen Standbilder werden im JPEG-Format komprimiert und gespeichert. Mit dem bei Ihrem Camcorder mitgelieferten Anwendungsprogramm „PictureGear 3.2Lite“ können Sie die Standbilder des „Memory Stick“ auf Ihrem Computerschirm anzeigen. Sie benötigen hierzu den beim Camcorder mitgelieferten seriellen Schnittstellenadapter, das MSAKIT-PC4A (ein Kit bestehend aus „Memory Stick“ und PC-Karte) oder den „Memory Stick“-Kartenadapter MSAC-PC1 (nicht mitgeliefert). Einzelheiten zur Bedienung entnehmen Sie bitte der Anleitung des seriellen Schnittstellenadapters bzw. des „Memory Stick“/PC-Karten-Kits, des PC-Kartenadapters und dem Anwendungsprogramm.



## Visualisation d'une image fixe - Lecture de photos en mémoire

### Visualisation des images enregistrées à l'aide d'un ordinateur personnel

Les données d'images enregistrées avec ce caméscope sont comprimées au format JPEG. Si vous utilisez le logiciel d'application „PictureGear 3.2Lite“, fourni avec le caméscope, vous pourrez voir sur votre ordinateur les images enregistrées sur un „Memory Stick“. Utilisez l'adaptateur de port série pour „Memory Stick“ fourni avec le caméscope ou le kit MSAKIT-PC4A pour „Memory Stick“ / Carte PC ou l'adaptateur de carte MSAC-PC1 pour „Memory Stick“ (non fourni) pour cette opération. Pour des instructions détaillées, consultez le mode d'emploi de l'adaptateur de port série du kit pour „Memory Stick“ / Carte PC ou de l'adaptateur de carte PC et du logiciel d'application.




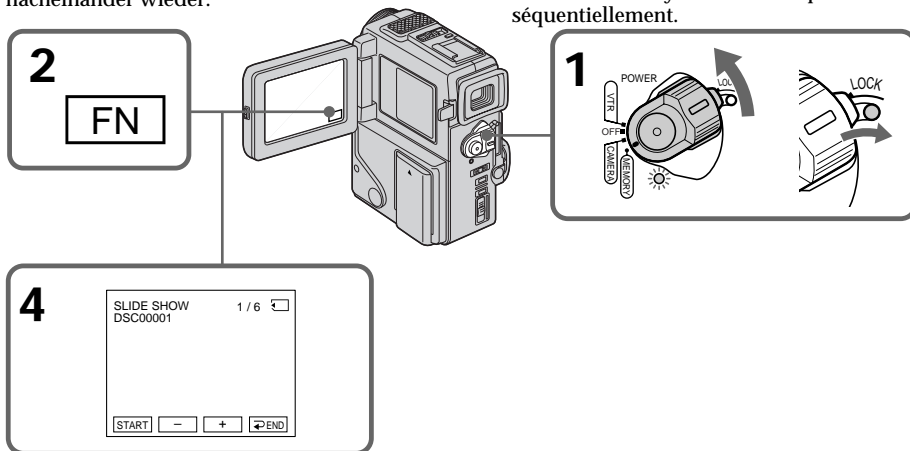
# Automatische fortlaufende Wiedergabe von Standbildern - SLIDE SHOW

Die Standbilder können automatisch nacheinander angezeigt werden. Diese Funktion erleichtert die Bildsuche und ermöglicht komfortable Bildpräsentationen.

## Vorbereitung

Setzen Sie den „Memory Stick“ in den Camcorder ein.

- (1) Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Vergewissern Sie sich, daß der LOCK-Schalter in der rechten Position steht (die Sperrung also ausgeschaltet ist).
- (2) Drücken Sie FN, um die Seite PAGE1 zu wählen (Seite 102).
- (3) Drücken Sie MENU, wählen Sie den Menüparameter SLIDE SHOW (bei  (Seite 86), und drücken Sie EXEC. READY erscheint auf dem LCD-Schirm.
- (4) Drücken Sie START. Der Camcorder gibt die im „Memory Stick“ gespeicherten Bilder nacheinander wieder.



## Zum Stoppen oder Beenden der Slide Show-Wiedergabe

Drücken Sie  END.

## Zum vorübergehenden Anhalten der Slide Show-Wiedergabe

Drücken Sie PAUSE.

## Zum Zurückstellen auf FN

Drücken Sie EXIT.

## Zum Starten der Slide Show-Wiedergabe an einem bestimmten Bild


Wählen Sie das Bild mit den Tasten MEMORY -/+ , bevor Sie Schritt 3 ausführen.

# Lecture d'images en diaporama - SLIDE SHOW


Les images peuvent être reproduites automatiquement dans l'ordre sans interruption. Cette fonction est utile pour vérifier les images enregistrées ou pour faire une présentation.

## Avant l'opération

Introduisez un "Memory Stick" dans le camscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY tout en appuyant sur le petit bouton vert. Assurez-vous que le verrou LOCK est réglé sur la position de droite (déverrouillage).
- (2) Appuyez sur FN pour afficher PAGE1 (p. 102).
- (3) Appuyez sur MENU, sélectionnez SLIDE SHOW dans  des réglages de menu (p. 86) et Appuyez sur EXEC. READY apparaît sur l'écran LCD.
- (4) Appuyez sur START. Les images stockées dans le "Memory Stick" sont reproduites séquentiellement.

## Pour interrompre ou arrêter le diaporama

Appuyez sur  END.

## Pour s'arrêter sur une image du diaporama

Appuyez sur PAUSE.

## Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

## Pour démarrer le diaporama à partir d'une image particulière

Sélectionnez l'image souhaitée avec les touches MEMORY -/+ avant l'étape 3.

## **Automatische fortlaufende Wiedergabe von Standbildern - SLIDE SHOW**

---

Zur Bildwiedergabe auf einem Fernseher  
Schließen Sie den Camcorder über das  
mitgelieferte A/V-Kabel an den Fernseher an,  
bevor Sie den Betrieb starten.

**Wenn während der Slide Show-Wiedergabe  
der „Memory Stick“ gewechselt wird**  
Die Slide Show-Wiedergabe wird nicht  
fortgesetzt. Nach einem Wechsel des „Memory  
Stick“ müssen Sie den Bedienungsvorgang  
erneut von Anfang an ausführen.

## **Lecture d'images en diaporama - SLIDE SHOW**

---

Pour regarder les images enregistrées sur un  
téléviseur  
Raccordez le camescope à un téléviseur avec le  
cordon de liaison audio/vidéo fourni avec le  
camescope avant de commencer.



**Si vous changez de „Memory Stick“ pendant  
l'opération**  
Le diaporama ne fonctionnera pas. Si vous  
changez de „Memory Stick“, veuillez à  
recommencer à partir du début.

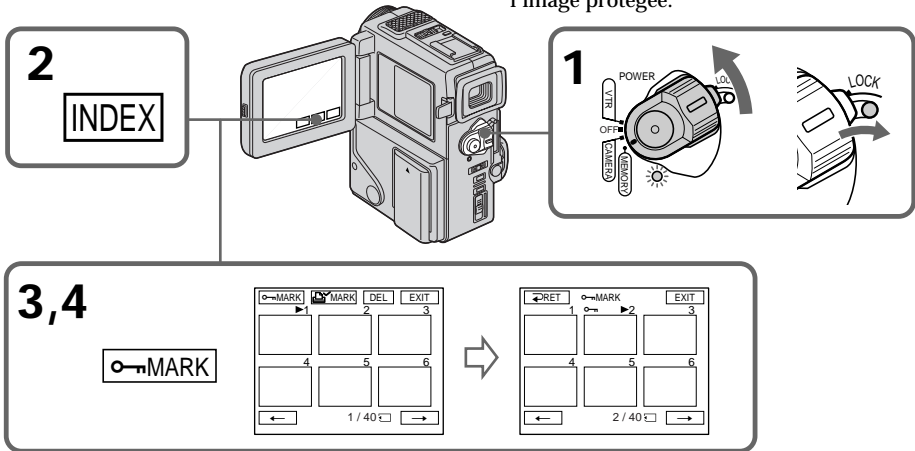
# Schutz eines Standbildes vor versehentlichem Löschen

Wichtige Standbilder können Sie vor versehentlichem Löschen schützen.

## Vorbereitung

Setzen Sie den „Memory Stick“ in den Camcorder ein.


- (1) Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Vergewissern Sie sich, daß der LOCK-Schalter in der rechten Position steht (die Sperrung also ausgeschaltet ist).
- (2) Drücken Sie INDEX am Camcorder oder auf der Fernbedienung, um den Indexbildschirm anzuzeigen.
- (3) Drücken Sie „ MARK“. Das Löschschriftmenü erscheint.
- (4) Wählen Sie das Bild, das Sie vor Löschen schützen wollen. An diesem Bild erscheint das Symbol „“.



## Zum Zurückschalten auf FN

Drücken Sie EXIT.

## So können Sie den Löschschrift rückgängig machen

Drücken Sie im Schritt 4 auf das Bild, dessen Löschschrift Sie rückgängig machen wollen. Das Symbol „“ erlischt.

## Hinweis

Beim Formatieren des „Memory Stick“ werden alle Informationen, einschließlich der Löschschriftmarken, gelöscht. Vergewissern Sie sich vor dem Formatieren, daß der „Memory Stick“ keine wichtige Information enthält.

## Wenn der Schreibschutz des „Memory Stick“ auf LOCK steht



In diesem Fall ist es nicht möglich, für ein Bild eine Löschschriftmarke zu setzen.

# Prévention d'un effacement accidentel – Protection d'une image

Pour prévenir l'effacement accidentel d'images importantes, vous pouvez les protéger.

## Avant l'opération


Introduisez un „Memory Stick“ dans le camescope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY tout en appuyant sur le petit bouton vert. Assurez-vous que le verrou LOCK est réglé sur la position de droite (déverrouillage).
- (2) Appuyez sur INDEX du camescope ou de la télécommande pour afficher l'index.
- (3) Appuyez sur „ MARK“. L'écran de protection d'images apparaît.
- (4) Appuyez sur l'image que vous voulez protéger. Le symbole „“ apparaît sur l'image protégée.

## Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

## Pour annuler la protection de l'image

Appuyez sur l'image dont vous voulez annuler la protection à l'étape 4. Le symbole „“ disparaît.

## Remarque

Le formatage supprime toutes les informations contenues dans le „Memory Stick“, y compris les données d'image protégées. Vérifiez le contenu du „Memory Stick“ avant d'effectuer le formatage.

## Si le taquet d'interdiction d'écriture du „Memory Stick“ est réglé sur LOCK

Vous ne pourrez pas protéger d'images.

# Löschen von Bildern

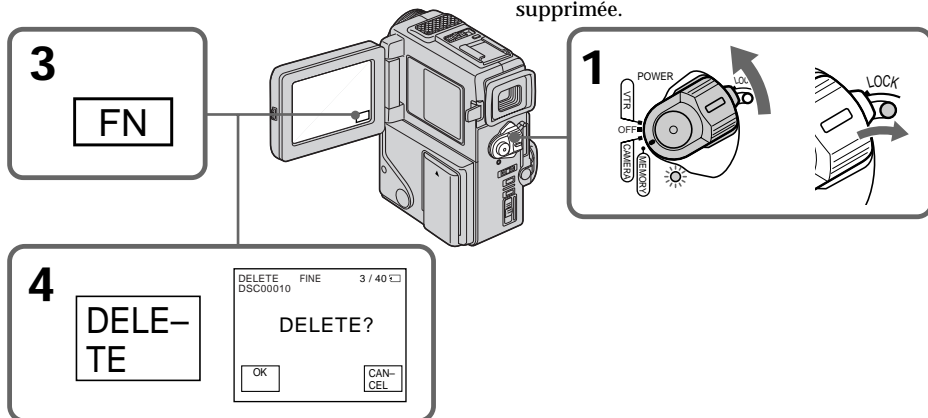
Bilder im „Memory Stick“ können Sie durch das folgende Verfahren löschen.

## Löschen eines einzelnen Bildes

### Vorbereitung

Setzen Sie den „Memory Stick“ in den Camcorder ein.

- (1) Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Vergewissern Sie sich, daß der LOCK-Schalter in der rechten Position steht (die Sperrung also ausgeschaltet ist).
- (2) Geben Sie das zu löschende Standbild wieder, indem Sie -/+ drücken (Seite 118).
- (3) Drücken Sie FN, um die Seite PAGE1 anzuzeigen (Seite 102).
- (4) Drücken Sie DELETE. „DELETE?“ erscheint auf dem LCD-Schirm.
- (5) Drücken Sie OK. Das gewählte Bild wird gelöscht.



### Zum Zurückstellen auf FN

Drücken Sie EXIT.

### Wenn das Bild nicht gelöscht werden soll

Drücken Sie im Schritt 5 auf CANCEL.

### Hinweise

- Wenn das Bild eine Löschschutzmarke besitzt, müssen Sie diese vor dem Löschen abschalten.
- Ein gelöscht Bild kann nicht mehr zurückgerufen werden. Vergewissern Sie sich, ob Sie das Bild wirklich nicht mehr benötigen, bevor Sie es löschen.
- Wenn die Löschschutzlamelle auf LOCK steht, können die Bilder nicht gelöscht werden.

# Suppression d'images

Vous pouvez supprimer les images stockées sur un "Memory Stick".

## Suppression d'une image sélectionnée sur l'écran d'image unique

### Avant l'opération

Introduisez un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY tout en appuyant sur le petit bouton vert. Assurez-vous que le verrou LOCK est réglé sur la position de droite (déverrouillage).
- (2) Reproduisez l'image que vous souhaitez supprimer en appuyant sur -/+ (p. 118).
- (3) Appuyez sur FN pour afficher PAGE1 (p. 102).
- (4) Appuyez sur DELETE. "DELETE?" apparaît sur l'écran LCD.
- (5) Appuyez sur OK. L'image sélectionnée est supprimée.

### Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

### Pour annuler la suppression d'images

Appuyez sur CANCEL à l'étape 5.

### Remarques

- Pour pouvoir supprimer une image protégée, vous devez d'abord annuler la protection.
- Lorsque vous avez supprimé une image, vous ne pouvez pas la restaurer. Par conséquent, vérifiez soigneusement les images avant de les supprimer.
- Vous ne pouvez pas supprimer des images si le taquet d'interdiction d'écriture est réglé sur LOCK.

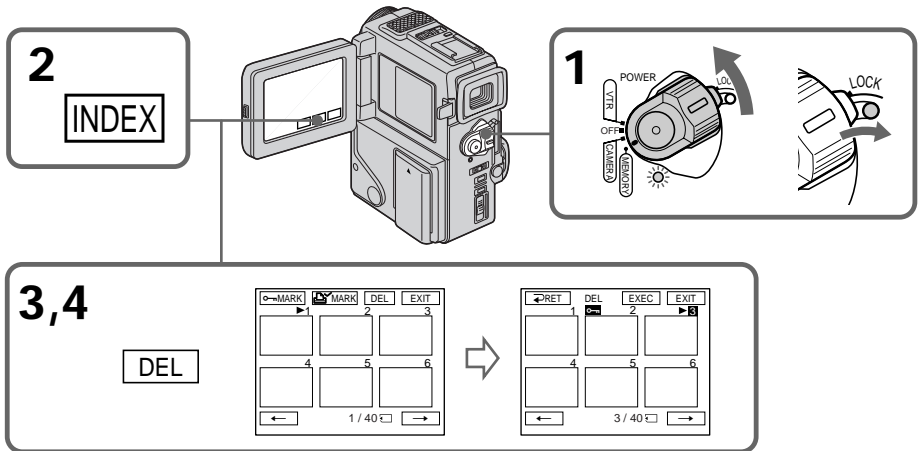
## Löschen von Bildern

### Löschen von gewünschten Bildern auf dem Indexschirm

#### Vorbereitung

Setzen Sie den „Memory Stick“ in den Camcorder ein.

- (1) Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Vergewissern Sie sich, daß der LOCK-Schalter in der rechten Position steht (die Sperrung also ausgeschaltet ist).
- (2) Drücken Sie INDEX am Camcorder oder auf der Fernbedienung, um den Indexschirm anzuzeigen.
- (3) Drücken Sie DEL. Drücken Sie auf das zu löschende Bild. Die Nummer des gewählten Bildes wird hervorgehoben.
- (4) Drücken Sie EXEC. „DELETE?“ erscheint auf dem LCD-Schirm.
- (5) Drücken Sie OK. Die gewählten Bilder werden gelöscht.



#### Zum Zurückstellen auf FN

Drücken Sie EXIT.

#### Wenn die Bilder nicht gelöscht werden sollen

Drücken Sie im Schritt 5 auf CANCEL.

## Suppression d'images

### Suppression des images sélectionnées sur l'écran d'index

#### Avant l'opération

Insérez un "Memory Stick" dans le caméscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY tout en appuyant sur le petit bouton vert. Assurez-vous que le verrou LOCK est réglé sur la position de droite (déverrouillage).
- (2) Appuyez sur INDEX du caméscope ou de la télécommande pour afficher l'index.
- (3) Appuyez sur DEL, puis sur l'image que vous voulez supprimer. Le numéro de l'image sélectionnée est mis en surbrillance.
- (4) Appuyez sur EXEC. "DELETE?" apparaît sur l'écran LCD.
- (5) Appuyez sur OK. Les images sélectionnées sont supprimées.

#### Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

#### Pour annuler la suppression d'images

Appuyez sur CANCEL à l'étape 5.


## Löschen von Bildern

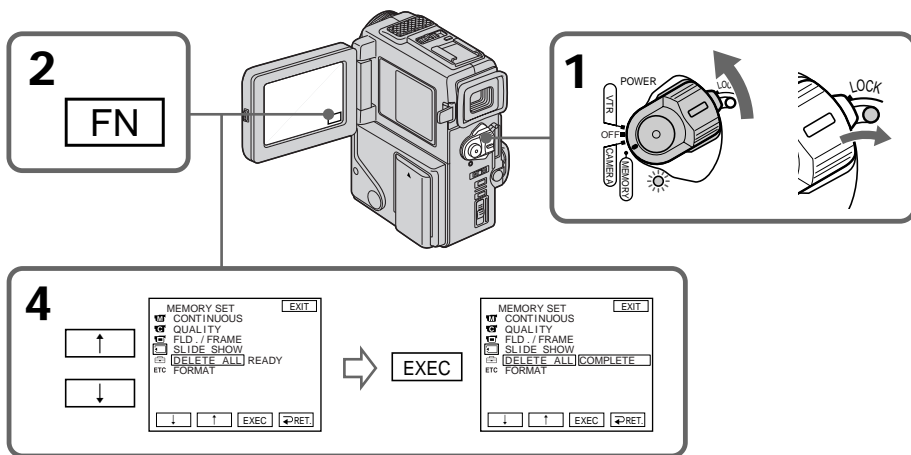
### Löschen aller Bilder

Alle Bilder des „Memory Stick“, die nicht mit einer Löschschutzmarke versehen sind, können gemeinsam gelöscht werden.

#### Vorbereitung

Setzen Sie den „Memory Stick“ in den Camcorder ein.


- (1) Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Vergewissern Sie sich, daß der LOCK-Schalter in der rechten Position steht (die Sperrung also ausgeschaltet ist).
- (2) Drücken Sie FN, um die Seite PAGE1 anzuzeigen (Seite 102).
- (3) Drücken Sie MENU, und wählen Sie dann den Menüparameter DELETE ALL (bei  (Seite 86).
- (4) Wählen Sie DELETE, und drücken Sie EXEC. Die Anzeige „OK“ ändert sich zu „EXECUTE“.
- (5) Drücken Sie EXEC. „DELETING“ erscheint auf dem LCD-Schirm. Wenn alle nicht geschützten Bilder gelöscht sind, erscheint „COMPLETE“.



#### Zum Zurückstellen auf FN

Drücken Sie EXIT.

#### Wenn Sie die Bilder im „Memory Stick“ nicht löschen wollen

Wählen Sie im Schritt 3 die Option , und drücken Sie dann EXEC.

Während „DELETING“ angezeigt wird  
Verstellen Sie den POWER-Schalter nicht, und drücken Sie keine Funktionstaste.


## Suppression d'images

### Suppression de toutes les images

Vous pouvez supprimer toutes les images non protégées contenues dans un „Memory Stick“.

#### Avant l'opération


Introduisez un „Memory Stick“ dans le camscope.

- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY tout en appuyant sur le petit bouton vert. Assurez-vous que le verrou LOCK est réglé sur la position de droite (déverrouillage).
- (2) Appuyez sur FN pour afficher PAGE1 (page 102).
- (3) Appuyez sur MENU et sélectionnez DELETE ALL dans  des réglages de menu (p. 86).
- (4) Sélectionnez DELETE puis appuyez sur EXEC. „OK“ est remplacé par „EXECUTE“.
- (5) Appuyez sur EXEC. „DELETING“ apparaît sur l'écran LCD. Lorsque toutes les images ont été supprimées, „COMPLETE“ apparaît.

#### Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

#### Pour annuler la suppression de toutes les images du „Memory Stick“

Sélectionnez  RET à l'étape 3, puis appuyez sur EXEC.

Pendant que „DELETING“ est affiché  
Ne tournez pas le commutateur POWER et n'appuyez sur aucune commande.



# Setzen einer Druckmarke - PRINT MARK

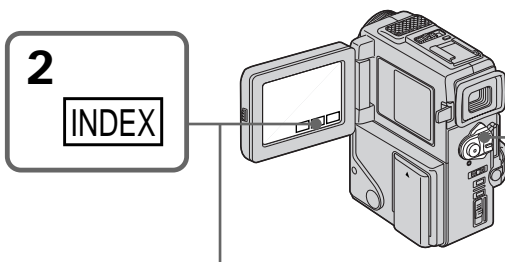
Wenn Sie ein Standbild später ausdrucken wollen, können Sie es mit einer Druckmarke versehen.

Der Camcorder druckt die Standbilder nach dem DPOF-Standard (Digital Print Order Format).

## Vorbereitung

Setzen Sie den „Memory Stick“ in den Camcorder ein.

- (1) Halten Sie die kleine grüne Taste gedrückt, und stellen Sie den POWER-Schalter auf MEMORY. Vergewissern Sie sich, daß der LOCK-Schalter in der rechten Position steht (die Sperrung also ausgeschaltet ist).
- (2) Drücken Sie INDEX am Camcorder oder an der Fernbedienung, um den Indexbildschirm anzuzeigen.
- (3) Drücken Sie  MARK. Das Druckmarkenmenü erscheint.
- (4) Drücken Sie auf das Bild, das mit einer Druckmarke versehen werden soll. Das Bild wird durch  gekennzeichnet.





# Inscription d'une marque d'impression - PRINT MARK

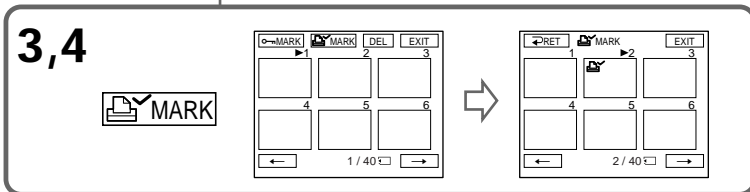
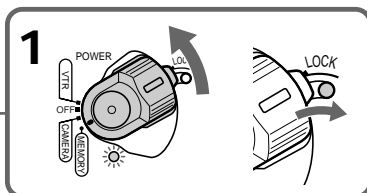
Vous pouvez spécifier l'image fixe enregistrée à imprimer. Cette fonction est pratique pour imprimer des images fixes plus tard.

Ce camescope est conforme à la norme DPOF (Digital Print Order Format) qui sert à spécifier l'ordre des images à imprimer.

## Avant l'opération

Introduisez un "Memory Stick" dans le camescope.


- (1) Réglez le commutateur POWER sur MEMORY tout en appuyant sur le petit bouton vert. Assurez-vous que le verrou LOCK est réglé sur la position de droite (déverrouillage).
- (2) Appuyez sur INDEX du camescope ou de la télécommande pour afficher l'index.
- (3) Appuyez sur  MARK. L'écran d'inscription de marque d'impression apparaît.
- (4) Appuyez sur l'image sur laquelle vous voulez inscrire une marque d'impression. Le symbole  apparaît sur l'image sélectionnée.



## Zum Zurückstellen auf FN

Drücken Sie EXIT.


## So können Sie die Druckmarke löschen

Drücken Sie auf das Bild, dessen Druckmarke gelöscht werden soll. Das Symbol  an diesem Bild erlischt dann.

## Pour revenir à FN

Appuyez sur EXIT.

## Pour annuler l'inscription de marques d'impression

Appuyez sur l'image dont vous voulez supprimer la marque d'impression à l'étape 4. L'icône  sur l'image sélectionnée disparaît.

Wenn der Schreibschutz des „Memory Stick“ auf LOCK steht

In diesem Fall ist es nicht möglich, eine Druckmarke zu setzen.



Si le taquet d'interdiction d'écriture du "Memory Stick" est réglé sur LOCK

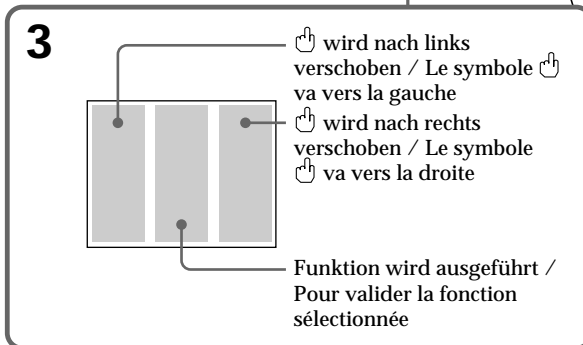
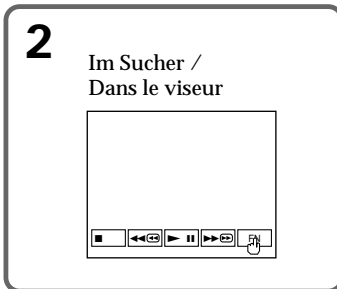
Vous ne pourrez pas inscrire de marques d'impression sur les images fixes.



## Verwendung des Suchers



Die Funktionen des Berührungsschirms stehen auch zur Verfügung, wenn Sie den Sucher verwenden.

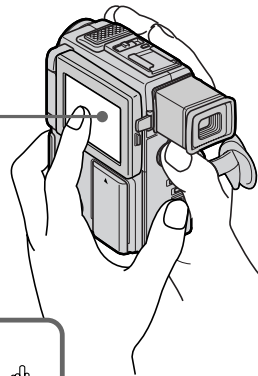
- (1) Ziehen Sie den Sucher bis zum Klicken heraus, und drehen Sie den LCD-Schirm um, so daß er nach außen weist (Seite 22). Die Anzeige des LCD-Schirms erscheint dann im Sucher; der LCD-Schirm ist jedoch ausgeschaltet.
- (2) Drücken Sie auf den LCD-Schirm. Das Symbol  erscheint im Sucher.
- (3) Bewegen Sie  zum gewünschten Symbol, indem Sie Ihren Finger auf dem LCD-Schirm bewegen.



## Utilisation du viseur

Vous pouvez vous servir de l'écran tactile tout en filmant avec le viseur.

- (1) Tirez le viseur jusqu'à ce qu'il s'encliquette, retournez le panneau LCD et rabattez-le contre le camescope avec l'écran LCD orienté vers l'extérieur (p. 22). Le même affichage que sur l'écran LCD apparaît dans le viseur. L'écran LCD est éteint.
- (2) Appuyez l'écran LCD. Le symbole  apparaît dans le viseur.
- (3) Déplacez  en appuyant sur l'écran LCD pour sélectionner une fonction.




## Verwendung des Suchers

---


### Hinweise

- Berühren Sie den LCD-Schirm nicht mit nassen Händen.
- Drücken Sie nicht mit einem Schreibstift oder einem anderen spitzen Gegenstand auf den Schirm.

### Wenn Sie eine Zeitlang keine Bedienung vornehmen

Das Symbol  erlischt. Drücken Sie auf den LCD-Schirm, wenn Sie es wieder anzeigen wollen.

### Wenn Sie an zwei Stellen gleichzeitig auf den LCD-Schirm drücken

 bewegt sich nicht.

### Wenn Sie fortlaufend auf die rechte oder linke Seite des LCD-Schirms drücken

 bewegt sich von einem Rand zum anderen. Entfernen Sie Ihren Finger vom Schirm, wenn  anhalten soll.



## Utilisation du viseur

---


### Remarques

- Ne touchez pas l'écran LCD avec des mains mouillées.
- N'appuyez pas sur l'écran LCD avec un crayon ou un objet pointu.



### En l'espace de quelques secondes

Le symbole  disparaît. Appuyez sur l'écran LCD pour afficher  une nouvelle fois.

### Si vous appuyez simultanément sur les deux points de l'écran LCD

Le symbole  ne bougera pas.

### Si vous maintenez la pression sur le bord gauche ou droit de l'écran LCD

Le symbole  passera d'un bouton à l'autre continuellement. Levez le doigt pour arrêter .

# Verwendbare Cassetten

# Cassettes utilisables

## Folgende Cassettentypen können verwendet werden

In diesem Camcorder können nur Mini-DV-Cassetten (<sup>mini</sup>**DV**)\* verwendet werden. Die Formate 8 mm (**8**), Hi8 (**Hi8**), Digital8 (**D8**), VHS (**VHS**), VHSC (**VHSC**), S-VHS (**S-VHS**), S-VHSC (**S-VHSC**), Betamax (**B**) und DV (**DV**) eignen sich nicht.

\* Von den Mini-DV-Cassetten sind zwei verschiedene Typen erhältlich: Cassetten mit Speicherchip und Cassetten ohne Speicherchip. Wir empfehlen die Verwendung von Cassetten mit Speicherchip.

Wenn Sie eine Cassette mit integriertem Speicherchip verwenden, stehen Ihnen verschiedene Zusatzfunktionen zur Verfügung. So können Sie beispielsweise ein Datum oder einen Titel speichern, auslesen und suchen lassen. Die Zusatzfunktionen arbeiten jedoch nur dann einwandfrei, wenn das Band durchgehend bespielt ist. Enthält es eine Leerstelle am Anfang oder in der Mitte, werden die Titel möglicherweise nicht einwandfrei angezeigt und die Suchfunktionen arbeiten nicht korrekt. Um Leerstellen vorzubeugen, suchen Sie in folgenden Fällen durch Drücken von END SEARCH das Ende der vorausgegangenen Aufzeichnung auf, bevor Sie die Aufnahme fortsetzen:

- Die Cassette wurde während der Aufnahme einmal herausgenommen.
- Die Cassette wurde einmal im VTR-Modus wiedergegeben.

Falls das Band eine Leerstelle enthält, müssen Sie es von Anfang an unter Berücksichtigung der obigen Angaben neu bespielen.

Zu den oben erwähnten Problemen kann es ebenfalls kommen, wenn Sie ein Band, das mit einem mit Speicherchipfunktion ausgestatteten Camcorder bespielt wurde, erneut mit einem anderen Camcorder, der keine Speicherchipfunktion besitzt, bespielen. Cassetten mit Speicherchip sind mit **CM** (Cassette Memory) gekennzeichnet. Verwenden Sie möglichst eine Cassette mit diesem Zeichen, da Sie dann die vielen Möglichkeiten Ihres Camcorders optimal nutzen können.

## Hinweis zu Cassetten mit der Markierung **CM4K**

Der Speicherchip einer mit **CM4K** markierten Cassette besitzt eine Kapazität von 4 KB. Ihr Camcorder ist mit Speicherchips bis zu einer Kapazität von 16 KB (solche Cassetten besitzen die Markierung **CM16K**) kompatibel.

## Sélection du type de cassette

Vous pouvez utiliser seulement une minicassette DV <sup>mini</sup>**DV**\*.

Vous ne pouvez pas utiliser de cassette **8** mm, **Hi8** Hi8, **D8** Digital8, **VHS** VHS, **VHSC** VHSC, **S-VHS** S-VHS, **S-VHSC** S-VHSC, **B** Betamax ou **DV** DV.

\* Deux types de minicassettes DV sont disponibles dans le commerce: les cassettes avec mémoire de cassette et les cassettes sans mémoire de cassette. Il est conseillé d'utiliser les cassettes avec mémoire de cassette.

Une mémoire à CI est installée dans ce type de minicassette DV. Ce camescope peut lire, enregistrer et rechercher des données telles que des dates d'enregistrement ou des titres, etc. Les fonctions faisant appel à la mémoire de cassette nécessitent la continuité des signaux enregistrés sur la bande. Si un passage de la bande est vierge au début ou entre les passages enregistrés, un titre risque de ne pas être affiché correctement ou les fonctions de recherche de ne pas opérer correctement.

Pour ne pas laisser de passage vierge sur la bande, appuyez sur END SEARCH pour localiser la fin du passage enregistré avant de commencer l'enregistrement suivant si les cas suivants se présentent:

- vous avez éjecté la cassette pendant l'enregistrement;
- vous avez reproduit la cassette dans le mode VTR

Si un passage vierge ou un signal discontinu est présent sur la bande, réenregistrez la cassette concernée du début à la fin.

Le même résultat peut se produire lorsque vous enregistrez avec un enregistreur vidéo numérique sans fonction de mémoire de cassette sur une cassette déjà enregistrée avec un enregistreur qui en est muni.

Les cassettes avec mémoire de cassette portent la marque **CM** (Mémoire de cassette). Sony vous conseille d'utiliser une cassette portant la marque **CM** pour obtenir les résultats optimaux avec votre camescope.

## Marque **CM4K** sur la cassette

La capacité de la mémoire des cassettes portant la marque **CM4K** est de 4 Ko. Le camescope peut fonctionner avec des cassettes dont la capacité de mémoire atteint 16 Ko au maximum. Une cassette de 16 Ko porte la marque **CM16K**.

## Verwendbare Cassetten

### Hinweise

#### Copyright-Signal

Bei der Wiedergabe

Ein Band, auf dem die Aufzeichnung durch ein Copyright-Signal geschützt ist, kann nicht von diesem Camcorder auf einen anderen Camcorder überspielt werden.

#### Bei der Aufnahme

Programme, die durch ein Copyright-Signal geschützt sind, können nicht aufgenommen werden.

Beim Versuch, solche Programme aufzunehmen, erscheint „COPY INHIBIT“ auf dem LCD-Schirm, im Sucher und auf dem Fernsehschirm. Mit diesem Camcorder können keine Copyright-Signale aufgezeichnet werden.

#### Der Audiomodus

12-Bit-Modus: Der Originalton wird auf dem Kanal „Stereo 1“ aufgenommen. Später können Sie das Band auf dem Kanal „Stereo 2“ mit 32 kHz nachvertonen. Bei der Wiedergabe sind beide Tonkanäle zu hören, und Sie können die Balance zwischen Stereo 1 und Stereo 2 mit dem Menüparameter AUDIO MIX einstellen.

16-Bit-Modus: Der Originalton wird in höherer Qualität aufgenommen, es ist jedoch keine Nachvertonung möglich. In diesem Modus können Sie auch Tonsignale wiedergeben, die mit 32 kHz, 44,1 kHz oder 48 kHz aufgezeichnet wurden. Bei der Wiedergabe von 16-Bit-Ton erscheint die Anzeige 16BIT auf dem LCD-Schirm bzw. im Sucher.

## Cassettes utilisables

### Reproduction d'une cassette

#### Signal antipiratage

Lors de la lecture

Vous ne pouvez pas faire une copie d'une cassette contenant des signaux antipiratage pour la protection des droits d'auteur sur un autre appareil en utilisant le camescope pour la lecture.

#### Lors de l'enregistrement

Vous ne pouvez pas enregistrer sur votre camescope des logiciels contenant des signaux antipiratage pour la protection des droits d'auteur.

“COPY INHIBIT” apparaît sur l'écran LCD, dans le viseur ou sur l'écran de télévision si vous essayez d'enregistrer ce type de logiciels. Ce camescope n'enregistre pas de signaux antipiratage sur la bande pendant l'enregistrement.

#### Mode audio

Mode 12 bits: Le son original peut être enregistré sur la piste stéréo 1 et le nouveau son sur la piste stéréo 2 à 32 kHz. L'équilibre entre les pistes stéréo 1 et stéréo 2 peut être réglé en sélectionnant AUDIO MIX dans les réglages de menu pendant la lecture. Les deux sons peuvent être reproduits.

Mode 16 bits: Un nouveau son ne peut pas être enregistré mais le son original peut l'être avec une haute qualité. De plus, un son enregistré à 32 kHz, 44,1 kHz ou 48 kHz peut être reproduit. Quand vous reproduisez une cassette enregistrée dans le mode 16 bits, l'indicateur 16BIT apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur.

## Verwendbare Cassetten

### Bei der Wiedergabe eines Bandes mit Stereo- oder Zweitonaufzeichnung

Wenn das Band eine Stereo- oder Zweitonaufzeichnung enthält, können Sie mit dem Menüparameter „HiFi SOUND“ (Seite 86) wie folgt den gewünschten Ton wählen.

Über Lautsprecher wiedergegebener Ton

Einstellung von HiFi SOUND	Bei einer Stereoaufzeichnung	Bei einer Zweitonaufzeichnung
STEREO	Stereo	Haupt- und Zusatzton
1	Linker Kanal	Hauptton
2	Rechter Kanal	Zusatzton

Mit diesem Camcorder ist es nicht möglich, Zweitonaufzeichnungen aufzunehmen.

### Hinweise zu den Mini-DV-Cassetten

#### Vorsicht beim Aufkleben von Etiketten

Bringen Sie die Etiketten nur an den unten gezeigten Stellen [a] auf der Mini-DV-Cassette an. Wenn Sie Etiketten an anderen Stellen aufkleben, kann es zu Störungen kommen.

#### Nach der Verwendung der Mini-DV-Cassette

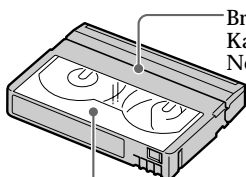
Spulen Sie das Band zum Anfang zurück, stecken Sie die Cassette in ihre Schachtel, und bewahren Sie sie senkrecht stehend auf.

#### Wenn die Cassettenspeicherfunktion nicht arbeitet

In diesem Fall sind die goldbeschichteten Anschlußkontakte der Mini-DV-Cassette möglicherweise verschmutzt oder verstaubt. Nehmen Sie die Cassette wiederholt heraus und legen Sie sie wieder ein.

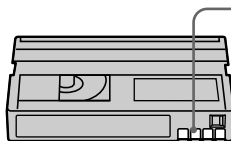
#### Reinigung der goldbeschichteten Anschlußkontakte

Wenn die goldbeschichteten Anschlußkontakte der Mini-DV-Cassette verstaubt oder verschmutzt sind, arbeiten die Speicherfunktionen nicht mehr einwandfrei. Wenn die Cassette etwa 10 Mal eingesetzt und herausgenommen wurde, sollten die Kontakte mit einem Wattestäbchen gereinigt werden. [b]



[a]

Bringen Sie in der Nähe dieser Kante keinen Aufkleber an./  
Ne pas coller l'étiquette autour de ce bord.



[b]

## Cassettes utilisables

### Reproduction d'une cassette à double piste son

Pour reproduire une cassette à double piste son enregistrée en stéréo, réglez "HiFi SOUND" sur le mode souhaité dans les réglages de menu (p. 86).

Son du haut-parleur

Mode HiFi	Reproduction d'une cassette à stéréo	Reproduction d'une cassette à double piste son
STEREO	Stéréo	Bande son principale et bande son secondaire
1	Canal gauche	Bande son principale
2	Canal droite	Bande son secondaire

Vous ne pouvez pas enregistrer des programmes avec deux bandes son sur ce caméscope.

### Remarques sur les minicassettes DV

#### Lorsque vous collez une étiquette sur la minicassette DV

Veillez à coller l'étiquette exclusivement à l'emplacement illustré [a] pour éviter tout problème de fonctionnement du caméscope.

#### Après l'utilisation d'une minicassette DV

Rembobinez la bande jusqu'au début, placez-la dans son étui, et rangez-la verticalement.

#### Si la mémoire de la cassette ne fonctionne pas

Réinsérez la cassette plusieurs fois de suite pour améliorer le contact. Le connecteur plaqué or de la minicassette DV peut être sale ou poussiéreux.


#### Nettoyage du connecteur plaqué or

Si le connecteur plaqué or de la minicassette DV est encrassé ou poussiéreux, il se peut que vous ne puissiez pas utiliser les fonctions de la mémoire de cassette. Nettoyez le connecteur plaqué or avec un coton-tige, après avoir éjecté la cassette une dizaine de fois environ. [b]

# Störungsüberprüfungen

Bei Problemen mit dem Camcorder gehen Sie die folgende Störungsliste durch. Wenn Sie das Problem nicht beheben können, trennen Sie die Stromquelle ab, und wenden Sie sich an Ihren Sony Händler. Falls „C:□□:□□“ auf dem LCD-Schirm oder im Sucher erscheint, hat die Selbsttestfunktion einen Fehler erkannt. Siehe hierzu Seite 139.

## Aufnahmebetrieb

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
START/STOP funktioniert nicht.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der POWER-Schalter steht auf OFF oder VTR. → Den Schalter auf CAMERA stellen (Seite 20).</li> <li>• Das Band hat das Ende erreicht. → Das Band zurückspulen oder eine neue Cassette einlegen (Seite 17, 30).</li> <li>• Die Cassette ist gegen Aufnahme gesperrt (rote Markierung sichtbar). → Eine andere Cassette verwenden oder die Lamelle zurückschieben (Seite 17).</li> <li>• Das Band ist an der Kopftrommel festgeklebt (aufgrund von Feuchtigkeit). → Die Cassette herausnehmen und etwa eine Stunde lang abwarten, bis die Feuchtigkeit verdunstet ist (Seite 151).</li> </ul>
Die Aufnahme stoppt nach einigen Sekunden.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• START/STOP MODE steht auf 5SEC oder <math>\frac{1}{2}</math>. → Den Schalter auf <math>\frac{1}{2}</math> stellen (Seite 25).</li> </ul>
Der Camcorder schaltet sich automatisch aus.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der Camcorder war im CAMERA-Modus länger als 5 Minuten auf Standby geschaltet. → Den POWER-Schalter einmal auf OFF und dann wieder auf CAMERA stellen (Seite 20).</li> </ul>
Das Sucherbild ist unscharf.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Dioptrie am Sucherokular ist falsch eingestellt. → Die Dioptrie einstellen (Seite 22).</li> </ul>
Die SteadyShot-Funktion arbeitet nicht.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der Menüparameter STEADYSHOT ist auf OFF gesetzt. → Den Parameter auf ON setzen (Seite 86).</li> </ul>
Der Autofocus arbeitet nicht.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• FOCUS steht auf MANUAL. → Auf AUTO schalten (Seite 53).</li> <li>• Die Aufnahmesituation eignet sich nicht für Autofocusbetrieb. → FOCUS auf MANUAL schalten und manuell fokussieren (Seite 53).</li> </ul>
Die Fader-Funktion arbeitet nicht.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• START/STOP MODE steht auf 5SEC oder <math>\frac{1}{2}</math>. → Auf <math>\frac{1}{2}</math> stellen (Seite 25).</li> <li>• Die Digital Effect-Funktion ist aktiviert. → Die Funktion abschalten (Seite 46).</li> </ul>
Die  -Anzeige blinkt im Sucher oder auf dem LCD-Schirm.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Videoköpfe sind verschmutzt. → Die Videoköpfe mit der Sony Reinigungscassette DVM12CL (nicht mitgeliefert) reinigen (Seite 152).</li> </ul>
Beim Aufnehmen einer Lichtquelle (Kerzenflamme usw.) gegen einen dunklen Hintergrund erscheint ein vertikaler Streifen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der Kontrast zwischen Motiv und Hintergrund ist zu hoch. Es handelt sich nicht um eine Störung des Camcorders.</li> </ul>
Beim Aufnehmen eines sehr hellen Motivs erscheint ein vertikaler Streifen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Es handelt sich nicht um eine Störung des Camcorders.</li> </ul>
Im Sucher oder auf dem LCD-Schirm erscheinen einige kleine weiße Stellen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Slow Shutter, Low Lux oder NightShot +Slow Shutter ist aktiviert. Es handelt sich nicht um eine Störung des Camcorders.</li> </ul>
Ein nicht von Ihnen aufgenommenes Bild erscheint im Sucher oder auf dem LCD-Schirm.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Es handelt sich um das Bild des Demobetriebs. Der Demobetrieb beginnt automatisch nach 10 Minuten, wenn der POWER-Schalter ohne eingelegte Cassette auf CAMERA gestellt oder DEMO MODE im Menü auf ON gesetzt wird. → Eine Cassette einlegen oder auf den LCD-Schirm drücken, so daß der Demobetrieb stoppt. Oder DEMO MODE im Menü ausschalten (Seite 91).</li> </ul>

# Störungsüberprüfungen

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Das Bild wird mit unnatürlichen Farben aufgenommen.	<ul style="list-style-type: none"><li>• NIGHTSHOT steht auf ON. → Auf OFF schalten (Seite 27).</li></ul>
Das Bild ist zu hell; das Motiv ist nicht auf dem LCD-Schirm bzw. im Sucher sehen.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Trotz ausreichender Beleuchtung steht NIGHTSHOT auf ON. → Auf OFF schalten oder eine dunkle Szene aufnehmen (Seite 27).</li></ul>
Das Auslösen wird nicht akustisch bestätigt.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Der Menüparameter BEEP ist auf OFF gesetzt. → Den Parameter auf MELODY oder NORMAL setzen (Seite 86).</li></ul>
Das Bild erscheint nicht im Sucher.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Der LCD-Schirm ist herausgeklappt. → Den LCD-Schirm schließen (Seite 22).</li><li>• Der Sucher ist nicht ganz herausgezogen. → Den Sucher ganz bis zum Klicken herausziehen (Seite 22).</li></ul>
Beim Aufnehmen von einem TV-Schirm oder einem Computer-Bildschirm erscheint ein horizontaler Streifen im Bild.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Den Menüparameter STEADYSHOT auf OFF setzen (Seite 86).</li></ul>
Das Bild erscheint nicht auf dem LCD-Schirm bzw. dem Sucher.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Beim Einlegen und Herausnehmen der Cassette verschwindet das Bild. Die Kontrollampe blinkt dann. Es handelt sich nicht um einen Defekt.</li></ul>

## Wiedergabebetrieb





Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Das Band läuft nicht, obwohl eine Laufwerkstaste gedrückt wurde.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Das Band hat das Ende erreicht. → Das Band zurückspulen (Seite 30).</li></ul>
Das Wiedergabebild ist unklar oder erscheint überhaupt nicht.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Am Fernseher wurde der Videokanal nicht richtig eingestellt. → Den Kanal richtig einstellen (Seite 35).</li></ul>
Das Wiedergabebild enthält neun Störstreifen, ist unklar oder gar nicht zu sehen.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Die Videoköpfe sind verschmutzt. → Die Köpfe mit der Reinigungscassette DVM12CL (nicht mitgeliefert) reinigen (Seite 152).</li></ul>
Bei der Bandwiedergabe ist der Ton schwach oder gar nicht zu hören.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Die Lautstärke ist ganz zurückgeregelt. → Die Lautstärke höher einstellen (Seite 30).</li><li>• Der Menüparameter AUDIO MIX ist auf ST2 gesetzt. → Die Einstellung von AUDIO MIX ändern (Seite 86).</li></ul>
Die Anzeige des Aufnahmedatums und die Datums-Suchfunktion arbeitet nicht einwandfrei.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Die Cassette besitzt keinen Speicherchip. → Eine Cassette mit Speicherchip verwenden (Seite 58, 131).</li><li>• Der Menüparameter CM SEARCH ist auf OFF gesetzt. → Den Parameter auf ON setzen (Seite 86).</li><li>• Die Bandaufzeichnung enthält eine Leerstelle (Seite 59).</li></ul>
Die Titelsuchfunktion arbeitet nicht.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Es wird eine Cassette ohne Speicherchip verwendet. → Eine Cassette mit Speicherchip verwenden (Seite 131).</li><li>• Der Menüparameter CM SEARCH ist auf OFF gesetzt. → Auf ON setzen (Seite 86).</li><li>• Es ist kein Titel eingeblendet. → Einen Titel einblenden (Seite 79).</li><li>• Die Bandaufzeichnung enthält eine Leerstelle (Seite 60).</li></ul>

(Bitte wenden.)

## Störungsüberprüfungen

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Die Nachvertonung ist nicht zu hören.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der Menüparameter AUDIO MIX steht ganz auf ST1.</li> <li>→ Die Einstellung des Menüparameters AUDIO MIX ändern (Seite 86).</li> </ul>
Der Titel wird nicht eingeblendet.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der Menüparameter TITLE DSPL ist auf OFF gesetzt.</li> <li>→ Den Parameter auf ON setzen (Seite 86).</li> <li>• Funktionsanzeigen erscheinen auf dem Schirm.</li> <li>→ Die Funktionsanzeigen ausschalten (Seite 32).</li> </ul>
Bei der Wiedergabe auf einem Fernseher ist kein Ton zu hören und kein Bild zu sehen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>→ Das A/V-Kabel einmal von der AUDIO/VIDEO-Buchse abziehen und wieder anschließen.</li> </ul>

## Aufnahme- und Wiedergabebetrieb

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Der Camcorder läßt sich nicht einschalten.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Es ist kein Akku angebracht, oder der Akku ist erschöpft.</li> <li>→ Einen geladenen Akku anbringen (Seite 12, 15).</li> <li>• Der Netzadapter ist nicht an der Steckdose angeschlossen.</li> <li>→ Den Netzadapter an der Steckdose anschließen (Seite 16).</li> </ul>
Die Ende-Suchfunktion arbeitet nicht.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Eine Cassette ohne Speicherchip wurde nach dem Aufnehmen ausgeworfen.</li> <li>• Es wird eine ganz neue Cassette, die noch keine Aufzeichnung enthält, verwendet.</li> </ul>
Die Ende-Suchfunktion arbeitet nicht richtig.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Das Band enthält eine Leerstelle am Anfang oder in der Mitte.</li> </ul>
Das Bild erscheint nicht im Sucher.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der LCD-Schirm ist herausgeklappt.</li> <li>→ Den LCD-Schirm schließen (Seite 22).</li> <li>• Der Sucher ist nicht ganz herausgezogen (das Bild erscheint dann nicht).</li> <li>→ Den Sucher ganz bis zum Klicken herausziehen.</li> </ul>
Der Akku ist relativ schnell leer.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Umgebungstemperatur ist sehr niedrig.</li> <li>• Der Akku ist nicht voll geladen.</li> <li>→ Den Akku erneut laden (Seite 12).</li> <li>• Der Akku ist alt oder beschädigt und läßt sich nicht mehr laden.</li> <li>→ Einen neuen Akku verwenden (Seite 15).</li> </ul>
Die Akkurestzeitanzeige stimmt nicht.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der Akku war längere Zeit sehr warmen oder kalten Temperaturen ausgesetzt.</li> <li>• Der Akku ist alt oder beschädigt und läßt sich nicht mehr laden.</li> <li>→ Einen neuen Akku verwenden (Seite 15).</li> <li>• Der Akku ist leer.</li> <li>→ Den Akku laden (Seite 12, 15).</li> </ul>
Die Cassette kann nicht ausgeworfen werden.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Stromquelle ist abgetrennt.</li> <li>→ Die Stromquelle richtig anschließen (Seite 12, 16).</li> <li>• Der Akku ist leer.</li> <li>→ Einen geladenen Akku anbringen (Seite 12, 15).</li> </ul>
Die  - und  -Anzeigen blinken, und keine Funktion außer dem Cassettenauswurf arbeitet.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Feuchtigkeit hat sich im Inneren angesammelt.</li> <li>→ Die Cassette herausnehmen und etwa eine Stunde lang abwarten, bis die Feuchtigkeit verdunstet ist (Seite 151).</li> </ul>
Die Anzeige  erscheint nicht, obwohl eine Cassette mit Speicherchip verwendet wird.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die goldbeschichteten Anschlußkontakte der Cassette sind verschmutzt oder verstaubt.</li> <li>→ Die Kontakte reinigen (Seite 133).</li> </ul>
Die Bandrestanzeige erscheint nicht.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der Menüparameter  REMAIN ist auf AUTO gesetzt.</li> <li>→ Den Parameter auf ON setzen, damit die Restanzeige ständig erscheint (Seite 86).</li> </ul>



## „Memory Stick“

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Der „Memory Stick“ arbeitet nicht.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Der POWER-Schalter steht auf CAMERA. → Den Schalter auf MEMORY stellen (Seite 102).</li><li>• Der „Memory Stick“ ist nicht eingesetzt. → Den „Memory Stick“ einsetzen (Seite 101).</li></ul>
Es ist kein Speichern möglich.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Der „Memory Stick“ ist bereits voll. → Nicht mehr benötigte Bilder löschen, dann den Speichervorgang wiederholen (Seite 125, 107).</li><li>• Der „Memory Stick“ ist nicht oder nicht richtig formatiert. → Den „Memory Stick“ formatieren (Seite 106).</li><li>• Der Schreibschutz des „Memory Stick“ steht auf LOCK. → Den Schreibschutz abschalten (Seite 99).</li></ul>
Ein Bild kann nicht gelöscht werden.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Das Bild besitzt eine Löschschutzmarke. → Den Löschschutz abschalten (Seite 124).</li><li>• Der Schreibschutz des „Memory Stick“ steht auf LOCK. → Den Schreibschutz abschalten (Seite 99).</li></ul>
Der „Memory Stick“ läßt sich nicht formatieren. Es ist nicht möglich, alle Bilder zu löschen.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Der Schreibschutz des „Memory Stick“ steht auf LOCK. → Den Schreibschutz abschalten (Seite 99).</li></ul>
Es ist nicht möglich, ein Standbild mit einer Löschschutzmarke zu versehen.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Der Schreibschutz des „Memory Stick“ steht auf LOCK. → Den Schreibschutz abschalten (Seite 99).</li><li>• Das Bild, das mit einer Löschschutzmarke versehen werden soll, wird nicht wiedergegeben. → INDEXdrücken, um das Bild wiederzugeben (Seite 118).</li></ul>
Es ist nicht möglich, ein Standbild mit einer Druckmarke zu versehen.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Der Schreibschutz des „Memory Stick“ steht auf LOCK. → Den Schreibschutz abschalten (Seite 99).</li><li>• Das Bild, das mit einer Druckmarke versehen werden soll, wird nicht wiedergegeben. → INDEX drücken, um das Bild wiederzugeben (Seite 118).</li></ul>
Die Photo Save-Funktion arbeitet nicht.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Der Schreibschutz des „Memory Stick“ steht auf LOCK. → Den Schreibschutz abschalten (Seite 109).</li><li>• Der Akku ist leer. → Einen geladenen Akku anbringen, oder statt dessen den Netzadapter anschließen (Seite 12, 15, 16).</li></ul>

## Sonstiges

Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Es kann kein Titel aufgezeichnet werden.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Es wird eine Cassette ohne Speicherchip verwendet. → Eine Cassette mit Speicherchip verwenden (Seite 131).</li><li>• Der Speicherchip ist voll. → Nicht benötigte Titel löschen (Seite 83).</li><li>• Die Cassette ist gegen Aufnahme gesperrt. → Die Löschschutzlamelle zurückschieben, so daß die rote Markierung verdeckt ist (Seite 17).</li><li>• Das Band enthält an der betreffenden Stelle keine Aufzeichnung. → Den Titel an einer bespielten Bandstelle einblenden (Seite 79).</li></ul>

(Bitte wenden.)

# Störungsüberprüfungen

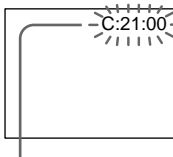
Symptom	Ursache und/oder Abhilfe
Für die Cassette kann kein Name gespeichert werden.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Es wird eine Cassette ohne Speicherchip verwendet. → Eine Cassette mit Speicherchip verwenden (Seite 131).</li><li>• Der Speicherchip ist voll. → Einige Titel löschen (Seite 83).</li><li>• Die Cassette ist gegen Aufnahme gesperrt. → Die Löschschutzlamelle zurückschieben, so daß die rote Markierung verdeckt ist (Seite 17).</li></ul>
Beim Überspielen mit einem i.LINK-Kabel (DV-Kabel) ist das Aufnahmebild nicht zu sehen.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Das i.LINK-Kabel (DV-Kabel) einmal abtrennen und wieder anschließen.</li></ul>
Die DV-Synchro-Editierfunktion arbeitet nicht.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Der Eingangswähler des Videorecorders ist nicht richtig eingestellt. → Am Eingangswähler den DV-Eingang wählen. Wenn ein anderer DV-Camcorder verwendet wird, den POWER-Schalter auf VTR stellen.</li><li>• Der Camcorder ist an ein nicht von Sony hergestelltes DV-Gerät angeschlossen. → Auf herkömmliche Weise überspielen.</li><li>• Die Schnittpunkte liegen innerhalb einer Leerstelle des Bandes. → Innerhalb des Aufzeichnungsteils liegende Schnittpunkte wählen.</li></ul>
Die beim Camcorder mitgelieferte Fernbedienung arbeitet nicht.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Der Menüparameter COMMANDER ist auf OFF gesetzt. → Den Parameter auf ON setzen (Seite 86).</li><li>• Die Infrarotstrahlen werden durch ein Hindernis abgeschattet. → Das Hindernis entfernen.</li><li>• Die Batterien sind mit falscher Polarität (+/-) eingelegt. → Die Batterien mit richtiger Polarität einlegen (Seite 165).</li><li>• Die Batterien sind erschöpft. → Neue Batterien einsetzen (Seite 165).</li></ul>
Das Bild des Fernseherers oder Videorecorders erscheint nicht, obwohl der Camcorder an den Fernseher bzw. Videorecorder angeschlossen ist.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Der Menüparameter DISPLAY ist auf V-OUT/LCD gesetzt. → Den Parameter auf LCD setzen (Seite 86).</li></ul>
Die Pieptöne oder die Melodie sind 5 Sekunden lang zu hören.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Feuchtigkeit hat sich im Inneren niedergeschlagen. → Die Cassette herausnehmen und etwa 1 Stunde lang abwarten, bis die Feuchtigkeit verdunstet ist (Seite 151).</li><li>• Sonstige Störungen des Camcorders. → Die Cassette einmal herausnehmen und wieder einlegen, dann den Camcorder erneut betreiben.</li></ul>
Der Camcorder funktioniert nicht, obwohl er eingeschaltet ist.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Die Anschlußplatte oder den Akku einmal abtrennen und dann nach 1 Minute wieder anbringen. Anschließend den Camcorder wieder einschalten. Wenn er dann immer noch nicht funktioniert, die RESET-Taste neben dem Griffband mit einem spitzen Gegenstand drücken (dabei werden alle Einstellungen, einschließlich Datum und Uhrzeit, auf die Werkseinstellung zurückgesetzt) (Seite 162).</li></ul>
Die Berührungstasten erscheinen nicht auf dem Schirm.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Die DISPLAY/TOUCH PANEL-Taste wurde gedrückt. → Leicht auf den LCD-Schirm drücken. → Die DISPLAY-Taste am Camcorder oder an der Fernbedienung drücken.</li></ul>
Die Berührungstasten auf dem LCD-Schirm arbeiten nicht.	<ul style="list-style-type: none"><li>→ Den Schirm kalibrieren (CALIBRATION) (Seite 154).</li></ul>

# Selbsttestfunktion

Der Camcorder ist mit einer Selbsttestfunktion ausgestattet.

Bei einer Störung blinkt ein fünfstelliger alphanumerischer Fehlercode im Sucher und auf dem LCD-Schirm. Entnehmen Sie bitte in einem solchen Fall die Ursache und die Abhilfemaßnahmen der folgenden Liste. Die beiden letzten Stellen des Fehlercodes (□□ in der folgenden Tabelle) hängen vom Betriebszustand des Camcorders ab.

## Sucher (oder LCD-Schirm)



### Bedeutung der ersten Stelle

- C:□□:□□  
Problem kann vom Benutzer selbst behoben werden.
- E:□□:□□  
Bitte einen Sony Händler kontaktieren.

Fünfstelliger Fehlercode	Ursache und/oder Abhilfe
C:04:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Es wird kein „InfoLITHIUM“-Akku verwendet. → Einen „InfoLITHIUM“-Akku verwenden (Seite 14).</li> </ul>
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Feuchtigkeit hat sich im Inneren angesammelt. → Die Cassette herausnehmen und mindestens eine Stunde lang abwarten (Seite 151).</li> </ul>
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Videoköpfe sind verschmutzt. → Die Köpfe mit der Sony Reinigungscassette DVM12CL (nicht mitgeliefert) reinigen (Seite 152).</li> </ul>
C:31:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sonstige, vom Benutzer behebbare Störung. → Die Cassette herausnehmen, dann wieder einlegen und den Camcorder erneut in Betrieb nehmen. → Das Netzkabel des Netzadapters abtrennen bzw. den Akku abnehmen und dann das Netzkabel wieder anschließen bzw. den Akku wieder anbringen, und den Camcorder erneut in Betrieb nehmen.</li> </ul>
C:32:□□	
E:61:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Störung, die nicht vom Benutzer behoben werden kann. → Einen Sony Händler unter Angabe des fünfstelligen Codes (z.B. E:61:10) kontaktieren.</li> </ul>
E:62:□□	

Wenn es Ihnen nicht gelingt, die Störung selbst zu beheben, wenden Sie sich bitte an einen Sony Händler.

# Warnanzeigen und Meldungen

Im folgenden ist die Bedeutung der im Sucher und auf dem LCD-Schirm erscheinenden Anzeigen und Meldungen zusammengestellt.

Einzelheiten finden Sie auf den in Klammern „( )“ angegebenen Seiten.

Die Anzeigen und Meldungen werden gelb angezeigt.

## Warnanzeigen

### Videoköpfe verschmutzt

Langsames Blinken:


- Die Köpfe müssen mit der Sony Reinigungscassette DVM12CL (nicht mitgeliefert) gereinigt werden (Seite 152).

### Akku fast oder ganz leer

Langsames Blinken:

- Der Akku ist fast leer.

Schnelles Blinken:

- Der Akku ist ganz leer (Seite 12).  
Je nach Situation blinkt  manchmal bereits, obwohl die Kapazität noch für einen Betrieb von 5 bis 10 Minuten ausreicht.

### Bandwarnanzeige

Langsames Blinken:

- Das Band ist fast am Ende angelangt.
- Es ist keine Cassette eingelegt (Seite 17).\*
- Der Löschschutz der Cassette ist aktiviert (rote Markierung sichtbar) (Seite 17).\*

Schnelles Blinken:

- Das Band ist ganz am Ende angelangt (Seite 17, 30).\*

### Aufforderung zum Cassettenauswurf

Langsames Blinken:

- Der Löschschutz der Cassette ist aktiviert (rote Markierung sichtbar) (Seite 17).\*

Schnelles Blinken:

- Feuchtigkeit hat sich im Inneren angesammelt (Seite 151).
- Das Band ist am Ende angelangt (Seite 17, 30).\*
- Die Selbsttestfunktion hat eine Störung erkannt (Seite 139).\*

### Feuchtigkeitsansammlung im Inneren\*

Schnelles Blinken:

- Die Cassette auswerfen, den Camcorder ausschalten, und etwa eine Stunde lang mit geöffnetem Cassettenfach abwarten (Seite 151).

### Speicherchip-Warnanzeige

Langsames Blinken:

- Es ist eine Cassette ohne Speicherchip eingelegt (Seite 131).\*

### Selbsttestanzeige (Seite 139)

### „Memory Stick“-Warnanzeige

Langsames Blinken:

- Es ist kein „Memory Stick“ eingesetzt (Seite 101).\*

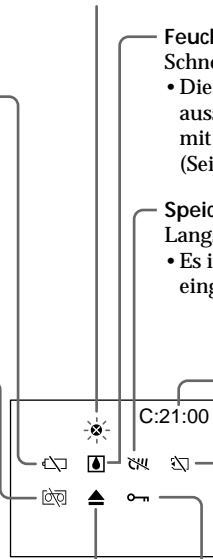
Schnelles Blinken:

- Der „Memory Stick“ ist nicht richtig formatiert (Seite 89).

### Standbild-Löschschutzmarke

Langsames Blinken:












- Das Standbild ist mit einer Löschschutzmarke versehen (Seite 124).\*



# Warnanzeigen und Meldungen

---

## Warnanzeigen


- **CLOCK SET** Das Datum und die Uhrzeit müssen neu eingestellt werden (Seite 97).
- For "InfoLITHIUM"  
BATTERY ONLY Einen „InfoLITHIUM“-Akku verwenden (Seite 14).
-  **CLEANING CASSETTE** Die Videoköpfe sind verschmutzt (Seite 152).
-  **FULL** Der Speicherchip der Cassette ist voll.
-  Die Cassette besitzt keinen Speicherchip (Seite 131)
-  **16BIT** AUDIO MODE steht auf 16BIT.\* Es ist keine Nachvertonung möglich (Seite 90).
-  **REC MODE** REC MODE steht auf LP.\* Es ist keine Nachvertonung möglich (Seite 90).
-  **TAPE** Das Band enthält keine Aufzeichnung. Es ist keine Nachvertonung möglich
-  **"i.LINK" CABLE** Ein i.LINK-Kabel ist angeschlossen (Seite 78).\* Es ist keine Nachvertonung möglich.
-  **FULL** Der Memory Stick ist voll (Seite 117).\*
-  Die Schreibe Schutzlamelle des „Memory Stick“ steht auf LOCK (Seite 99).\*
-  **NO FILE** Es ist kein Standbild im „Memory Stick“ gespeichert (Seite 107).\*
-  **NO MEMORY STICK** Es ist kein „Memory Stick“ eingesetzt (Seite 101).

\* Eine Melodie oder ein Piepton ist zu hören.

# Guide de dépannage

Si un problème quelconque se présente lorsque vous utilisez le camescope, référez-vous au tableau suivant pour le résoudre. Si la difficulté persiste, débranchez la source d'alimentation et contactez votre revendeur Sony. Si "C:□□:□□" apparaît sur l'écran LCD ou dans le viseur, l'autodiagnostic a fonctionné et vous indique l'erreur. Voir page 139.

## Mode d'enregistrement

Symptôme	Causes et/ou solutions
START/STOP ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le commutateur POWER est réglé sur OFF ou VTR. → Réglez-le sur CAMERA. (p. 20)</li> <li>La cassette est terminée. → Rembobinez la bande ou insérez une nouvelle cassette. (p. 17, 30)</li> <li>Le taquet de protection d'enregistrement est ouvert et la marque rouge visible. → Utilisez une nouvelle cassette ou tirez le taquet. (p. 17)</li> <li>La bande adhère au tambour (condensation d'humidité). → Enlevez la cassette et laissez le camescope au repos pendant au moins une heure pour que l'humidité s'évapore. (p. 151)</li> </ul>
L'enregistrement s'arrête en l'espace de quelques secondes.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le commutateur START/STOP MODE est réglé sur 5SEC ou <math>\frac{1}{2}</math>. → Réglez-le sur <math>\frac{1}{2}</math>. (p. 25)</li> </ul>
Le camescope s'éteint	<ul style="list-style-type: none"> <li>Alors que vous filmez en mode CAMERA, vous avez laissé le camescope en mode d'attente plus de 5 minutes. → Réglez le commutateur POWER sur OFF, puis de nouveau sur CAMERA. (p. 20)</li> </ul>
L'image dans le viseur n'est pas nette.	<ul style="list-style-type: none"> <li>L'oculaire n'est pas ajusté. → Ajustez-le. (p. 22)</li> </ul>
Le stabilisateur ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>STEADYSHOT est réglé sur OFF dans les réglages de menu. → Réglez-le sur ON. (p. 86)</li> </ul>
L'autofocus ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>FOCUS est réglé sur MANUAL. → Réglez-le sur AUTO. (p. 53)</li> <li>Les conditions d'éclairage ne sont pas adaptées à la mise au point automatique. → Réglez FOCUS sur MANUAL pour faire la mise au point manuellement. (p. 53)</li> </ul>
Impossible de faire un fondu.	<ul style="list-style-type: none"> <li>START/STOP MODE est réglé sur 5SEC ou <math>\frac{1}{2}</math>. → Réglez-le sur <math>\frac{1}{2}</math>. (p. 25)</li> <li>Vous utilisez un effet numérique → Annulez l'effet. (p. 46)</li> </ul>
L'indicateur  clignote dans le viseur ou sur l'écran LCD.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Les têtes vidéo sont peut-être sales. → Nettoyez-les avec une cassette de nettoyage Sony DVM12CL (non fournie). (p. 152)</li> </ul>
Une bande verticale apparaît lorsque vous filmez un sujet lumineux, par exemple une lumière ou la flamme d'une bougie devant un fond sombre.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le contraste entre le sujet et le fond est trop important. Le camescope fonctionne normalement.</li> </ul>
Une bande verticale apparaît lorsque vous filmez un sujet très lumineux.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le camescope fonctionne normalement.</li> </ul>
Quelques points blancs apparaissent dans le viseur ou sur l'écran LCD.	<ul style="list-style-type: none"> <li>L'obturation lente, le mode Faible éclairement ou Prise de vues nocturne + Obturation lente est validé. Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement.</li> </ul>
Une image différente apparaît dans le viseur ou sur l'écran LCD.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Si le camescope ne contient pas de cassette, il se met en mode de démonstration 10 minutes après le réglage du commutateur POWER sur CAMERA ou de DEMO MODE sur ON dans les réglages de menu. → Insérez une cassette ou appuyez sur l'écran LCD pour arrêter la démonstration. Vous pouvez aussi désactiver le mode DEMO MODE. (p. 91)</li> </ul>

## Guide de dépannage

Symptôme	Causes et/ou solutions
Les couleurs de l'image enregistrée ne sont pas naturelles ou elles sont anormales.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• NIGHTSHOT est réglé sur ON.</li> <li>→ Réglez cette fonction sur OFF. (p. 27)</li> </ul>
L'image apparaît trop lumineuse et le sujet n'apparaît pas dans le viseur ni sur l'écran LCD.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• NIGHTSHOT est réglé sur ON dans un lieu bien éclairé.</li> <li>→ Réglez cette fonction sur OFF ou utilisez-la dans un lieu sombre. (p. 27)</li> </ul>
Le clic de l'obturateur est inaudible.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• BEEP est réglé sur OFF dans les réglages de menu.</li> <li>→ Réglez cette fonction sur MELODY ou NORMAL. (p. 86)</li> </ul>
L'image n'apparaît pas dans le viseur.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le panneau LCD est ouvert.</li> <li>→ Fermez-le. (p. 22)</li> <li>• Le viseur n'est pas complètement tiré.</li> <li>→ Tirez-le jusqu'à ce qu'il s'encliquette. (p. 22)</li> </ul>
Une bande horizontale apparaît lorsque vous filmez un écran de télévision ou d'ordinateur.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Réglez STEADYSHOT sur OFF dans les réglages de menu. (p. 86)</li> </ul>
L'image n'apparaît pas sur l'écran LCD ou dans le viseur.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• L'image disparaît lorsque vous insérez ou éjectez une cassette. (Le témoin de tournage clignote.) Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement.</li> </ul>




## Mode de lecture

Symptom	Cause and/or Corrective Actions
La bande ne bouge pas lorsque vous actionnez une touche de transport de bande.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La bande est terminée.</li> <li>→ Rembobinez-la. (p. 30)</li> </ul>
L'image de lecture n'est pas nette ou n'apparaît pas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le canal vidéo du téléviseur n'est pas réglé correctement.</li> <li>→ Réglez-le correctement (p. 35)</li> </ul>
Il y a neuf lignes horizontales sur l'image ou l'image de lecture n'est pas nette ou n'apparaît pas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Les têtes vidéo sont peut-être sales.</li> <li>→ Nettoyez-les en utilisant une cassette de nettoyage Sony DVM12CL (non fournie). (p. 152)</li> </ul>
Aucun son ou son très faible à la lecture d'une cassette.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le volume est réduit au minimum.</li> <li>→ Augmentez le volume. (p. 30)</li> <li>• AUDIO MIX est réglé sur ST2 dans les réglages de menu.</li> <li>→ Réglez AUDIO MIX. (p. 86)</li> </ul>
L'affichage de la date d'enregistrement ou la recherche de date ne fonctionnent pas correctement.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La cassette n'a pas de mémoire de cassette.</li> <li>→ Utilisez une cassette avec mémoire de cassette. (p. 58, 131)</li> <li>• CM SEARCH est réglé sur OFF dans les réglages de menu.</li> <li>→ Réglez cette fonction sur ON. (p. 86)</li> <li>• La cassette contient un passage vierge dans la partie enregistrée. (p. 59)</li> </ul>
La recherche de titre ne fonctionne pas correctement.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La cassette n'a pas de mémoire de cassette.</li> <li>→ Utilisez une cassette avec mémoire de cassette. (p. 131)</li> <li>• CM SEARCH est réglé sur OFF dans les réglages de menu.</li> <li>→ Réglez cette fonction sur ON. (p. 86)</li> <li>• Il n'y a pas de titre dans la cassette.</li> <li>→ Incrustez les titres. (p. 79)</li> <li>• La cassette contient un passage vierge dans la partie enregistrée. (p. 60)</li> </ul>

## Guide de dépannage

Symptom	Cause and/or Corrective Actions
Le nouveau son ajouté à la bande enregistrée est inaudible.	<ul style="list-style-type: none"><li>• AUDIO MIX est réglé sur ST1 dans les réglages de menu. → Réglez AUDIO MIX dans les réglages de menu. (p. 86)</li></ul>
Le titre n'est pas affiché.	<ul style="list-style-type: none"><li>• TITLE DSPL est réglé sur OFF dans les réglages de menu. → Réglez cette fonction sur ON dans les réglages de menu. (p. 86)</li><li>• Les indicateurs sont affichés sur l'écran. → Faites-les disparaître. (p. 32)</li></ul>
Le son est coupé ou les images n'apparaissent pas lorsque vous utilisez un téléviseur pour le visionnage des images.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Débranchez le cordon de liaison AV de la prise AUDIO/VIDEO, puis rebranchez-le.</li></ul>

## Modes d'enregistrement et de lecture

Symptôme	Causes et/ou solutions
Le camescope ne s'allume pas.	<ul style="list-style-type: none"><li>• La batterie rechargeable n'est pas en place, ou bien elle est vide ou presque vide. → Installez une batterie rechargée. (p. 12, 15)</li><li>• L'adaptateur secteur n'est pas branché sur une prise murale. → Branchez-le sur une prise murale. (p. 16)</li></ul>
La recherche de fin d'enregistrement ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Une cassette sans mémoire de cassette a été éjectée après l'enregistrement.</li><li>• Vous n'avez encore rien enregistré sur la nouvelle cassette.</li></ul>
La recherche de fin d'enregistrement ne fonctionne pas correctement.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Un passage vierge est présent au début ou au milieu de la cassette.</li></ul>
L'image n'apparaît pas dans le viseur.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Le panneau LCD est ouvert. → Fermez-le. (p. 22)</li><li>• Lorsque le viseur n'est pas complètement tiré, l'image n'apparaît pas dedans. → Tirez-le jusqu'à ce qu'il s'encliquette.</li></ul>
La batterie se décharge rapidement.	<ul style="list-style-type: none"><li>• La température ambiante est trop basse.</li><li>• La batterie n'est pas chargée complètement. → Rechargez une nouvelle fois la batterie. (p. 12)</li><li>• La batterie est complètement usée et ne peut plus être rechargée. → Remplacez-la par une batterie rechargeable neuve. (p. 15)</li></ul>
L'indicateur de temps d'utilisation de la batterie n'affiche pas le temps correct.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Vous avez utilisé la batterie rechargeable dans un environnement extrêmement chaud ou froid pendant longtemps.</li><li>• La batterie est complètement usée et ne peut plus être rechargée. → Remplacez-la par une batterie rechargeable neuve. (p. 15)</li><li>• La batterie est complètement usée. → Utilisez une batterie rechargée. (p. 12, 15)</li></ul>
La cassette ne peut pas être enlevée de son logement.	<ul style="list-style-type: none"><li>• La source d'alimentation est débranchée. → Rebranchez-la correctement. (p. 12, 16)</li><li>• La batterie est vide. → Utilisez une batterie rechargée. (p. 12, 15)</li></ul>
Les indicateurs  et  clignotent et aucune fonction ne marche sauf l'éjection de la cassette.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Il y a condensation d'humidité. → Sortez la cassette et laissez le camescope au repos pendant au moins une heure. (p. 151)</li></ul>
L'indicateur  n'apparaît pas lorsque vous utilisez une cassette avec mémoire de cassette.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Le connecteur plaqué or de la cassette est encrassé ou poussiéreux. → Nettoyez le connecteur plaqué or. (p. 133)</li></ul>
L'indicateur de bande restante n'est pas affiché.	<ul style="list-style-type: none"><li>• REMAIN est réglé sur AUTO dans les réglages de menu. → Réglez cette fonction sur ON pour maintenir affiché l'indicateur de bande restante. (p. 86)</li></ul>



## Fonctionnement avec le "Memory Stick"

Symptôme	Causes et/ou solutions
Le "Memory Stick" ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Le commutateur POWER est réglé sur CAMERA. → Réglez-le sur MEMORY. (p. 102)</li><li>• Il n'y a pas de "Memory Stick" dans le camescope. → Insérez un "Memory Stick". (p. 101)</li></ul>
L'enregistrement ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"><li>• La mémoire du "Memory Stick" est pleine. → Effacez les images qui ne sont pas nécessaires et recommencez l'enregistrement. (p. 107, 125)</li><li>• Un "Memory Stick" mal formaté est inséré. → Formatez correctement le "Memory Stick". (p. 106)</li><li>• Le taquet d'interdiction d'écriture du "Memory Stick" est réglé sur LOCK. → Tirez le taquet pour autoriser l'écriture. (p. 99)</li></ul>
Une image ne peut pas être effacée.	<ul style="list-style-type: none"><li>• L'image est protégée. → Annulez la protection de l'image. (p. 124)</li><li>• Le taquet d'interdiction d'écriture du "Memory Stick" est réglé sur LOCK. → Tirez le taquet pour autoriser l'écriture. (p. 99)</li></ul>
Le formatage du "Memory Stick" est impossible. La suppression de toutes les images est impossible.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Le taquet d'interdiction d'écriture du "Memory Stick" est réglé sur LOCK. → Tirez le taquet pour autoriser l'écriture. (p. 99)</li></ul>
Une image ne peut pas être protégée.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Le taquet d'interdiction d'écriture du "Memory Stick" est réglé sur LOCK. → Tirez le taquet pour autoriser l'écriture. (p. 99)</li><li>• L'image à protéger n'est pas reproduite. → Appuyez sur INDEX pour reproduire l'image. (p. 118)</li></ul>
L'inscription d'une marque d'impression sur une image fixe est impossible.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Le taquet d'interdiction d'écriture du "Memory Stick" est réglé sur LOCK. → Tirez le taquet pour autoriser l'écriture. (p. 99)</li><li>• L'image sur laquelle vous souhaitez inscrire une marque d'impression n'est pas reproduite. → Appuyez sur INDEX pour reproduire l'image. (p. 118)</li></ul>
La sauvegarde de photos ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Le taquet d'interdiction d'écriture du "Memory Stick" est réglé sur LOCK. → Tirez le taquet pour autoriser l'écriture. (p. 99)</li><li>• La batterie rechargeable est vide. → Installez une batterie rechargée ou utilisez l'adaptateur secteur au lieu de la batterie rechargeable. (p. 12, 15, 16)</li></ul>

## Divers

Symptôme	Causes et/ou solutions
Le titre n'est pas enregistré.	<ul style="list-style-type: none"><li>• La cassette n'a pas de mémoire de cassette. → Utilisez une cassette avec mémoire de cassette. (p. 131)</li><li>• La mémoire de cassette est pleine. → Supprimez un titre. (p. 83)</li><li>• La cassette est réglée de façon à prévenir un effacement accidentel. → Faites glisser le taquet de protection d'enregistrement de façon à recouvrir le repère rouge. (p. 17)</li><li>• Rien n'est enregistré sur cette partie de la cassette. → Incrustez le titre sur le passage enregistré. (p. 79)</li></ul>

(voir page suivante)

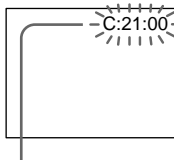
## Guide de dépannage

Symptôme	Causes et/ou solutions
Le titre de cassette n'est pas enregistré.	<ul style="list-style-type: none"><li>• La cassette n'a pas de mémoire de cassette. → Utilisez une cassette avec mémoire de cassette. (p. 131)</li><li>• La mémoire de cassette est pleine. → Supprimez quelques titres. (p. 83)</li><li>• La cassette est réglée de façon à prévenir un effacement accidentel. → Tirez le taquet de protection d'enregistrement de façon à recouvrir le repère rouge. (p. 17)</li></ul>
Pendant le montage avec le câble i.LINK (câble de liaison DV), l'enregistrement d'une image ne peut pas être contrôlé.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Débranchez le câble i.LINK (câble de liaison DV), puis rebranchez-le.</li></ul>
Le montage synchronisé DV ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Le sélecteur d'entrée du magnétoscope n'est pas réglé correctement. → Réglez le sélecteur sur la position d'entrée DV. Si vous utilisez un autre camescope DV, réglez le commutateur POWER sur VTR.</li><li>• Le camescope est raccordé à un appareil DV d'une autre marque que Sony. → Effectuez un montage normal.</li><li>• Vous avez essayé d'effectuer un montage sur un passage vierge de la cassette. → Recommencez sur un passage enregistré.</li></ul>
La télécommande fournie avec le camescope ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"><li>• COMMANDER est réglé sur OFF dans les réglages de menu. → Réglez cette fonction sur ON. (p. 86)</li><li>• Un obstacle bloque les rayons infrarouges. → Enlevez l'obstacle.</li><li>• Les piles ne sont pas installées dans le bon sens. → Insérez-les en respectant la polarité + et -. (p. 165)</li><li>• Les piles sont épuisées. → Insérez-en de neuves. (p. 165)</li></ul>
L'image du téléviseur ou du magnétoscope n'apparaît pas même si votre camescope est raccordé aux prises de sortie du téléviseur ou du magnétoscope.	<ul style="list-style-type: none"><li>• DISPLAY est réglé sur V-OUT/LCD dans les réglages de menu. → Réglez-le sur LCD. (p. 86)</li></ul>
Une mélodie ou un bip retentit pendant 5 secondes.	<ul style="list-style-type: none"><li>• De l'humidité s'est condensée. → Enlevez la cassette et laissez le camescope au repos pendant au moins une heure. (p. 151)</li><li>• Présence d'un problème. → Enlevez la cassette et réinsérez-la, puis faites fonctionner le camescope.</li></ul>
Le camescope ne fonctionne pas bien qu'il soit sous tension.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Débranchez la plaque de connexion de l'adaptateur secteur ou enlevez la batterie, puis rebranchez le cordon 1 minute après environ. Remettez le camescope sous tension. Si aucune opération n'est encore possible, appuyez sur le bouton RESET à côté de la sangle à l'aide d'un objet pointu. (Si vous appuyez sur le bouton RESET, tous les réglages, y compris la date et l'heure, reviendront à leur valeur par défaut.) (p. 162)</li></ul>
Les boutons de commande n'apparaissent pas sur le panneau tactile.	<ul style="list-style-type: none"><li>• La touche DISPLAY/TOUCH PANEL a été pressée. → Appuyez légèrement sur l'écran tactile. → Appuyez sur la touche DISPLAY du camescope ou de la télécommande.</li></ul>
Les boutons sur l'écran LCD ne fonctionnent pas.	<ul style="list-style-type: none"><li>→ Ajustez l'écran (CALIBRATION). (p. 154)</li></ul>

# Affichage d'autodiagnostic

Le camescope a un affichage d'autodiagnostic qui indique l'état du camescope par un code de 5 caractères (une lettre et des chiffres) dans le viseur ou sur l'écran LCD. Si un code à 5 caractères apparaît, reportez-vous au tableau de codes suivant. Les deux derniers caractères (indiqués par □□) dépendent de l'état du camescope.

## Viseur (ou écran LCD)



### Autodiagnostic

- C:□□:□□  
Vous pouvez résoudre vous-même le problème.
- E:□□:□□  
Contactez votre revendeur Sony.

Affichage à cinq caractères	Causes et/ou solutions
C:04:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vous utilisez une batterie rechargeable qui n'est pas de type "InfoLITHIUM". → Utilisez une batterie "InfoLITHIUM" (p. 14)</li> </ul>
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De l'humidité s'est condensée. → Enlevez la cassette et laissez le camescope au repos pendant au moins une heure. (p. 151)</li> </ul>
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Les têtes vidéo sont sales. → Nettoyez les têtes avec une cassette de nettoyage Sony DVM12CL (non fournie). (p. 152)</li> </ul>
C:31:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Présence d'un problème différent de ceux mentionnés ci-dessus mais pouvant être résolu par vous-même. → Enlevez la cassette et réinsérez-la, puis faites fonctionner le camescope. → Débranchez le cordon d'alimentation de l'adaptateur secteur ou enlevez la batterie rechargeable. Après avoir raccordé la source d'alimentation, faites fonctionner le camescope.</li> </ul>
C:32:□□	
E:61:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Problème du camescope que vous ne pouvez pas résoudre vous-même. → Contactez votre revendeur Sony et indiquez-lui le code à 5 caractères. (par ex. E:61:10)</li> </ul>
E:62:□□	

Si vous ne parvenez pas à résoudre le problème après ces différents contrôles, contactez votre revendeur Sony.

# Indicateurs et messages d'avertissement

Si des indicateurs et messages apparaissent dans le viseur, sur l'écran LCD ou sur l'afficheur, contrôlez les points suivants:

Voir la page indiquée entre parenthèses “ ( ) ” pour les détails.

Les indicateurs et messages s'affichent en jaune.

## Indicateurs d'avertissement

Les têtes vidéo sont sales

Clignotement lent:


- Vous devez nettoyer les têtes vidéo à l'aide d'une cassette de nettoyage Sony DVM12CL (non fournie) (p. 152).

La batterie est vide ou presque vide

Clignotement lent:

- La batterie est presque vide.

Clignotement rapide:

- La batterie est vide (p. 12)  
Dans certains cas, l'indicateur  clignotera bien que la batterie puisse encore être utilisée pendant 5 à 10 minutes.

Indicateur de cassette

Clignotement lent:

- La cassette est presque terminée.
- Aucune cassette en place (p. 17).\*
- Le taquet de protection d'enregistrement de la cassette est sorti (rouge) (p. 17).\*

Clignotement rapide:

- La cassette est terminée (p. 17, 30).\*

Vous devez éjecter la cassette.

Clignotement lent :

- Le taquet de protection d'enregistrement de la cassette est sorti (rouge) (p. 17).\*

Clignotement rapide:

- Condensation d'humidité (p. 151).
- La cassette est terminée (p. 17, 30).\*
- L'autodiagnostic a été activé (p. 147).\*

Condensation d'humidité\*

Clignotement rapide:

- Ejectez la cassette, éteignez le caméscope et laissez-le pendant une heure avec le logement de cassette ouvert (p. 151).

Indicateur de mémoire de cassette

Clignotement lent:

- Pas de cassette avec mémoire de cassette en place (p. 131).\*

Affichage d'autodiagnostic (p. 147)

Indicateur de "Memory Stick"

Clignotement lent:

- Aucun "Memory Stick" n'est inséré (p. 101).\*

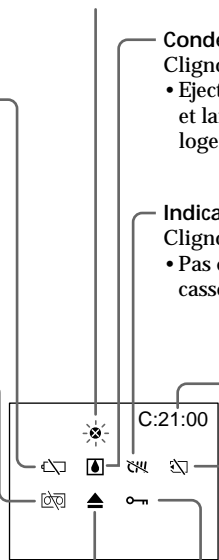
Clignotement rapide:

- Le "Memory Stick" n'est pas formaté correctement (p. 89).

Protection d'une image fixe

Clignotement lent:













- L'image fixe est protégée (p. 124).\*



## Indicateurs et messages d'avertissement

---

### Messages d'avertissement

-  CLOCK SET Réinitialisez la date et l'heure (p. 97).
- For "InfoLITHIUM" BATTERY ONLY Utilisez une batterie rechargeable "InfoLITHIUM" (p. 14).
-  CLEANING CASSETTE Les têtes vidéo sont sales (p. 152).
-  FULL La mémoire de la cassette est pleine.
-  La cassette n'a pas de mémoire de cassette. (p. 131)
-  16BIT AUDIO MODE est réglé sur 16BIT.\* Il n'est pas possible de copier un nouveau son. (p. 90)
-  REC MODE REC MODE est réglé sur LP.\* Il n'est pas possible de copier un nouveau son. (p. 90)
-  TAPE Aucun passage enregistré sur la cassette. Il n'est pas possible de copier un nouveau son.
-  "i.LINK" CABLE Un câble i.LINK est branché (p. 78).\* Il n'est pas possible de copier un nouveau son.
-  FULL Le "Memory Stick" est plein.\* (p. 117)
-  Le taquet d'interdiction d'écriture du "Memory Stick" est réglé sur LOCK (p. 99).\*
-  NO FILE Aucune image enregistrée sur le "Memory Stick" (p. 107).\*
-  NO MEMORY STICK Aucun "Memory Stick" inséré. (p. 101)

\* Vous entendez la mélodie ou un bip sonore.

# Verwendung des Camcorders im Ausland

## Netzspannung und Farbsystem

Mit dem mitgelieferten Netzadapter kann der Camcorder in jedem beliebigen Land mit einer Netzspannung zwischen 100 V und 240 V (50/60 Hz) betrieben werden.

Der Camcorder arbeitet mit dem PAL-Farbsystem. Wenn Sie das Wiedergabebild auf einem TV-Schirm darstellen wollen, benötigen Sie einen PAL-Fernseher mit Video/Audio-Eingangsbuchsen.

Im folgenden sind die TV-Farbsysteme der einzelnen Länder zusammengestellt.

### PAL-System

Australien, Belgien, China, Dänemark, Deutschland, Finnland, Großbritannien, Hongkong, Italien, Kuwait, Malaysia, Neuseeland, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Singapur, Slowakische Republik, Spanien, Thailand, Tschechische Republik u.a.

### PAL M-System

Brasilien.

### PAL N-System

Argentinien, Paraguay, Uruguay.

### NTSC-System

Bahamas, Bolivien, Chile, Ekuador, Jamaika, Japan, Kanada, Kolumbien, Korea, Mexiko, Mittelamerika, Peru, Philippinen, Surinam, Taiwan, USA, Venezuela u.a.

### SECAM-System

Bulgarien, Frankreich, Guyana, Iran, Irak, Monaco, Polen, Rußland, Ukraine, Ungarn u.a.

## Einfaches Ändern der Uhrzeit durch Eingabe der Zeitdifferenz

Mit Hilfe des Menüparameters WORLD TIME können Sie die Uhr durch Eingabe der Zeitdifferenz bequem auf eine andere Ortszeit einstellen. Einzelheiten hierzu finden Sie auf Seite 86.

# Utilisation du camscope à l'étranger

## Utilisation du camscope à l'étranger

Vous pouvez utiliser le camscope dans n'importe quel pays avec l'adaptateur d'alimentation secteur fourni sur un courant secteur de 100 à 240 volts, 50/60 Hz.

Ce camscope est de standard PAL. Pour regarder vos films sur un téléviseur, le téléviseur doit être de standard PAL et équipé de prises d'entrée audio/vidéo.

Vérifiez dans la liste alphabétique suivante les différents standards existants.

### Standard PAL

Allemagne, Australie, Autriche, Belgique, Chine, Danemark, Espagne, Finlande, Grande-Bretagne, Hongkong, Italie, Koweït, Malaisie, Norvège, Nouvelle-Zélande, Pays-Bas, Portugal, République slovaque, République tchèque, Singapour, Suède, Suisse, Thaïlande, etc.

### Standard PAL M

Brésil

### Standard PAL N

Argentine, Paraguay, Uruguay

### Standard NTSC

Amérique Centrale, Bahamas, Bolivie, Canada, Chili, Colombie, Corée, Equateur, Etats-Unis, Jamaïque, Japon, Mexique, Pérou, Philippines, Surinam, Taiwan, Venezuela, etc.

### Standard SECAM



Bulgarie, France, Guyane, Hongrie, Irak, Iran, Monaco, Pologne, Russie, Ukraine, etc.

## Réglage de l'heure par le décalage horaire


Vous pouvez facilement régler l'heure en fonction du décalage horaire. Sélectionnez WORLD TIME dans les réglages de menu. Voir page 86 pour de plus amples informations.

# Wartungs- und Sicherheitshinweise

## Feuchtigkeitsansammlung

Wenn der Camcorder direkt von einem kalten an einen warmen Ort gebracht wird, kann Feuchtigkeit im Inneren, auf dem Band oder auf dem Objektiv kondensieren. Diese Feuchtigkeit kann dazu führen, daß das Band an der Kopftrommel festklebt und beschädigt wird und der Camcorder nicht mehr einwandfrei arbeitet. Auf Feuchtigkeit im Inneren macht der Camcorder durch Pieptöne und Blinken der -Anzeige aufmerksam. Wenn eine Cassette eingelegt ist, blinkt gleichzeitig auch noch die -Anzeige. Feuchtigkeit auf dem Objektiv meldet der Camcorder nicht, das Bild ist jedoch unklar.

## Bei Feuchtigkeit im Camcorder

Wenn sich Feuchtigkeit im Inneren angesammelt hat, arbeitet keine Funktionstaste außer der Cassetten-Auswurfstaste. Werfen Sie in einem solchen Fall die Cassette aus, schalten Sie den Camcorder aus, und warten Sie bei geöffnetem Cassettenfach etwa eine Stunde lang ab. Wenn bei erneutem Einschalten des Camcorders die -Anzeige nicht mehr erscheint, können Sie den Camcorder wieder benutzen.

## Hinweis zur Feuchtigkeitsansammlung

Im folgenden sind einige typische Situationen zusammengestellt, bei denen sich Feuchtigkeit im Inneren des Camcorders bilden kann, da der Camcorder einer plötzlichen Temperaturänderung oder heißer, feuchter Luft ausgesetzt ist:



- Der Camcorder wird vom Skigebiet direkt in ein warmes, beheiztes Zimmer gebracht.
- Der Camcorder wird an einen warmen Platz gebracht, nachdem er sich zuvor in einem klimatisierten Auto oder Zimmer befand.
- Der Camcorder wird benutzt, nachdem Sie zuvor geduscht haben.
- Der Camcorder wird an einem heißen, feuchten Platz benutzt.

## So verhindern Sie ein Kondensieren von Feuchtigkeit


Wenn der Camcorder von einem kalten an einen warmen Ort gebracht wird, stecken Sie ihn in einen dicht verschlossenen Plastikbeutel. Nehmen Sie ihn erst aus dem Beutel heraus, wenn er die Raumtemperatur angenommen hat (nach etwa einer Stunde).

# Entretien et précautions

## Condensation d'humidité

Si vous apportez le camescope directement d'un endroit froid dans un endroit chaud, de l'humidité risque de se condenser à l'intérieur du camescope, sur la bande ou sur l'objectif. Si de l'humidité s'est condensée sur la bande, celle-ci peut adhérer au tambour de têtes et être endommagée, ou l'appareil risque de ne pas fonctionner correctement. Si de l'humidité s'est condensée à l'intérieur du camescope, le bip retentit et l'indicateur  clignote. Si une cassette est insérée dans le camescope, l'indicateur  clignotera également. L'indicateur de condensation n'apparaît pas si de l'humidité s'est condensée sur l'objectif.

## En cas de condensation d'humidité

Aucune fonction ne peut être utilisée sauf l'éjection de la cassette. Ejectez la cassette, éteignez le camescope et laissez-le au repos pendant une heure environ en laissant le logement de la cassette ouvert. Vous pouvez à nouveau utiliser le camescope si l'indicateur  n'apparaît pas lorsque vous remettez le camescope sous tension.

## Remarque sur la condensation d'humidité

De l'humidité peut se condenser lorsque vous portez le camescope d'un endroit froid dans un endroit chaud, par exemple, (ou inversement) ou si vous utilisez le camescope dans un endroit chaud:

- Vous filmez sur les pistes de ski puis rentrez dans une pièce chauffée
- Vous utilisez votre camescope dans un endroit chaud après l'avoir sorti d'une voiture ou d'une pièce climatisée
- Vous utilisez votre camescope après un orage ou une averse
- Vous utilisez votre camescope dans un endroit très chaud et humide




## Pour éviter la condensation d'humidité

Lorsque vous portez votre camescope d'un endroit froid dans un endroit chaud, mettez-le dans un sac en plastique que vous prendrez soin de bien fermer. Retirez-le du sac lorsque la température à l'intérieur du sac a atteint la température ambiante (environ une heure plus tard).

### Wartung

#### Reinigung der Videoköpfe

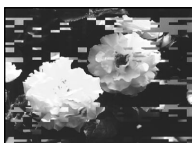
Eine gute Aufnahme- und Wiedergabequalität erhalten Sie nur mit sauberen Videoköpfen. In folgenden Fällen sind die Videoköpfe möglicherweise verschmutzt:

- Das Wiedergabebild weist mosaikförmige Störungen auf.
- Das Wiedergabebild bewegt sich nicht.
- Das Wiedergabebild ist nicht zu sehen.
- Die Anzeigen  und  „CLEANING CASSETTE“ erscheinen nacheinander oder die Anzeige  blinkt auf dem LCD-Schirm bzw. im Sucher.

Reinigen Sie bei den obigen Symptomen und bei den Bildstörungen [a] und [b] 10 Sekunden lang die Videoköpfe mit der Sony Reinigungscassette DVM12CL (nicht mitgeliefert). Wenn das Problem nach der Reinigung nicht behoben ist, wiederholen Sie den Reinigungsvorgang.



[a]



oder / ou

[b]






#### Reinigung des LCD-Schirms

Wenn der LCD-Schirm durch Fingerabdrücke oder Staub verschmutzt ist, reinigen Sie ihn mit einem Reinigungstuch (mitgeliefert).

### Entretien

#### Nettoyage des têtes vidéo

Pour être sûr d'obtenir une image nette, nettoyez les têtes vidéo lorsqu'elles sont sales. Les têtes vidéo sont sales lorsque:

- Des motifs en mosaïque apparaissent sur l'image.
- Les images ne changent pas à la lecture.
- Les images n'apparaissent pas du tout.
- L'indicateur  et le message  „CLEANING CASSETTE“ apparaissent alternativement ou l'indicateur  clignote sur l'écran LCD ou dans le viseur.

Si le problème suivant [a] ou [b] se présente, nettoyez les têtes vidéo pendant 10 secondes avec une cassette de nettoyage Sony DVM12CL (non fournie). Vérifiez l'image et si le problème persiste, répétez le nettoyage.

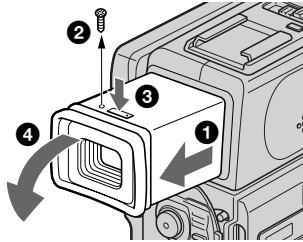
#### Nettoyage de l'écran LCD

Il est conseillé d'utiliser le tissu de nettoyage d'écran LCD (fourni) pour nettoyer l'écran s'il est couvert de traces de doigts ou de poussière.



### So können Sie Staub aus dem Sucherinneren entfernen

- (1) Ziehen Sie den Sucher heraus **1**.  
Drehen Sie die Schraube **2** mit einem Schraubenzieher (nicht mitgeliefert) heraus. Während Sie die rechte Seite der Sperre **3** mit einem spitzen Gegenstand drücken, nehmen Sie das Okular **4** ab.



- (2) Entfernen Sie mit einem handelsüblichen Blasepinsel Staub vom Okular und vom Sucherinneren.
- (3) Bringen Sie das Okular wieder an, indem Sie die logischen Umkehrungen von Schritt (1) ausführen. Schrauben Sie die Schraube **2** wieder ein.

### Funktion des Vanadium-Lithium-Akkus im Camcorder

Der Camcorder ist mit einem internen Vanadium-Lithium-Akku ausgestattet, der dafür sorgt, daß Datum, Uhrzeit usw. unabhängig von der Einstellung des POWER-Schalters gespeichert bleiben. Wenn Sie den Camcorder regelmäßig benutzen, wird der Vanadium-Lithium-Akku immer wieder nachgeladen. Bei Nichtbenutzung des Camcorders entlädt er sich jedoch allmählich und ist nach etwa drei Monaten ganz leer. Sie können den Camcorder jedoch auch bei leerem Vanadium-Lithium-Akku noch problemlos verwenden. Damit Datum, Uhrzeit usw. gespeichert bleiben, laden Sie den Vanadium-Lithium-Akku auf eine der beiden folgenden Arten:

#### Laden des Vanadium-Lithium-Akkus

- Schließen Sie den Camcorder über den mitgelieferten Netzadapter ans Stromnetz an, und lassen Sie ihn bei ausgeschaltetem POWER-Schalter 24 Stunden lang stehen.
- Bringen Sie einen vollständig geladenen Akku am Camcorder an, und lassen Sie den Camcorder bei ausgeschaltetem POWER-Schalter 24 Stunden lang stehen.

### Removing dust from inside the viewfinder

- (1) Tirez le viseur **1**.  
Enlevez la vis **2** avec un tournevis (non fourni).  
Tout en appuyant sur le côté droit de l'encoche **3** à l'aide d'un objet pointu, retirez l'oculaire **4**.

- (2) Enlevez la poussière dans l'oculaire et le viseur avec un soufflet en vente dans le commerce.
- (3) Rattachez l'oculaire dans le sens inverse de (1), puis remettez la vis **2**.

### Recharge de la pile au vanadium-lithium du camscope

Votre camscope est livré avec une pile rechargeable au vanadium-lithium qui permet de conserver la date et l'heure, etc., quelle que soit la position du commutateur POWER. La pile au vanadium-lithium est chargée tant que vous utilisez le camscope. Elle se décharge progressivement si vous n'utilisez pas le camscope et est complètement déchargée au bout de trois mois environ si vous n'utilisez pas du tout le camscope durant cette période. Le fonctionnement du camscope n'est cependant pas affecté par une décharge de la pile au vanadium-lithium. Pour conserver la date et l'heure, etc., chargez la pile si elle est épuisée.

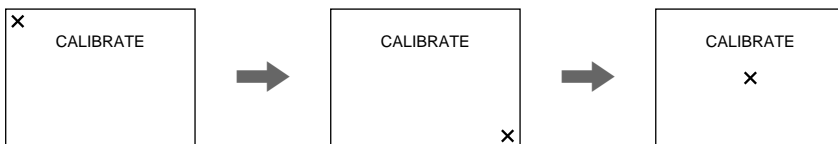
#### Recharge de la pile au vanadium-lithium

- Branchez le camscope sur une prise secteur au moyen de l'adaptateur secteur fourni et laissez le camscope pendant plus de 24 heures avec le commutateur POWER sur la position OFF.
- Installez une batterie complètement chargée dans le camscope et laissez le camscope pendant plus de 24 heures avec le commutateur POWER réglé sur OFF.

### Kalibrieren des LCD-Schirms (CALIBRATION)

Wenn die Berührungstasten nicht mehr einwandfrei arbeiten, führen Sie den folgenden Kalibriervorgang aus.

- (1) Schalten Sie den POWER-Schalter aus.
- (2) Nehmen Sie die Cassette aus dem Camcorder heraus, und trennen Sie die Kabel vom Camcorder ab.
- (3) Stellen Sie den POWER-Schalter auf VTR, während Sie DISPLAY/TOUCH PANEL am Camcorder drücken. Halten Sie dann DISPLAY/TOUCH PANEL etwa 5 Sekunden gedrückt.
- (4) Berühren Sie mit einer Ecke des mitgelieferten „Memory Sticks“ die folgenden Teile:
  - ① ✕ links oben auf dem Schirm
  - ② ✕ unten rechts auf dem Schirm
  - ③ ✕ in der Mitte des Schirms



#### Hinweis

Wenn Sie nicht an der richtigen Stelle drücken, kehrt ✕ stets in die obere linke Ecke zurück. Beginnen Sie dann erneut mit Schritt 4.

### Sicherheitshinweise

#### Camcorderbetrieb

- Betreiben Sie den Camcorder nur mit 3,6 V (Akku) oder 4,2 V (Netzadapter).
- Verwenden Sie für Akku- oder Netzbetrieb nur die in der Anleitung empfohlenen Zubehörteile.
- Wenn ein Fremdkörper oder Flüssigkeit in das Gehäuse gelangt ist, trennen Sie den Camcorder ab, und lassen Sie ihn von einem Sony Händler überprüfen, bevor Sie ihn weiterverwenden.
- Gehen Sie vorsichtig mit dem Camcorder um, und stoßen Sie ihn nirgends an. Insbesondere das Objektiv ist sehr empfindlich.
- Stellen Sie bei Nichtverwendung des Camcorders den POWER-Schalter stets auf OFF.
- Wickeln Sie den Camcorder beim Betrieb nicht in ein Tuch o.ä. ein, da es sonst zu einem internen Hitzestau kommen kann.
- Halten Sie den Camcorder von Magnetfeldern und mechanischen Vibrationen fern.
- Berühren Sie den LCD-Schirm nicht mit spitzen Gegenständen.

### Réglage de l'écran (CALIBRATION)

Les boutons de l'écran tactile peuvent ne pas fonctionner correctement. Si le cas se présente, procédez de la façon suivante.

- (1) Eteignez le camescope en mettant le commutateur POWER sur OFF.
- (2) Ejectez la cassette du camescope, puis débranchez le cordon de liaison du camescope.
- (3) Réglez le commutateur POWER sur VTR tout en appuyant sur DISPLAY/TOUCH PANEL du camescope, puis maintenez DISPLAY/TOUCH PANEL enfoncée pendant cinq secondes.
- (4) Suivez la procédure ci-dessous en touchant les coins du "Memory Stick" fourni avec le camescope.
  - ① Toucher ✕ dans le coin supérieur gauche.
  - ② Toucher ✕ dans le coin inférieur droit.
  - ③ Toucher ✕ au centre de l'écran.

#### Remarque

Si vous n'appuyez pas au bon endroit, ✕ reviendra dans le coin supérieur gauche. Si c'est le cas, recommencez à partir de l'étape 4.

### Précautions

#### Fonctionnement du camescope

- Faites fonctionner le camescope sur le courant continu de 3,6 V (batterie rechargeable) ou 4,2 V (adaptateur secteur).
- Pour le fonctionnement sur le courant secteur ou le courant continu, utilisez les accessoires recommandés dans ce mode d'emploi.
- Si un solide ou un liquide tombe dans le camescope, débranchez le camescope et faites-le vérifier par votre revendeur Sony avant de le remettre sous tension.
- Évitez toute manipulation brusque du camescope et tout choc mécanique. Prenez particulièrement soin de l'objectif.
- Réglez le commutateur POWER sur OFF lorsque vous n'utilisez pas le camescope.
- N'enveloppez pas le camescope dans une serviette par exemple, et ne l'utilisez pas ainsi car il risque de trop chauffer.
- Eloignez le camescope des champs magnétiques puissants et des vibrations mécaniques.
- N'appuyez pas sur l'écran LCD avec un objet pointu.

## Wartungs- und Sicherheitshinweise

- Wenn der Camcorder an einem kalten Ort betrieben wird, arbeitet der LCD-Schirm möglicherweise nicht einwandfrei. Es handelt sich dabei nicht um eine Beschädigung des Schirms.
- Beim Betrieb erwärmt sich die Rückseite des LCD-Schirms. Es handelt sich dabei nicht um eine Störung.

### Handhabung der Cassetten

- Stecken Sie nichts in die kleinen Öffnungen an der Rückseite der Cassette. An diesen Öffnungen erkennt der Camcorder den Bandtyp, die Bandstärke und die Einstellung des Löscheschutzes.
- Öffnen Sie die Schutzabdeckung nicht und berühren Sie das Band nicht.
- Berühren Sie die Anschlußkontakte nicht. Reinigen Sie die Kontakte mit einem weichen Tuch. Achten Sie sorgfältig darauf, die Kontakte nicht zu beschädigen.

### Pflege des Camcorders

- Wenn der Camcorder längere Zeit nicht verwendet wird, trennen Sie die Stromquelle ab und nehmen Sie die Cassette heraus. Schalten Sie ihn jedoch von Zeit zu Zeit einmal ein, betreiben Sie den Kamerateil (CAMERA) und den Recorderteil (VTR), und geben Sie etwa drei Minuten lang ein Band wieder.
- Um Staub vom Objektiv zu entfernen, verwenden Sie einen weichen Blasepinsel. Zum Beseitigen von Fingerabdrücken verwenden Sie ein weiches Tuch.
- Zur Reinigung des Camcorder-Gehäuses verwenden Sie ein weiches trockenes oder ein weiches, leicht mit mildem Haushaltsreiniger angefeuchtetes Tuch. Lösungsmittel dürfen nicht verwendet werden, da sie das Gehäuse angreifen.
- Achten Sie sorgfältig darauf, daß kein Sand in den Camcorder gelangt. Bei Einsatz am Strand oder an staubigen Plätzen treffen Sie ausreichende Schutzmaßnahmen gegen Sand und Staub. Sand und Staub können den Camcorder so sehr beschädigen, daß er nicht mehr repariert werden kann.

### Netzadapter

- Trennen Sie bei längerer Nichtverwendung den Netzadapter vom Stromnetz ab. Zum Abtrennen fassen Sie stets am Stecker und niemals am Kabel an.
- Betreiben Sie den Netzadapter niemals, wenn Sie ihn fallengelassen haben und der Netzadapter oder das Netzkabel beschädigt ist.
- Biegen Sie das Netzkabel nicht zu stark und stellen Sie keine schweren Gegenstände darauf, da es sonst beschädigt werden kann und Feuer- sowie elektrische Schlaggefahr besteht.
- Achten Sie darauf, daß die elektrischen Kontakte nicht mit Metallgegenständen in Berührung kommen, da sonst ein Kurzschluß entsteht, durch den der Netzadapter beschädigt werden kann.
- Halten Sie die Metallkontakte stets sauber.
- Bauen Sie den Netzadapter nicht auseinander.
- Stoßen Sie den Netzadapter nirgends an, und lassen Sie ihn nicht fallen.

## Entretien et précautions

- Si vous utilisez le camescope dans un endroit froid, une image rémanente peut apparaître sur l'écran LCD, mais c'est normal.
- Quand vous utilisez le camescope, le dos de l'écran LCD peut devenir chaud. C'est également normal.

### Manipulation des cassettes

- N'insérez jamais rien dans les petits orifices à l'arrière de la cassette, car ils servent à détecter le type de bande, son épaisseur et si le taquet est tiré ou non.
- N'ouvrez pas le couvercle de protection de la bande et ne touchez pas la bande.
- Evitez de toucher ou d'endommager les connecteurs. Pour enlever la poussière, nettoyez les connecteurs avec un chiffon doux.

### Entretien du camescope

- Si vous prévoyez de ne pas utiliser le camescope pendant longtemps, enlevez la cassette, mettez le camescope de temps en temps sous tension, faites fonctionner la section CAMERA (prise de vues) et la section VTR (lecture) et reproduisez une cassette pendant environ 3 minutes.
- Nettoyez l'objectif avec une brosse douce pour enlever la poussière. S'il y a des traces de doigts, enlevez-les avec un chiffon doux.
- Nettoyez le coffret avec un chiffon doux et sec, ou un chiffon légèrement imprégné d'une solution détergente douce. N'utilisez pas de solvant car la finition pourrait être endommagée.
- Ne laissez pas rentrer de sable dans le camescope. Si vous l'utilisez sur une plage sableuse ou dans un endroit poussiéreux, protégez-le du sable ou de la poussière. Le sable et la poussière peuvent causer une panne ou des dégâts irréparables.

### Adaptateur secteur

- Débranchez l'adaptateur secteur de la prise murale si vous ne comptez pas l'utiliser pendant longtemps. Pour débrancher le cordon, tirez sur la fiche et non sur le cordon.
- N'utilisez pas l'adaptateur secteur si le cordon est endommagé, ou si l'adaptateur est tombé ou est endommagé.
- Ne pliez pas trop le cordon d'alimentation secteur et ne posez pas d'objet lourd dessus, car il pourrait être endommagé et provoquer un incendie ou une décharge électrique.
- Veillez à ce qu'aucun objet métallique ne touche les pièces métalliques de la section de connexion, car un court-circuit pourrait endommager l'adaptateur.
- Veillez à ce que les contacts métalliques soient toujours propres.
- N'ouvrez pas l'adaptateur secteur.
- Ne laissez pas tomber l'adaptateur et ne le cognez pas.

## Maintenance information and precautions

- Während des Betriebs und insbesondere während des Ladens sollte der Netzadapter von MW-Radios und Videogeräten ferngehalten werden, da er den MW-Empfang bzw. Videobetrieb stören kann.
- Beim Betrieb erwärmt sich der Netzadapter.
- Stellen Sie den Netzadapter nicht an:
  - heiße und kalte Plätze;
  - staubige und schmutzige Plätze;
  - sehr feuchte Plätze;
  - Plätze, die Vibrationen ausgesetzt sind.

### Akku

- Verwenden Sie nur Ladegeräte oder Ladeadapter, die speziell für diesen Camcorder bestimmt sind.
- Achten Sie gut darauf, daß die Anschlußkontakte nicht durch Metallgegenstände kurzgeschlossen werden.
- Halten Sie den Akku von Feuer fern.
- Setzen Sie den Akku niemals Temperaturen von mehr als 60 °C aus. Lassen Sie ihn nicht in einem in der Sonne geparkten Auto zurück.
- Setzen Sie den Akku keiner Feuchtigkeit aus.
- Setzen Sie den Akku keinen Stößen aus.
- Nehmen Sie den Akku nicht auseinander, und nehmen Sie keine Änderungen an ihm vor.
- Bringen Sie den Akku richtig an.
- Der Akku kann bedenkenlos geladen werden, auch wenn er noch nicht leer ist.

### Trockenbatterien

Beachten Sie bitte die folgenden Angaben, um ein Auslaufen der Batterien und Korrosion zu vermeiden:

- Legen Sie die Batterien mit richtiger Polarität (+/-) ein.
- Versuchen Sie nicht, Trockenbatterien wieder aufzuladen.
- Legen Sie keine alten zusammen mit neuen Batterien ein.
- Legen Sie keine Batterien unterschiedlichen Typs ein.
- Auch bei Nichtgebrauch entladen sich die Batterien langsam.
- Verwenden Sie keine Batterie, die Auslaufspuren aufweist.

### Wenn Batterien ausgelaufen sind

- Wischen Sie den Batteriebehälter sorgfältig sauber, bevor Sie die Batterien auswechseln.
- Wenn Sie Batterieflüssigkeit berührt haben, waschen Sie die Flüssigkeit mit Wasser ab.
- Wenn Batterieflüssigkeit in Ihre Augen gelangt ist, spülen Sie Ihre Augen sofort mit reichlich Wasser aus und wenden Sie sich dann an einen Arzt.

Bei Problemen trennen Sie den Camcorder ab und wenden Sie sich bitte an den nächsten Sony Händler.

## Entretien et précautions

- Lorsque vous utilisez l'adaptateur secteur, en particulier pendant la recharge, éloignez-le des récepteurs AM et appareils vidéo pour ne pas perturber la réception AM et l'image vidéo.
- L'adaptateur chauffe quand il est utilisé. C'est normal.
- Ne laissez pas l'adaptateur secteur dans un endroit:
  - Extrêmement chaud ou froid
  - Poussièreux ou sale
  - Très humide
  - Soumis à des vibrations

### Batterie rechargeable

- Utilisez seulement le chargeur ou l'appareil vidéo spécifié avec la fonction de charge.
- Pour éviter les accidents dus à un court-circuit, ne laissez pas d'objets métalliques entrer en contact avec les bornes métalliques.
- Gardez la batterie à l'écart du feu.
- N'exposez pas la batterie, à des températures supérieures à 60°C, comme dans une voiture garée au soleil ou en plein soleil.
- Gardez la batterie sèche.
- N'exposez pas la batterie à des chocs mécaniques.
- Ne démontez pas et ne modifiez pas la batterie.
- Fixez fermement la batterie sur l'appareil vidéo.
- La recharge d'une batterie à moitié vide n'a pas d'effet sur la capacité originale de la batterie.

### Remarques sur les piles sèches

Afin d'éviter tout dommage dû à la fuite des piles ou à la corrosion, tenez compte des points suivants:

- Insérez les piles avec les pôles + et - dirigés dans le bon sens.
- Ne rechargez pas des piles sèches.
- N'utilisez pas en même temps des piles usées et des piles neuves.
- N'utilisez pas différents types de piles.
- Les piles se déchargent lentement quand elles ne sont pas utilisées.
- N'utilisez pas des piles qui fuient.

### En cas de fuite des piles

- Essuyez soigneusement le liquide dans le logement des piles avant de remplacer les piles.
- Si vous touchez le liquide, lavez-vous bien avec de l'eau.
- Si du liquide entre dans vos yeux, lavez-vous les yeux avec beaucoup d'eau puis consultez un médecin.

En cas de difficulté, débranchez le camescope et contactez votre revendeur Sony.

# Technische Daten

## Camcorderteil

### System

#### Videoaufnahmesystem

2 rotierende Köpfe,  
Schrägsperaufzeichnung


#### Audioaufnahmesystem

Rotierende Köpfe, PCM-System  
Quantisierung: 12 Bit (Fs 32 kHz,  
Stereo 1, Stereo 2), 16 Bit (Fs 48 kHz,  
Stereo)

#### Videosignal

PAL-Farbsystem, CCIR-Norm

#### Verwendbare Cassette

Mini-DV-Cassette mit dem Zeichen  


#### Bandgeschwindigkeiten

SP: ca. 18,81 mm/s

LP: ca. 12,56 mm/s

#### Aufnahme-/Wiedergabezeit (mit Cassette DVM60)

SP: 1 Stunde

LP: 1,5 Stunden

#### Vor-/Rückspulzeit (mit Cassette DVM60)

ca. 3 Min. 30 Sekunden

#### Sucher

Elektronisch (Farbe)

#### Bildwandler

1/4-Zoll-CCD (Charge Coupled  
Device)

ca. 800.000 Pixel

(Effektiv: ca. 400.000 Pixel)

#### Objektiv

Carl Zeiss kombiniertes

Motorzoomobjektiv,

Filterdurchmesser 30 mm,

10x (optisch), 120x (digital)

#### Brennweite

3,3 - 33 mm

Umgerechnet auf die Verhältnisse  
einer 35-mm-Kleinbildkamera:

42 - 420 mm

#### Farbtemperatur

Automatisch, gehalten (HOLD),

Festwert (3200 K) für

Innenaufnahmen (☼), Festwert

(5800 K) für Außenaufnahmen (☀)

#### Min. Beleuchtungsstärke

5 Lux (F 1,7)

0 Lux (im NightShot-Modus)\*\*

\*\* Dank Infrarotleuchte kann auch  
bei Dunkelheit aufgenommen  
werden.

### Eingänge/Ausgänge

#### S-Videoeingang/Videoausgang

Automatische Umschaltung  
zwischen Ein- und Ausgang  
4pol Mini-DIN

Luminanzsignal: 1 Vss, 75 Ohm,

unsymmetrisch

Chrominanzsignal: 0,3 Vss, 75 Ohm,

unsymmetrisch

#### Audio/Video-Eingang/Ausgang

Automatische Umschaltung

zwischen Ein- und Ausgang

AV-Minibuchse, 1 Vss, 75 Ohm,

unsymmetrisch, Video positiv,

327 mV, (Ausgangsimpedanz über


47 kOhm)

Ausgangsimpedanz unter

2,2 kOhm, Stereo-Minibuchse

( $\varnothing$  3,5 mm)

Eingangsimpedanz über 47 kOhm

 DV IN/OUT-Buchse

4pol-Buchse

#### Kopfhörerbuchse

Stereo-Minibuchse ( $\varnothing$  3,5 mm)

#### LANC-Steuerbuchse

Stereo-Mikrobuchse ( $\varnothing$  2,5 mm)

#### MIC-Buchse

Stereo-Minibuchse ( $\varnothing$  3,5 mm),

0,388 mV, niedrige Impedanz,

Ausgabe eine Speise-

Gleichspannung von 2,5 bis 3,0 V,

Impedanz 6,8 kOhm

### LCD-Schirm

#### Bild

2,5 Zoll diagonal gemessen, 50 ×  
37 mm

#### Gesamtanzahl der Punkte

200.640 (880 × 228)

### Allgemeines

#### Stromversorgung

3,6 V (Akku)

4,2 V (Netzadapter)

#### Durchschnittliche

#### Leistungsaufnahme (Akkubetrieb)

Beim Aufnehmen mit dem

LCD-Schirm

3,8 W

Sucher

3,1 W

#### Betriebstemperaturbereich

0 °C bis 40 °C

#### Lagertemperaturbereich

-20 °C bis +60 °C

#### Abmessungen

ca. 56 × 119 × 94 mm (B/H/T)

#### Gewicht

490 g

ausschl. Akku und Cassette

560 g

einschl. Akku NP-FS11, Cassette

DVM60 und Objektivschutzkappe

Mitgeliefertes Zubehör

Siehe Seite 5.

## Netzadapter

### Stromversorgung

100 - 240 V Wechselspannung,

50/60 Hz

### Leistungsaufnahme

13 W

### Ausgangsspannung

DC OUT: 4,2 V, 1,8 A bei Betrieb

### Betriebstemperaturbereich

0 °C bis 40 °C

### Lagertemperaturbereich

-20 °C bis +60 °C

### Abmessungen

ca. 49 × 39 × 85 mm (B/H/T),

ausschl. vorspringender Teile

### Gewicht

ca. 120 g, ausschl. Netzkabel

### Kabellänge

Netzkabel: ca. 2 m

Anschlusskabel: ca. 1,6 m

## Akku

### Ausgangsspannung

3,6 V

### Kapazität

4,1 Wh

### Abmessungen

ca. 30,3 × 16,3 × 50,2 mm

### Gewicht

ca. 40 g

### Typ

Lithiumionen

## „Memory Stick“

### Typ

Flash-Memory

4 MB: MSA-4A

### Betriebsspannung

2,7 - 3,6 V

### Stromaufnahme

ca. 45 mA bei Betrieb

ca. 130  $\mu$ A bei Bereitschaft

### Abmessungen

ca. 50 × 2,8 × 21,5 mm (B/H/T)

### Gewicht

ca. 4 g

Änderungen, die dem technischen  
Fortschritt dienen, bleiben  
vorbehalten.

## Spécifications

## Camescope

## Système

Système d'enregistrement vidéo  
2 têtes rotatives, balayage hélicoïdal  
Système d'enregistrement audio  
Têtes rotatives, Système PCM  
Quantification: 12 bits (Fs 32 kHz, stéréo 1, stéréo 2), 16 bits (Fs 48 kHz, stéréo)  
Signal vidéo  
PAL couleur, normes CCIR  
Format de cassette  
Minicassette DV portant la marque **DV**  
Vitesse de défilement de la bande  
SP: Env. 18,81 mm/s  
LP: Env. 12,56 mm/s  
Temps d'enregistrement/lecture (cassette DVM60)  
SP: 1 heure  
LP: 1,5 heure  
Temps d'avance rapide/rembobinage (cassette DVM60)  
Env. 3 min et 30 sec (cassette DVM60)  
Viseur  
Viseur électrique (couleur)  
Dispositif d'image  
CCD 1/4 pouce (dispositif à transfert de charge)  
Environ 800.000 pixels (Efficacité: Env. 400.000 pixels)  
Objectif  
Carl Zeiss  
Objectif pour zoom électrique combiné  
Diamètre du filtre 1 3/16 pouce (30 mm)  
10× (optique), 120× (numérique)  
Longueur focale  
3,3 à 33 mm  
Converti en appareil photo  
24 × 36  
42 à 420 mm  
Température de couleur  
Automatique, HOLD (verrouillage), ☼ intérieur (3200K), ☼ extérieur (5800K)  
Illumination minimale  
5 lux (F 1,7)  
0 lux en mode Prise de vues nocturne\*\*  
\*\* Les sujets invisibles dans l'obscurité peuvent être filmés avec une lumière infrarouge.

## Connecteurs d'entrée/sortie

Entrée/Sortie S-vidéo  
Commutateur automatique d'entrée/sortie  
Minijack 4 broches DIN  
Signal de luminance: 1 Vc-c, 75 ohms, asymétrique  
Signal de chrominance: 0,3 Vc-c, 75 ohms, asymétrique  
Entrée/Sortie audio/vidéo  
Commutateur automatique d'entrée/sortie  
Minijack audio/vidéo, 1 Vc-c, 75 ohms, asymétrique, synchronisation négative 327 mV (impédance de sortie de plus de 47 kilohms)  
Impédance de sortie de moins de 2,2 kilohms/Minijack stéréo (ø 3,5 mm)  
Impédance d'entrée de plus de 47 kilohms  
Entrée/Sortie **i** DV  
Connecteur 4 broches  
Prise de casque  
Minijack stéréo (ø 3,5 mm)  
Prise de commande à distance  
LANC  
Super minijack stéréo (ø 2,5 mm)  
Prise MIC  
Minijack, 0,388 mV, basse impédance avec 2,5 à 3,0 V CC, impédance de sortie 6, 8 kilohms (ø 3,5 mm)  
Type stéréo

## Ecran LCD

Image  
2,5 pouces en diagonale  
50 × 37 mm  
Nombre total de points  
200.640 (880 × 228)

## Généralités

Alimentation  
3,6 V (batterie rechargeable)  
4,2 V (adaptateur secteur)  
Consommation électrique moyenne (avec batterie)  
Pendant l'enregistrement avec Ecran LCD  
3,8W  
Viseur  
3,1 W  
Température de fonctionnement  
0°C à 40°C  
Température d'entreposage  
-20°C à +60°C  
Dimensions (env.)  
56 × 119 × 94 mm (l/h/p)  
Poids (env.)  
490 g  
Sans batterie rechargeable et cassette

560 g  
Avec la batterie rechargeable NP-FS11, une cassette DVM60 et le capuchon d'objectif  
Accessoires fournis  
Voir page 5.

## Adaptateur secteur

Alimentation  
Secteur 100 – 240 V, 50/60 Hz  
Consommation  
13 W  
Tension de sortie  
DC OUT: 4,2 V, 1,8 A en mode de fonctionnement  
Température de fonctionnement  
0°C à 40°C  
Température d'entreposage  
-20°C à +60°C  
Dimensions (env.)  
49 × 39 × 85 mm (l/h/p)  
Parties saillantes et commandes non comprises  
Poids (env.)  
120 g  
Sans le cordon d'alimentation  
Longueur des cordons (env.)  
Cordon d'alimentation secteur: 2 m  
Cordon de liaison: 1,6 m

## Batterie rechargeable

Tension de sortie  
DC 3,6 V  
Capacité  
4,1 Wh  
Dimensions (env.)  
30,3 × 16,3 × 50,2 mm (l/h/p)  
Poids (env.)  
40 g  
Type  
Lithium-ion

## "Memory Stick"

Mémoire  
Mémoire flash  
4 Mo: MSA-4A  
Tension de fonctionnement  
2,7-3,6 V  
Consommation électrique  
Env. 45 mA en mode de fonctionnement  
Env. 130µA en mode d'attente  
Dimensions (env.)  
50 × 2,8 × 21,5 mm (l/h/p)  
Poids (env.)  
4 g

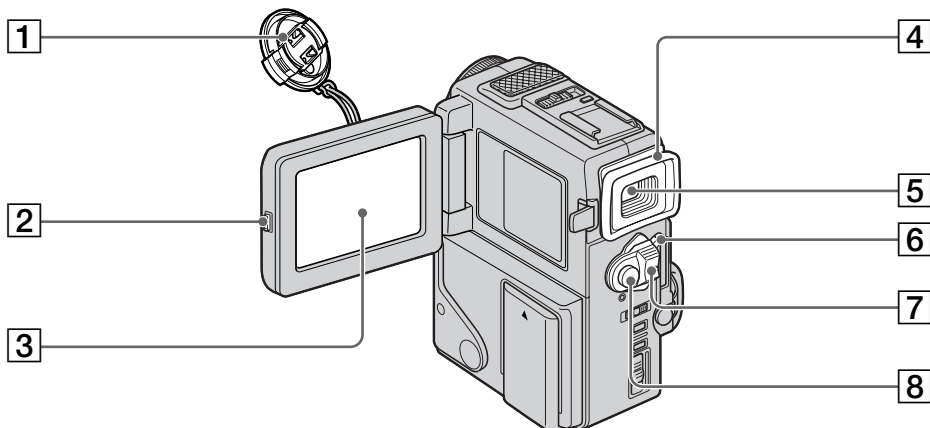
La conception et les spécifications sont sujettes à modifications sans préavis.

# Bezeichnung der Teile

# Nomenclature

## Camcorder

## Camcorder



**1** Objektivschutzkappe (Seite 20)

**2** OPEN-Taste (Seite 18)

**3** LCD-Schirm (Seite 23)

**4** Okular

**5** Sucher (Seite 22)

**6** LOCK-Schalter (Seite 16)

**7** POWER-Schalter (Seite 20)

**8** START/STOP-Taste (Seite 20)

**1** Capuchon d'objectif (p. 20)

**2** Touche d'ouverture de l'écran LCD (OPEN) (p. 18)

**3** Ecran LCD (p. 23)

**4** Œilleton

**5** Viseur (p. 22)

**6** Verrou (LOCK) (p. 16)

**7** Commutateur d'alimentation (POWER) (p. 20)

**8** Touche de marche/arrêt d'enregistrement (START/STOP) (p. 20)



Diese Markierung gibt an, daß es sich bei diesem Produkt um ein spezielles Zubehör für Sony Videogeräte handelt. Beim Kauf eines Sony Videogeräts empfehlen wir, darauf zu achten, daß es mit „GENUINE VIDEO ACCESSORIES“ markiert ist.



Ce logo indique que ce produit est un accessoire d'origine conçu pour les appareils vidéo Sony. Lorsque vous achetez des produits vidéo Sony, Sony vous conseille d'acheter des accessoires portant le logo "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

Mini **DV** Digital Video Cassette



**InfoLITHIUM** SERIES

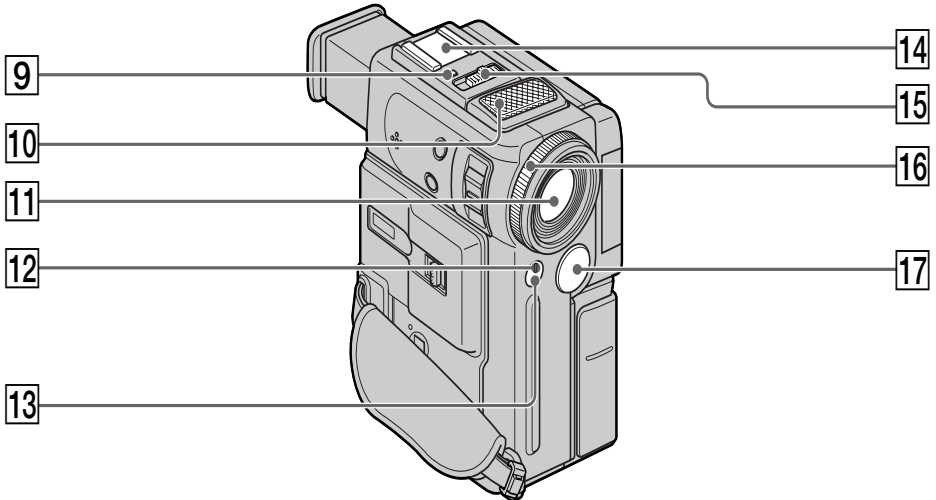
**MEMORY STICK** TM

**CII** Cassette Memory

Bei den obigen Markierungen handelt es sich um Warenzeichen. / Ces logos sont des marques de fabrique.

## Bezeichnung der Teile

## Nomenclature



**9** +SLOW SHUTTER-Taste (Seite 28)

**10** Mikروفon

**11** Objektiv

**12** Kameraaufnahmelampe (Seite 20)

**13** Fernsteuersensor (Seite 164)

**14** Zubehörschuh

**15** NIGHTSHOT-Schalter (Seite 27)

**16** Fokussierring (Seite 53)

**17** Infrarotstrahlfenster (Seite 27)

**9** Touche de prise de vues nocturne avec obturation lente (+SLOW SHUTTER) (p. 28)

**10** Microphone

**11** Objectif

**12** Témoin de tournage (p. 20)

**13** Capteur de télécommande (p. 164)

**14** Griffes porte-accessoires

**15** Commutateur de prise de vues nocturne (NIGHTSHOT) (p. 27)

**16** Bague de mise au point (p. 53)

**17** Emetteur de rayons infrarouges (p. 27)

### Hinweis zum Carl Zeiss-Objektiv

Dieser Camcorder ist mit einem Carl Zeiss-Objektiv – einer gemeinsamen Entwicklung von Carl Zeiss Deutschland und der Sony Corporation – ausgestattet. Das Objektiv verwendet ein MTF\*-Meßsystem und besticht wie alle Carl Zeiss-Objektive durch höchste Bildqualität.

\* MTF ist eine Abkürzung für Modulation Transfer Function/Factor.  
Der Wert gibt die Lichtmenge an, die vom Motiv durch das Objektiv gelangt.

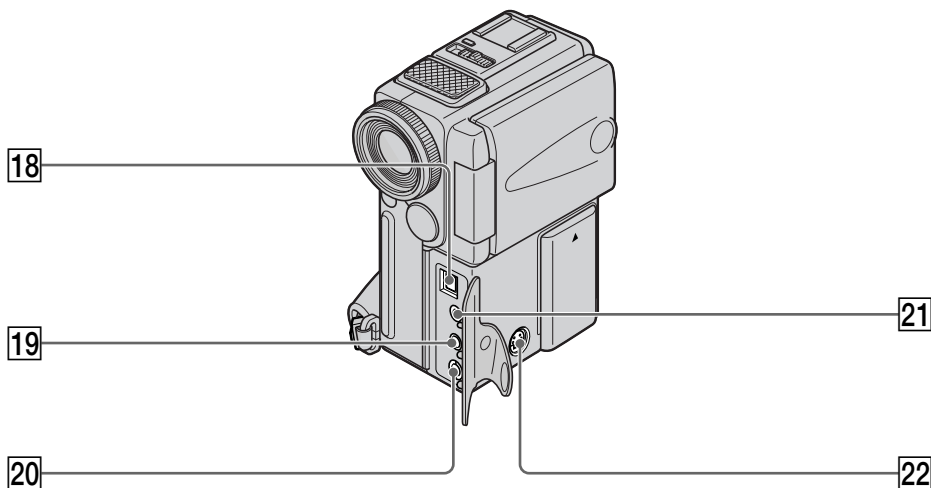
### Remarque sur l'objectif Carl Zeiss



Ce camscope est muni d'un objectif Carl Zeiss pouvant reproduire des images de haute qualité.




L'objectif de ce camscope a été conçu conjointement par Carl Zeiss en Allemagne et Sony Corporation. Il adopte le système de mesure MTF\* pour caméras vidéo et offre la qualité d'image qui caractérise les objectifs Carl Zeiss.

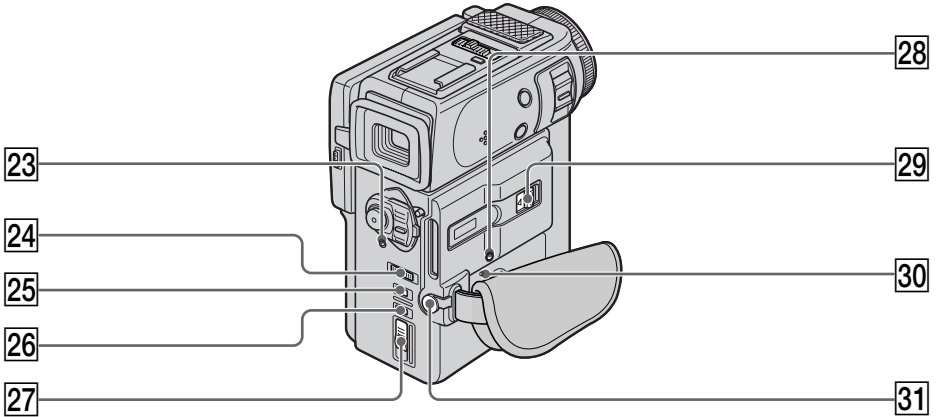
\* MTF est une abréviation de Modulation Transfer Function/Factor. La valeur indique la quantité de lumière transmise par un sujet et pénétrant dans l'objectif.





- 18** **i.LINK** DV IN/OUT-Buchse (Seite 65)  
„i.LINK“ ist ein Warenzeichen der Sony Corporation. Geräte mit diesem Zeichen erfüllen den Standard IEEE 1394-1995 und seine Revisionen.
- Die **i.LINK** DV IN/OUT-Buchse ist mit dem i.LINK-System kompatibel.
- 19** **MIC (PLUG IN POWER)**-Buchse (Seite 75)  
Zum Anschluß eines Außenmikrofons (nicht mitgeliefert). Auch extern gespeiste „Plug-in-Power“-Mikrofone können angeschlossen werden.
- 20** **AUDIO/VIDEO**-Buchse (Seite 35, 64, 68)
- 21** **LANC** -Steuerbuchse  
LANC ist eine Abkürzung für Local Application Control Bus System. Der -Anschluß dient zur Steuerung des Bandlaufs von Videogeräten und peripheren Geräten. Er besitzt die gleiche Funktion wie die mit CONTROL L und REMOTE gekennzeichneten Buchsen.
- 22** **S VIDEO**-Buchse (Seite 35, 64, 68)

- 18** **Prise d'entrée/sortie numérique (i.LINK DV IN/OUT)** (p. 65)  
La marque „i.LINK“ est une marque de fabrique de Sony Corporation et indique que ce produit est conforme aux normes IEEE 1394-1995 et à leurs révisions.
- La prise **i.LINK** DV IN/OUT est compatible avec le système de liaison infrarouge i.LINK.
- 19** **Prise de microphone (alimentation à l'enfichage) (PLUG IN POWER)** (p. 75)  
Pour raccorder un microphone externe (non fourni). Cette prise accepte aussi les microphones alimentables à l'enfichage.
- 20** **Prise audio/vidéo (AUDIO/VIDEO)** (p. 35, 64, 68)
- 21** **Prise de commande à distance (LANC **)  
LANC () vient de Local Application Control Bus system. La prise de commande  sert à contrôler le transport de la bande d'un appareil vidéo et des périphériques qui lui sont raccordés. Cette prise a la même fonction que les connecteurs CONTROL L ou REMOTE.
- 22** **Prise s-vidéo (S VIDEO)** (p. 35, 64, 68)

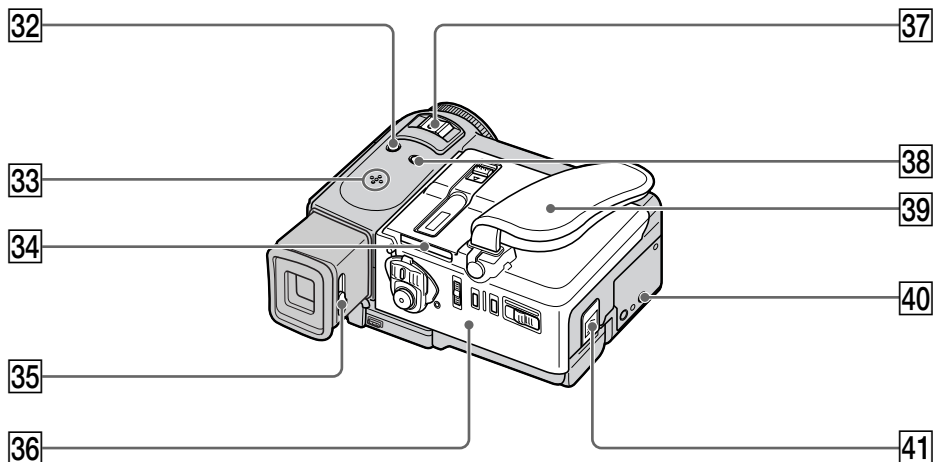


- 23 Kontrollampe (Seite 7, 20)
- 24 START/STOP MODE-Schalter (Seite 25)
- 25 BACK LIGHT-Taste (Seite 27)
- 26 DISPLAY/TOUCH PANEL-Taste (Seite 32)
- 27 OPEN/▲ EJECT-Knopf (Seite 17)
- 28 ACCESS-Lampe (Seite 101)
- 29 MEMORY RELEASE-Knopf (Seite 101)
- 30 RESET-Taste (Seite 138)
- 31 ☎-Buchse-Buchse  
Zum Anschluß eines Kopfhörers. Der Lautsprecher des Camcorders wird dabei automatisch abgeschaltet.

- 23 Témoin de tournage (p. 7, 20)
- 24 Commutateur de mode de tournage (START/STOP MODE) (p. 25)
- 25 Touche de rétroéclairage (BACK LIGHT) (p. 27)
- 26 Touche d'affichage des indicateurs (DISPLAY/TOUCH PANEL) (p. 32)
- 27 Levier d'ouverture/éjection de la cassette (OPEN/▲ EJECT) (p. 17)
- 28 Témoin d'accès au "Memory Stick" (ACCESS) (p. 101)
- 29 Levier d'éjection de "Memory Stick" (MEMORY RELEASE) (p. 101)
- 30 Bouton de réinitialisation (RESET) (p. 138)
- 31 Prise de casque (☎)  
Lorsque vous utilisez un casque, le son est coupé sur le haut-parleur.

## Bezeichnung der Teile

## Nomenclature



**32** PHOTO-Taste (Seite 37, 107)

**33** Lautsprecher

**34** Fach für „Memory Stick“ (Seite 101)

**35** Dioptrie-Einstellknopf (Seite 22)

**36** Cassettenfachdeckel (Seite 17)

**37** Motorzoomknopf (Seite 24)

**38** FOCUS-Schalter (Seite 53)

**39** Griffband

**40** Gewinde für Stativ  
Vergewissern Sie sich, daß die Befestigungsschraube nicht länger als 6,5 mm ist, da sich sonst der Camcorder nicht sicher am Stativ befestigen läßt und die Schraube den Camcorder beschädigen kann.

**41** BATT RELEASE-Knopf (Seite 15)

**32** Touche d'enregistrement de photos (PHOTO) (p. 37, 107)

**33** Haut-parleur

**34** Logement de "Memory Stick" (p. 101)

**35** Levier de réglage dioptrique (p. 22)

**36** Couverture du logement de cassette (p. 17)

**37** Levier de zoom électrique (p. 24)

**38** Commutateur de mise au point (FOCUS) (p. 53)

**39** Sangle

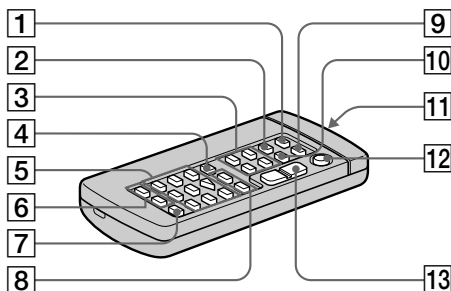
**40** Douille de pied photographique (base)  
Assurez-vous que la longueur de la vis du pied est inférieure à 6,5 mm pour fixer correctement le pied et éviter que la vis n'endommage le camescope.

**41** Levier de libération de la batterie (BATT RELEASE) (p. 15)

## Bezeichnung der Teile

### Fernbedienung

Tasten der Fernbedienung mit der gleichen Markierung wie am Camcorder besitzen auch die gleiche Funktion.



- 1 PHOTO-Taste (Seite 37, 107)
- 2 DISPLAY-Taste (Seite 32)
- 3 Speichertasten (Seite 111, 118, 120)
- 4 SEARCH MODE-Taste (Seite 58, 60, 61)
- 5 Bandlaufastasten (Seite 34)
- 6 REC-Taste (Seite 68)/MARK-Taste (Seite 67)
- 7 AUDIO DUB-Taste (Seite 77)
- 8 ◀◀/▶▶-Tasten (Seite 58, 60, 61)
- 9 ZERO SET MEMORY-Taste (Seite 57, 73)
- 10 DATA CODE-Taste (Seite 32)
- 11 Infrarotstrahlfenster  
Nach dem Einschalten des Camcorders dieses Fenster auf den Sensor am Camcorder ausrichten.
- 12 START/STOP-Taste (Seite 20)
- 13 Motorzoomtaste (Seite 24)

## Nomenclature

### Télécommande

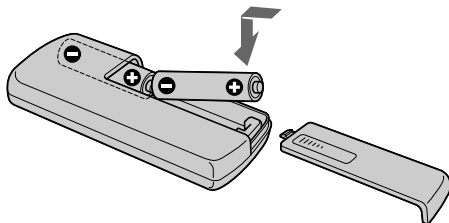
Les touches qui ont le même nom sur la télécommande et le caméscope fonctionnent de la même façon.

- 1 Touche d'enregistrement de photos (PHOTO) (p. 37, 107)
- 2 Touche d'affichage des indicateurs (DISPLAY) (p. 32)
- 3 Touches de mémoire (p. 111, 118, 120)
- 4 Touche de mode de recherche (SEARCH MODE) (p. 58, 60, 61)
- 5 Touches de commande vidéo (p. 34)
- 6 Touche d'enregistrement (REC) (p. 68)/Touche d'inscription de marques d'impression (MARK) (p. 67)
- 7 Touche de copie audio (AUDIO DUB) (p. 77)
- 8 Touches de recherche rapide (◀◀/▶▶) (p. 58, 60, 61)
- 9 Touche de mémorisation du point zéro (ZERO SET MEMORY) (p. 57, 73)
- 10 Touche de code de données (DATA CODE) (p. 32)
- 11 Emetteur  
Dirigez-le vers le capteur du caméscope pour piloter le caméscope après l'avoir mis sous tension.
- 12 Touche de marche/arrêt (START/STOP) (p. 20)
- 13 Touche de zoom électrique (p. 24)

## Bezeichnung der Teile

### Vorbereiten der Fernbedienung

Legen Sie zwei Mignonzellen (R6, Größe AA) mit richtiger +/- Polarität (entsprechend der Markierung im Batteriefach) ein.



## Nomenclature

### Préparation de la télécommande

Insérez deux piles R6 (format AA) en faisant correspondre les indications + et - des piles avec celles du logement des piles.

### Hinweise zur Fernbedienung

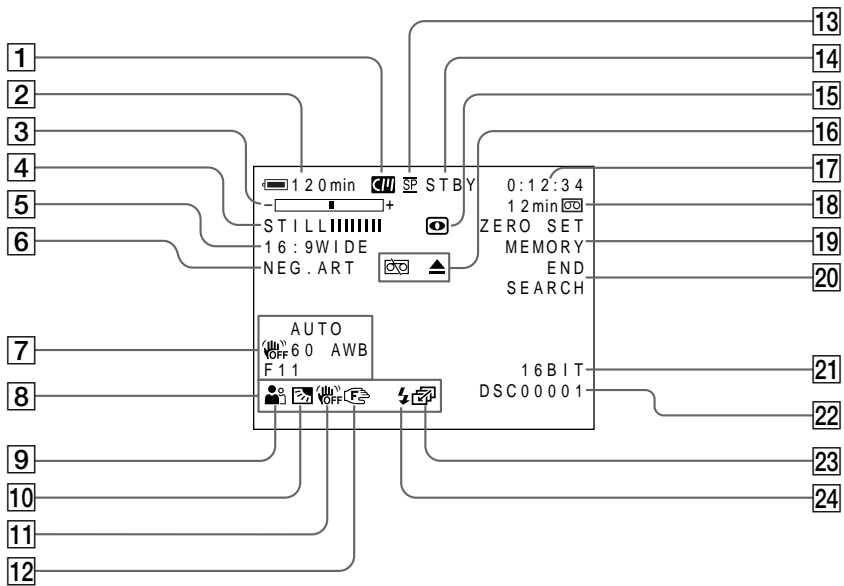
- Achten Sie darauf, daß der Fernbedienungssensor keinem direkten Sonnenlicht und keinen anderen hellen Lichtquellen ausgesetzt ist, da sonst keine einwandfreie Steuerung möglich ist.
- Der Camcorder arbeitet mit dem Steuerformat VTR 2. Die verschiedenen Steuerformate (1, 2 und 3) ermöglichen eine gezielte Steuerung des gewünschten Sony Camcorders bzw. Videorecorders. Wenn sich in der Nähe des Camcorders ein weiterer Sony Videorecorder oder Camcorder mit dem Steuerformat VTR 2 befindet, empfiehlt es sich, das Steuerformat zu ändern oder den Sensor des Geräts mit schwarzem Papier zu überkleben.

### Remarques sur la télécommande

- N'exposez pas le capteur de la télécommande à des sources lumineuses puissantes comme la lumière directe du soleil ou un éclairage puissant, sinon la télécommande ne fonctionnera pas.
- Le caméscope utilise le mode de télécommande VTR 2. Les modes de télécommande 1, 2 et 3 permettent de distinguer le caméscope d'autres magnétoscopes/caméscopes Sony et d'éviter les interférences de télécommande. Si vous utilisez un autre magnétoSCOPE/caméscope Sony avec le mode de télécommande VTR 2, il est conseillé de changer le mode de télécommande ou de masquer le capteur infrarouge du magnétoSCOPE avec du papier noir.

### Funktionsanzeigen

### Indicateurs de fonctionnement



- 1 Cassetten-Speicherchipsymbol (Seite 131)
- 2 Akkurestzeitanzeige (Seite 26)
- 3 Zoomanzeige (Seite 24)/Belichtungsanzeige (Seite 52)/Dateinamen (Seite 99)
- 4 Digital Effect-Anzeige (Seite 46)/MEMORY MIX-Anzeige (Seite 111)
- 5 FLD./FRAME-Anzeige (Seite 107)/16:9WIDE-Anzeige (Seite 40)/ FADER-Anzeige (Seite 42)
- 6 Picture Effect-Anzeige (Seite 44)
- 7 Data Code-Anzeige (Seite 32)
- 8 LCD-Helligkeitsanzeige (Seite 23)/ Lautstärkeanzeige (Seite 30)
- 9 PROGRAM AE-Anzeige (Seite 50)
- 10 Gegenlichtanzeige (Seite 27)
- 11 Anzeige „SteadyShot Aus“ (Seite 87)
- 12 Anzeige „Manuelles Fokussieren/ Unendlich“ (Seite 53)

- 1 Indicateur de mémoire de cassette (p. 131)
- 2 Indicateur de temps d'utilisation de la batterie (p. 26)
- 3 Indicateur de zoom (p. 24)/Indicateur d'exposition (p. 52)/Indicateur de nom de fichier de données (p. 99)
- 4 Indicateur d'effet numérique (p. 46)/ Indicateur de mixage d'image (MEMORY MIX) (p. 111)
- 5 Indicateur de mode d'enregistrement (p. 107)/Indicateur de mode grand écran (16:9WIDE) (p. 40)/Indicateur de fondu (p. 42)
- 6 Indicateur d'effet d'image (p. 44)
- 7 Indicateur de code de données (p. 32)
- 8 Indicateur de luminosité de l'écran LCD (p. 23)/Indicateur de volume (p. 30)
- 9 Indicateur de programme d'exposition automatique (p. 50)
- 10 Indicateur de compensation de contre-jour (p. 27)
- 11 Indicateur de stabilisateur hors service (p. 87)
- 12 Indicateur de mise au point manuelle/infini (p. 53)
- 13 Indicateur de mode d'enregistrement (p. 90)
- 14 Indicateur d'attente/tournage (p. 20)/ Indicateur de mode de commande vidéo (p. 34) /Indicateur de mode de qualité d'image (p. 104)

## Bezeichnung der Teile

---

- 15 NIGHTSHOT-Anzeige (Seite 27)
- 16 Warnanzeigen (Seite 140)
- 17 Bandzähler (Seite 26)/5SEC-Modus-Anzeige (Seite 25)/Time Code-Anzeige (Seite 26)/Selbsttestanzeige (Seite 139)/Photomodus-Anzeige (Seite 37)/Bildnummer (Seite 131)
- 18 Bandrestanzeige (Seite 26)/Anzeige für Speicherwiedergabe (Seite 119)
- 19 ZERO SET MEMORY-Anzeige (Seite 57)
- 20 END SEARCH-Anzeige (Seite 29)
- 21 Audiomodus-Anzeige (Seite 90)
- 22 Dateiname  
Erscheint bei eingeschalteter MEMORY MIX-Funktion.
- 23 Standbildsequenzmodus (Seite 109)
- 24 Videoblitz-Bereitschaftsanzeige (Seite 38)  
Erscheint bei Verwendung eines Videoblitzes (nicht mitgeliefert).

## Nomenclature

---

- 15 Indicateur de prise de vues nocturnes (p. 27)
- 16 Indicateurs d'avertissement (p. 140)
- 17 Compteur de bande (p. 26) /Indicateur de mode 5SEC (p. 25)/Indicateur de code temporel (p. 26)/Indicateur d'autodiagnostic (p. 139)/Indicateur de mode PHOTO (p. 37)/Indicateur du numéro d'image (p. 131)
- 18 Indicateur de longueur de bande restante (p. 26)/Indicateur de lecture de mémoire (p. 119)
- 19 Indicateur de mémorisation du point zéro (ZERO SET MEMORY) (p. 57)
- 20 Indicateur de recherche de fin d'enregistrement (END SEARCH) (p. 29)
- 21 Indicateur de mode audio (p. 90)
- 22 Indicateur de nom de fichier de données  
Cet indicateur apparaît quand les fonctions MEMORY MIX sont en service.
- 23 Indicateur de mode continu (p. 109)
- 24 Indicateur de flash vidéo (p. 38)  
Cet indicateur apparaît quand vous utilisez un flash vidéo (non fourni) et le flash est prêt.

# Funktionsübersicht

---

## Funktionen mit Einfluß auf die Belichtung (im Aufnahme-Modus)

- In dunkler Umgebung NIGHTSHOT (Seite 27)
- Bei unzureichender Beleuchtung Low Lux-Modus (Seite 50)
- Dunkle Szenen wie beispielsweise Sonnenuntergang, Feuerwerk sowie Nachtaufnahmen Sonnenuntergang & Mond-Modus (Seite 50)
- Motiv im Gegenlicht BACK LIGHT (Seite 27)
- Motiv im Scheinwerferlicht (Theater, Veranstaltung usw.) Spotlight-Modus (Seite 50)
- Szene mit starker Beleuchtung oder Lichtreflexionen, wie sie am Strand im Sommer oder im Skigelände auftreten Strand & Ski-Modus (Seite 50)

## Funktionen zur Aufbereitung des Bildes (im Aufnahme-Modus)

- Für weiche Übergänge zwischen den Szenen FADER (Seite 41)
- Aufnehmen von Standbildern PHOTO (Seite 37)
- Bildaufbereitung mit Digitaleffekten PICTURE EFFECT/ (Seite 44)/ DIGITAL EFFECT (Seite 45)
- Scharfes Motiv vor unscharfem Hintergrund Softporträt-Modus (Seite 50)
- Titeleinblendung TITLE (Seite 79)

## Funktionen für bessere Bilder (im Aufnahme-Modus)

- Verhindern von Qualitätsbeeinträchtigung durch das Digitalzoom D ZOOM [MENU] (Seite 86)
- Manuelles Fokussieren FOCUS MANUAL (Seite 53)
- Aufnehmen von weit entfernten Motiven Landschafts-Modus (Seite 50)
- Aufnehmen von schnellen Bewegungen Sport-Modus (Seite 50)

## Funktionen für den Editierbetrieb (im Aufnahme-Modus)

- Bildwiedergabe auf einem Breitbildfernseher Wide-Modus (Seite 40)
- Wiedergabe von Standbildern mit einem Personalcomputer Memory Stick (Seite 99)

## Funktionen zur Nachbearbeitung (im Wiedergabe-Modus)

- Aufbereitung des Wiedergabebildes mit Digitaleffekten PICTURE EFFECT (Seite 55)/ DIGITAL EFFECT (Seite 56)
- Anzeigen des Datums/der Uhrzeit oder der Einstelldaten der Aufnahme Data Code (Seite 32)
- Schnelles Aufsuchen der gewünschten Szene Zero Set Memory (Seite 57)
- Aufsuchen von Szenen mit eingeblendetem Titel Title Search (Seite 60)
- Aufsuchen eines im Photo-Modus aufgenommenen Bildes Photo Search (Seite 61)
- Anspielen der im Photo-Modus aufgenommenen Bilder Photo Scan (Seite 63)
- Umschalten auf monauralen Ton oder Zusatzton HiFi SOUND [MENU] (Seite 86)



# Aperçu rapide des fonctions

## Fonctions utilisées pour le réglage de l'exposition (dans le mode d'enregistrement)

- Dans les lieux sombres  
NIGHTSHOT (p. 27)
- Sous un éclairage insuffisant  
Mode Faible éclairage (p. 50)
- Dans un environnement sombre, coucher du soleil, feux d'artifices ou vues de nuit  
Mode Crépuscule et lune (p. 50)
- Prise de vues à contre-jour  
BACK LIGHT (p. 27)
- Sous des projecteurs, comme au théâtre ou lors d'une fête  
Mode Projecteur (p. 50)
- Sous un éclairage puissant ou une lumière réfléchie, comme au bord de la mer et sur les pistes de ski  
Mode Plage et ski (p. 50)

## Fonctions permettant de renforcer l'impact des images (dans le mode d'enregistrement)

- Transition douce entre les scènes  
FADER (p. 41)
- Photographie d'une image fixe  
PHOTO (p. 37)
- Traitement numérique de l'image enregistrée  
PICTURE EFFECT (p. 44)/  
DIGITAL EFFECT (p. 45)
- Création d'un fond doux pour faire ressortir un sujet  
Mode Portrait (p. 50)
- Incrustation d'un titre  
TITLE (p. 79)

## Fonctions permettant d'obtenir des films plus naturels (dans le mode d'enregistrement)

- Prévention de la détérioration de l'image lors de l'utilisation du zoom numérique  
[MENU] D ZOOM (p. 86)
- Mise au point manuelle  
Mise au point manuelle (p. 53)
- Prise de vues de sujets éloignés  
Mode Paysage (p. 50)
- Prise de vues de sujets rapides  
Mode Sports (p. 50)

## Fonctions utilisées pour le montage (dans le mode d'enregistrement)

- Visionnage de l'image sur un téléviseur grand écran  
Mode grand écran (p. 40)
- Visionnage des images sur un ordinateur personnel  
"Memory Stick" (p. 99)

## Fonctions utilisées après l'enregistrement (dans le mode de lecture)

- Trucage numérique d'images enregistrées  
PICTURE EFFECT (p. 55)/  
DIGITAL EFFECT (p. 56)
- Affichage de la date/heure ou des divers réglages  
Code de données (p. 32)
- Localisation rapide d'une scène  
Mémorisation du point zéro (p. 57)
- Recherche d'une scène titrée  
Recherche de titre (p. 60)
- Recherche d'une scène enregistrée dans le mode photo  
Recherche de photo (p. 61)
- Balayage des scènes dans le mode photo  
Balayage des photos (p. 63)
- Lecture du son en monophonie ou de la bande son secondaire  
[MENU] HiFi SOUND (p. 86)

# Stichwortverzeichnis

## A

A/V-Kabel .....	35, 69, 76
Akku .....	12
Akkurestzeitanzeige .....	26
Anschluß	
Überspielen eines Bandes .....	64
Wiedergabe auf einem TV-Gerät .....	35
Anspielen der Photos .....	61
ANTI GROUND SHOOTING .....	25
AUDIO MIX .....	77
Audiomodus .....	90
Aufnahmezeit .....	13
AUTO SHTR .....	87
Außenmikrofon (nicht mitgeliefert) .....	161

## B, C, D

BACK LIGHT .....	27
Bandrestanzeige .....	26
Bandzähler .....	26, 57
Benennen einer Cassette .....	84
Bildqualität .....	104
Bildsuchlauf .....	33
BOUNCE .....	41
Breitbildformat .....	40
Camera Chromakey .....	110
Carl Zeiss Objektiv .....	160
Data Code-Funktion .....	32
Datums-Suchbetrieb .....	58
DEMO .....	91
DIGITAL EFFECT .....	45
Dioptrieeinstellung am Sucherokular .....	22
DISPLAY .....	32
Druckmarke .....	130
DV-Kabel .....	65

## E, F, G

Ein-/Ausblenden .....	42
Einstellen der Uhrzeit .....	97
END SEARCH .....	29, 34
FADER .....	41
Fernbedienung .....	164
Fernbedienungssensor .....	165
Feuchtigkeitsansammlung .....	151
FLASH MOTION .....	45
FOCUS .....	53
Formatieren .....	106
Funktionsanzeigen .....	166
Griffband .....	163

## H, I, J, K

Hauptton .....	88
HiFi SOUND .....	88
i.LINK .....	161
Indexbild .....	120
„InfoLITHIUM“-Akku .....	14
NightShot-Strahler .....	27
JPEG .....	99
Kontinuierlicher Modus .....	108
Kopfhörer-Buchse .....	162

## L, M, N

Laden des Akkus .....	12
Laden des Vanadium-Lithium-Akkus .....	153
LANC .....	161
LCD-Schirm .....	22
Löschschutzlamelle .....	17
LUMINANCEKEY .....	45
Manuelle Belichtungs-korrektur .....	52
Manuelles Fokussieren .....	53
Memory Chromakey .....	110
Memory Luminancekey .....	110
MEMORY MIX .....	110
„Memory Stick“ .....	99
Menüeinstellungen .....	86
MONOTONE .....	41
Mosaikblende .....	41
Nachvertonung .....	75
Netzadapter .....	13
NIGHTSHOT .....	27
NightShot +SlowShutter-Modus .....	28
Normales Laden .....	12

## O, P, Q, R

OLD MOVIE .....	45
OVERLAP .....	41
PAL-System .....	150
Photo-Aufnahme .....	37
Photo-Suchbetrieb .....	61
PICTURE EFFECT .....	44
Pieptöne .....	91
PROGRAM AE .....	50
RESET .....	138

## S

S-Videobuchse .....	35, 64, 69
Selbsttestfunktion .....	139
Serieller Schnittstellenadapter .....	121
SLIDE SHOW .....	122
SLOW SHUTTER .....	45
+SLOW SHTTTER .....	28
Speicherchip .....	11, 131
Spiegelmodus .....	22
Schutz eines Standbildes vor versehentlichem Löschen .....	124
START/STOP MODE .....	25
STEADYSHOT .....	87
Stereoaufzeichnung .....	132
Steuerbuchse (LANC) .....	161
STILL .....	45
Stromversorgung	
Akku .....	12
Autobatterie .....	16
Netzbetrieb .....	16
Szenenwechsel, störungsfreier .....	21

## T, U, V

Telebereich .....	24
Timecode .....	26
Titel-Suchbetrieb .....	60
Titeleinblendung .....	79
TRAIL .....	45
TV-Farbsysteme .....	150
Überspielen eines Bandes .....	64
Videoköpfe .....	152
Volles Laden .....	12

## W, X, Y, Z

Warnanzeigen .....	140
Weißabgleich .....	48
Weitwinkelbereich .....	24
Wiedergabe-Pause .....	33
WORLD TIME .....	91
Zeitlupe .....	34
Zeitraffer .....	34
Zero Set Memory-Funktion .....	57
Zoom .....	24
Zusatzton .....	88
Zweitonaufzeichnung .....	132

# Index

<b>A, B</b>		Fondu en mosaïque ..... 41	
Adaptateur de port série ..... 121	Format ..... 106		
Adaptateur secteur ..... 12	Grand angle ..... 24		
Affichage d'autodiagnostic ..... 139	HiFi SOUND ..... 88		
Affichage d'index (images multiples) ..... 120	<b>I, J, K, L</b>		
ANTI GROUND SHOOTING ..... 25	i.LINK ..... 161		
AUDIO MIX ..... 77	Incrustation en chrominance (caméra) ..... 110		
AUTO SHTR ..... 87	Incrustation en chrominance (mémoire) ..... 110		
BACK LIGHT ..... 27	Incrustation en luminance (mémoire) ..... 110		
Balance des blancs ..... 48	Indicateurs de fonctionnement ..... 166		
Balayage de photos ..... 61	Indicateur de longueur de bande restante ..... 26		
Bande son principale ..... 88	Indicateur de temps de la batterie ..... 26		
Bande son secondaire ..... 88	Indicateurs d'avertissement ..... 140		
Batterie "InfoLITHIUM" ..... 14	JPEG ..... 99		
Batterie rechargeable ..... 12	LANC ..... 161		
Bip ..... 91	Lecture au ralenti ..... 34		
BOUNCE ..... 41	LUMINANCEKEY ..... 45		
<b>C, D</b>		<b>M, N</b>	
Câble de liaison DV ..... 65	Marque d'impression ..... 128		
Capteur de télécommande ..... 165	Mémoire de cassette ..... 17, 131		
Carl Zeiss lens ..... 160	Mémorisation du point zéro ..... 57		
Cassette à double piste son ..... 132	"Memory Stick" ..... 99		
Cassette stéréo ..... 132	Microphone externe (non fourni) ..... 161		
Code de données ..... 32	Mise au point manuelle ..... 53		
Code temporel ..... 26	Mixage d'images ..... 110		
Compteur de bande ..... 26, 57	Mode audio ..... 90		
Condensation d'humidité ..... 151	Mode de qualité d'image ..... 104		
Copie d'une cassette ..... 64	Mode grand écran ..... 40		
Cordon de liaison audio/vidéo ..... 35, 69, 76	Mode Miroir ..... 22		
DEMO MODE ..... 91	MONOTONE ..... 41		
Diaporama ..... 122	NIGHTSHOT ..... 27		
DIGITAL EFFECT ..... 45	<b>O, P, Q</b>		
DISPLAY ..... 32	OLD MOVIE ..... 45		
Doublage son ..... 75	OVERLAP ..... 41		
<b>E</b>		Pause de lecture ..... 33	
Ecran LCD ..... 22	PICTURE EFFECT ..... 44		
Ecran tactile ..... 18	Prise de casque ..... 162		
Emetteur de rayons infrarouges ..... 27	Prise de commande à distance (LANC) ..... 161		
END SEARCH ..... 29, 34	Prise de vues nocturne avec obturation lente ..... 28		
Enregistrement de photos ..... 37	Prise S-vidéo ..... 35, 64, 68		
Enregistrement en continu ..... 108	PROGRAM AE ..... 50		
Entrée/Sortie en fondu ..... 42	Protection d'une image ..... 124		
Exposition ..... 52	<b>R</b>		
<b>F, G, H</b>		Raccordement (copie d'une cassette) ..... 64	
FADER ..... 41	(visionnage sur un téléviseur) ..... 35		
FLASH MOTION ..... 45	Recharge complète ..... 12		
FOCUS ..... 53	Recharge de la batterie ..... 12		
	Recharge de la pile au vanadium-lithium ..... 153		
	Recharge normale ..... 12		
	Recherche de date ..... 58		
	Recherche de photo ..... 61		
	Recherche de titre ..... 60		
	Recherche rapide ..... 34		
	Recherche visuelle ..... 33		
	Réglage de la date et de l'heure ..... 97		
	Réglage du viseur ..... 22		
	Réglages de menu ..... 86		
	RESET ..... 138		
<b>S</b>		<b>S</b>	
	Sangle ..... 163	Sangle ..... 163	
	SLOW SHUTTER ..... 45	SLOW SHUTTER ..... 45	
	+SLOW SHUTTER ..... 28	+SLOW SHUTTER ..... 28	
	Sources d'alimentation (batterie de voiture) ..... 16	Sources d'alimentation (batterie rechargeable) ..... 12	
	(batterie rechargeable) ..... 12	(courant secteur) ..... 16	
	Standard NTSC ..... 150	Standard NTSC ..... 150	
	Standards de télévision couleur ..... 150	Standards de télévision couleur ..... 150	
	START/STOP MODE ..... 25	START/STOP MODE ..... 25	
	STEADYSHOT ..... 87	STEADYSHOT ..... 87	
	STILL ..... 45	STILL ..... 45	
<b>T, U, V</b>		<b>T, U, V</b>	
	Taquet de protection d'enregistrement ..... 17	Taquet de protection d'enregistrement ..... 17	
	Temps d'enregistrement ..... 13	Temps d'enregistrement ..... 13	
	Télécommande ..... 164	Télécommande ..... 164	
	Téléobjectif ..... 24	Téléobjectif ..... 24	
	Têtes ..... 152	Têtes ..... 152	
	Titrage d'une cassette ..... 84	Titrage d'une cassette ..... 84	
	Titre ..... 79	Titre ..... 79	
	TRAIL ..... 45	TRAIL ..... 45	
	Transition ..... 21	Transition ..... 21	
<b>W, X, Y, Z</b>		<b>W, X, Y, Z</b>	
	WORLD TIME ..... 91	WORLD TIME ..... 91	
	Zoom ..... 24	Zoom ..... 24	
	Zoom électrique ..... 24	Zoom électrique ..... 24	

